

全国高校统编教材

# LE FRANÇAIS

3



## 《法语》教学辅导参考书

北京外国语大学法语系

柳 利 吉庆莲 编  
马晓宏 王铁华

外语教学与研究出版社

全国高校统编教材

LE FRANÇAIS

《法语》  
教学辅导参考书

(第三册)

柳 利 吉庆莲 编  
马晓宏 王铁华

外语教学与研究出版社

**(京)新登字 155 号**

**图书在版编目(CIP)数据**

《法语》教学辅导参考书第三册/柳利等编. - 北京:外语教学与研究出版社, 2001.8

ISBN 7-5600-2364-9

I. 法… II. 柳… III. 法语-高等学校-教学参考资料 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 049818 号

**《法语》教学辅导参考书**

(第三册)

柳 利 等编

\* \* \*

责任编辑:袁 芬

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语大学印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:9.875

字 数:214 千字

版 次:2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-2364-9/G·1087

定 价:12.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

## 前 言

《法语》第一二册的教学辅导参考书早于 1998 年就已与广大读者们见面了。但新世纪的钟声早已敲过,我们的《法语》第三册的教学辅导参考书却迟迟未能与读者们见面。请允许我们对广大读者们道一声对不起。

第三册教学辅导用书与第一二册教学辅导用书形式大同小异。涉及词汇、句型举例、语法练习,课文及阅读部分的汉译译文,各课后所列笔语和部分口语练习标准答案。为了使读者能够更好地理解课文,汉译大部分采用的是直译。因第三册从困难程度上讲较一二册明显增加,部分练习的答案可能不仅仅是一种。因此,敬请广大读者不吝赐教。我们先在此表示谢意。

在第一二册教学辅导用书的前言中我们已讲过,“语言是个变幻莫测的精灵”,完美无缺或完全正确恐怕只是一种美好的愿望,语言上的各种问题在所难免。恳请法语界的各位同仁批评指正。第三册教学辅导用书在编写中得到了北京外国语大学法国专家 Anne-Marie 和陈玮等教师的大力协助,谨在此表示诚挚的谢意。

编者

2001 年 6 月于北京

# TABLE DES MATIERES

## 第三册

Leçon 1	.....	( 1 )
Leçon 2	.....	( 16 )
Leçon 3	.....	( 33 )
Leçon 4	.....	( 51 )
Leçon 5	.....	( 70 )
Leçon 6	.....	( 88 )
Leçon 7	.....	(105)
Leçon 8	.....	(124)
Leçon 9	.....	(143)
Leçon 10	.....	(161)
Leçon 11	.....	(180)
Leçon 12	.....	(200)
Leçon 13	.....	(221)
Leçon 14	.....	(243)
Leçon 15	.....	(266)
Leçon 16	.....	(290)

# Leçon 1

## I. Mots et expressions

### Texte I:

1. se tromper (de qch) 搞错(宾语名词不加冠词)

Il n'y a personne au rendez-vous, tu t'es trompé de date.

Je n'ai pas pu le trouver, parce que je me suis trompé d'adresse.

Si je ne me trompe pas, tu t'appelles Paul.

2. se fier à qch (à qn) 相信某物或某人

Il est malhonnête, vraiment on ne sait plus à qui se fier.

Je ne me fie plus à ce garçon, il se trompe souvent.

3. rendre service à qn 为某人提供服务

Ta voiture m'a rendu service pendant que la mienne était en panne.

Pierre est gentil, il rend service à tout le monde.

4. destiner qch à qch (à + inf.) 指定供……用

A quoi destinez-vous votre argent?

Je destine cette somme d'argent à acheter une veste.

5. avoir à faire avec qch (qn) 要对付或应付某事或某人

Nous avons beaucoup à faire avec notre français.

Notre pays est encore pauvre, nous avons beaucoup à faire avec la modernisation.

6. sans compter qch 不包括……

Pendant les vacances, il a dépensé plus de 500 yuans sans compter le billet de train payé par ses parents.

Il a fait beaucoup d'inventions, sans compter celles qu'il a faites cette année.

7. ne ... pour rien au monde 无论如何不,绝不

Je ne ferai cela pour rien au monde.

Pour rien au monde, il n'escaladera la montagne.

Pour rien au monde, je ne resterai seul dans la pièce.

**Texte II:**

1. se couvrir 乌云密布

Le ciel se couvre.

L'horizon se couvre. (天边乌云密布。)

2. remonter (à) 重新上升(至)……

Cette année, les prix remontent très vite.

La température remonte à 37°C cet été.

~ à + n. (temps): 追溯

Cette chanson remonte aux années 60.

Cette histoire remonte au temps où nous étions petits.

3. s'étendre 延伸,扩展

Les champs s'étendent à perte de vue.

La forêt s'étend jusqu'à la rivière.

## II. Contrôle

### 1. Conjugaison:

au présent de l'indicatif

(s'asseoir) tu	(courir) ils
(prendre) vous	(écrire) nous
(dormir) je	(finir) elle
(s'apercevoir) elles	(fournir) nous
(se fier) vous	(se couvrir) il

### 2. Remplacez le blanc par un article, une préposition ou supprimez le blanc:

- 1) \_\_\_\_\_ notes \_\_\_\_\_ mes étudiants sont bonnes.
- 2) \_\_\_\_\_ remarque \_\_\_\_\_ professeur est intéressante.
- 3) \_\_\_\_\_ cigarettes ne sont pas bonnes pour \_\_\_\_\_ santé.
- 4) \_\_\_\_\_ Mississippi est \_\_\_\_\_ plus long fleuve d'Amérique.
- 5) Viendrez-vous \_\_\_\_\_ lundi prochain?
- 6) Je m'occupe \_\_\_\_\_ maison.
- 7) Il faut \_\_\_\_\_ amour dans le monde.
- 8) Avez-vous \_\_\_\_\_ allumette? Il faut que je mette \_\_\_\_\_ feu à ce tas \_\_\_\_\_ papiers.
- 9) Il ne peut pas vivre sans \_\_\_\_\_ livres. \_\_\_\_\_ lecture est essentielle pour lui.
- 10) J'aime étudier \_\_\_\_\_ français, mais je ne suis pas \_\_\_\_\_ étudiant \_\_\_\_\_ plus studieux.
- 11) N'avez-vous pas \_\_\_\_\_ papier collant spécial pour cela?



3. Remplacez le blanc par la préposition qui convient :

- 1) Le père envoie son fils \_\_\_\_\_ pension ce semestre.
- 2) Il supplie \_\_\_\_\_ son fils \_\_\_\_\_ bien étudier.
- 3) Je reconnais votre visage, mais je ne me souviens plus \_\_\_\_\_ votre nom.
- 4) Maintenant les jeunes mettent souvent la tradition \_\_\_\_\_ question.
- 5) Chaque ville dispose \_\_\_\_\_ cabines téléphoniques, on peut téléphoner maintenant \_\_\_\_\_ tout moment.
- 6) Un bon emploi \_\_\_\_\_ le temps nous permet \_\_\_\_\_ bien étudier.
- 7) Grâce \_\_\_\_\_ les facteurs, nous pouvons recevoir les lettres \_\_\_\_\_ domicile.
- 8) J'aime bien le français, mais la plupart \_\_\_\_\_ le temps, je parle chinois. Donc je ne fais pas \_\_\_\_\_ progrès.
- 9) La Grande Muraille est très loin \_\_\_\_\_ l'université, aucun \_\_\_\_\_ mes amis n'a envie \_\_\_\_\_ y aller \_\_\_\_\_ vélo.
- 10) Je ne sais pas si tu te fies \_\_\_\_\_ la météo.
- 11) Tu mets encore ton tricot, aujourd'hui la température remonte \_\_\_\_\_ 27°C.

4. Mettez les verbes suivants au temps qui convient :

Quand je (être) \_\_\_\_\_ petite, je (ne pas suivre) \_\_\_\_\_ les cours à l'école. Ce (être) \_\_\_\_\_ mon père qui me (apprendre) \_\_\_\_\_ à écrire.

Lorsque ma mère (aller) \_\_\_\_\_ au marché, elle me (laisser) \_\_\_\_\_ jouer dans la classe de mon père, qui (apprendre) \_\_\_\_\_ à lire à des gamins de six ou sept ans. Mais je

(rester) \_\_\_\_\_ toujours très sage, assise au premier rang et je (admirer) \_\_\_\_\_ la puissance paternelle. Il (tenir) \_\_\_\_\_ à la main une baguette de bambou: elle lui (servir) \_\_\_\_\_ à montrer les lettres et les mots qu'il (écrire) \_\_\_\_\_ au tableau noir, et quelquefois à (frapper) \_\_\_\_\_ sur les doigts d'un cancre (又懶又笨的學生) inattentif.

Un beau matin, ma mère me (déposer) \_\_\_\_\_ à ma place, et (sortir) \_\_\_\_\_ sans mot dire, pendant qu'il (écrire) \_\_\_\_\_ sur le tableau: "La maman a puni (懲罰) son enfant qui (ne pas être) \_\_\_\_\_ sage."

Lorsqu'il (faire) \_\_\_\_\_ un admirable point final, je (crier) \_\_\_\_\_: "Non! Ce (ne pas être) \_\_\_\_\_ vrai."

5. Remplissez le blanc en choisissant le pronom relatif qui convient:

- 1) La jeune fille avec \_\_\_\_\_ j'ai parlé était charmante.
- 2) L'année \_\_\_\_\_ j'ai été malade m'a semblé longue.
- 3) La réponse numéro 3 est celle pour \_\_\_\_\_ j'ai des doutes.
- 4) Il y a quatre personnes entre \_\_\_\_\_ il faut partager la somme d'argent.
- 5) Elle va à Paris avec son fils \_\_\_\_\_ tu trouves intelligent.
- 6) Voilà la ligne au-dessus de \_\_\_\_\_ il faut écrire.
- 7) C'est le village \_\_\_\_\_ je viens.
- 8) Le professeur \_\_\_\_\_ vous parlez est ennuyeux.
- 9) Devinez \_\_\_\_\_ j'ai fait hier.
- 10) Vous aimerez ces gens chez \_\_\_\_\_ nous allons cet après-midi.
- 11) L'ambulance est arrivée rapidement, sans \_\_\_\_\_ il serait mort.
- 12) Je vais vous expliquer \_\_\_\_\_ s'est passé.

- 13) Le lac près \_\_\_\_\_ ils se trouvent est calme.
- 14) Présentez-moi à la personne \_\_\_\_\_ vous avez parlé.
- 15) L'homme \_\_\_\_\_ je parle est mon ancien voisin.
- 16) Voilà le livre \_\_\_\_\_ vous plaît.
- 17) L'exercice \_\_\_\_\_ il fait est dur.
- 18) C'est une dame avec la fille de \_\_\_\_\_ il sort souvent.
- 19) Voici la raison pour \_\_\_\_\_ je suis venu.
- 20) Voici la grande place \_\_\_\_\_ nous sommes passés en voiture.
- 21) Le mur le long \_\_\_\_\_ il marche est en pierre.
- 22) Les gens parmi \_\_\_\_\_ je me trouvais étaient aimables.
- 23) J'ai oublié le nom du magasin \_\_\_\_\_ je dois aller cet après-midi.
- 24) Je dîne à l'heure \_\_\_\_\_ tu sors du travail.
- 25) C'est une chose \_\_\_\_\_ je ne pensais plus. Heureusement que vous me l'avez rappelée!

6. Traduisez les mots suivants en chinois:

le tremblement de terre	annoncer du soleil
des averses de pluie ou de neige fondue	au contraire
une catastrophe naturelle	la mondovision
l'alternance des éclaircies et des passages nuageux	
la température maximale	
l'éruption volcanique	un espion militaire

7. Thème:

- 1) 人造卫星给我们提供气象信息。
- 2) 对付法语我还有很多事情要做,我决不会再去学俄语。
- 3) 今天天气不好,有雨夹雪,但是他仍然出去了。

- 4) 多亏天气预报,我们避免了一场森林火灾。
- 5) 别着急,等暴风雨过后你再走。

## 8. Dictée

### Météo

Il fera beau temps en général dans tout le nord-est de la région. Les températures évolueront de 10°C à 25°C. Mais le ciel se couvrira dans l'après-midi, avec alternance de quelques éclaircies et des passages nuageux, et la possibilité d'averses vers minuit.

Pour le reste de la région, le ciel sera couvert et une nouvelle zone de pluie arrivera le soir avec une tempête et de la grêle.

Demain, le temps sera instable. Les températures remonteront à 28°C, à cause de l'arrivée d'une nouvelle zone de pluie sur l'ensemble de la région. Il y aura une averse en fin de soirée.

## III. Corrigé des exercices de la leçon

### Exercices oraux

#### 6. Exercices divers:

##### 1) Traduisez en français:

- (1) La chaise sur laquelle tu es assis est trop petite.
- (2) Le supermarché où nous faisons des achats a été construit il y a 3 ans.
- (3) Voilà le dictionnaire avec lequel j'ai appris le français.
- (4) As-tu vu ces films? Lequel préfères-tu?
- (5) J'ai pas mal de romans, lequel veux-tu lire?

(6) Le problème auquel tu as pensé est très important.

2) Dites le sens du mot "atteindre" dans les phrases suivantes:

(1) réussir à, rattraper (2) arriver à, gagner

(3) réussir à, toucher, prendre

(4) parvenir à, arriver à, avoir

(5) parvenir à

(6) s'élever à

(7) s'élever à

(8) attraper, attaquer, toucher

3) Complétez les phrases suivantes avec un pronom relatif qui convient:

(1) à laquelle (2) auxquelles (3) à laquelle (4) auxquels

(5) à laquelle (6) auquel (7) duquel

(8) qui

### Exercices écrits

1. Refaites les phrases suivantes en employant le pronom relatif composé:

1) Voici le livre auquel je pense.

2) C'est la réunion à laquelle nous avons participé.

3) Voici des projets fous auxquels vous rêvez.

4) Le lac près duquel ils habitent est plein de poissons.

5) Le quartier près duquel elle habite est très calme.

6) La gare près de laquelle ils habitent est facile à trouver.

2. Complétez les phrases suivantes avec un pronom relatif:

1) Il m'a donné une valise dans laquelle j'ai mis mes vêtements.

avec laquelle je pars en voyage.

qui me plaît beaucoup.

- 2) Prenez ce dictionnaire avec lequel vous pourrez traduire ce texte difficile.

sans lequel vous ne pourrez pas traduire ce texte difficile.

- 3) Voici un grand arbre sur lequel (en haut duquel) on voit loin.

sous lequel (au pied duquel) il a mis une chaise.

à l'ombre duquel j'aime m'asseoir.

- 4) Il a visité une région qui était touristique.

qu'il a beaucoup aimée.

où (dans laquelle) il a vu des animaux extraordinaires.

à laquelle il pensera souvent.

3. Remplacez les mots soulignés par un pronom relatif en transformant la phrase si nécessaire :

1) Il nous présente ses amis avec qui il a passé ses vacances.

2) Il regarde le mur auquel il y a une carte du monde.

3) Ils s'asseyent à une table sur laquelle sont mis les couverts.

4) Voici le sac dans lequel j'ai mis de l'argent.

5) Il prend sa valise sur laquelle est écrit son nom.

6) Il prend son billet sans lequel il ne peut pas partir.

7) Voici une enveloppe sur laquelle vous mettrez un timbre.

4. Remplacez les blancs par une préposition ou un article contracté, ou supprimez-les :

1) des, /    2) Après, à    3) d', aux, avant, du

4) de, /, de, du    5) au, de, au    6) à, de, dans, pendant

6. Traduisez en français:

annoncer de la pluie	le satellite météo (météorologique)
fournir des informations	se tromper d'adresse
se fier à qch	jour par jour
c'est entendu	rendre service à qn
grâce à qn	retransmettre en mondovision
provoquer	destiner qch à qn
de tout temps	le satellite espion
se calmer	ne... pour rien au monde
les catastrophes naturelles	de moins en moins
ailleurs	Après la pluie, le beau temps.

7. Thème:

- 1) Les informations que fournissent les satellites météo de notre pays sont sûres.
- 2) Voilà la seule solution à laquelle nous n'avons pas pensé.
- 3) Demain à Beijing, le temps ne sera pas beau: ciel couvert avec de la neige.
- 4) J'ai déjà assez à faire avec la grammaire française.
- 5) Prière de ne pas fumer! (Vous êtes prié de ne pas fumer!)  
L'imprudence provoquera des incendies.
- 6) Grâce aux satellites, nous pouvons voir tous les soirs les informations internationales retransmises en mondovision.
- 7) Bulletin météo:  
Demain, journée ensoleillée dans la plupart des régions du pays. (Demain, dans la journée, beau temps sur la plupart des régions du pays. )

Région au sud du fleuve Yangtsé: Temps nuageux avec de fortes pluies.

Nord-Est: ciel couvert, avec des gelées au petit matin.

Région de Beijing: brume matinale avec alternance des éclaircies et des passages nuageux. Temps couvert dans la soirée avec des averses devenant plus rares.

#### IV. Corrigé du contrôle

1. Conjugaison:

tu t'assieds (t'assois)	ils courent
vous prenez	nous écrivons
je dors	elle finit
elles s'aperçoivent	nous fournissons
vous vous fiez	il se couvre

2. Remplacez le blanc par un article, une préposition ou supprimez le blanc:

1) les, de	2) la, du	3) les, la
4) le, le	5) /	6) de la
7) de l'	8) une, le, de	9) /, la
10) le, l', le	11) de	

3. Remplacez le blanc par la préposition qui convient:

1) en	2) /, de	3) de
4) en	5) de, à	6) du, de
7) aux, à	8) du, de	9) de, de, d', en(à)
10) à	11) à	



4. Mettez les verbes suivants au temps qui convient :

étais,	ne suivais pas,	était,
apprenait,	allait,	laissait,
apprenait,	restais,	admirais,
tenait,	servait,	écrivait,
frapper,	m'a déposée,	est sortie,
écrivait,	n'était pas,	faisait,
ai crié,	n'est pas	

5. Remplissez le blanc en choisissant le pronom relatif qui convient :

1) qui	2) où	3) laquelle
4) lesquelles	5) que	6) laquelle
7) d'où	8) à qui	9) ce que
10) qui	11) laquelle	12) ce qui
13) duquel	14) à qui	15) à qui (auquel)
16) qui	17) qu'	18) qui
19) laquelle	20) par laquelle	21) duquel
22) lesquels	23) où	24) où
25) à laquelle		

6. Traduisez les mots suivants en chinois :

地震	预报晴天	雨夹雪	相反	自然灾害
电视的卫星转播	晴间多云	最高气温	火山爆发	军事间谍

7. Thème:

- 1) Les satellites artificiels nous fournissent des informations sur la météo.
- 2) J'ai assez à faire avec le français, pour rien au monde je n'apprendrai le russe.

- 3) Il ne fait pas beau aujourd'hui, il y a des averses de pluie ou de neige fondue, mais il est sorti tout de même.
- 4) Grâce à la météo, nous avons évité un incendie de forêt.
- 5) Ne t'en fais pas, tu pourras partir après la tempête.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### I. 天气预报和人造卫星

先生：我想去科西嘉岛度周末。我们可乘 8 点钟去阿雅克肖的飞机。天气预报说什么？

太太：地中海地区：多云有雷阵雨。我们还是去布列塔尼，到我们在迪纳尔的小屋去吧，天气预报说那儿是晴天有微风。

先生：好吧，如果天气预报没搞错的话……

太太：你知道，现在人造卫星提供的信息是相当可靠的。

先生：可不能完全相信它们。

儿子：上个星期，人造卫星还是做到了一小时一小时地监视在太平洋和美洲地区肆虐的“朱丽”号飓风的行踪。

先生：这是肯定的，人造卫星提供大量的服务：人们能借助他们拍下整个地球的照片，能在电视上通过卫星转播重要的新闻。人造卫星甚至能预报某些灾祸：地震，火山爆发……

太太：我更愿看到人造卫星从事这项和平工作，而不愿见到它们去干那些人们常让它们去搞的军事间谍的勾当。

先生：是的，人类光是对付自然灾害就已经够忙的了……

儿子：还不算那些由于他们一贯满不在乎而引起的灾害，如森林火灾……

先生：就像在南方的一些地区。夏天我无论如何不愿在南方野营的！南方的冬天和春天非常好，但是夏天，布列塔尼万岁，它温和凉爽的气候万岁！

## II. 雨天和晴天

### (1) 天气形势

昨天，雨区和风暴穿越之后，风平息了。全国天气将不稳定并有阵雨。今天夜里一片新雨区将到达大西洋上空，全国西南半部天空云量将增多，天气转阴。

### (2) 今天星期六的天气

巴黎地区：全天天气凉爽，气温早晨2度，下午6度。多云间晴有零星小阵雨或雨夹雪。

北部和东北部地区：天气凉爽，有阵雨，500米高度以上山区有雪。

阿基坦尼地区和中部地区：晴间多云，清晨有轻微冰冻，气温将回升至7度。

其它地区：天气不稳定，有零星小阵雨，重新刮起米斯特拉尔干冷风和特拉蒙塔纳北风。

### (3) 星期日天气

全国西北半部，普遍凉爽有雾，比利时和德国边界地区有冰冻。西南部地区相反，一片新雨区将到达，导致气温上升。晚上，这一雨区将抵达从布列塔尼至比利牛斯广大地区。

## 阅读

### 天气预报:好转

今日:

巴黎地区—天气不稳定,早晨有雾,转晴。

—西风风速,或风力不大。最高气温:21 — 24 度

北部及英吉利海峡附近地区

—有雾,多云:下午及晚上多云间晴。西风风速。最高气温:18 — 21 度

大西洋附近地区及阿基坦盆地

—上午有轻雾及大雾,然后转晴。西风,风力不大。最高气温:22 — 25 度

地中海地区

—科西嘉岛多云并有雷阵雨;其它地区少云。风向西北,风力较大。最高气温:26 — 29 度。

## Leçon 2

### I. Mots et expressions

#### Texte I.

1. à sa façon 以他的方式 (à la façon de)

Raconte cette histoire à ta façon.

Est-ce que vous pouvez présenter les vœux à la façon des Chinois?

2. au cours de 在……过程中

Il a dormi au cours de la réunion.

Qu'est-ce que vous faites au cours de la séance?

3. les cinq premiers jours: 头五天(数词位于形容词和名词前)

les deux premiers paragraphes

les trois premières pages

4. dès que —……就(表示两个动作之间的关系紧密)

Prévenez-moi dès que vous serez arrivé.

Je l'ai reconnu dès qu'il s'est mis à parler.

5. il est temps que (subj.), il est temps de + inf. 是……时候, 现在应该……

Il est temps que tu prennes la décision.

Il est déjà huit heures, il est temps que nous nous levions.

Il est temps de commencer notre conférence.

6. il vaut mieux + inf. (que + subj.) 最好……  
Avec cette chaleur, il vaut mieux rester chez soi.  
Si on ne veut pas être en retard, il vaut mieux qu'on parte tout de suite.
7. s'en tenir à qch 就此为止,不再……  
Je crois que mon tableau est bien comme ça. Mieux vaut m'en tenir là.  
Tenons-nous-en là pour aujourd'hui à ce sujet.
8. il est bon que (subj.) 做……不错  
Il est bon que tout le monde aille au cinéma.  
Il n'est pas bon que tu partes sans nous.
9. au-delà de 超过,在……之外  
En allant vers la frontière italienne, au-delà de Nice, la côte est très jolie.  
Quand vous faites du sport, n'allez pas au-delà de vos forces.
10. rater qch 没有成功,没有搞好,错过  
On a raté l'examen.  
J'ai raté l'émission que je voulais voir.  
J'ai raté le train.
11. croître *v. i.* 成长,增加  
Cette plante croît très vite.  
Son ambition croît de jour en jour.
12. multiplier *v. i.* 繁殖; *v. t.* 增多

Depuis deux ans, les embouteillages se sont multipliés dans Beijing.

Il a multiplié des erreurs dans les affaires.

13. de plus 再,又

Mets une assiette de plus, Jean vient dîner avec nous.

Il s'est trompé en me rendant la monnaie, j'ai trois francs de plus.

14. tenir compagnie à qn 陪伴

Si tu veux, je veux bien te tenir compagnie.

Elle ne s'ennuie pas, sa fille est venue lui tenir compagnie.

15. si ...? (单句,使用未完成过去时,表示建议)

Si on pouvait partir maintenant?

Si on allait au cinéma ce soir?

16. achever *v.t.* 结束

Il a achevé le travail.

Achevez d'abord ce travail, nous discuterons de ce problème ensuite.

17. ça ne fait rien que (subj.) ……没关系,……无关紧要

Ça ne fait rien qu'un enfant fasse des bêtises.

Ça ne fait rien que tu sois en retard d'une minute.

18. pourvu que (subj.) 只要……,但愿……

J'irai n'importe où, pourvu qu'il fasse beau.

Demain ce sera l'examen, pourvu que tu réussisses.

19. être émerveillé de + inf. 对做某事赞叹不已

Il fut émerveillé de trouver ce tableau.

## Texte II:

1. conduire qn qqpart 陪送; 导致

Pouvez-vous me conduire à la gare?

Votre politique nous conduira au chômage.

Ce chemin conduit en Espagne à travers les montagnes.

2. aussitôt *adv.* 立即, 马上

Il arrive aussitôt.

Il est arrivé aussitôt après votre coup de téléphone.

3. dont 其中(关系代词)

Nous sommes quinze élèves dans la classe dont huit qui ont déjà étudié le français.

J'ai acheté cinq livres dont trois en français et deux en chinois.

4. faire peur à qn 使某人害怕

Cette histoire nous fait peur.

Ce film a fait peur aux enfants.

5. tomber malade 病倒了(强调动作)

être malade 生病(强调状态)

Cette pauvre fille est tombée malade il y a un mois, et on ne sait toujours pas ce qu'elle a.

Pourquoi n'est-il pas venu en classe? Parce qu'il est malade.



## II. Contrôle

### 1. Conjuguez les verbes au passé simple:

(faire) il	(aimer) ils
(finir) vous	(attendre) elles
(être) nous	(avoir) ils
(pouvoir) vous	(courir) ils
(commencer) il	(venir) ils

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses au temps qui convient:

1) M. Dupont sortit de la maison. Il (se diriger) \_\_\_\_\_ vers la gare car sa cousine (devoir) \_\_\_\_\_ arriver par le train de sept heures. Tout à coup, il (glisser) \_\_\_\_\_ et (tomber) \_\_\_\_\_ par terre. Des passants (courir) \_\_\_\_\_ vers lui et (essayer) \_\_\_\_\_ de l'aider. Un agent de police qui (faire) \_\_\_\_\_ sa ronde (巡逻) (s'approcher) \_\_\_\_\_, il (appeler) \_\_\_\_\_ une ambulance et on lui (donner) \_\_\_\_\_ une canne (拐杖). Au bout d'une heure, il (pouvoir) \_\_\_\_\_ quitter l'hôpital et (arriver) \_\_\_\_\_ à la gare en retard.

Il (croire) \_\_\_\_\_ que sa cousine (partir déjà) \_\_\_\_\_. Heureusement, elle le (attendre) \_\_\_\_\_. Elle lui (offrir) \_\_\_\_\_ le bras car il (avoir) \_\_\_\_\_ de la peine à marcher. Ils (prendre) \_\_\_\_\_ un taxi qui les (conduire) \_\_\_\_\_ rapidement à leur destination. Son voisin (sortir) \_\_\_\_\_ de chez lui et lui (demander) \_\_\_\_\_ comment il (aller) \_\_\_\_\_, il (répondre) \_\_\_\_\_ qu'il (se porter) \_\_\_\_\_ à merveille.

2) Ce jour-là je déjeunai chez mon oncle. Peu de temps après le repas, il (sortir) \_\_\_\_\_ ; je le (accompagner) \_\_\_\_\_ jusqu'à son bureau, puis (remonter) \_\_\_\_\_ à la maison Plantier chercher ma mère. Là je (apprendre) \_\_\_\_\_ qu'elle (sortir) \_\_\_\_\_ avec ma tante et ne (rentrer) \_\_\_\_\_ que pour dîner.

3. Remplacez le blanc par l'article qui convient ou par "de" :

- 1) Chaque jour il se lève à six heures et demie \_\_\_\_\_ matin.
- 2) Aujourd'hui, c'est \_\_\_\_\_ 5 octobre.
- 3) \_\_\_\_\_ restaurants sont souvent fermés \_\_\_\_\_ lundi.
- 4) J'ai besoin \_\_\_\_\_ livres que je vous ai prêtés.
- 5) \_\_\_\_\_ mouton coûte dix francs \_\_\_\_\_ kilo.
- 6) Voici \_\_\_\_\_ meilleurs renseignements possibles.
- 7) Je vous téléphonerai \_\_\_\_\_ mercredi prochain.
- 8) Avez-vous vu \_\_\_\_\_ Madame Legrand?
- 9) \_\_\_\_\_ sommets \_\_\_\_\_ Alpes sont très hauts.
- 10) Je n'ai plus \_\_\_\_\_ temps de vous accompagner.
- 11) Il manque \_\_\_\_\_ importants détails à votre travail. Ce ne sont pas choses à négliger pourtant.
- 12) Il n'y a plus \_\_\_\_\_ lait ni \_\_\_\_\_ œufs dans \_\_\_\_\_ réfrigérateur; il faudrait en acheter, et aussi \_\_\_\_\_ fromage et \_\_\_\_\_ bouteille \_\_\_\_\_ vin.

4. Remplacez le blanc par la préposition qui convient :

- 1) J'aimerais avoir une chambre bien \_\_\_\_\_ moi.
- 2) Il est le plus rapide \_\_\_\_\_ ses camarades.
- 3) Il se résigne \_\_\_\_\_ dormir \_\_\_\_\_ minuit, parce qu'il manque \_\_\_\_\_ argent.

- 4) Est-ce que les dictionnaires permettent \_\_\_\_\_ les étudiants \_\_\_\_\_ bien apprendre les langues étrangères?
- 5) Ne vous inquiétez pas \_\_\_\_\_ cette affaire, je suis toujours \_\_\_\_\_ votre disposition.
- 6) Tu as bien fait \_\_\_\_\_ acheter des billets \_\_\_\_\_ nous.
- 7) Ce texte est très long, tu peux le diviser \_\_\_\_\_ deux parties.
- 8) J'aime rester \_\_\_\_\_ moi plutôt que \_\_\_\_\_ marcher \_\_\_\_\_ un monde fou.
- 9) Voici un stylo, \_\_\_\_\_ qui est ce stylo?
- 10) Cette machine rend service \_\_\_\_\_ tous ceux qui croient \_\_\_\_\_ la météo.
- 11) Ne le touche pas, je le destine déjà \_\_\_\_\_ mon ami.
- 12) Ne criez pas, on a déjà assez \_\_\_\_\_ faire \_\_\_\_\_ ce travail.

5. Complétez les phrases avec un des mots suivants:

(peuple, habitant, gens, personne, quelqu'un)

- 1) Il y a des avions qui transportent trois cent cinquante \_\_\_\_\_.
- 2) J'aime les \_\_\_\_\_ qui parlent franchement.
- 3) Le Président a fait appel (号召) à la coopération du \_\_\_\_\_ français.
- 4) C'est une grande ville, il y a un grand nombre de \_\_\_\_\_.
- 5) Il y a des \_\_\_\_\_ qui n'auraient jamais été amoureux s'ils n'avaient jamais entendu parler de l'amour.
- 6) \_\_\_\_\_ m'a dit que vous aviez été malade.
- 7) Va ouvrir la porte, \_\_\_\_\_ frappe à la porte.
- 8) La Chine a une population de plus d'un milliard de \_\_\_\_\_.

9) Il y a toujours une bonne relation entre les \_\_\_\_\_ français et chinois.

10) Combien de \_\_\_\_\_ y a-t-il maintenant dans la salle?

6. Traduisez les mots suivants en français:

就此为止    灵感    造物主    烦恼    发现  
考古学    财富    低下    挖掘    使某人害怕

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

croître <i>v. i.</i>	croire <i>v. t.</i>
cachier <i>v. t.</i>	sécher <i>v. t., v. i.</i>
un chef-d'œuvre	un hors-d'œuvre
une espèce	un espace
le bois	le poids

8. Thème:

- 1) 她不会感觉厌倦,保尔将来陪她。
- 2) 不要照管他,他可以自己穿衣服。
- 3) 他一安置好,就去拜访他的朋友们。
- 4) 只要能在6点30分前起床,我就去跑步。
- 5) 你最好去医院,不要相信别人的诅咒。

9. Dictée:

### Renard et les pêcheurs

C'était en hiver, Renard était chez lui et il avait bien faim. Il sortit pour chercher de quoi manger et il s'assit au bord d'une route sous un arbre. Il fut très content de voir venir une charrette

conduite par deux pêcheurs. Dans la charrette, il y avait beaucoup de poissons grands et petits.

Après les avoir vus, Renard se coucha au milieu de la route et fit le mort.

Les deux pêcheurs le ramassèrent et le mirent dans la charrette. Cette trouvaille les rendit bien joyeux. Un moment après, ils entendirent un bruit et virent Renard se sauver avec des poissons. Mais il était trop tard, Renard s'en alla loin.

### **III. Corrigé des exercices de la leçon**

#### **Exercices oraux**

#### **4. Exercices divers:**

##### **1) Traduisez en français:**

- (1) «La Bible» est très importante pour les Français.
- (2) Selon l'interprétation de la Genèse, l'univers fut créé par Dieu.
- (3) Il est capable de mener à bien cette affaire.
- (4) Je n'ai plus d'inspiration.
- (5) Nous avons bien d'autres chats à fouetter.
- (6) Il a poussé un soupir triste.
- (7) Veux-tu t'installer en province?

#### **Exercices écrits**

#### **1. Mettez les verbes au passé simple quand il le faut:**

Le Renard invita un jour la Cigogne à dîner; il lui présenta de la sauce dans une assiette. Naturellement, Cigogne, à cause de

son bec, ne mangea rien et s'en retourna chez elle sans dire un mot. Quelque temps après, elle invita à son tour Renard qui arriva à l'heure fixée et trouva devant lui une carafe pleine de nourriture. Mais le col étroit de la carafe empêcha Renard de manger. Il retourna chez lui tout honteux.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple ou à l'imparfait :

1) faisait,	décida,	mit,
monta,	partit,	sortit,
poursuivaient,	courut,	demanda,
fit,	mit,	continua,
sortit,	se jeta,	vit,
sauva,	tua	

2) faisait,	avait,	se rendait,
vit,	s'approcha,	regarda,
était,	bougait,	allait,
prit,	chercha,	fini,
se mit,	devenait,	mordit,
se dit,	sera,	meurs,
ai sauvé		

4. Traduisez en français :

interpréter une question	au cours de	bien sûr que non
un chef-d'oeuvre	s'en tenir là	se surmener
rater une affaire	conduire à	recommencer à + inf.
faire peur à qn	avoir des hauts et des bas	tomber malade
pousser un soupir (soupirer)	au-delà de	s'en aller

tenir compagnie à qn.      la richesse

## 5. Thème:

- 1) Lénine naquit en 1870, mourut en 1924.
- 2) Après avoir été créé (Dès qu'il fut créé), le Chien supplia Dieu de lui créer encore l'homme; le Bon Dieu lui caressa la tête et dit: "Mieux vaut m'en tenir là. Si je continuais à créer, je serais capable de rater mon affaire."
- 3) Dans ce conte, Marie-Noël nous raconte à sa façon comment le Chien flatta le Bon Dieu.
- 4) Au cours des années passées, il a mis pas mal de temps à apprendre le français, l'anglais et le chinois.
- 5) Ne me fais pas peur! Jamais je ne croirai aux malédictions des Pharaons.
- 6) — Veux-tu sortir avec nous?  
— Je pense que non.  
— Tu es sûr?  
— Bien sûr que oui. J'ai encore d'autres chats à fouetter.
- 7) Le Corbeau et le Renard

Un jour, le Corbeau trouva un morceau de fromage. Il en fut très content. Sur la route de retour chez lui, il rencontra le Renard.

Dès qu'il vit le fromage, le Renard se demanda comment se le procurer (à la vue du fromage, le Renard demanda comment le dérober).

Il dit au Corbeau: "Maître Corbeau (Monsieur le Corbeau), que vous êtes joli! Je suis sûr que vous chantez très bien."

A ces mots, le Corbeau fut ravi. Il ouvrit tout de suite son

bec pour chanter, et laissa tomber le fromage à terre.

Le Renard attrapa immédiatement le fromage, sans plus attendre, dit merci et s'en alla. Ce n'est qu'alors que le Corbeau comprit ce qui s'était passé, mais il était trop tard.

#### IV. Corrigé du contrôle

1. Conjuguez les verbes au passé simple:

il fit	ils aimèrent	vous finîtes
elles attendirent	nous fûmes	ils eurent
vous pûtes	ils coururent	il commença
ils vinrent		

2. Mettez les verbes entre parenthèses au temps qui convient:

1) se dirigea,	devait,	glissa,
tomba,	coururent,	essayèrent,
faisait,	s'approcha,	appela,
donna,	put,	arriva,
crut,	était déjà partie,	attendait,
offrit,	avait,	prirent,
conduisit,	sortit,	demanda,
allait,	répondit,	se portait
2) sortit,	accompagnai,	remontai,
appris,	était sortie,	rentrerait

3. Remplacez le blanc par l'article qui convient ou par "de":

1) du	2) le	3) les, le
4) des	5) le, le	6) les
7) /	8) /	9) les, des



10) le

11) d', les

12) de, d', le, du, une, de

4. Remplacez le blanc par la préposition qui convient:

1) à

2) de

3) à, vers (à), d'

4) aux, de

5) de, à

6) d', pour

7) en

8) chez, de, dans

9) à

10) à, à

11) à

12) à, avec

5. Complétez les phrases avec un des mots suivants:

1) personnes

2) gens

3) peuple

4) habitants

5) gens

6) Quelqu'un

7) quelqu'un

8) habitants

9) peuples

10) personnes

6. Traduisez les mots suivants en français:

s'en tenir là

l'inspiration

la créature

le tracas

la découverte

l'archéologie

la richesse

baisser

la fouille

faire peur à quelqu'un

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

成长

相信

藏

晒干

杰作

冷盘

种类

空间

木材

重量

8. Thème:

1) Elle ne s'ennuiera pas, car Paul viendra lui tenir compagnie.

2) Ne t'occupe pas de lui, il est capable de s'habiller lui-même.

3) Dès qu'il s'était bien installé, il est allé rendre visite à ses amis.

4) Je ferai de la course, si j'arrive à me lever avant six heures et

demie.

- 5) Il vaut mieux que tu ailles à l'hôpital au lieu de croire à la malédiction.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### I. 第六天的作品

在这篇故事里，玛丽·诺爱尔(1883—1967)以她的方式诠释了“创世纪”，圣经的这部分叙述了上帝在头5天创造了天、地、江河湖海和动物之后，如何在第六天创造了人。

狗被创造出来后，立刻去舔上帝的手，上帝抚摸着它的头：

“你想要什么，狗？”

—上帝老爷，我想在你家住，在天国里，住在你家门前的擦鞋垫上。

—这肯定不行，上帝说，我不需要狗，因为我还没有创造出小偷来。

—你什么时候创造出他们来，天主？

—永远不会。我累了。我已经工作了5天，现在我该休息了。你已经被创造出来了，你是我最好的创造物，是我的杰作。最好就到这里为止吧。一位艺术家超越自己的灵感去过度操劳是不好的。如果我继续创造，很可能会把事情搞糟。去吧，狗！快到下界去安家落户吧。去吧，愿你幸福。”

狗深深地叹了口气：

“天主，我在下界做些什么呢？”

—吃饭，喝水，成长，生儿育女……”

狗又更加伤心地叹了口气。

“你还需要什么呢？”

—你呀，我的主！你就不能和我一样到下界去安家落户吗？

—不行！上帝说，不行，狗！我向你保证。我绝不能到下界去陪你。我还有许多其他的事要做。（我要管）这天国，这些天使，这些星辰，说实话，这些事足以让我费心劳神了。”

狗于是低下了头，准备离开。可是它又转回来说：

“啊！要是那儿，我的主，要是那儿有种像你这样的主人？”

—不，上帝说，那儿没有这类主人。”

趴下身子，狗蜷缩成一团，更凑近上帝哀求道：

“如果你愿意，我的主……，你总能够试试的……”

—不行，上帝说。我已做了我该做的。我的作品完成了。我永远不可能创造出比你更好的东西了。今天如果我创造另一个作品的话，这作品一定会很糟糕，我在我的右手里已经感觉到了。

—哦，我的主上帝老爷，狗说，即便很糟糕也没关系，只要我能跟随他到各处，当他停下来的时候，我能躺在他的跟前。”

上帝赞叹不已，竟然创造了一只如此善良的好狗，于是对狗说：

“好吧！根据你的心愿把他造出来吧。”

回到车间，他创造了人。

注：人当然是失败的产物。上帝早就说过的。但是狗非常高兴！

## II. 法老的诅咒

在 1922 年的 10 月，霍华德·卡特来到了卢克索尔附近的国王河谷准备挖掘工作，而这次挖掘导致后来发现杜坦卡门（古埃及国王）墓穴。11 月 5 日，工人们在沙土下面发现了一座造在山体里的楼梯的开端部分，而后，又发现了一座石头门。

卡特立即打电报给他留在英国的朋友卡那冯勋爵，挖掘工作在勋爵到达之后又重新开始。第二天，11月24日，两位考古学家发现了一条向上去的通道和第二道门，门里是一个巨大的厅堂，里面堆满了各种用具和物品，其中的一块木板上写着这样的字句：“死神的翅膀将触及敢于打扰我休息的人！”但是他们俩谁也没有再提及这事，他们隐瞒了此事，因为不想吓着与他们一起工作的工人们。

挖掘研究工作于是继续进行。1923年2月17日，卡特和卡那冯打开了杜坦卡门灵柩所在的房间。这是埃及考古史上最杰出的发现：人们刚刚发现了死了3000多年的国王的遗体，不久之后，又在隔壁大厅里发现了所有的金银财宝。

这一发现之后2个月，卡那冯勋爵在开罗病倒了。他的病开始得很奇怪：“我有点头疼”，一天早晨他说。人们叫来了医生：他发烧40度，发热时高时低持续了12天。在梦里，卡那冯勋爵常常说着杜坦卡门的名字。临死之前，他最后的遗言是：“我听见了他的召唤；我跟他去了”……

另外两个参加过挖掘墓穴工作的人在同一年死去。就是在这个时候，科研人员，接着是记者开始谈论法老的诅咒。一直到1929年，22个人，他们全都进入过墓穴，奇怪地死去。

## 阅读

### 最后一课

……

阿梅尔先生语气温和而深沉地对我们说道：

“孩子们，这是我最后一次给你们上课。命令已从柏林传来，今后在阿尔萨斯和洛林地区的学校里只能教德语……新老师明天就到。今天，这是你们的最后一节法语课。我请你们认真听讲。”

这些话深深地震动了我。

我的最后一节法语课！……可我还会写字呢！这么说我也学不成法语了！……现在我真后悔过去浪费了那么多时间，逃了那么多课……

阿梅尔先生给我们讲起法语，告诉我们彼此间应继续讲法语并永远不能忘掉它。之后他又解释了一项语法，还给我们读了要学的课文。我很惊讶我居然理解的那么好。他讲的一切在我看来都很容易。

随后开始书写。每个人都专心致志，只能听见笔写在纸上的唰唰声。一些鸽子在学校的屋顶上咕咕地轻声叫着，我边听边在心里想道：

——该不会也让这些鸽子用德国话叫吧？

突然，教堂中午的钟声敲了起来。同时，军训回来的普鲁士人的军号声也在我们教室窗外响起来……阿梅尔先生面色苍白地站起身来：

——孩子们，他说道，朋友们，我……我……

但什么东西噎住了他，他讲不下去了。于是他转过身对着黑板，拿起一截粉笔，写下了几个大字：

“法兰西万岁！”

选自阿尔封斯·都德《星期一的故事》

## Leçon 3

### I. Mots et expressions

1. tenir *v. i.* 坚持住, 挺住

Tu dois tenir jusqu'au bout.

J'espère que le beau temps tiendra jusqu'à dimanche.

Comme il est nerveux, il ne tient plus en place.

2. interrompre *v. t.* 打断, 中止

Les ouvriers ont interrompu le travail.

Les cours s'interrompent du 15 au 30 à cause des examens.

Laisse-la donc parler au lieu de l'interrompre sans arrêt.

3. désigner *v. t.* 指明

Il ne faut pas désigner les autres du doigt, ce n'est pas poli.

Paul m'a demandé de lui désigner celui qui va en France.

4. sur le dos 仰面, 背朝下

Il aime bien se coucher sur le dos.

Il est tombé sur le dos.

5. adapter qch à qch (qn) 使……适应

On ne peut pas tout voir, il faudra que tu adaptes tes désirs à la réalité.

Il faut adapter sa conduite aux circonstances.

s'adapter à 适应……

Au début, il a eu du mal à s'adapter à ces conditions de travail.

6. à nouveau 重新,再一次(但方式不同)

de nouveau 重复,再一次(用同样的方式)

On n'a pas réussi, il faut faire le plan à nouveau.

Il a commis de nouveau la même erreur.

7. feindre de + inf. 装作做某事

Elle continuait à parler en feignant de ne pas me voir.

Il feint de ne pas comprendre le français.

8. s'intéresser à qch 对……感兴趣

Elle s'intéresse à la littérature.

Nous nous intéressons beaucoup à la civilisation française.

qch intéresser qn 某物使某人感兴趣

Est-ce que ce livre vous intéresse?

Ces films intéressent beaucoup les enfants.

9. il paraît que (ind.) 看来,似乎

Il paraît qu'on aura un examen la semaine prochaine.

Il paraît que tu iras en France cet été.

10. frapper qn 敲打; 使产生强烈印象

Ce n'est pas bien de frapper les enfants.

Je suis frappé par sa ressemblance avec sa mère.

Les filles ont été frappées par ce film.

11. rejoindre *v. t.* 和……重聚,与……相接,重返……

Partez en avant, je poste ma lettre et je vous rejoins au restaurant.

Ce chemin rejoint la route départementale.

Après un détour, nous avons rejoint la route nationale.

12. former *v. t.* 形成, 构成

Le premier ministre va former le nouveau gouvernement.

Regarde, il y a de la crème qui se forme à la surface du lait.

13. se mettre (qqpart) 置身于

Il commence à pleuvoir, allons nous mettre à l'abri.

Je me mets derrière toi, je ne veux pas qu'on me voie.

14. réussir qch, à + inf. 在...方面获得成功

Enfin, il a réussi son examen.

Nous avons réussi à obtenir ce diplôme.

15. avoir la parole 有权讲话

couper la parole à qn 打断某人讲话

passer la parole à qn 请某人讲话

prendre la parole 讲话, 发言

donner la parole à qn 让某人讲话

16. être ravi de + inf. 很高兴做

Je suis ravi de vous rencontrer à cette conférence.

Tout le monde est ravi de pouvoir passer les vacances au bord de la mer.

17. pour des prunes 白白地, 无益地(俗语, 口语)



On n'étudie pas pour des prunes.

S'il ne nous paye pas, on aura vraiment travaillé pour des prunes.

## II. Contrôle

### 1. Conjugaison:

	au présent	au passé simple
(s'asseoir) il		
(vaincre) ils		
(éteindre) je		
(construire) nous		
(écrire) vous		

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent:

- 1) Tu lui liras une histoire pendant qu'elle (rester) \_\_\_\_\_ au lit.
- 2) Quand il (dîner) \_\_\_\_\_, il se promenait.
- 3) Je te dirai mon secret après que tu me (dire) \_\_\_\_\_ le tien.
- 4) Après (réviser) \_\_\_\_\_ ses leçons, il va bavarder avec ses copains.
- 5) Quand tu auras fini ton devoir, que (faire) \_\_\_\_\_ -tu?
- 6) Quand nous (arriver) \_\_\_\_\_ au cinéma, le film avait déjà commencé.
- 7) Je la (attendre) \_\_\_\_\_ pendant une demi-heure quand elle faisait la lessive.
- 8) Je suis bien contente de (recevoir) \_\_\_\_\_ votre lettre.
- 9) Je me coucherai dès que je (avoir) \_\_\_\_\_ envie de dormir.

10) Demain, quand il (finir) \_\_\_\_\_ ses cours, il (aller) à la gare pour accueillir son père.

11) L'incendie de la fabrique

Il (être) \_\_\_\_\_ dix heures du soir lorsque j'arrivai à l'usine en compagnie de nos amis. Un vaste bâtiment (brûler) \_\_\_\_\_ dans les trois quarts de sa longueur. Le feu (sortir) \_\_\_\_\_ par presque toutes les fenêtres; une épaisse fumée (traverser) \_\_\_\_\_ le toit (屋顶), et parfois une flamme (se faire) \_\_\_\_\_ jour au milieu de l'obscurité...

Tout à coup, un grand cri (s'élever) \_\_\_\_\_ sur la place, et je ne (voir) \_\_\_\_\_ que mon père qui (porter) \_\_\_\_\_ une forme humaine entre les bras. Dix hommes (courir) \_\_\_\_\_ à une échelle (梯子) et le corps (descendre) \_\_\_\_\_ de mains en mains. Mon père (faire) \_\_\_\_\_ un signe à ses camarades, et (recevoir) \_\_\_\_\_ une cuvette d'eau et (se replonger 重新投入) \_\_\_\_\_ dans la fumée.

Il (reparaître) \_\_\_\_\_ au bout d'une minute, et cette fois-ci il (porter) \_\_\_\_\_ une femme qui (crier) \_\_\_\_\_ toujours. La foule (saluer) \_\_\_\_\_ son retour et je (entendre) \_\_\_\_\_ : "Vive Dumont!" pour la première fois de ma vie. Il (faire) \_\_\_\_\_ horriblement (可怕的) chaud, les pompes qui (venir) \_\_\_\_\_ de la ville (éteindre) \_\_\_\_\_ le feu. Le capitaine (队长) M. Mathey (diriger) \_\_\_\_\_ la manoeuvre des pompes. Une heure après, l'incendie (être éteint) \_\_\_\_\_.

3. Remplacez le blanc par l'article qui convient ou par une

préposition:

- 1) J'aime bien \_\_\_\_\_ café, pourriez-vous me donner \_\_\_\_\_ café?
- 2) Quand je suis rentré à \_\_\_\_\_ maison, j'ai vu \_\_\_\_\_ fleurs sur \_\_\_\_\_ table.
- 3) \_\_\_\_\_ cheval est \_\_\_\_\_ animal très utile.
- 4) \_\_\_\_\_ cigarettes coûtent très cher, 20 francs \_\_\_\_\_ paquet.
- 5) J'ai acheté \_\_\_\_\_ roman, c'est \_\_\_\_\_ roman bien intéressant.
- 6) Est-ce qu'ils sont \_\_\_\_\_ étudiants? Oui, ce sont \_\_\_\_\_ étudiants de \_\_\_\_\_ département de \_\_\_\_\_ français.
- 7) \_\_\_\_\_ montagnes \_\_\_\_\_ le Yunnan sont couvertes \_\_\_\_\_ belles fleurs.
- 8) J'ai rencontré \_\_\_\_\_ facteur auquel tu as parlé \_\_\_\_\_ autre jour.
- 9) As-tu perdu \_\_\_\_\_ clés? J'ai vu \_\_\_\_\_ clés \_\_\_\_\_ voiture par terre.

4. Remplacez le blanc par la préposition qui convient:

- 1) Grâce \_\_\_\_\_ son aide, j'ai pu trouver mon ami qui habite le \_\_\_\_\_ 9<sup>e</sup> étage.
- 2) Nous avons assez \_\_\_\_\_ faire \_\_\_\_\_ nos études, nous ne nous occuperons \_\_\_\_\_ cela \_\_\_\_\_ rien au monde.
- 3) J'ai envie \_\_\_\_\_ voyager \_\_\_\_\_ les montagnes de l' Ouest, mais c'est trop loin. C'est \_\_\_\_\_ 20 km environ \_\_\_\_\_ notre université, je n'ose pas y aller \_\_\_\_\_ pied.
- 4) Le train va partir \_\_\_\_\_ 20 minutes, dépêche-toi \_\_\_\_\_ prendre ton sac.

- 5) Pourquoi ton frère se dirige-t-il \_\_\_\_\_ un taxi? Oh, je me suis trompé, je l'ai pris \_\_\_\_\_ ton frère.
- 6) Pourquoi te précipites-tu \_\_\_\_\_ cette voiture? Elle appartient \_\_\_\_\_ ma tante.
- 7) Vous voulez du thé ou du café? Je préfère le café \_\_\_\_\_ le thé.
- 8) Il va \_\_\_\_\_ le Japon, il ne manquera pas \_\_\_\_\_ dire bonjour \_\_\_\_\_ tes amis.

5. Remplacez le blanc par le pronom relatif qui convient:

- 1) J'ai rencontré le père de cette fille, \_\_\_\_\_ est mon collègue.
- 2) Pouvez-vous nous dire \_\_\_\_\_ s'est passé hier.
- 3) Je voudrais savoir \_\_\_\_\_ vous voulez.
- 4) Prends la route \_\_\_\_\_ est sur ta droite.
- 5) Ce sont de jeunes arbres \_\_\_\_\_ je m'intéresse.
- 6) Le dictionnaire avec \_\_\_\_\_ il lit le journal est à moi.
- 7) N'achetez pas les choses \_\_\_\_\_ sont chères et \_\_\_\_\_ vous n'aimez pas.
- 8) Dites-moi les difficultés \_\_\_\_\_ vous avez pensé.
- 9) Le bâtiment par les fenêtres \_\_\_\_\_ on peut voir toute la ville a été construit l'année dernière.
- 10) L'année \_\_\_\_\_ je suis né était bien une mauvaise année.
- 11) Vous m'avez donné un livre, mais ce n'est pas celui \_\_\_\_\_ je voulais.
- 12) La raison pour \_\_\_\_\_ ils se sont disputés n'est pas claire.
- 13) La dame avec la soeur de \_\_\_\_\_ il se promène est ma voisine.
- 14) Voilà la jeune fille avec \_\_\_\_\_ je voyagerai; nous allons

passer quatre semaines en Europe pendant \_\_\_\_\_ nous ferons du ski. Elle y a des parents chez \_\_\_\_\_ nous nous arrêterons pendant quelques jours.

15) Vous déciderez \_\_\_\_\_ vous voudrez; moi, je sais \_\_\_\_\_ je veux.

16) Je serai très étonné le jour \_\_\_\_\_ vous ne serez pas en retard.

6. Traduisez les mots suivants en français:

果然	效率	名人	雄心	独白
非常高兴的	调查	脱帽	离开	打断

7. Thème:

- 1) 因为他不愿意向我们问好,他装作没有看见我们。
- 2) 我们需要这台机器,它完全适应这里的气候。
- 3) 当你说话的时候,你为什么用手指着别人。这没有礼貌。
- 4) 这次参观对我的震动很大,我知道我们该做什么。
- 5) 眼光放远一点,要想着将来。

8. Dictée:

Maupassant et la Tour Eiffel

L'ingénieur Eiffel a terminé la Tour Eiffel en 1889; au premier étage de ce monument il y avait et il y a encore un restaurant. Aux yeux de Maupassant, la Tour Eiffel était quelque chose de très laid. Voilà ce que disait Maupassant: "J'ai quitté Paris et même la France, parce que la Tour Eiffel m'ennuyait trop; non seulement on la voyait de partout mais on la trouvait partout.

Quand on invitait un ami à dîner, il acceptait, à condition de

manger sur la Tour Eiffel: c'était plus gai. Tout le monde vous invitait là tous les jours de la semaine pour déjeuner ou pour dîner."

### **III. Corrigé des exercices de la leçon**

#### **Exercices oraux**

#### **5. Exercices divers:**

##### **1) Traduisez en français:**

travailler pour des prunes	ne pas tenir longtemps
se coucher sur le dos	une ambition
en moins d'une heure	envoyer qn faire qch
se mettre à plusieurs	des notables
avoir tort	frapper qn
une ambition	

##### **5) Thème:**

- (1) Quand ils auront acheté la nouvelle machine, on commencera à moissonner le blé.
- (2) Les mirabelles sont des fruits très connus en Lorraine — une région française. Les Belges les aiment beaucoup. Ils en achètent chaque année des quantités chez les paysans lorrains.
- (3) Le maire nous a rassemblés en proposant d'aller voir cette nouvelle machine qui nous a beaucoup frappés. (Après nous avoir convoqués, le maire nous a proposé d'aller voir la nouvelle machine qui nous a beaucoup impressionnés.)
- (4) Cette machine est très efficace, elle est capable de récolter trente pruniers en une heure, soit un prunier toutes les

deux minutes en moyenne.

- (5) Ces jours-ci, Paul n'est pas sérieux en classe. Il est distrait. Quand le professeur lui pose des questions, il feint de ne pas le comprendre, il a tort de se comporter ainsi.

### Exercices écrits

1. Donnez le pluriel des mots suivants:

un porte-parole — des porte-parole  
un haut-parleur — des haut-parleurs  
un journal matinal — des journaux matinaux  
municipal — municipaux  
un match — des matchs, des matches  
une carte postale — des cartes postales

2. Mettez l'article:

1) une, la	2) Le	3) une, le
4) les	5) Le, au	6) un
7) un	8) les, des, aux	
9) les, des, des, des, des, des		

3. Complétez avec la préposition:

1) au-dessus de (sur)	2) sans	3) contre
4) de	5) en, par, en	6) de
7) par	8) par, sous	9) sauf
10) de, par		

4. Mettez le pronom:

s', le, leur, la, leur, en, le

5. Mettez le pronom relatif:

- 1) que                      2) où                      3) que                      4) lesquelles

6. Trouvez la bonne solution:

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| 1) ai perdu, me suis perdu | 2) s'ennuyait, ennuie     |
| 3) se cacher, cachèrent    | 4) me demande, Demandez   |
| 5) sent, me sens           | 6) se trouve, trouve      |
| 7) se mettre, mettre       | 8) aperçoit, s'est aperçu |
| 9) se rendre, rendrai      | 10) passe, s'est passée   |

7. Mettez les verbes entre parenthèses au temps du passé:

- |  |   |
|--|---|
| 1) ai essayé, répondait, était occupé, faisais |   |
| 2) montrerait                                  | 3) étaient restés                      4) fallait |
| 5) a eu, a dansé                               | 6) allais   |
| 7) venaient, se droguaient                     | 8) prendrait                                      |

8. Mettez le texte suivant au temps passé:

était,	était,	allait arriver,
s'était couchée,	n'avait pas sonné,	s'est vite habillée,
a avalé,	a pris,	savait,
faisait,	entrait,	s'est aperçue,
avait oublié,	venait,	est tombée,
remontait,	a annoncé,	n'aurait pas,
était		

9. Mettez au passé simple:

était,	se sentait,	courait,
prit,	tombaient,	était,
• apparut,	prit,	tira,



continua,

manqua

10. Remplacez les mots soulignés par un infinitif et faites les transformations nécessaires :

- 1) Construire un tunnel sous la Manche demandera plusieurs années.
- 2) En hiver à la montagne, j'adore lire au coin du feu.
- 3) Traduire un roman prend beaucoup de temps.
- 4) Pour cultiver les cannes à sucre, il faut un climat chaud.
- 5) Mes amis et moi, nous avons l'habitude de marcher en montagne.
- 6) Avant de partir, n'oubliez pas de nous téléphoner.
- 7) Le maire de la ville a ordonné de fermer ce cinéma.
- 8) Les enfants aiment jouer en plein air.

11. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables :

- |          |           |                |          |
|----------|-----------|----------------|----------|
| 1) irons | 2) irions | 3) a           | 4) avait |
| 5) ferez | 6) feriez | 7) n'avez plus | 8) étiez |

12. Traduisez en français :

HLM (Habitation à Loyer Modéré)

TGV (Train à Grande Vitesse)

RER (Réseau Express Régional)

Jamais mauvais ouvrier ne trouva bon outil.

se mettre à plusieurs

envoyer une lettre en recommandé (recommander une lettre)

réserver une place      supplier qn de + inf.      être fier de qch

au sein de la famille      douter de qch      une boîte postale

Les bons comptes font les bons amis.

s'en tenir là

13. Thème:

- 1) Nous serons très honorés, si vous dînez avec nous demain.
- 2) Ces nouvelles machines sont toutes destinées aux agriculteurs.
- 3) Si nous avons du temps demain soir, nous irons voir un film en ville.
- 4) Maintenant, n'importe quel soir, nous pouvons voir les actualités retransmises en mondovision par nos satellites de télécommunication.
- 5) Grâce à la météo, nous sortons sans craindre un changement de temps.
- 6) La Municipalité de Paris offre à ses habitants quantité de services, y compris postes et télécommunications, moyens de transport, facilités pour les achats, activités culturelles etc.
- 7) Grâce aux satellites et aux nouvelles méthodes scientifiques de toutes sortes, l'humanité est capable de prévoir les tremblements de terre, les éruptions volcaniques et d'autres grandes catastrophes naturelles. Tout cela est dû à l'intelligence et à la sagesse de l'homme.

#### IV. Corrigé du contrôle

1. Conjugaison:

il s'assied (il s'assoit)	il s'assit
ils vainquent	ils vainquirent
j'éteins	j'éteignis
nous construisons	nous construisîmes
Vous écrivez	vous écrivîtes

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent :

- |                    |                 |                   |
|--------------------|-----------------|-------------------|
| 1) restera         | 2) avait dîné   | 3) auras dit      |
| 4) avoir révisé    | 5) feras        | 6) sommes arrivés |
| 7) ai attendue     | 8) avoir reçu   | 9) aurai eu       |
| 10) aura fini, ira |                 |                   |
| 11) était,         | brûlait,        | sortait,          |
| traversait,        | se faisait,     | s'éleva,          |
| vis,               | portait,        | coururent,        |
| fut descendu,      | fit,            | reçut,            |
| se replongea,      | reparut,        | portait,          |
| criait,            | salua,          | entendis,         |
| faisait,           | étaient venues, | éteignaient,      |
| dirigeait,         | fut éteint      |                   |

3. Remplacez le blanc par l'article qui convient ou par une préposition :

- |                  |                |                  |
|------------------|----------------|------------------|
| 1) le, un        | 2) la, des, la | 3) le, un        |
| 4) les, le       | 5) un, un      | 6) /, les, du, / |
| 7) les, dans, de | 8) le, l'      | 9) des, des, de  |

4. Remplacez le blanc par la préposition qui convient :

- |             |                      |                       |
|-------------|----------------------|-----------------------|
| 1) à, au    | 2) à, avec, de, pour | 3) de, dans, à, de, à |
| 4) dans, de | 5) vers, pour        | 6) dans, à            |
| 7) au       | 8) au, de, à         |                       |

5. Remplacez le blanc par le pronom relatif qui convient :

- |             |               |           |
|-------------|---------------|-----------|
| 1) lequel   | 2) ce qui     | 3) ce que |
| 4) qui      | 5) auxquels   | 6) lequel |
| 7) qui, que | 8) auxquelles | 9) duquel |

- 10) où                      11) que                      12) laquelle  
 13) laquelle (qui)   14) qui, lesquelles, qui   15) ce que, ce que  
 16) où

6. Traduisez les mots suivants en français:

en effet	l'efficacité	un notable
une ambition	un monologue    ravi	une enquête
se découvrir	s'éloigner	interrompre

7. Thème:

- 1) Comme il ne veut pas nous dire bonjour, il feint de ne pas nous voir.
- 2) Nous avons besoin de cette machine, elle est tout à fait adaptée au climat d'ici.
- 3) Pourquoi désignes-tu les autres du doigt quand tu parles? Ce n'est pas poli.
- 4) Cette visite m'a beaucoup frappé, je sais ce que nous devons faire.
- 5) Vois grand et pense à l'avenir.

## V. Traduction des textes

### 课文

### 徒劳工作

“它要把树弄断了……唉！可怜的树！……它活不了太久了！……再过一两年它就死定了！……那些树叶，他们将怎样处理树叶啊。树叶和果子一起落下来了！……”

— ……风！……

— 什么风？

— 原谅我打断你的话：我是说机器(转动)同时产生风，风把树叶刮走了，树叶不会和果实(李子)落在一起的”，打断农民说话的人用手指指着机器：实际上，这是个伞状物，仰面朝天放着，中间是树。不到5分钟，所有的果实都已收获完毕。

这个场面发生在比利-苏-勒哥特，洛林省的一个小村庄里的村长让南先生的果园里。

“它”，是指一台摇晃李子树的机器，第一台真正适合洛林省果园的机器。树之间，有很多人。当然，村长在那儿，还有好几个市政府顾问，大农场主，本村和附近两个邻村的名人。村长离开一群人走到另一群人那里，然后又回转过来。

“这不是很棒吗？你们有些什么想法？”然后他又朝别处走去。刚才自言自语的农民是比利的居民。他不是很相信新机器的效率，但是他装作对它很感兴趣。

打断那个农民独语的人是位比利时记者。比利时人非常喜欢吃黄香李。每年要在洛林省购买几十吨黄香李。因此，他的报社“自由比利时”报派他到勒哥特村作调查，这里，每年8月15日后就开始收获新一季的黄香李了。看来这地方事情正在发生变化。记者脱下帽子放好，从衣袋里拿出笔记本记笔记，然后又叫回那个农民。

“请别走，先生，先生怎么称呼？”

— 叫我吗？…… 我叫德鲁埃。

— 请告诉我，德鲁埃先生，有件事让我吃惊：我注意到您好象不相信这机器？

— 是的，我可不像我的村长表弟。我是不会花钱买它的。我首先要管好我的麦田和我的粮食收获。我家收入的每100个法郎中，来自黄香李的不多于20个法郎，还得是在好年头！您明白吗？……”

一个年轻人走到围着记者的人群中来。他听到了德鲁埃老爹最后几句话，他说：

“要是大家都像您！”

记 者：您不同意他说的？

年轻人：噢，不同意！要是一家一户，当然了，是买不起一台这样的机器的。必须几个人（几家人）组织在一起，组成合作社。机器嘛，大家轮流使用！……这是我父亲说的……请原谅！我姓让南，我叫让-路易·让南，沙托-萨兰农业技术中学的学生。我深信我父亲是对的。

记 者：年轻人，大概是您最先对您父亲谈起了这种机器吧？……那么，德鲁埃先生，您认为洛林省每年能以差不多同样的价格卖给我们差不多我们所要求的数量的黄香李吗？

德鲁埃：什么？……不是由我们来决定年成的！如果春天雨下的太多，花就不结果。一年，一切都好，下一年，一切都糟糕！是这样吧，让-路易？

年轻人：是的！今年，整个省的收成不会超过 1 000 吨。去年收成是今年的 3 倍，当然应该卖得比今年便宜 3 倍。

德鲁埃：还有，这地方的树都太老了：它们都有 30 树龄年了。如果栽新树的话，还得等上 10 年才能结果（收获）。对我来说，这太长了。首先是收获粮食，我不再期望别的什么。这是我惟一的心愿。

记 者：让-路易先生，您说说，请您发言。

年轻人：我们已经开始栽新树了。树直直的，地平平的，机器工作起来就更容易了。还有，您错了，大伯，应该走出自己的小村子，应该看得远一些，与您想的相反，应该寻找新的客户。比如，荷比卢 3 国，他们对我们很感兴趣，是这样吧，先生？

记 者：的确是……黄香李万岁，先生们，我很高兴……看到这

个进步我甚至欣喜万分。请放心：你们不会白干的。我相信，正如在法国人们所说的那样，要知道，你们不会做无用功的！”

## 阅读及快速理解

### 法国农业

法国拥有欧洲共同体中 30% 的可耕种土地。其小麦、玉米、甜菜、酒以及牛肉和小牛肉产量居欧洲九国之首。法国酒享誉全球。

2 000 万法国人仍直接或间接地以农业为生，但与全部就业人口相比，农业经营者所占百分比近 20 年间已从 15% 降至 9%。在 200 万农业劳动者中，不满 40 岁的人不足 20%，33% 的人已超过 60 岁。

技术的进步及耕种土地的重组使以家庭劳作为基础且产量不高的传统农业经营彻底解体。与共同体的所有国家相同，超过 50 公顷的农场数量呈上升趋势，但仍有一些不足 5 公顷的农场。相当数量的法国农场面积不足 50 公顷，这就使它们很难参加国际经济竞争。

课文理解：

1) d    2) b    3) a    4) c    5) c    6) b    7) b    8) d

## Leçon 4

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. tomber en panne 出故障(强调动作)

être en panne 出故障(强调状态)

Mon vélo tombe souvent en panne.

Pourquoi vous êtes-vous arrêtés? La voiture est en panne?

2. distinguer qch 区别, 辨别

Tu as mal écrit, on ne distingue pas les lettres.

~ qch de qch, ~ qn de qn 使……与……区别

Ces deux personnes se ressemblent beaucoup. C'est difficile de les distinguer (l'une de l'autre).

Est-ce que tu peux distinguer l'anglais de l'allemand?

3. à part qch (qn) 除了

A part le français, je ne connais pas d'autre langue étrangère.

A part toi, personne ne veut y aller.

4. être de son avis 同意他的意见

Je ne suis pas de ton avis, tu as tort.

Il faut que tout le monde soit de son avis, sinon on ne peut pas réussir.

5. se passer de qch (+ inf.) 放弃, 免去



J'ai faim, mais on est déjà en retard, je dois me passer de manger.

Pierre ne pourra pas venir à la réunion, on se passera de lui.

Est-ce que tu peux traduire ce texte en te passant du dictionnaire?

6. traiter qn 对待; ~ qch 探讨, 加工

Fais ceci, fais cela. Tu le traites de cette façon?

Traiter une question, un sujet superficiellement.

7. approfondir qch 深入研究(宾语为抽象名词)

Laissez-nous le temps d'approfondir cette question, elle n'est pas si simple qu'elle le paraît.

J'ai essayé d'approfondir son caractère, mais je n'arrive toujours pas à le comprendre.

8. distraire qn 使消遣, 使娱乐

Il n'y a pas grand-chose pour distraire les touristes dans cette ville.

se distraire 消遣, 娱乐

Si tu veux te distraire, je te conseille d'aller voir ce film.

9. interdire qch à qn; ~ à qn de + inf 禁止

Il est malade, le médecin lui interdit l'alcool.

Pendant le week-end, l'autoroute sera interdite aux camions.

Il est interdit de fumer dans le train.

**Texte II:**

1. alors que (ind.) 而, 却; 当

Tu restes enfermé à la maison alors qu'il fait si beau dehors.  
Alors qu'il pleut à torrent, tu restes là, planté, à attendre.  
Je l'ai connu alors que j'étais étudiant.  
Nous étions tous dans le jardin, c'est alors que l'événement s'est produit.

2. soit conj. 即(给予一个解释)

Chaque année, il reçoit un salaire de 12 000 yuans, soit 1 000 yuans par mois.

Il a perdu une forte somme, soit un million.

soit..., soit... 或……, 或……

Il faut décider: soit on va à la Grande Muraille, soit on reste à l'université.

Soit lui, soit un autre, de toute façon, je n'y vais pas.

3. qn consacrer qch à 把某物用于

se consacrer à 献身于、致力于

Vous avez déjà consacré trop de temps à ce travail.

J'ai consacré tout mon après-midi à la préparation de cet exposé.

Elle se consacre entièrement à ses enfants, rien d'autre ne l'intéresse.

Il ne se consacre pas assez au travail.

4. en plus de 除去(包括在内)

En plus de son travail, il suit encore des cours.

Dans ma chambre, en plus d'un lit, il y a encore une armoire.

5. en fait 实际上

On pensait passer le week-end chez eux, en fait, on y est resté huit jours.

Il nous a dit qu'il était pauvre, en fait il a un salaire de plus de sept mille francs.

6. il est à noter que (ind.) 要注意到(il 为无人称主语)

Il est à noter qu'il est innocent.

Il est à noter que le match de football commencera à sept heures du soir.

7. connaître *v. t.* 经历

Cette personne a connu une vie misérable avant la Libération.

L'industrie a connu un grand développement.

8. voire (même) *adv.* 甚至(加以强调)

Ce remède est inutile, voire dangereux.

La réunion durera deux heures, voire trois heures.

9. le fait que (ind.), le fait de 这件事(在从句中使用直陈式,表示原因;如用虚拟式,表示如果)

Ce n'est pas le fait d'avoir eu une panne qui explique un si long retard.

Le fait que tout le monde se sente fatigué confirme que ce travail est très dur.

Ne t'inquiète pas, le fait que Paul ne soit pas rentré à minuit ne veut pas dire qu'il a eu un accident.

## II. Contrôle

### 1. Conjugaison :

au passé composé

au passé surcomposé

(finir) il

(éteindre) tu

(descendre) je

(aller) nous

(construire) ils

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

- 1) Aussitôt que vous (prononcer) \_\_\_\_\_ ces mots, il a eu une réaction bizarre.
- 2) Après qu'il (trouver) \_\_\_\_\_ la solution au problème, on a pu se reposer.
- 3) Comme il (ne pas comprendre) \_\_\_\_\_ la question, il a donné une mauvaise réponse.
- 4) Une fois que tu (finir) \_\_\_\_\_ d'expliquer ton projet, ils ont eu l'air content.

#### 5) Esope (伊索) et le voyageur

Esope était très pauvre et (devoir) \_\_\_\_\_ souvent aller d'une ville à l'autre. Un jour il rencontra en chemin un voyageur qui (s'arrêter) \_\_\_\_\_ et lui (demander) \_\_\_\_\_ : "(pouvoir, vous) \_\_\_\_\_ me dire à quelle heure je (arriver) \_\_\_\_\_ au village qui (être) \_\_\_\_\_ sur cette colline là-bas?" "Vous le (savoir) \_\_\_\_\_ en arrivant." (répondre) \_\_\_\_\_ Esope. "Je le (savoir) \_\_\_\_\_ bien,

(dire) \_\_\_\_\_ le voyageur, mais ce que je (désirer) \_\_\_\_\_ savoir, c'est combien de temps je (mettre) \_\_\_\_\_ pour y arriver."

Esope (répéter) \_\_\_\_\_ la même réponse. Le voyageur (continuer) \_\_\_\_\_ son chemin et (se dire) \_\_\_\_\_ en lui-même: "Cet homme (devoir) \_\_\_\_\_ être un ignorant et il (ne pas me dire) \_\_\_\_\_ ce que je (avoir) \_\_\_\_\_ besoin de savoir."

Quelques minutes après, il entendit qu'on le (appeler) \_\_\_\_\_ et (tourner) \_\_\_\_\_ la tête, il (voir) \_\_\_\_\_ Esope qui le (suivre) \_\_\_\_\_, "Que voulez-vous?" (demander) \_\_\_\_\_ -t-il. "Dans une heure et demie vous (arriver) \_\_\_\_\_ au village, (répondre) \_\_\_\_\_ Esope. "Et pourquoi ne me l'avez-vous pas dit lorsque je vous le (demander) \_\_\_\_\_?" "Je (avoir) \_\_\_\_\_ besoin de savoir auparavant comment vous (marcher) \_\_\_\_\_."

3. Remplacez le blanc par l'article ou la préposition qui convient:

- 1) J'aime beaucoup \_\_\_\_\_ viande, mais je ne mange pas \_\_\_\_\_ porc tous les jours.
- 2) As-tu \_\_\_\_\_ temps ce soir? Nous irons au cinéma. Non, je n'ai pas \_\_\_\_\_ temps de t'accompagner au cinéma.
- 3) Il apprend \_\_\_\_\_ français depuis trois ans, mais il parle \_\_\_\_\_ français incorrect.
- 4) Cette photo nous rappelle \_\_\_\_\_ vieux Shanghai.
- 5) Nous avons vu \_\_\_\_\_ autres personnes.
- 6) Vous avez \_\_\_\_\_ mauvaises idées en tête.
- 7) Vous avez montré beaucoup \_\_\_\_\_ patience et bien \_\_\_\_\_ gens n'en auraient pas eu autant.

- 8) Je n'ai jamais \_\_\_\_\_ argent liquide sur moi. Je paie toujours par \_\_\_\_\_ chèque.
- 9) Vous vous êtes adressé à \_\_\_\_\_ étudiant brillant.
- 10) Elle travaille dans \_\_\_\_\_ usine, c'est \_\_\_\_\_ usine \_\_\_\_\_ voitures No. 1 de Beijing.
- 11) Connaissez-vous \_\_\_\_\_ homme qui est assis sous \_\_\_\_\_ arbre?
- 12) Ce vin coûte 100 francs \_\_\_\_\_ bouteille.

4. Remplacez le blanc par la préposition qui convient ou supprimez-le:

- 1) Je ne sais pas si cette voiture est adaptée \_\_\_\_\_ vos idées.
- 2) Il est toujours là, mais il feint \_\_\_\_\_ ne pas s'intéresser \_\_\_\_\_ la télé.
- 3) Occupe-toi \_\_\_\_\_ lui, sinon, il va se mettre \_\_\_\_\_ pleurer.
- 4) Sa famille habite \_\_\_\_\_ la campagne, mais il ne rentre jamais \_\_\_\_\_ lui \_\_\_\_\_ les vacances, il va plutôt \_\_\_\_\_ la montagne \_\_\_\_\_ faire du ski.
- 5) Tu as beau \_\_\_\_\_ lui dire cela, elle fait la chambre \_\_\_\_\_ sa façon.
- 6) Il supplie \_\_\_\_\_ sa femme \_\_\_\_\_ rester à la maison pour tenir compagnie \_\_\_\_\_ leur fille.
- 7) Ne te mets pas \_\_\_\_\_ colère, tu dois bien réfléchir \_\_\_\_\_ ta méthode de travail.
- 8) J'ai très faim, avez-vous \_\_\_\_\_ quoi \_\_\_\_\_ manger?
- 9) Il se lève \_\_\_\_\_ très bonne heure, mais il est occupé \_\_\_\_\_ faire le ménage.

5. Choisissez la bonne réponse:

- 1) Je ne vois \_\_\_\_\_ dans la salle. (personne, des gens)
- 2) Ils \_\_\_\_\_ bien cet homme. (savent, connaissent)
- 3) Voici un travail très \_\_\_\_\_. (fatigué, fatigant)
- 4) Tu ne peux pas réussir de cette façon, tu dois le faire \_\_\_\_\_. (de nouveau, à nouveau)
- 5) C'est entendu, je viens te \_\_\_\_\_ en voiture à sept heures. (trouver, prendre)
- 6) Le matin, je \_\_\_\_\_ du pain avec du beurre et un café. (prendre, manger)
- 7) En tant qu'étudiant, il \_\_\_\_\_ travailler studieusement. (faut, doit)
- 8) Il y a encore des \_\_\_\_\_ pour finir ce travail. (questions, problèmes)
- 9) Est-ce que tu as le temps d'aller \_\_\_\_\_ Paul? (voir, regarder)
- 10) Il \_\_\_\_\_ qu'il se trompait. (a aperçu, s'est aperçu)

6. Traduisez les mots suivants en français:

报导	无可比拟的	非凡的(不可思议的)
仪器(器械)	电视观众	垄断      安乐椅
敏感	无限地	对手

7. Thème:

- 1) 我5年没有见到你了,你在探讨什么问题呢?
- 2) 他致力于教育事业。
- 3) 您应该注意到电视发展得很快这个事实。
- 4) 我们应该深入研究这个问题,要注意到所有的问题都有两个方面。

5) 除电视新闻外,我还喜欢看电视连续剧。

8. Dictée:

### La télévision

Depuis la fin des années 70, la télévision pénètre dans les familles chinoises de plus en plus. Maintenant, presque toutes les familles en ville possèdent une télévision, voire deux. Grâce à la télévision, on peut connaître le monde sans sortir, on peut se distraire tout seul... Comme la télévision est un instrument extraordinaire, les membres de la famille se disputent souvent à cause du choix des chaînes et se passent de manger quand il y a un bon programme. Il est à noter que les inconvénients existent aussi: la télévision détruit l'harmonie de la famille, des enfants portent des lunettes... De toute façon, ses avantages sont plus importants que ses inconvénients. Les téléspectateurs lui portent un grand intérêt et la télévision occupe une grande place dans le cercle familial.

## III. Corrigé des exercices de la leçon

### Exercices oraux

5. Exercices sur la concordance des temps:

1) Traduisez en français:

- (1) Xiao Wang dit que demain son père lui achètera un nouveau téléviseur.
- (2) Le jour où je l'ai vu, il regardait attentivement un face-à-face à la télé.



- (3) Paul a dit alors que sa mère viendrait le voir quelques jours plus tard. Mais elle n'est pas venue.
- (4) Hier elles m'ont dit que ce vêtement avait été acheté un mois plus tôt dans les Champs-Élysées.
- (5) Ce jour-là, dès que sa mère a été descendue, il a téléphoné à Marie.
- (6) Il m'a dit que cette question était difficile à comprendre. Je lui ai dit que cela n'avait pas d'importance (ce n'était pas grave), et que de toute façon l'examen n'aurait lieu que quelques jours plus tard.
- (7) Ces jours-là, je croyais toujours qu'il ne pleuvrait pas. En fait, il a plu plus tard.
- (8) Toute la classe croit qu'il viendra demain.

2) Mettez les phrases suivantes au passé et faites la concordance des temps:

- (1) Je ne savais pas qu'il ne venait pas.
- (2) Tout le monde pensait que le professeur ne viendrait plus le lendemain.
- (3) Les jeunes filles nous ont dit qu'elles avaient acheté ces fruits à l'épicerie Saint-Martin.
- (4) Dès que Catherine a été descendue, son frère a pris la clé et a fermé la porte.
- (5) Ils allaient venir, du moins je le pensais.
- (6) Je les ai vus qui regardaient la télé dans leur chambre.

7. Exercices divers:

1) Remplacez les points par les locutions:

- (1) à cause de                      (2) Grâce à                      (3) avant de

- (4) à travers                      (5) au fond de                      (6) ne, ni, ni  
 (7) Tantôt, tantôt    (8) sous forme                      (9) pour le moment  
 (10) à peu près

2) Traduisez en français:

- (1) La télévision française offre une gamme complète de spectacles en tous genres.  
 (2) Le langage qu'on emploie à la télévision est clair et facile à comprendre.  
 (3) Cette émission est la plus suivie (parmi les plus suivies).  
 (4) La télévision a retransmis en direct la mise en service de ces nouvelles machines.  
 (5) En plus d'une certaine somme versée lors de l'acquisition du téléviseur, il faut payer une taxe, personne n'y pense.

3) Complétez les phrases suivantes avec "à cause de" ou "grâce à":

- (1) à cause de                      (2) Grâce à                      (3) Grâce à  
 (4) grâce à                      (5) A cause de                      (6) à cause de

4) Remplacez les points par un des mots suivants:

- (1) travailler                      (2) bagage                      (3) bagages, s'arrêter  
 (4) ne boit                      (5) paresseux                      (6) rencontrer  
 (7) dépenser                      (8) se reposer

### Exercices écrits

1. Remplacez les points par le pronom qui convient:

- (1) leur                      (2) m', lui, l', moi    (3) le

(4) les

(5) nous, elle, en

2. Mettez les verbes des propositions principales au passé composé ou à l'imparfait et faites concorder les temps des subordonnées:

(1) a dit, irait, quelques jours plus tard

(2) a écrit, arriverait, huit jours plus tard

(3) ont promis, écriraient

(4) ne savais pas, commencerait

(5) a dit, avait participé, l'année précédente

(6) ne savais pas, viendrais, ce soir-là

(7) a dit, était partie, trois jours avant

(8) ai eu, étais, j'arriverais

(9) avons espéré, auriez

(10) savais, dimanche précédent, étaient allés

(11) ai tellement espéré, ferait

(12) a annoncé, passerait

4. Traduisez en français:

un téléviseur (en) couleur    un monopole d'Etat    l'opposition

c'est vraiment donné      incomparable      les actualités télévisées

(le journal télévisé) se faire une opinion      interdire à qn de inf.

traiter un problème   consacrer (un temps) à   A varie avec B

à noter que                      la taxe annuelle                      acheter qch à crédit

être adapté à (allant) de... à ... prodigieux

un langage élémentaire      approfondir une question

instruire la jeune génération

5. Thème:

1) La télévision, c'est une vraie révolution. Elle a vraiment

changé notre vie actuelle. (Elle a amené de grands changements dans notre vie moderne.) Elle a déjà pénétré dans la vie de chacun de nous.

- 2) Le fait que le nombre de téléviseurs ne cesse d'augmenter reflète une réelle élévation du niveau de vie de notre peuple.
- 3) Actuellement on compte dans notre pays environ 100 000 000 téléviseurs parmi lesquels un tiers sont de récepteurs couleur.
- 4) Alors que Paul et Jacques regardaient le direct (les émissions en direct) à la télévision, Jacqueline et Marie travaillaient depuis près de 3 heures.
- 5) C'est un téléspectateur fidèle à Antenne 2. En plus des actualités télévisées, il aime aussi les émissions culturelles et les magazines retransmis par cette chaîne. Chaque jour il lui consacre environ 4 heures. Il ne peut pas se passer de la télé dans la vie.
- 6) Mon poste de télévision est incomparable: bonne image, belles couleurs, jamais en panne et capable de capter toutes les chaînes. Mais ce n'est pas donné bien sûr. Il m'a coûté une grosse somme, soit 3 500 yuans.
- 7) La télé peut satisfaire tous les goûts: adultes et enfants, hommes et femmes, analphabètes et érudits, tous peuvent y trouver ce qui les intéresse. C'est quand elle retransmet les émissions sportives que l'on compte le plus de téléspectateurs.
- 8) La télé française reflète en général les points de vue du gouvernement. Mais elle donne aussi la parole à l'opposition en organisant souvent des face-à-face à l'écran. Il y a cinq ans, quand je faisais mes études en France, j'ai assisté à un face-à-face entre le Président et l'ancien Premier ministre. Le sujet concernait la privatisation de la télévision.

## IV. Corrigé du contrôle

### 1. Conjugaison:

il a fini	il a eu fini
tu as éteint	tu as eu éteint
je suis descendu	j'ai été descendu
nous sommes allés	nous avons été allés
ils ont construit	ils ont eu construit

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

1) avez eu prononcé	2) avait trouvé	
3) n'avait pas compris	4) as eu fini	
5) devait,	s'arrêta,	demanda,
Pouvez-vous,	arriverai,	est,
saurez,	répondit,	sais,
dit,	désire,	mettrai,
répéta,	continua,	se dit,
devrait,	ne m'a pas dit,	ai,
appela,	tourna,	vit,
suivait,	demanda,	arriverez,
répondit,	ai demandé,	avais,
marcheriez		

### 3. Remplacez le blanc par l'article ou la préposition qui convient:

1) la, du	2) du, le	3) le, un	4) le
5) d'	6) de	7) de, des	8) d', /
9) un	10) une, l', de	11) l', l'	12) la

4. Remplacez le blanc par la préposition qui convient ou supprimez-le:

- |                                 |             |                |
|---------------------------------|-------------|----------------|
| 1) à                            | 2) de, à    | 3) de, à       |
| 4) à, chez, pendant, dans, pour |             |                |
| 5) /, à                         | 6) /, de, à | 7) en, sur (à) |
| 8) de, /                        | 9) de, à    |                |

5. Choisissez la bonne réponse:

- |                  |                |             |
|------------------|----------------|-------------|
| 1) personne      | 2) connaissent | 3) fatigant |
| 4) à nouveau     | 5) prendre     | 6) prends   |
| 7) doit          | 8) problèmes   | 9) voir     |
| 10) s'est aperçu |                |             |

6. Traduisez les mots suivants en français:

- |               |                   |             |
|---------------|-------------------|-------------|
| un reportage  | incomparable      | prodigieux  |
| un instrument | un téléspectateur | un monopole |
| le fauteuil   | la sensibilité    | infiniment  |
| un adversaire |                   |             |

7. Thème:

- 1) Il y a cinq ans que je ne t'ai pas vu, quelle question traites-tu maintenant?
- 2) Il se consacre à l'éducation.
- 3) Vous devez remarquer le fait que la télévision se développe rapidement.
- 4) Il nous faut approfondir ce problème, il est à noter que tous les problèmes ont deux aspects.
- 5) En plus du journal télévisé, j'aime encore regarder les feuilletons.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### I. 应该买台新电视

勒鲁瓦先生：糟了！电视机又出问题了！

勒鲁瓦太太：等等，我来调一调。

先生：不管怎么说，这台电视机太旧了：买了已经6年了！

太太：图像还挺好。还能收到所有的频道。

先生：是的，没错，我同意你说的，图像还不错。但是颜色呢，你看得到颜色吗？这几乎是台黑白电视机！星期六，我在咱们邻居家看了欧洲电视联播节目转播的法国对苏格兰的橄榄球比赛，两队穿的运动衫裤的颜色，区别明显多了。

太太：哟！除了体育报道之外，什么电视节目你都不感兴趣。提起颜色，咱们在这点上可得说清楚，你刚买这台电视机，我就对你说过不该买阿姆斯特塔德牌子的，应该买台飞利浦的，你根本不愿听我的！

先生：是的，是的，没错。但是这台电视机我们已经用了6年了，它太旧了，现在该换掉它了！你不同意我的意见吗，亲爱的？

太太：是，是，我也很愿意换台新的。但是，一台新电视机，可不是白给的。再说我们还得买辆新车呢。

先生：首先买电视！你知道，这更重要。车嘛，可以不要；但是电视，这可是像每天要吃的面包一样！

太太：是的，因为你从早到晚都呆在这小屏幕前看个没完。

先生：可你知道，电视直播节目那是无可比拟的。每晚，我也看电视新闻。可是法国的广播电视是国家垄断的；当然部分电

视台私有化了，但是它们仍然反映的是政府的观点。

太太：不过现在有些节目让反对党说话。前天晚上，有一个经济部长和前总理之间的面对面辩论节目。这样，每个电视观众，听了两个对手的辩论后，就可以得出自己的看法。

先生：令人烦恼的是，电视讨论问题，只有一刻钟的时间，什么也不能深入探讨。

太太：那有什么办法？节目应该包罗万象，什么都有点：综艺节目，电影，使广大观众消遣娱乐的游戏节目都要有点。

先生：娱乐不排斥教育。文学(书)，艺术，历史，医学，音乐，戏剧(在电视里)甚至没有足够的位置。不过这些是另外一回事。最重要的是我们必须买台新的电视机。

## II. 电视“现象”

目前法国拥有 1 700 多万台电视机，其中 65% 是彩色的。

一家剧场只能容纳几百个观众，而电视却可以向几百万观众展示一出由最好的演员表演的剧目。尤其是在剧目方面它能比外省最好的剧院提供更多的无限的选择。

大多数法国人，即 5 000 多万法国人家里都有一台电视机。一个法国人(7 岁—77 岁)每年平均花在电视上 1 200 小时。

用于看电视节目的时间，根据年龄而有所不同，尤其是年轻人：3 岁小孩每天看电视 45 分钟，6 岁小孩 2 小时，11 岁孩子是 3 小时，16 岁孩子又重新回到 2 小时。

电视观众的数目也是根据节目和播出的时间而发生变化：20% 中午看(主要是妇女)，40% 看傍晚的连续剧，65% 看晚间电视新闻，5% 看晚上 10 点以后的节目。当然，除了娱乐和提供信息的作用之外，政府也想让电视扮演一个文化使者的角色，就像其他发达国家一样。而事实上文化节目是电视观众最多的节目之一。



特别要指出的是，在法国电视没有完全私有化：国家间接拥有两家电视台——电视二台和三台。但是在法国周边的小国里，卢森堡，摩纳哥，都有向法国观众播放节目的私人发射台。电视的这一种巨大广泛的传播，电影是没有经历过的，戏剧更别提了，它的理由是很简单的。电视是一种深入到家庭里的提供信息和娱乐的手段。是使你不出家门就可看到节目的工具，你舒舒服服地坐在沙发软椅里，——甚至躺在床上——不用花或几乎不花一个子儿。除了年税之外，在买电视机时已付了一笔钱——或者，如果是分期付款的话，每月继续付款——但是没有人去想这事。电视惊人的发展的另一个原因可能是它以简单通俗图象语言面向所有的人。它适应当今中等智力、中等文化、中等感受的人。

在节目播送过程中，不管男人还是女人，孩子还是大人，文盲还是学者，都能找到令他们非常感兴趣的信息，因为电视能做到让所有的人都看得懂。

电视节目多种多样，从专题节目到文化节目，从故事片到纪录片，应有尽有，能满足一切口味。

## 阅读

### 打倒电视

因为我们的邻居福尔尼埃一家的原因，我们家在购买电视的问题上犹豫了很长一段时间。福尔尼埃一家两年前还是这个世界上最团结的家庭。晚上吃晚饭的时候，孩子们讲述他们白天做的事情。半天工作的福尔尼埃太太总有一些趣闻轶事告诉大家，而父亲充满幽默的点评让全家洋溢着欢乐。但自打去年我们的邻居买了电视机并把它放在餐厅后，一切都变了。没有谁再去注意福尔尼埃夫人做的美味佳肴了。选择节目成了谈话的唯一主题。雅克琳娜对“蒙特卡罗”频道狂热得着迷，她弟弟只喜欢看第一频道；

母亲则非常想时不时看一眼二频道。至于父亲,则是赶快吃完饭去他的房间看报纸。

等到我们决定买电视机的时候,我们一致同意把它放到客厅而不是放在餐厅里:什么都不应破坏家庭聚餐的和谐气氛。结果是:情况比我们邻居家更糟糕!要么是小儿子因为要看西部片的结尾而吃凉饭,要么是大儿子饭吃到一半就离开餐桌,因为不愿错过连续剧的开头儿。曾经那么喜爱游泳和网球的孩子们几乎没有了体育运动。他们的学习成绩和他们的身体因为长时间的看电视而大受影响。如果我的丈夫决定哪天晚上不许看电视,我们就得面对着两个流露出绝望的目光,沉默不语,无精打采的孩子,度过一个悲哀的晚上。要是能从头来过……

## Leçon 5

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. le (中性代词, 代替表语)

Vous voulez être interprète, vous le serez certainement.

Vous êtes étudiants, ils le sont aussi.

2. se réjouir de qch (de + inf.) 对某物(做某事)感到高兴

Quel grand succès vous remportez, je m'en réjouis pour vous.

Je me réjouis de recevoir mes amis étrangers chez moi.

3. par suite de 因为

Par suite des fortes pluies, la rivière a débordé.

Par suite du mauvais temps, nous ne pouvons pas sortir.

4. jeter un coup d'œil sur qch 看……一眼

Tu as lu le journal? Non, j'y ai seulement jeté un coup d'œil.

Ne touche pas ma veste neuve, mais tu peux y jeter un coup d'œil.

5. avoir l'habitude de + inf. 有……的习惯

Nous avons l'habitude de nous coucher vers onze heures.

Est-ce que tu as l'habitude de faire du sport le matin?

6. pousser qn à qch, (à + inf.) 促使某人做……

Il faut le pousser à travailler, sinon il ne fait rien.  
Quels sont les motifs qui l'ont poussé au crime?

**Texte II:**

1. ne ... guère 不大,几乎没有

D'ici à la gare, il n'y a guère que trois cents mètres.

Paul ne fait guère le ménage à la maison.

Attendez encore un moment, il ne tardera guère maintenant.

2. mettre qch en tête 把某事放在首位

Est-ce que vous mettez la lecture en tête de vos loisirs?

3. il s'agit de 关系到,涉及到(il为无人称主语)

Je ne sais pas de quoi vous parlez, de quoi s'agit-il?

De quoi s'agit-il dans ce film?

il s'agit de + inf. 重要的是

Vas-y, il s'agit de ne pas lui faire peur.

4. il est besoin de + inf. 需要……(il为无人称主语,常用否定)

On aura une réunion sur la lecture, il est besoin de trouver quelques documents.

Il n'est pas besoin d'insister comme ça: si personne ne répond, c'est qu'il est déjà parti.

5. quel que soit + n. 不管……,不论……(作表语,引出让步从句,动词être用虚拟式,quel要与后置的主语在性数上配合)

Quel que soit le moyen, nous pourrons réussir.

Quelle que soit votre opinion, je pars tout de même.

Quels que soient mes efforts, l'entraîneur n'est jamais con-

tent.

6. à l'exclusion de 除了

J'aime tous les romans à l'exclusion des romans classiques.

Le médecin lui a conseillé de manger ce qui lui faisait envie, à l'exclusion de la viande.

7. à l'issue de ……结束后

A l'issue de la visite, il a fait un discours.

A l'issue de la réunion, on a organisé une discussion.

8. une légion (soutenu): 众多,大批(往往用于人)

une légion d'écrivains

une légion de cousins

9. en majorité 大多数,大部分

Dans cette école, les élèves sont en majorité des filles.

Il y a beaucoup de monde au cinéma, en majorité des jeunes.

10. voter pour (contre) qn 投票同意(反对)

On a voté pour (contre) ce candidat.

Avez-vous voté à gauche (droite)?

~ une loi 投票通过一项法律

11. qch faire l'objet de 受到,是……的主题

Le choix des horaires fait l'objet de la discussion.

Les résultats des élections ont fait l'objet de nombreux articles dans les journaux.

12. que (subj.) 不管(引出假设从句)

Qu'il fasse beau ou non, nous partirons cet après-midi.

Qu'il vienne ou non, nous continuons notre travail.

## II. Contrôle

1. Conjugaison:

au présent                      au futur simple

(s'asseoir) il

(cueillir) nous

(convaincre) vous

(distraindre) tu

(rejoindre) ils

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

Un butin (赃物) de 5 millions de francs

Deux précautions ( valoir ) \_\_\_\_\_ mieux qu'une.  
L'astucieux (奸诈的) cambrioleur (盗贼) (savoir) \_\_\_\_\_ sans  
doute que M. et Mme Reynolds (quitter) \_\_\_\_\_ mardi soir  
leur appartement, mais il (vouloir) \_\_\_\_\_ s'en assurer par un  
coup de téléphone.

— Monsieur et Madame (être) \_\_\_\_\_ ils ici? ... Non?  
... Alors je (rappeler) \_\_\_\_\_ demain, (dire) \_\_\_\_\_ le  
mystérieux (神秘的) correspondant à 20h30, à la femme de  
ménage, Mme Rafaele. Ayant obtenu ce renseignement il (rac-  
crocher) \_\_\_\_\_ précipitamment.

Deux heures plus tard, la porte de la chambre de Mme  
Rafaele (s'ouvrir) \_\_\_\_\_ brutalement.

— Un homme (entrer) \_\_\_\_\_. Il (avoir) \_\_\_\_\_ un foulard sur le visage. Il me (tirer) \_\_\_\_\_ par les cheveux en demandant: "Où (être) \_\_\_\_\_ les bijoux de ta patronne?" Je (refuser) \_\_\_\_\_ de répondre, il me (frapper) \_\_\_\_\_ brutalement.

Le cambrioleur (obliger) \_\_\_\_\_ ensuite la jeune femme à l'accompagner jusqu'à la chambre de ses employeurs. Une fouille lui (permettre) \_\_\_\_\_ de découvrir un véritable trésor: 700 000 dollars, soit un butin de près de 5 millions de francs.

Ce (être) \_\_\_\_\_ trois heures plus tard que M. et Mme Reynolds (découvrir) \_\_\_\_\_ le cambriolage et (alerter 报警) \_\_\_\_\_ les policiers.

3. Remplacez le blanc par l'article qui convient ou par une préposition:

- 1) Je voudrais aller au magasin pour acheter \_\_\_\_\_ légumes, \_\_\_\_\_ fruits, \_\_\_\_\_ café, \_\_\_\_\_ sucre et \_\_\_\_\_ viande.
- 2) La Chine est \_\_\_\_\_ pays en voie de développement.
- 3) Paul est \_\_\_\_\_ bon élève, il est \_\_\_\_\_ meilleur élève de \_\_\_\_\_ première année.
- 4) Garçon, je voudrais \_\_\_\_\_ café et \_\_\_\_\_ pain.
- 5) Shanghai est vraiment \_\_\_\_\_ ville industrielle, c'est \_\_\_\_\_ ville \_\_\_\_\_ plus grande de Chine.
- 6) Connaissez-vous \_\_\_\_\_ homme qui est assis près de \_\_\_\_\_ fenêtre? C'est \_\_\_\_\_ professeur \_\_\_\_\_ français.
- 7) Je vous présente Monsieur Dupond, \_\_\_\_\_ directeur de notre département.

8) Ma mère ne travaille pas, elle fait toujours \_\_\_\_\_ ménage à la maison.

4. Remplacez le blanc par la préposition qui convient:

- 1) Est-ce que ce texte est difficile \_\_\_\_\_ comprendre?
- 2) Que ferez-vous \_\_\_\_\_ deux ans? Je serai peut-être \_\_\_\_\_ Etats-Unis.
- 3) Je n'ai pas vu mes parents \_\_\_\_\_ 2 ans. Je pense toujours \_\_\_\_\_ eux.
- 4) Tu vas revenir \_\_\_\_\_ combien de temps?
- 5) On peut arriver \_\_\_\_\_ Beijing \_\_\_\_\_ Canton \_\_\_\_\_ avion \_\_\_\_\_ 2h45.
- 6) Il est condamné \_\_\_\_\_ mort \_\_\_\_\_ assassinat (谋杀).
- 7) Je demande \_\_\_\_\_ rester à l'institut, je n'ai pas envie \_\_\_\_\_ bouger.
- 8) Tout le monde est venu \_\_\_\_\_ l'heure, mais tu es \_\_\_\_\_ retard \_\_\_\_\_ 20 minutes, tu dois te lever \_\_\_\_\_ bonne heure.
- 9) Est-ce que ce travail est convenable \_\_\_\_\_ votre copain? Enfin, on a assez \_\_\_\_\_ faire \_\_\_\_\_ ce travail.

5. Remplacez le blanc par le pronom relatif approprié:

- 1) L'histoire \_\_\_\_\_ vous me racontez est très intéressante.
- 2) Il a un fils \_\_\_\_\_ il est fier.
- 3) Les fautes \_\_\_\_\_ vous avez faites ne sont pas graves.
- 4) Ils ne savent pas \_\_\_\_\_ vous voulez.
- 5) Je voudrais bien acheter \_\_\_\_\_ j'ai besoin.
- 6) Il y a quatre personnes entre \_\_\_\_\_ il faut partager une somme d'argent.



- 7) Le pays \_\_\_\_\_ je viens est un pays asiatique.
- 8) Voici le livre \_\_\_\_\_ j'ai l'intention de lire.
- 9) Voici le projet \_\_\_\_\_ il a fait et \_\_\_\_\_ il est content.
- 10) Voici mon copain avec la soeur \_\_\_\_\_ je voyagerai pendant les vacances.
- 11) Je vous présente mon ami Pierre \_\_\_\_\_ tu connais le fils.
- 12) Il ne comprend pas \_\_\_\_\_ vous vous êtes inquiété.
- 13) Pensez à \_\_\_\_\_ je vous ai dit.
- 14) Il a plu toute la journée hier, \_\_\_\_\_ a empêché le match d'avoir lieu.
- 15) Je fais mes études au moment \_\_\_\_\_ il s'amuse.
- 16) La tour en face de \_\_\_\_\_ je me trouve est impressionnante.
- 17) \_\_\_\_\_ je vois, c'est que vous n'avez pas compris cette leçon.
- 18) Il a vu tout \_\_\_\_\_ tu parles.
- 19) Voilà l'homme \_\_\_\_\_ je vous ai parlé.

6. Transformez les deux phrases en une seule en employant un pronom relatif:

- 1) Vous lui avez prêté dix dollars. Il en avait besoin.
- 2) Vous aimez ces gens. Nous allons chez eux cet après-midi.
- 3) Voici mon professeur, Pierre se marie avec sa fille.
- 4) Qu'est-ce que tu fais le dimanche? Je voudrais le savoir.
- 5) La ville de Suzhou est une belle ville, je viens de cette ville.

7. Traduisez les mots suivants en français:

流行	萧条	出版	验证	简言之
产生影响	结论	大众传播媒介	探测	开除

8. Thème:

- 1) 选举的结果成为所有报纸的主题。
- 2) 会议结束时,主席提醒我们注意电脑在中国越来越流行。
- 3) 我们没有时间停留,既然你坚持要看这广告,就瞥一眼吧。
- 4) 由于他晚到了,我们没有能够买到我们需要的书。
- 5) 今天的年轻人只买小说,而对政治不感兴趣。

9. Dictée:

La lecture

La distraction des Chinois n'est pas importante, on met plutôt le ménage en tête quand on sort du travail.

Après le dîner, on a un peu de temps libre, mais on consacre ce temps à la télévision au lieu de faire la lecture. On ne lit des livres qu'avant de dormir; on se couche confortablement, on lit quelques pages seulement pour se plonger vite dans le sommeil.

La lecture dont la situation n'est pas optimiste fait l'objet de discussions. Quels livres peut-on lire? Quels livres lit-on de préférence? Les romans acceptés de tous se vendent très vite. Mais les livres sérieux ne peuvent pas entrer en concurrence avec les romans; par suite de leur petit nombre de lecteurs, leurs prix sont souvent très élevés.

### **III. Corrigé des exercices de la leçon**

#### **Exercices oraux**

5. Exercices divers:

- 1) Remplacez le nom d'action par un verbe:

- (1) utiliser...                      (2) émettre...                      (3) lire...  
 (4) construire...                      (5) vendre...                      (6) acheter...

2) Dites le sens du mot "bref" et traduisez en chinois:

- (1) court                                      (2) momentanée  
 (3) ne fais pas un long discours    (4) sec

3) Traduisez en français:

jeter un coup d'oeil    le roman policier    des livres religieux  
 la poésie                      une encyclopédie    la science-fiction  
 les mémoires et les souvenirs                      les livres d'art  
 un goût littéraire    avoir l'habitude de inf  
 Le problème est beaucoup plus complexe que tu l'imagines.  
 Le problème est plus simple que tu le crois.

4) Complétez les phrases suivantes par un de ces deux mots:

- (1) en avance                      (2) en avance                      (3) à l'avance  
 (4) en avance                      (5) à l'avance

5) Reliez les deux propositions avec le pronom relatif "dont":

- (1) L'enfant me rend "L'étranger" dont il a appris par coeur  
       quelques scènes  
 (2) Passe-moi le dictionnaire dont j'ai besoin.  
 (3) Il a fait un devoir sérieux dont le professeur a été très satis-  
       fait.  
 (4) Elle a téléphoné à son frère dont elle voulait emprunter le  
       vélo.  
 (5) Il est question d'un nouveau progrès dont le chef de classe  
       va nous parler.

6) Remplacez les points par un pronom relatif convenable:

- (1) qui      (2) qu'      (3) dont      (4) dont      (5) que  
(6) qui      (7) dont      (8) qui      (9) où      (10) qui

### Exercices écrits

1. Remplacez les points par un pronom relatif convenable:

- 1) que      2) où      3) qui      4) où      5) que  
6) dont      7) que      8) où      9) que      10) qui

3. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps convenables:

naquit,	était,	fit,	donnèrent,
aima,	faisait,	admirait,	étudiait,
commença,	entra,	devint,	travailla,
reçurent,	avaient trouvé	mourut,	portent

5. Traduisez en français:

exercer une influence sur	de toute façon	en un mot (bref)
le livre de poche	une baisse de prix	(baisser le prix)
faire concurrence à qn	se réjouir de	à l'exclusion de...
pousser qn à inf.	une bande dessinée	
il est besoin de inf.	les mass média	
un point de vue optimiste	voter à gauche	
faire (être) l'objet de qch	c.f. (confer, conférer)	
un roman de science-fiction	Loin des yeux, loin du cœur.	

6. Thème:

- 1) En France, les supermarchés font une concurrence terrible aux petits commerçants. Il arrive que les grandes surfaces baissent

régulièrement leurs prix pour s'attirer des clients.

- 2) Il nous faut rassurer Paul, en effet ce problème n'est pas difficile à régler.
- 3) Voilà les livres dont tu as besoin. Ils sont tous en chinois, à l'exclusion de deux en français.
- 4) La lecture demeure un goût littéraire pour beaucoup de gens. Ils lui consacrent en moyenne une à deux heures par jour.
- 5) Les Français mettent nettement la télé en tête des divertissements.
- 6) Par suite de sa paresse, Fanny n'a lu aucun livre depuis six mois. Elle ne sait que s'amuser et regarder la télé. D'après le résultat d'une enquête publié par le S.F.R.E.S., les gens qui ne lisent pas comme Fanny représentent environ 25 % des personnes interrogées. C'est vraiment frappant!
- 7) Le nombre de lecteurs n'a pas augmenté, il a même baissé de 5 %.
- 8) Il faut relire une fois les devoirs avant de les remettre au professeur.
- 9) Depuis leur parution, les livres de poche connaissent un grand succès. Ces livres sont non seulement moins chers, mais aussi originaux et riches de contenu.

#### **IV. Corrigé du contrôle**

##### **1. Conjugaison:**

il s'assoit (s'assied)	il s'assoira (s'assiéra)
nous cueillons	nous cueillerons
vous convainquez	vous convaincrez

tu distrais	tu distrairas
ils rejoignent	ils rejoindront

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

valent,	sut,	avaient quitté,	voulut.
sont,	rapellerai,	dit,	raccrocha,
s'ouvrit,	est entré,	avait,	a tirée.
sont,	ai refusé,	a frappée,	obligea,
permit,	fut,	découvrirent,	alertèrent

3. Remplacez le blanc par l'article qui convient ou par une préposition :

1) des, des, du, du, de la	2) un	3) un, le, la
4) un (du), du	5) une, la, la	6) l', la, un (le), de
7) /	8) le	

4. Remplacez le blanc par la préposition qui convient :

1) à	2) dans, aux	3) depuis, à
4) dans	5) de, à, par, en	6) à, pour
7) à, de	8) à, en, de, de	9) à, à, avec

5. Remplacez le blanc par le pronom relatif approprié :

1) que	2) dont	3) que
4) ce que	5) ce dont	6) lesquelles
7) d'où	8) que	9) qu', dont
10) duquel (de qui)	11) dont	12) ce dont
13) ce que	14) ce qui	15) où
16) laquelle	17) Ce que	18) ce dont

19) dont

6. Transformez les deux phrases en une seule en employant un pronom relatif:

- 1) Vous lui avez prêté dix dollars dont il avait besoin.
- 2) Cet après-midi, nous allons chez les gens que vous aimez.
- 3) Voici mon professeur avec la fille duquel (de qui) Pierre se marie.
- 4) Je voudrais savoir ce que tu fais le dimanche.
- 5) La ville de Suzhou d'où je viens est une belle ville.

7. Traduisez les mots suivants en français:

une vogue	la mévente	une édition
une constatation	en un mot	exercer une influence sur
la conclusion	les mass média	un sondage
une exclusion		

8. Thème:

- 1) Le résultat de l'élection fait la Une de tous les journaux.
- 2) A l'issue de la réunion, le président nous a fait remarquer que la vogue des ordinateurs augmente en Chine.
- 3) Nous n'avons pas le temps de nous attarder, jette un coup d'oeil à la publicité, puisque tu insistes.
- 4) Par suite de son retard, nous n'avons pas réussi à acheter les livres dont nous avons besoin.
- 5) Les jeunes d'aujourd'hui n'achètent que des romans au lieu de s'intéresser à la politique.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### I. 昨天和今天

胡先生的父亲曾经是图书销售商，胡先生现在是图书销售商，他的儿子将来会是图书销售商吗？

3年前，在他们家附近，梯也尔广场上建了一家叫“理想”的超市。起初，胡先生是相当高兴的：“我不反对大商场，相反，我觉得这是件好事。他们卖的多，而正由于他们所完成的巨大销售额，他们可以降低价格。”这个区的杂货店老板，面包店老板，乳品店老板，他们呢，他们对此并不感到高兴。“理想”超市出售的价格比他们的低10%至20%，很快，超市风靡一时：经营的成功不断给它带来新的顾客。它和小商店之间的竞争十分激烈。由于生意萧条，两家杂货店，一家面包店，以及酒商不得不关门。

6个月前，“理想”开始卖袖珍本书籍。胡先生很担忧。“谁会来买我们这里的24法郎1本的卡缪、萨特、左拉的书，而差不多就在我们对面花3个法郎就能买到这些作家的书？当然了，他们的书不如我们的漂亮，甚至无法做比较，但价格毕竟是价格。”

然而，胡太太，她一直在超市买油盐酱醋（价格总归是价格！），她每次总要看一眼那些买书的人，有一天对她丈夫说：

“事情比你想象的要复杂。是的，是的，相信我，这不那么简单。杂货店和超市之间的竞争与我们和“理想”之间的竞争不一样。无论怎样，去超市买书的顾客不是通常到我们书店买书的顾客。他们是些年轻人、工人，很明显他们没有买书的习惯。这真是令人吃惊：他们事先并不知道他们需要什么，而他们又不敢询问。”



年末，胡先生发现：他的销售没有下降，甚至还有增加。总之，也许这些到处能看到的袖珍书籍推动了某些法国人的阅读，使他们增加了读书的时间，一句话，起到了好的影响。

## II. 法国人读书吗？

法国人的读书问题是长期以来人们谈论的痛苦话题，而结论没有什么变化：他们读书少。是思想懒惰，文化政策失败，还是因为新传媒手段竞争之故呢？人们一直提出问题，而形势不容乐观。

下面是 1986 年 5 月 8 日世界报发表的一次民意测验的结果：

在被问到他们所喜爱的娱乐活动时，法国人直截了当地把电视放在首位，放在读书和看电影之前。虽然有 16% 的法国人说他们喜欢读书，但是调查并没有确切地指出是哪一类读物。报纸，画报，连环画，还是书？有必要提醒（大家），一篇短小简单的文章和一篇哲学论文是很不相同的！

（图表一：）

下列的娱乐活动中，你最喜欢的是那一种？

看电视	33%
读书	16%
看电影	12%
体育运动	11%
在家听音乐	8%
去餐馆，夜总会等等	7%
听音乐会，看戏	4%
参观展览，博物馆	2%
不表态	7%

下面第二幅表格使我们对法国读者的人数有一个概念：

（图表二：）

在最近一年内，除教科书之外的任何书，你读过一本或几本

书吗？如读过，那么是几本？

0	25%
1—5	24%
6—10	14%
11—15	9%
16—20	5%
21—30	6%
31—50	3%
50 以上	4%

到 1986 年底，他们当中三分之一的人一本书未读，三分之一读了几本，另外三分之一读了很多。

在一个实行了义务教育已经一个世纪，大作家成群结队的国家里，必须承认这一点：法国人读书少。24% 为“小”读者（一年 1—5 本），28% 为“中”读者（6—20 本），仅仅有 13% 是“大”读者（20—50 本或更多）。在最后这一组人当中，大多数是不满 24 岁的青年人，妇女和中层企业管理干部，后者受过高等教育，并往往投左派的票。45% 的读者每周花在读书上的时间在 2—7 小时，20% 是 7—14 小时，13% 是 1—2 小时，11% 是 14 小时，10% 多点不到 1 小时。大多数人习惯入睡之前或饭后，在卧室或客厅里读书，在星期当中阅读而不在周末阅读。

不管小说能否成为贝尔纳·比沃所主持的电视节目的主题，它们依然是法国人偏爱的书种。和前一次的调查的比较也显示了法国人的文学趣味是很稳定的。（参看下图）

（图表三：）

在下列种类书中你更喜欢读哪类？ 1986.12 调查回顾（费加罗报和法国民意调查所，1979.10）

小说	53%	48%
历史书，历史故事，回忆录	46%	45%

侦探小说	33%	31%
卫生健康、医学书	27%	26%
资料, 政治	21%	19%
连环画	21%	18%
古典文学作品	18%	18%
评论, 哲学, 人文科学	14%	11%
科技书籍	16%	18%
科幻小说	12%	14%
诗歌	10%	11%
艺术书籍	10%	11%
宗教书籍	8%	5%
百科全书	14%	10%
其他	3%	

百分比总和高于 100, 因为被询问的人可以有几个回答。

## 阅读

### 生日的礼物

下午 5 点了。一位先生走进杜文先生的书店。

— 先生, 您好。

— 您好。

— 您想买什么?

— 我先看看, 还没决定呢!

— 请看吧。随时为您效劳。请。

(过了一会儿)

— 您选好了吗?

— 是的, ……没完全选好。

— 您想要什么类的? 回忆录? 侦探小说? 教材? 或是……

- 不,不是,是为了朋友的生日。他特别喜欢书。
- 能问一下他是从事什么职业的?
- 可以,当然可以。他是干部,在一家汽车企业。他什么都读点儿。您知道,无论什么书他都读。
- 噢……如果是这样,请相信我,我想最好送他一本古典的书,精装的。像这本一样。是的,这书贵点儿,但更送得出手呀! 对不对,先生?
- 对,对,好极了。好吧,我想就买这样的吧。但到底买哪本呢? 您能不能再帮我挑挑?
- 当然可以,先生。我建议您就买这本:儒勒·凡尔纳的《海底两万里》。
- 啊! 好主意!
- 给您看看这本书?
- 好的,如果不麻烦的话。
- 非常荣幸。
- 您太周到了。
- 愿为您效劳。
- 多少钱?
- 150 法郎。请到收款台付款。我给包起来?
- 好,请费心。
- （交完款,这位先生回来取书）
- 这是给您包好的书。晚上愉快!
- 谢谢。也祝您晚上愉快。下次再见!

## Leçon 6

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. une gamme 系列

une gamme de couleurs

une gamme de saveurs

une gamme complète de spectacles en tous genres

2. se faire de la bile pour + n. 忧虑

Il pleut toujours, les paysans se font de la bile pour la récolte.

Ses enfants ne font rien en classe, il se fait de la bile pour leur avenir.

3. sitôt que (ind.) (sitôt après que, 书面语) 一……就

Sitôt après qu'on l'eut averti de l'accident, il se rendit à l'hôpital.

Il commença la conférence sitôt que le président fut entré.

Sitôt... 一……就(与过去分词和名词一起使用)

Sitôt arrivé à la maison, il commença à raconter son aventure.

Sitôt le petit déjeuner terminé, elle était prête au départ.

4. prendre qn en affection 对某人有友情

Il la prend en affection, mais ce n'est pas de l'amour.

Il a perdu l'affection de ses proches.

## Texte II:

### 1. croiser *v. t.* 使交叉

croiser les bras

croiser un chemin (横穿过)

croiser qn (与某人交错而过)

se croiser 相互交叉, 交错,

Nos lettres se sont sans doute croisées, c'est pourquoi je n'ai pas pu répondre à ta question.

### 2. s'apprêter à + inf. (+ n.) 准备

Je n'ai pas le temps de te parler, nous nous apprêtons justement à partir.

Ne les dérange pas, ils s'apprêtent à se coucher.

Où sont les Dupont? Ils s'apprêtent au départ.

### 3. il n'est pas facile à qn de + inf. 做某事对某人来说不容易 (ce n'est pas facile pour qn de inf.)

Il n'est pas facile à un Chinois d'apprendre le français en 4 ans.

Il n'est pas facile à ces enfants de compter jusqu'à 100.

### 4. faire le plaisir à qn de + inf. 为让某人高兴而做某事

Tu es très sale, tu vas me faire le plaisir de prendre un bain.

Tu as cassé mon vase, tu vas me faire le plaisir de m'en acheter un nouveau.

### 5. chiper *v. t.* 偷窃(俗语)

Qui a chipé mon stylo?

6. avec soin 细心地, 仔细地

Faites ça avec soin, je vous prie.

Il faut relire les exercices avec soin pour ne plus faire de fautes.

7. au moment où (ind.) (de + n.) 当……时候

Alors c'est justement au moment où il faut partir que tu te mets à téléphoner!

Où étiez-vous au moment de l'accident?

## II. Contrôle

1. Conjugaison:

au passé antérieur      participe présent

(dormir) il

(finir) nous

(descendre) tu

(produire) ils

(apercevoir) vous

2. Remplacez le blanc par un article approprié:

1) Il travaille dans \_\_\_\_\_ usine de voitures.

2) Je voudrais acheter \_\_\_\_\_ paquet de cigarettes. Est-ce que tu connais \_\_\_\_\_ prix? Ça coûte combien \_\_\_\_\_ paquet?

3) As-tu déjà pris \_\_\_\_\_ repas? J'ai \_\_\_\_\_ faim de loup.

4) Est-ce qu'il fait souvent \_\_\_\_\_ vent dans \_\_\_\_\_ Sud? Je déteste \_\_\_\_\_ vent, j'aime plutôt \_\_\_\_\_ pluie.

5) Peux-tu me présenter \_\_\_\_\_ homme qui est près de la fenêtre? Lui, c'est \_\_\_\_\_ homme savant. Il travaille dans

- \_\_\_\_\_ université comme professeur.
- 6) Il faut \_\_\_\_\_ énergie et \_\_\_\_\_ patience pour surmonter  
\_\_\_\_\_ difficultés \_\_\_\_\_ études.
- 7) Quand \_\_\_\_\_ chats sont partis, \_\_\_\_\_ souris dansent.

3. Remplacez le blanc par une préposition appropriée:

- 1) En face \_\_\_\_\_ ma maison se dressent des maisonnettes en bois.
- 2) Le soleil descend \_\_\_\_\_ les montagnes.
- 3) Ils descendent \_\_\_\_\_ la cour pour jouer \_\_\_\_\_ le ballon.
- 4) Sa maison se trouve très loin \_\_\_\_\_ son usine, il doit mettre une heure \_\_\_\_\_ autobus.
- 5) Il regarde les gens qui passent \_\_\_\_\_ la place \_\_\_\_\_ la fenêtre.
- 6) Je crois qu'il se dirige \_\_\_\_\_ un magasin, es-tu d'accord \_\_\_\_\_ moi?
- 7) Ce sont des médicaments \_\_\_\_\_ les maux de tête, c'est bon \_\_\_\_\_ toi.
- 8) Il a toujours mal \_\_\_\_\_ l'estomac, mais il mange encore \_\_\_\_\_ lisant.
- 9) Il vous prend toujours \_\_\_\_\_ ses enfants, vous devez avoir confiance \_\_\_\_\_ lui.
- 10) Michel travaille \_\_\_\_\_ Renault, mais il ne s'habitue pas \_\_\_\_\_ la façon de travailler \_\_\_\_\_ cette entreprise.

4. Remplacez le blanc par un pronom approprié:

- 1) J'ai acheté un roman, voulez-vous \_\_\_\_\_ lire?
- 2) Voici du poisson, tu peux \_\_\_\_\_ finir.



- 3) Mon ami va te donner \_\_\_\_\_ tu as besoin.
- 4) Voici ce bébé, ma grand-mère s'occupe de \_\_\_\_\_.
- 5) J'ai parlé tout à l'heure à un homme, est-ce que tu \_\_\_\_\_  
connais?
- 6) Ma mère m'a envoyé \_\_\_\_\_ j'aime manger.
- 7) La ville \_\_\_\_\_ il vient est aussi mon pays natal.
- 8) Il y a une robe rouge et une robe jaune, \_\_\_\_\_ est la plus  
jolie?
- 9) Je suis étudiant, elles \_\_\_\_\_ sont aussi.

5. Exercices à trous, mais il y a deux mots de plus:

à,	acheter,	avec,	bavarder,	chez,
de,	dans,	en,	escalier,	être,
me,	ou,	pas,	plein,	préférer,
prendre,	prêt,	puis,	s'asseoir,	vers

Chaque matin, \_\_\_\_\_ huit heures, je \_\_\_\_\_ le chemin du bureau. Je ne pars pas trop tard, parce que je déteste \_\_\_\_\_ presser et j'aime bien regarder le spectacle \_\_\_\_\_ la rue.

Je pourrais prendre le métro, en trois minutes, je \_\_\_\_\_ arrivé. Mais je n'aime pas la bousculade (拥挤), et je \_\_\_\_\_ faire mon trajet à pied. \_\_\_\_\_ descendant, je rencontre souvent des voisins dans l' \_\_\_\_\_, et sur le \_\_\_\_\_ de la porte, il est rare que je ne trouve pas la concierge \_\_\_\_\_ qui j'échange quelques paroles. Dehors, je m'arrête \_\_\_\_\_ un marchand de journaux et \_\_\_\_\_, quand je suis presque arrivé à mon lieu de travail, je \_\_\_\_\_ dans un bistrot pour prendre une crème et un croissant. Je \_\_\_\_\_ un peu avec le garçon, j'écoute la radio, qu'il fasse beau \_\_\_\_\_ mauvais. Ensuite, l'estomac \_\_\_\_\_,

je suis \_\_\_\_\_ à faire ma matinée de travail \_\_\_\_\_ de bonnes conditions.

6. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- 1) Aussitôt qu'il (finir) \_\_\_\_\_ le dîner, il commença ses devoirs.
- 2) Tout en (courir) \_\_\_\_\_, il est tombé par terre.
- 3) Je ne sais pas pourquoi il fait toujours ses devoirs en (écouter) \_\_\_\_\_ de la musique.
- 4) Paul et son ami vinrent dès qu'ils (recevoir) \_\_\_\_\_ la nouvelle.
- 5) Est-ce que c'est bon pour la santé de manger en (bavarder) \_\_\_\_\_ ?
- 6) Une fois (descendre) \_\_\_\_\_ de la voiture, il entra dans la gare.
- 7) \_\_\_\_\_ Naissances en baisse ou décès en hausse?

Il semble que le taux de croissance de la population mondiale, qui (atteindre) \_\_\_\_\_ un sommet vers la fin des années soixante, (commencer) \_\_\_\_\_ à décliner (衰落). Ces tendances (donner) \_\_\_\_\_ à penser que la population mondiale (ne pas doubler) \_\_\_\_\_ de volume avant de se stabiliser comme le (prédire 预言) \_\_\_\_\_ la plupart des démographes.

Deux des pays les plus peuplés du monde, la Chine et les Etats-Unis, (ralentir) \_\_\_\_\_ l'allure (速度) de leur croissance démographique. Quant à l'Allemagne, elle (connaître) \_\_\_\_\_ actuellement un taux négatif.

Et en Afrique, dans les pays pauvres, le taux de mortalité

(s'accroître) \_\_\_\_\_ , principalement en raison de la pénurie alimentaire.

Il est donc probable que la population (continuer) \_\_\_\_\_ à diminuer au cours de ce dernier quart de siècle. La question qui (rester) \_\_\_\_\_ posée à la communauté internationale est de savoir si cela (se produire) \_\_\_\_\_ grâce à un déclin continu du taux de natalité.

7. Traduisez les mots suivants en français:

独身者	暂且	从属的	抵抗	捕捉
展开的	拂晓	奇怪的	分开	斑点

8. Thème:

- 1) 他对他孩子的学习焦急不安。
- 2) 从前,他一进办公室就准备一杯茶。
- 3) 当他走近图书馆时,他听到了一种奇怪的声音。
- 4) 你能不能做一点儿家务事让我高兴高兴?
- 5) 他总是在我学习的时候唱歌。

9. Dictée:

L'américanisation en France

Je suis en France depuis trois mois. Ce qui me frappe le plus, c'est l'influence américaine. On la voit partout et on la sent partout. Je sais que, notre professeur de français nous a dit, le vocabulaire des sports abonde en mots américains et anglais: football, basket-ball... Je suis aussi surprise quand je vois un self-service ou un snack-bar dans la rue.

J'ai vraiment de la difficulté à distinguer les jeunes Français

des jeunes Américains. Comme nous, les Français portent des blue-jeans, ils adorent notre Coca-Cola. Et quand ils parlent, c'est vraiment un mélange de français et d'anglais.

Les journaux et les livres abondent aussi en mots anglais comme "interview"... Que pensent les Français de cette influence? Bien sûr, de nombreux écrivains croient que cette américanisation a troublé la vieille langue française. Avec la modernisation des moyens de transport et de communication, les Français vont continuer à sentir cette influence sur leur vie et leur vocabulaire.

### **III. Corrigé des exercices de la leçon**

#### **Exercices oraux**

#### **7. Exercices divers:**

##### **2) Donnez le contraire (l'antonyme) des mots suivants:**

vendeur — acheteur	heureusement — malheureusement
tôt — tard	généralement — particulièrement
rapidement — lentement	un officier — un soldat
auprès de — loin de	une célibataire — une mariée
l'entrée — la sortie	remonter — redescendre

##### **3) Donnez les mots de la même famille:**

vendre — vendeur — vendu  
généraliser — généralisation — généralité — général — généralement  
rapidité — rapide — rapidement  
soigner — soin — soigneux — soigneusement

- 5) Remplacez le verbe faire par un autre verbe plus précis:
- |                            |                                    |
|----------------------------|------------------------------------|
| (1) avons visité           | (2) apprend (étudie)               |
| (3) roule à cent cinquante | (4) gagne quelque six mille francs |
| (5) mesure                 | (6) nettoierez, lavez              |

### Exercices écrits

- Mettez les verbes entre parenthèses aux temps du passé:
 

1) eut recopié, partit	2) se fut-il terminé, me mis
3) fut entré, devint	4) quittèrent, se furent endormis
5) eut sonné, se précipitèrent	6) eut-il fini, sonna.
- Complétez avec les pronoms convenables:
 

1) auquel	2) qui, lequel	3) dont	4) d'où
5) que	6) auxquelles	7) que	8) lequel
- Mettez "ni" ou "n'y". Choisissez la forme qui convient:
 

Ni,	ni,	n'y,	n'y,	ni,
ni,	n'y,	ni,	ni,	N'y,
- Remplacez les points par "dans, avant, après, plus tôt, plus tard, à, en, par":
 

1) à, avant	2) à, plus tard (après)
3) en, en, dans	4) de (à), par (en)
5) à, à, plus tôt, en	6) en
- Traduisez en français:
 

une riche gamme de formes	se faire de la bile pour	un fait isolé
ressembler à	s'apprêter à inf.	s'approcher de

se croiser	appeler qn monsieur A	un ton provocant
cette nuit	une tartine (une tranche de pain beurrée)	
imperceptiblement	arracher qch à qn	calculer avec soin

## 7. Thème:

- 1) La grammaire française est compliquée; mais elle offre à la fois une riche gamme de formes, qui nous permettent d'exprimer précisément nos idées.
- 2) Il n'est pas facile aux personnes âgées de monter et descendre l'escalier.
- 3) C'est en forgeant qu'on devient forgeron. Si nous travaillons sérieusement en faisant des exercices tous les jours, notre niveau de français s'élèvera sûrement. (Il nous suffit de travailler sérieusement en faisant des exercices tous les jours pour élever notre niveau de français.)
- 4) Dès qu'il a eu mis le roman dans le sac, Paul et Pierre sont entrés.
- 5) Jacqueline tomba malade, le docteur lui prescrivit de rester au lit. Tous les matins, sa mère lui servait, sur un plateau, un verre de lait qui fumait et des tartines beurrées en lui disant d'un ton affectueux: "Jacqueline, ne veux-tu pas prendre quelque chose?"
- 6) Nous appelons Robert "l'étourdi". Car il est toujours distrait en classe. Il écoute le professeur en regardant dehors. Personne ne sait à quoi il pense. Il arrive que le professeur le questionne en cours. Mais chaque fois il répond en souriant: "Pardon, Monsieur, je n'ai pas bien entendu. Voudriez-vous répéter encore une fois?" Alors le professeur s'approche de lui et lui dit d'un ton sérieux: "Robert, sois attentif en classe."

Fais attention la prochaine fois. La prochaine fois? En fait nous comprenons tous très bien que tout cela se répétera la prochaine fois!

#### IV. Corrigé du contrôle

1. Conjugaison:

il eut dormi	dormant
nous eûmes fini	finissant
tu fus descendu	descendant
ils eurent produit	produisant
vous eûtes aperçu	apercevant

2. Remplacez le blanc par un article approprié:

- 1) une                      2) un, le, le                      3) le, une  
4) du, le, le, la        5) l', un, une                      6) de l', de la, les, des  
7) les, les

3. Remplacez le blanc par une préposition appropriée:

- 1) de                      2) derrière                      3) dans, au  
4) de, d'                      5) sur, par (à travers)        6) vers, avec  
7) contre, pour            8) à, en                      9) pour, en  
10) chez, à, dans (de)

4. Remplacez le blanc par un pronom approprié:

- 1) le                      2) le                      3) ce dont                      4) lui  
5) le                      6) ce que                      7) d'où                      8) laquelle  
9) le

5. Exercices à trous, mais il y a deux mots de plus:

vers,	prends,	me,	dans,	serais,
préfère,	en,	escalier,	pas,	à,
chez,	achète,	m'assieds,	bavarde,	ou,
plein,	prêt,	avec		

6. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

1) eut fini	2) courant	3) écoutant
4) eurent reçu	5) bavardant	6) descendu
7) avait atteint,	ait commencé,	donnent,
ne doublera pas,	avaient prédit,	ont ralenti,
connaît,	s'est accru,	continuera,
reste,	se produira	

7. Traduisez les mots suivants en français:

un célibataire	en attendant	subordonné	
la résistance	capturer	étendu	une aube
bizarre	s'écarter	une tache	

8. Thème:

- 1) Il se fait de la bile pour les études de son enfant.
- 2) Auparavant, sitôt qu'il était entré au bureau, il préparait un thé.
- 3) En s'approchant de la bibliothèque, il a entendu un bruit bizarre.
- 4) Pourriez-vous me faire le plaisir de faire un peu de ménage?
- 5) Il chante toujours au moment où je fais mes études.



## V. Traduction des textes

### 课文

#### I. 有关法语

勒贝尔：嘿，约翰，你的法语学习怎么样啊？

乔恩：在动词的时态方面我有些困难。我尤其掌握不好过去时：愈过去时，先过去时，简单过去时，复合过去时，愈复合过去时……

勒贝尔：是的，法语的表达形式非常丰富。

卡尔：不要为这点小事发愁！在会话中你永远不会用简单过去时，也不会用先过去时。

乔恩：但是我经常在报纸上看见它们，甚至有时在电视里听到它们。

还有，要表达先时性，如何区别先过去时和愈过去时呢？

瞧，我在蒙泰朗的“独身者们”里看到这样的句子：“听到房子大门关上的声音后，他便走下两层楼。

还有：西蒙娜·波莱到布列塔尼一个年老而又富有的表姐身边生活，这个表姐，早就喜欢上她了。”

还有：“他的侄子刚上了几级阶梯，他立刻跟在后面上去了。”

勒贝尔：在您的语法书里您肯定找得到这些情况的解释。暂且，你只要知道这些就够了：主句的动词是未完成过去时，从句的动词一般是愈过去时，因为这里表达的是重复的事件。但是如果主句的动词表示过去的一个孤立的事件，在 *qui* 或 *parce que* 后面用愈过去时，在 *quand* 或 *dès que* 后面用先过去时。

卡 尔：啊！这些法国人，都是语法家呀！

## II. 您就是法国

（一位在抵抗运动中战斗着的法国军官，与在法国中部推进的德国部队突然遭遇后，受了伤，被俘虏。他被带到了德国人占领的一座小城的旅馆。他躺在地上，一个他称之为“我的麻雀”的，长着一个鸟脑袋的兵看守着他。拂晓。他听到楼梯上声音交错。士兵们准备出发。）

— 太太！有黄油吗？

— 没有！

— 有巧克力吗？

— 没有！

— 太太！有面包吧？

— 凭配给券供应！

德国兵不再索要任何东西了。老板娘大概已经离开了柜台。一阵沉寂。楼梯上响起了皮靴声和军用饭盒的碰撞声。过了一会儿，从上面楼层传来了奇怪的嘈杂声，声音愈近变得愈大：像是孩子们发现他们面前圣诞树时发出的声音。半截百叶吊门打开了，是被一个托盘推开的，托盘上放着一碗热气腾腾的牛奶咖啡和几大片涂了黄油的白面包片。托盘后面，是老板娘。她的白发经过仔细认真地梳理；身穿一件黑色的衣裙，好象要去做弥撒似的，但她还戴了一个白色的围裙，因为她是从厨房里来。她看看血染的方砖地（夜里，我的伤口流血了）向我走来，跪下来：一条腿先跪下，然后另一条腿。一个上了年纪的妇女端着盘子跪下来是不容易的。她把盘子放在我的胸脯上，又站了起来，向半截百叶吊门走去，（在门口）回过身来——白色围裙上的膝盖处，两个大大的血印——然后，用她 40 年前大概常用的（讲话）口吻说道：“行行好，别拿你兄弟的面包片！”但声调中带着一丝让人不易察觉的庄

严感！——这是给受伤法国军官的。说完她又上楼去了，我听见德国兵的皮靴给她让道的声音。

我的麻雀看着我，嘴巴张开着。抢一个伤员的面包片？笑话！但这一切太具挑衅性了！

——我们平分吧，我对他说。

他站起来，走了出去。回来时带了一个玻璃杯，他拿了我的一片涂了黄油的面包。他把面包片放在办公桌上，立刻拿起碗想把一半牛奶咖啡倒在杯子里。热奶碗烫手。他把杯子放在办公桌上，拿手帕包着重新拿起碗，仔细计算着倒奶。然后他把碗放回托盘中。在通到办公桌的白色方砖地上，现在有了两行大血脚印，和两行小脚印。

8点钟左右，我们出发了。老板娘回来了。

——谢谢你，夫人。您刚才太棒了：您是法国的象征。

她停下来，不写了。脸上依然没有表情，而她的目光一直跟着我直到旅馆的门关上。

## 阅读

### 神童

母亲去市场的时候顺路把我放在父亲的班上，他在教6、7岁的孩子们读书。我乖乖地坐在第一排欣赏父亲至高无上的权力。他手里拿着根竹教鞭，用来指他写在黑板上的字母和单词，有时用来敲打哪个心不在焉的懒学生的手指。

有天早上，母亲把我放在我的座位上，什么也没说就走了出去，这时候我父亲正在黑板上漂漂亮亮地写下：“妈妈惩罚了不听话的小儿子”。

就在父亲描画那个美丽的圆句点的时候，我喊了起来：“不对！这不是真的！”

父亲猛地转过身来，目瞪口呆地望着我，大声说道：“你说什么？”

— 妈妈没罚我！你写的不对！

他朝我走过来：

— 谁跟你说罚你了？

— 写在那儿呢。

他惊讶地好一阵没说出话来。

— 哦，哦，你认字？他终于说出话来。

— 是的。

— 哦，哦……他嘴里不停地重复着。

他把竹教鞭指向黑板。

— 那好，读吧。

我大声地把句子朗读出来。

于是他又去拿来一本识字课本，我毫不费力地读了好几页……

我觉得他这一生中这一天最高兴，也最骄傲。

母亲突然回来了，她发现我被4位小学教师围着，他们已经把学生们都放到课间休息的院子里去了，正在听我一字一句地朗读《小拇指》的故事……妈妈不但不欣赏这惊人之举，反而是脸色煞白，她把包放在地上，合上书，把我搂在怀里，嘴里念叨着：“我的老天爷！我的老天爷！……”

学校的门房是位科西嘉岛的老妇人，她站在教室门口，不停地在胸前划着十字。我后来才知道是她把我的母亲找来的，并让她相信：“这些先生”要把我的“脑子搞炸”。

吃饭的时候，我父亲断言说这纯属可笑的迷信，说我没费丝毫力气，就象鹦鹉学舌那样学会了认字，而他对此根本没有察觉。我母亲可没被说服，她时不时把她那凉凉的手放在我的额头上问我：“你的头不疼吗？”

不，我的头不疼，但一直到6岁，不再允许我走进教室，也不能

再看书,怕我的脑子爆炸。

直到两年后我的第一个学期结束时,她才放下心来:我的小学老师这时候告诉她我具有超凡的记忆力,但智力的成熟程度只相当于摇篮中的婴儿。

马塞尔·帕尼奥尔

《我父亲的荣耀》

## Leçon 7

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. être au soleil 在太阳下

Ils sont bronzés, parce qu'ils sont toujours au soleil.

2. à toute heure 任何时候

Il est à votre disposition, vous pouvez lui demander de l'aide à toute heure.

Le concierge est là à toute heure.

3. en plein + n. 在……中间, 在……时候, 正值……

en plein air 在露天下

en plein été 在盛夏

en plein hiver 在严冬

4. rien de + adj 没有什么…… (形容词为阳性单数)

Il n'y a rien d'extraordinaire.

Il n'a rien d'intéressant à nous dire

Quoi de nouveau? Rien de nouveau.

5. trier *v. t.* 挑选

Tu dois trier ces fruits selon leur grosseur.

Les employés des postes trient les lettres selon la destination.

6. sur le tas 在工作地点(俗语)

Il a appris ce métier sur le tas.

L'apprentissage se fait sur le tas.

7. sur place 就地,原地

Tu peux m'appeler quand tu veux, je serai sur place toute la journée.

Restez sur place, je reviendrai dans une demi-heure.

faire une enquête sur place

8. mettre(laisser)qch de côté 把……搁置一旁

Laissez ça de côté, vous vous en occuperez plus tard.

Ils ne dépensent pas beaucoup, ils mettent de l'argent de côté pour l'avenir.

9. puisque 既然(强调主观意愿)

parce que 因为(强调客观原因)

Puisque tu es malade, reste à la maison.

Continue à manger, puisque tu n'as pas mangé à ta faim.

10. ménager qch 爱惜,不滥用

Il n'a pas ménagé ses efforts pour nous aider, il nous faut le remercier.

Les légumes sont trop salés, il n'a pas ménagé le sel.

11. au (du) point de vue de + n.

au (du) point de vue + adj. 以……观点

Du point de vue économique, nous avons connu un grand essor pendant dix ans.

Du point de vue médical, il est meilleur pour la santé de ne pas manger avant de dormir.

12. plus tard 以后

Qu'est-ce que vous voulez faire plus tard?

Ils peuvent voir ce film plus tard.

13. se voir + inf. (或过去分词) 认为自己能做某事

Mon ami se voit refuser l'entrée du restaurant.

se voir + participe passé

Ils se voient admirés par les autres.

**Texte II:**

1. considérer qch 考虑, 思考(宾语为抽象名词)

Il faut considérer en détail la question avant de prendre une décision.

considérer que(ind.) 认为

Je considère que ce dictionnaire nous est très utile.

considérer qch comme qch 把……看作……

Je le considère comme mon frère.

Je considère ce livre comme le meilleur.

2. constater v. t. 确认, 指出; 觉察到, 发现, 看到

Je constate que cette réponse est fausse.

Après avoir examiné ce projet, il en constate le résultat.

Le directeur constate que cette machine est adaptée à cette usine.

3. par rapport à 就……而言, 与……相比



Ma chambre est trop petite par rapport à la tienne.

Il est gros par rapport à toi, mais en réalité, c'est toi qui es trop maigre.

Notre pays est encore pauvre par rapport aux pays développés.

4. divers,es *adj. pl.* 一些,许多(不使用冠词并位于复数名词前)

J'ai entendu diverses voix.

Il a trouvé diverses solutions, mais je ne sais pas laquelle est correcte.

多种多样的(使用冠词,往往位于名词后)

On a émis à ce sujet les hypothèses les plus diverses.

Dans le jardin, il y a des fleurs de couleurs diverses.

5. retarder *v. t.* 耽搁,延迟

Le mauvais temps nous a retardé, il y avait trop de voitures dans la rue.

On a retardé la réunion, parce que le conférencier est malade.

6. en revanche 相反地

Cette année, la récolte du riz n'est pas bonne, en revanche on a une bonne moisson de blé.

Cet étudiant est faible en sport, en revanche, il est très fort dans les matières scolaires.

7. être dû à 由于……

Son succès est dû au hasard, il n'a rien fait pour.

Votre faute est due à l'inattention.

Notre développement est dû à la politique de réforme et d'ouverture.

8. correspondre à qch 和……相符, 与……对应

Elle s'en va? Ça correspond tout à fait à ce que je pensais.

Je vous ai adressé la somme correspondant à votre facture.

correspondre avec qn 与……通信

Je suis maintenant à Beijing, mais je corresponds toujours avec mes anciens amis.

9. au total 总之, 总计

On a beaucoup réfléchi, au total, c'est un travail assez intéressant.

J'ai acheté beaucoup de choses cette fois, au total j'ai payé plus de 500 yuans.

## II. Contrôle

1. Conjugaison:

au présent

au passé simple

(s'asseoir) je

(mourir) il

(venir) elles

(ouvrir) nous

(éteindre) vous

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent;

1) au participe présent

La conversation avec des amis (savoir) \_\_\_\_\_ beaucoup de choses est agréable.

Ces amis, (se prêter) \_\_\_\_\_ à tous nos désirs,

(partager) \_\_\_\_\_ notre vie quotidienne, et (calmer) \_\_\_\_\_ nos peines, apporteront à notre vie tout ce qui est nécessaire. Ce sont des amis sûrs, ne (refuser) \_\_\_\_\_ jamais leurs services, (souffrir) \_\_\_\_\_ nos critiques, (vouloir) \_\_\_\_\_ nous aider tout le temps.

2) La Corse, "île de beauté"

Vous (entendre) \_\_\_\_\_ sûrement parler de Napoléon. Mais (savoir) \_\_\_\_\_ -vous où il (naître) \_\_\_\_\_? Napoléon (naître) \_\_\_\_\_ en 1768 à Ajaccio, centre administratif de la Corse. Avant 1768, la Corse (appartenir) \_\_\_\_\_ à l'Italie. La plupart des noms de villes corses, aujourd'hui (être) \_\_\_\_\_ italiens: Bastia, Calvi, Porto...

Mais où (être) \_\_\_\_\_ la Corse? Et qu'est-ce que la Corse? "île de Corse" (se trouver) \_\_\_\_\_ dans la mer Méditerranée à 200 kilomètres de Nice. Ce (être) \_\_\_\_\_ une petite île, une montagne dans la mer. La Corse (être) \_\_\_\_\_ un département français, et le français (être) \_\_\_\_\_ la langue officielle. Mais beaucoup de Corses (parler) \_\_\_\_\_ aussi un dialecte (方言) qui (ressembler) \_\_\_\_\_ à l'italien.

3. Remplacez le blanc par l'article qui convient ou "de":

- 1) \_\_\_\_\_ rose est \_\_\_\_\_ plus belle \_\_\_\_\_ fleurs.
- 2) Dans \_\_\_\_\_ cour \_\_\_\_\_ ferme, \_\_\_\_\_ chiens aboyaient (吠) furieusement.
- 3) J'ai commencé mes études avec \_\_\_\_\_ grandes espérances; avec \_\_\_\_\_ bonne volonté et \_\_\_\_\_ grands efforts, j'obtiendrai \_\_\_\_\_ excellents résultats.

- 4) \_\_\_\_\_ habitude est \_\_\_\_\_ seconde nature.
- 5) \_\_\_\_\_ yeux sont \_\_\_\_\_ miroirs \_\_\_\_\_ âme.
- 6) \_\_\_\_\_ hirondelle est \_\_\_\_\_ reine \_\_\_\_\_ ciel.
- 7) Il cherche partout \_\_\_\_\_ travail, enfin il a trouvé \_\_\_\_\_ travail.

4. Remplacez le blanc par une préposition ou une locution prépositive:

- 1) Asseyez-vous \_\_\_\_\_ moi, nous lisons ensemble le journal \_\_\_\_\_ français.
- 2) Il est \_\_\_\_\_ colère, il a jeté sa casquette \_\_\_\_\_ terre.
- 3) Ce travail est difficile \_\_\_\_\_ faire, pourriez-vous le finir \_\_\_\_\_ trois heures?
- 4) Je suis resté \_\_\_\_\_ Pierre \_\_\_\_\_ quatre jours.
- 5) Le train a une heure \_\_\_\_\_ retard, et moi, je suis \_\_\_\_\_ retard \_\_\_\_\_ dix minutes.
- 6) Michel s'amuse \_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ écouter le professeur. Ses parents se font de la bile \_\_\_\_\_ ses études.
- 7) Mon ami Pierre est \_\_\_\_\_ chômage, il n'a rien \_\_\_\_\_ faire.
- 8) \_\_\_\_\_ son retard, nous avons manqué \_\_\_\_\_ le train.
- 9) Cette faute est due \_\_\_\_\_ l'influence du chinois.

5. Remplacez le blanc par un pronom approprié:

- 1) Êtes-vous les personnes \_\_\_\_\_ on m'a parlé?
- 2) Il veut aller ailleurs, il croit qu'il \_\_\_\_\_ vivra mieux.
- 3) Mes devoirs sont faits, et \_\_\_\_\_, le sont-ils?
- 4) \_\_\_\_\_ qui ne sait pas souffrir n'a pas de cœur.
- 5) Voici le livre \_\_\_\_\_ il a acheté et \_\_\_\_\_ j'ai besoin.

- 6) Dans la rue, il y a beaucoup de voitures, on doit \_\_\_\_\_ faire attention.
- 7) Es-tu content de voir tes parents? Oui, je \_\_\_\_\_ suis très content.
- 8) Vous voulez être interprètes, je crois que vous \_\_\_\_\_ serez certainement.
- 9) De \_\_\_\_\_ s'agit-il dans ce texte?
- 10) Je vais vous dire \_\_\_\_\_ me rappellent le ciel de l'automne et les feuilles \_\_\_\_\_ jaunissent dans les arbres \_\_\_\_\_ frissonnent; je vais vous dire \_\_\_\_\_ je vois quand je traverse le Luxembourg. Tout est triste, car c'est le temps \_\_\_\_\_ les feuilles tombent. \_\_\_\_\_ je vois alors dans ce jardin, c'est un petit bonhomme \_\_\_\_\_, les mains dans les poches, s'en va au collège; c'est l'ombre du moi \_\_\_\_\_ j'étais il y a vingt-cinq ans.

6. Traduisez les mots suivants en français:

避暑者	窝棚	旅馆业	履历	候选人资格
登记	喂养	延长	爱惜	改变

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

claquer <i>v. t.</i>	bassin <i>n. m.</i>
bénéfice <i>n. m.</i>	phénomène <i>n. m.</i>
actifs <i>n. m. pl.</i>	facteur <i>n. m.</i>
tertiaire <i>adj.</i>	chef de rang <i>n. m.</i>
une ceinture de flotteur <i>n. f.</i>	

8. Thème:

1) 在我们国家,工作于第三产业的人数不断增长。

- 2) 这些问题的出现是因为疏忽。
- 3) 与阿拉伯语相比,法语不是太难。
- 4) 从文学角度来看,这本书不是最好的。
- 5) 季节工在太阳下从早干到晚,不辞辛苦。

9. Dictée:

La population active en France

La population active de la France comprend plus de 20 millions de personnes, soit 44% de la population totale. En ce qui concerne l'Europe, cette proportion tient le milieu, entre l'Italie (40%) et l'Allemagne (50%). Sur ce total, on a environ 7 millions de femmes, soit un tiers. Une femme sur deux travaille: cette proportion est beaucoup plus forte que dans les pays voisins. Mais ce chiffre comprend les femmes d'agriculteurs, soit plus d'un million et demi.

Comme dans tous les pays industrialisés, le nombre des agriculteurs (secteur primaire) diminue depuis un siècle. En France comme ailleurs, on a un accroissement rapide du secteur tertiaire, ce sont surtout des employés des différents services publics ou privés.

On remarque toujours que, dans le secteur industriel, ce sont la métallurgie, le bâtiment et le textile qui occupent le plus grand nombre de travailleurs.

### III. Corrigé des exercices de la leçon

#### Exercices oraux

6. Exercices divers:

- 1) Traduisez en français en utilisant le participe présent:

- (1) Jetant un coup d'œil sur l'homme en veste marron, il s'en alla.
- (2) Entrant dans la chambre, elle tient un grand plateau sur lequel sont posés des fruits, des gateaux et des boissons.
- (3) Ne sachant pas où se trouve le théâtre, Monsieur Morin a téléphoné à son ami.
- (4) Les habitants voient beaucoup de camions se dirigeant vers la ville.
- (5) Ne pouvant plus attendre, Patrick lui a laissé un message et est descendu.
- (6) Des amis venant de tous les coins du monde resteront ici pour 20 jours.

2) Mettez au participe présent les verbes entre parenthèses:

- |               |                        |             |
|---------------|------------------------|-------------|
| (1) venant    | (2) annonçant          | (3) Voyant  |
| (4) tremblant | (5) Prenant, se levant | (6) parlant |
| (7) ayant     | (8) Ne voyant          |             |

3) Essayez de définir le sens du verbe "apprendre" d'après les exemples suivants:

- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| (1) savoir, être informé | (2) annoncer, faire connaître  |
| (3) enseigner            | (4) étudier, faire du français |
| (5) s'initier à          | (6) retenir                    |
| (7) s'acquérir, s'offrir | (8) enseigner, exercer         |

4) Remplacez les blancs par le verbe "fabriquer" et indiquez-en le sens:

- |                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| (1) faire           | (2) monter, rassembler |
| (3) créer, inventer | (4) faire, produire    |

5) Employez le mot "mérite" dans les phrases suivantes et indiquez-en le sens:

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| (1) la qualité     | (2) la gloire, l'honneur |
| (3) valeur, talent | (4) la vertu, la qualité |

6) Remplacez les compléments de nom par des adjectifs:

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| (1) le bureau postal régional | (2) le journal scolaire   |
| (3) la vie universitaire      | (4) le problème financier |
| (5) la situation économique   | (6) l'esprit traditionnel |

7) Remplacez les points par les mots suivants:

- |                   |                      |                 |
|-------------------|----------------------|-----------------|
| (1) interminables | (2) terminus         | (3) terminale   |
| (4) terminée      | (5) terme            | (6) terminaison |
| (7) exterminer    | (8) interminablement |                 |

### Exercices écrits

1. Refaites les phrases suivantes en employant un participe présent:

- (1) Ne retrouvant pas son dictionnaire, ...
- (2) Ne faisant jamais attention à ce que disait le professeur, ...
- (3) La jeune fille venant de la ville n'arrête pas de ...
- (4) Nous avons rencontré monsieur Dupont revenant de France.
- (5) Il ne restait plus de temps pour faire autre chose à Patrick travaillant ...

2. Trouvez les synonymes des mots soulignés:

- 1) bronzé — bruni, halé
- 2) ordinaires — habituels, trouvaient — pensaient
- 3) claquer — dépenser, gaspiller    4) dernier — précédent, passé



5) disponible — libre

3. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

ayant,	a célébré,	avaient invité,
était,	avait préparé,	avait,
ne sachant pas,	viendraient,	a (avait) laissée,
était,	était,	a demandé,
était,	n'étaient pas,	a sonné,
est allée,	sont entrés,	ont donné,
a placé,	a allumé,	est arrivée,
était,	ont crié,	

4. Version:

目前,他是滑雪教练。1956年的时候,他住在牲口棚里,洗衣服还得去砸冰。18年之后,旅游业“给”了他一辆汽车,一台拖拉机,一部洗衣机。

“度假的人带给我们很多东西而不光是钱。这让我们走出自己的家门。比电视更好地开阔了我们的思路。我们和他们中的一些人成了朋友:他们帮我们收割牧草,作为回报,我们则带他们去山中散步。我是个小老板,可当个小老板总比听人使唤强。不是吗?”

5. Traduisez en français:

en plein air	déguster tout le temps(à toute heure)
être au soleil	apprendre à qn à inf.
apprendre sur le tas	s'inscrire au chômage
des avantages en nature	mettre qch de côté
les éléments de cuisson	se voir inf.

par rapport à    en revanche  
la population active                                correspondre à

A est divisé en trois secteurs

la durée de vie (l'espérance de vie, la longévité)

6. Thème:

- 1) La durée de vie a augmenté (a été prolongée), en revanche, (le nombre de) la population active a diminué.
- 2) Ce jeune homme venant de la campagne ne ménageait pas sa peine: travaillant du matin au soir, il a gagné en peu de temps une somme importante qu'il a mise en caisse d'épargne.
- 3) Traditionnellement, l'économie de notre pays se divise en deux grands secteurs: industrie et agriculture. Mais au fur et à mesure de la réforme économique et de l'ouverture, le secteur tertiaire commence à se développer rapidement, ce qui correspond à la situation actuelle de notre économie.
- 4) Cette remontée est due essentiellement à la participation des femmes en grand nombre au travail.
- 5) Chaque été, en France, pas mal de jeunes gens travaillent pour gagner de l'argent. Nous avons rencontré un jeune étudiant, 22 ans, travaillant comme pompiste sur une autoroute.  
— Vous gagnez beaucoup?  
— Je m'en sors bien.  
— Ce n'est pas très difficile de trouver un poste de pompiste en pleine saison, n'est-ce pas?  
— Si, c'est très recherché.  
Cet étudiant comptait faire un tour en Chine en septembre avec l'argent gagné.

## IV. Corrigé du contrôle

### 1. Conjugaison:

je m'assieds (m'assois)	je m'assis
il meurt	il mourut
elles viennent	elles vinrent
nous ouvrons	nous ouvrîmes
vous éteignez	vous éteignîtes

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- 1) sachant, se prêtant, partageant, calmant, refusant, souffrant, voulant
- 2) avez entendu, savez, est né, est né, appartenait, sont, est, se trouve, est, est, est, parlent, ressemble

### 3. Remplacez le blanc par l'article qui convient ou "de":

- |                |                    |                    |
|----------------|--------------------|--------------------|
| 1) La, la, des | 2) la, de la, des  | 3) de, une, de, d' |
| 4) L', la      | 5) Les, les, de l' | 6) L', la, du      |
| 7) du, un      |                    |                    |

### 4. Remplacez le blanc par une préposition ou une locution prépositive:

- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1) à côté de (près de), en | 2) en, par              |
| 3) à, en(dans)             | 4) chez, pendant        |
| 5) de, en, de              | 6) en, au lieu d', pour |
| 7) au (en), à              | 8) à cause de, /        |
| 9) à                       |                         |

5. Remplacez le blanc par un pronom approprié:

- |              |  |              |          |
|--------------|--|--------------|----------|
| 1) dont      | 2) y   | 3) les tiens | 4) Celui |
| 5) qu', dont | 6) y   | 7) en        | 8) le    |
| 9) quoi      | 10) ce que, qui, qui, ce que, où, Ce que, qui, que |              |          |

6. Traduisez les mots suivants en français:

- |                     |                 |              |          |
|---------------------|-----------------|--------------|----------|
| un estivant         | une cabane      | l'hôtellerie |          |
| un curriculum vitae | une candidature | s'inscrire   |          |
| nourrir             | allonger        | ménager      | modifier |

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

- |    |     |      |     |      |
|----|-----|------|-----|------|
| 挥霍 | 水池  | 利润   | 现象  | 就业人口 |
| 因素 | 第三的 | 高级厨师 | 救生圈 |      |

8. Thème:

- 1) Dans notre pays, le nombre de ceux qui travaillent dans le secteur tertiaire augmente sans cesse.
- 2) Ces problèmes sont dus à la négligence.
- 3) Le français n'est pas très difficile par rapport à l'arabe.
- 4) Du point de vue littéraire, ce livre n'est pas parmi les meilleurs.
- 5) Les saisonniers travaillent au soleil du matin au soir, ils ne ménagent pas leur peine.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### I. 两个“季节工”

这是海滩上晒得最黑的两个脊背。这是必然的：他们两个从6月15日以来，从早到晚都在太阳下面晒着。他们可没有什么了不起的（他们没费力气就晒黑了），来度假的人们这样想到。第一位，叫帕特里克，在一间白色木棚子里做高手厨师做的意大利馅饼，随时都有下水游过泳的和还没下水游泳的避暑者们来这里，把胳膊肘支在吧台上品尝这些馅饼。“如果你愿意接受这样的说法，我则是一个露天餐馆老板。”第二位叫皮埃尔，站在地中海里，水没到膝盖，在教孩子们游泳。他在他们的腰上套了一条救生圈，在他们的脑袋旁边向右走20步，又向左走20步，大声嘱咐着，两臂伸直模仿着蛙泳的两臂划水动作。他是有国家证书的游泳教练兼救生员。但是两个人都是“季节工”。都是24岁。

“帕特里克，这里的度假季节会持续多长时间？”

— 6月15号我做了第一张馅饼，9月15日左右，我将做最后一张馅饼。

— 然后呢？

— 然后，一直到12月15日左右没有什么专门的事做。到那时候，一般说来，我会在一家冬季运动（滑雪）旅馆里。

— 什么旅馆？

— 没有任何确切想法。今年秋天我会操心这事。我会看旅馆业报纸上的广告，向20来家机构（旅馆）寄去我的求职申请和我的履历表。然后，我在回信里进行筛选。这就是去年我所作过的事，我后来选了弗莱纳一家三星级旅馆。整个冬季假期，从圣诞节到

复活节我都呆在那里了。

— 你是从旅游业学校毕业的吗？

— 根本不是。我是个农民的儿子，我在中学最后一年就辍学了。你看这一点关系都没有。

— 但是你怎么成为高级厨师的呢？

— 就地学的。在工作现场学的。开始，4年前，我有一个机会，现在我有好几个选择机会。我甚至在一个四星级旅馆做过一个假期的酒吧男侍者。

— 度假季节之间，你登记失业了吗？

— 我嘛，是的，我在储蓄所存了几百万。当然是旧法郎。因为我就是这样的人。有些人从这个度假期到另一个度假期很快把钱花得精光。去年，7个月我挣了6万法郎，固定收入和小费都在内。在山上，我吃、住、洗衣全免费，还不算实物报酬。我几乎把所有钱都存下了。

— 馅饼生意好吗？

— 我和海滩承租人平分利润，他借给我木棚和炊具。9月15日我们算帐。看上去还行。

— 你呢，皮埃尔，你和帕特里克的生活是一样的吗？

— 不，因为我是个游泳教练。但归根到底，作为季节工，是一样的。去年冬天，我在弗莱纳游泳池当泳池的组长，现在我教游泳课和冲浪课。

— 游泳教练很缺吗？

— 夏天有特许经营权的海滩缺游泳教练。冬天不太缺。

— 度假季节过后干什么呢？

— 10月，我要和朋友一道乘船绕科西嘉一周。11月，我去巴黎看我的家人，12月15日左右，我想我会回到弗莱纳。

— 那么，季节工到底是什么呢？

— 是一个不辞辛苦的人。从时间角度看，季节工比其他人更自由。

— 以后呢，两位，当你们 40 岁或 50 岁时候怎么办呢？

— 噢！帕特里克说，我不想这事。不过，我，我会开一个店，一间小餐馆，一个小旅店。

— 我可能会是泳池或滑冰场的主管。

— 那么不管怎么说，办公室的工作你们是不会干的吧？

— 哦，不会干的。

## II. 在法国什么人工作？

1985 年，法国有 2 370 万就业人口，也就占全国人口 43%。研究一下本世纪以来就业人口的发展情况，会发现 1900 年到 1975 年之间就业人口与全体法国人口的比例降低了 10%。这种减少是因为多种的人口因素：学习期限延长推迟了年轻人进入劳动市场的时间，退休年龄的降低和寿命的延长。

相反地，1975 年以来，就业人口的百分比稍稍上升（从 41.9% 到 43%），但比 1921 年的 52% 还差的远。这种回升主要是因为战后新生代和众多的移民劳工进入劳动市场，尤其是妇女劳力的增加（参加工作的妇女有 1 001 万，占就业人口的 42.6%）。45% 多的 16 岁和 16 岁以上妇女从事职业活动（1954 年是 35%）。

法国经济传统地分为三个部门：第一产业（农业），第二产业（工业），第三产业（服务行业）。每个部门对应于一个伟大的时代，一个经济发展期。继农业和工业时代之后，目前法国正在经历第三时代，服务行业时代，在服务行业里就业的人占全体就业人口的 60%。这种变化和发展深刻地改变了法国人从事的职业和工作的性质。

总之，在 1974 到 1985 年间，第三产业提供了 150 万个职位。经济的这个第三时代的另一个特点是 20 年里，200 万个商人的职位消失了。这主要是由于大商场（超级市场，然后是特级市场）的创建和发展之故。第一个特级市场是 1963 年在巴黎地区开设的，

今天已超过了 500 家。

## 阅读

### 快乐来自劳动

只有享受到自己的劳动果实,人才会幸福。只要功夫深,行行出状元。但要掌握好一门手艺,需要持之以恒,不辞艰辛。

然而,人不喜欢游手好闲,无所事事,人喜欢行动和抗争。因此,说人贪图享乐,逃避困难,这并不符合实际。运动员进行训练就是为了成功。

但是很快,随着取得进步和战胜困难,人的心中会充满难以名状的快乐。而这正是懒汉所根本无法想像的。



## Leçon 8

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. passer qch à qn 把……递给某人, 传递  
Passe-moi le dictionnaire.  
Voulez-vous me passer ce journal?
2. avoir peur que (subj.) 害怕…… (从句中常使用赘词 ne)  
J'ai bien peur qu'il ne soit malade à cause du temps.  
Travaillez bien, j'ai peur que vous ne puissiez pas passer l'examen.
3. en jargon 行话, 不规范的语言  
dialecte *n. m.* 方言  
argot *n. m.* 黑话, 行话
4. se plaindre de qch 抱怨  
Quand il est venu à Pékin, au début il se plaignait toujours du temps.  
De quoi te plains-tu là-bas? On doit être indulgent.
5. ce qui ..., c'est que ... .....是……  
Ce qui m'intéresse, c'est que tout le monde soit en bonne santé.  
Ce qui compte dans l'éducation, c'est que tous les enfants puissent aller à l'école.

Ce qui compte dans nos études, c'est qu'on ait la capacité de résoudre les problèmes soi-même.

6. compter *v. i.* 计数;具有重要性

Il compte sur ses doigts. 他用手指计算。

Ça ne compte pas. 这不重要。(这个不算数。)

Pour nous, ce sont les études qui comptent.

compter sur qn 信任,指望

Tu peux compter sur Pierre, il fera tout pour te rendre service.

compter que (subj.) 希望

Je compte que tout le monde fasse un bon voyage.

7. faire place à 让位于

Maintenant les livres sérieux font place à la littérature de consommation.

Les petites maisons ont fait place aux grands immeubles.

**Texte II:**

1. se moquer de 嘲笑某人,

Ne mets pas ce chapeau, on va se moquer de toi.

Ne lui donne pas de conseils, il va se moquer de toi, parce qu'il fait toujours tout ce qu'il veut.

2. prendre connaissance d'un texte 读一篇文章

Pouvez-vous prendre connaissance de ces livres? Ils sont très instructifs.

Il prend connaissance d'un article dans les journaux.

3. se transporter (en esprit) dans 设想自己置身于……

Transportez-vous en esprit dans la Seconde Guerre mondiale.  
Je ne sais pas comment il peut se transporter en esprit dans une telle situation.

4. illustre *adj.* 著名的, 闻名遐迩的(注意不要与 illustré(有插图的)混淆)

Voici un roman illustre.

C'est un personnage illustre.

5. tant de + n: 如此多的, 那么多的(复数名词, 不加冠词)

Il y a tant de monuments historiques à Pékin que je ne les ai pas encore tous vus.

J'ai reçu tant de cartes de vœux.

6. dire du bien (du mal) de qn 说某人的好话(坏话)

On doit être indulgent, il ne faut pas dire du mal d'autrui.

7. prendre part à qch 参加, 分担

Les étudiants ont pris part aux activités organisées par l'université.

Ceux qui veulent prendre part à la course doivent s'inscrire le plus tôt possible.

8. en partie 部分地

Il a en partie raison, en partie seulement.

Le bâtiment a été en partie détruit par le tremblement de terre.

9. différer de qch (qn) 与……不同

Le chinois diffère beaucoup du français.

Les habitudes des Chinois diffèrent de celles des Français.

La conception de l'homme diffère selon les pays.

10. quel (quelle) que 不管某物是……(动词用 être 虚拟式; quel 与主语配合)

句型: quel (quelle) que + 动词(虚拟式) + 主语

Quelles que soient les habitudes des uns et des autres, on peut parvenir à s'entendre.

Quel que soit le projet, tu dois le réaliser avec soin.

11. qch sembler + adj. à qn 某物使某人感到……

Ce texte me semble facile.

Hier j'ai mangé dans ce petit restaurant, mais la nourriture m'a semblé moins bonne que la dernière fois.

12. pour que (subj.) 为了

Je te réveille pour que tu ne sois pas en retard.

Je te téléphone pour que tu viennes à l'heure.

Il nous invite chez lui pour que son anniversaire soit plus animé.

13. (rester) en contact avec 与……保持接触

Après son voyage en France, il est toujours resté en contact avec la littérature française.

Je dois partir à l'étranger, mais je resterai en contact avec vous par téléphone ou par courrier.

## II. Contrôle

### 1. Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif présent :

Que je (finir) \_\_\_\_\_ mon travail.

Qu'il (venir) \_\_\_\_\_ tôt.

Que tu (savoir) \_\_\_\_\_ l'heure.

Que je (faire) \_\_\_\_\_ la cuisine.

Qu'ils (comprendre) \_\_\_\_\_ le texte.

Que nous y (aller) \_\_\_\_\_.

Que tout le monde (être) \_\_\_\_\_ là.

Que vous (avoir) \_\_\_\_\_ cela.

Que vous (se lever) \_\_\_\_\_ tôt.

Que nous (vouloir) \_\_\_\_\_ en prendre.

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

1) Le professeur a demandé que je (aller) \_\_\_\_\_ le voir à son bureau.

2) Quel dommage que nous (ne pas pouvoir) \_\_\_\_\_ nous sortir de cette situation à temps.

3) J'espère que vous (venir) \_\_\_\_\_ à l'heure.

4) Vous voulez qu'on (faire) \_\_\_\_\_ une promenade avec vous?

5) Je suis sûr que tout le monde (réussir) \_\_\_\_\_ à l'examen.

6) Il a peur que son père (ne pas être) \_\_\_\_\_ en bonne santé.

7) On travaille du matin au soir pour que le travail (être terminé) \_\_\_\_\_ avant terme(提前).

8) Nous sommes contents que vous (aimer) \_\_\_\_\_ la

littérature française.

9) Mes parents trouvent bon que vous (passer) \_\_\_\_\_ les vacances chez nous.

10) Nous sommes convaincus que Pierre le (savoir) \_\_\_\_\_.

11) Je cherche un endroit où je (être) \_\_\_\_\_ en paix.

12) Cet écrivain est le plus célèbre que nous (connaître) \_\_\_\_\_.

13) C'est le seul étudiant qui (aller) \_\_\_\_\_ dans le sud.

14) Il a trouvé une chambre qui (être) \_\_\_\_\_ grande et claire.

15) Je ne crois pas qu'il (faire) \_\_\_\_\_ tant de fautes.

3. Exercice à trou, trouvez d'abord un verbe et mettez-le aux temps et aux modes appropriés, mais il y a deux verbes de plus:

aimer	avoir	être	examiner	exister
faire	lire	prendre	remarquer	se former
voir	vouloir			

Il \_\_\_\_\_ impossible qu'on \_\_\_\_\_ les lectures précédentes sans \_\_\_\_\_ une idée de ce que sont les Français. Vous \_\_\_\_\_ sans doute que, comme les adolescents américains, les jeunes Français \_\_\_\_\_ la musique moderne, les sports, le cinéma... surtout les grandes vacances. Eux aussi, ils \_\_\_\_\_ des soucis: manque d'argent, conflit de générations, inquiétude pour la paix mondiale. Eux aussi, ils \_\_\_\_\_ des projets pour l'avenir: enseignement supérieur, travail intéressant, mariage... Il est possible que vous \_\_\_\_\_ savoir maintenant s'il n'y a pas de différences. \_\_\_\_\_ donc un peu les aspects de la vie, les attitudes et les réactions diverses où il \_\_\_\_\_ de vraies différences.

4. Mettez une conjonction appropriée dans le blanc:

- 1) \_\_\_\_\_ tu as fini tes devoirs, on va au magasin.
- 2) Vérifiez-le vous-mêmes, \_\_\_\_\_ vous ne voulez pas me croire.
- 3) Il fait assez froid, \_\_\_\_\_ le soleil brille.
- 4) Tu dois les appeler avant 6h \_\_\_\_\_ ils ne soient pas en retard.
- 5) Il faut le prévenir \_\_\_\_\_ il sache la vérité.
- 6) Il est maigre \_\_\_\_\_ un clou.
- 7) Vous êtes content, \_\_\_\_\_ vous avez passé une bonne journée.
- 8) On me l'a annoncé \_\_\_\_\_ vous partiez.
- 9) Il fait de l'exercice régulièrement; \_\_\_\_\_ il est toujours en bonne santé.
- 10) Il a poussé un soupir de soulagement \_\_\_\_\_ il avait fini tout le travail.

5. Remplacez le blanc par un article ou une préposition:

- 1) J'aime lire \_\_\_\_\_ Proust.
- 2) Un homme \_\_\_\_\_ 30 ans environ t'a appelé tout à l'heure.
- 3) Depuis l'année dernière, j'ai commencé \_\_\_\_\_ lire \_\_\_\_\_ roman \_\_\_\_\_ langue française.
- 4) As-tu pris part \_\_\_\_\_ la conférence \_\_\_\_\_ la littérature française?
- 5) Il m'invite \_\_\_\_\_ snack-bar, mais je n'aime pas \_\_\_\_\_ hamburgers.
- 6) J'ai demandé \_\_\_\_\_ m'occuper \_\_\_\_\_ romans de la bibliothèque, mais il n'est pas d'accord \_\_\_\_\_ moi.
- 7) J'aime bien \_\_\_\_\_ romans qui sont écrits \_\_\_\_\_

français.

8) Bien qu'il vive \_\_\_\_\_ Beijing depuis 5 ans, il est toujours fidèle \_\_\_\_\_ habitudes du sud.

9) Il a toujours confiance \_\_\_\_\_ avenir, parce que \_\_\_\_\_ avenir appartient toujours \_\_\_\_\_ jeunes.

6. Traduisez les mots suivants en français:

早熟的	撕碎	交响乐	创造性	想像
激起反感的	宽容的	判断	著名的	学校的

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

la consommation	un bouquin
la linguistique	un compositeur
un comportement	exotique adj.
un expert	une attitude
la sociologie	un propos

8. Thème:

- 1) 尽管法语很难,我也要学,因为它很美。
- 2) 你们应该好好地利用时间学习,否则,我怕你们不能通过考试。
- 3) 他给了我一本《法国文学史》让我了解法国。
- 4) 看完这本书,你可以想象已身处法国,这个美丽的国家。
- 5) 我很遗憾,他因为工作不能来。

9. Dictée:



## La littérature française

Beaucoup de gens, attirés par la littérature française, ont décidé d'apprendre le français. Et même beaucoup de gens qui ne comprennent aucun mot français ont entendu parler des écrivains français et ont lu des romans français, en chinois bien sûr.

La littérature française nous présente l'histoire de la France, nous montre sa civilisation, sa culture et nous enrichit. Bref, la littérature française prend une place importante dans le monde littéraire.

Comme la France a une longue histoire, la littérature française date du Moyen-Age. La complexité et la perfection du français donnent à la littérature française une couleur merveilleuse. Voici les raisons pour lesquelles on s'y intéresse.

### III. Corrigé des exercices de la leçon

#### Exercices oraux

#### 9. Exercices divers:

1) Traduisez les phrases suivantes en français:

- (1) Qu'il fasse ce travail?! C'est impossible!
- (2) Il vaut mieux que tu ailles chez le docteur.
- (3) Il est impossible que vous sortiez par cette averse.
- (4) Bien que (nous soyons) fatigués, nous tenons à finir nos devoirs.
- (5) Quel que soit le temps, il faut que nous partions demain.
- (6) Que chacun le sache: c'est pour la patrie que nous étudions.

- (7) Il est impossible que vous acheviez ce travail en un jour.
- (8) Je préfère que vous veniez ici samedi soir.
- 2) Donnez le contraire des mots soulignés suivants:
- (1) sympathique — antipathique    (2) orgueilleux — modeste  
 (3) choquant — agréable    (4) ouvrir — fermer  
 (5) imaginée — vraie, réelle  
 (6) contemporaine — classique
- 3) Trouvez les mots de la même famille des verbes suivants:
- (1) danser — danseur — danse  
 (2) penser — penseur — pensée  
 (3) visiter — visiteur — visite  
 (4) promener — promeneur — promenade  
 (5) consommer — consommateur — consommation  
 (6) compter — comptable — compte  
 (7) imaginer — imaginaire — imagination  
 (8) juger — juge — jugement
- 4) Complétez les phrases suivantes avec “tout à l’heure, tout à coup, tout de suite”:
- (1) tout à l’heure    (2) tout à coup    (3) tout de suite  
 (4) tout à l’heure
- 5) pendant ou pour?
- (1) pour    (2) pendant    (3) pour  
 (4) pendant (pour)    (5) pour    (6) pendant

## Exercices écrits

1. Mettez les infinitifs au temps et au mode convenables:

- |             |           |                     |
|-------------|-----------|---------------------|
| 1) arrivent | 2) vienne | 3) ne veuillent pas |
| 4) ferez    | 5) tombe  | 6) puissent         |
| 7) refuse   | 8) trouve |                     |

2. Dans ou en?

- |         |       |         |       |
|---------|-------|---------|-------|
| 1) Dans | 2) en | 3) dans | 4) en |
|---------|-------|---------|-------|

3. Mettez le verbe entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- |           |                 |                     |
|-----------|-----------------|---------------------|
| 1) a      | 2) avait        | 3) est              |
| 4) était  | 5) n'a pas reçu | 6) n'avait pas reçu |
| 7) rendra | 8) rendrait     |                     |

4. Même exercice:

- |                |            |                      |
|----------------|------------|----------------------|
| 1) réussissent | 2) rendes  | 3) ne me réponde pas |
| 4) fasse       | 5) prennes | 6) fasse             |
| 7) donniez     | 8) ait     | 9) n'abîme           |
| 10) parle      |            |                      |

5. Reliez les phrases suivantes:

- 1) Il est exact que la population du centre de Paris diminue ces dernières années.
- 2) Je m'étonne que tu ne trouves pas ce livre à la bibliothèque.
- 3) Je m'inquiète que Laurent ait très mal aux oreilles.
- 4) Il est bien possible que j'aie fait une erreur.

- 5) Il est vrai qu'à Paris les voitures stationnent souvent n'importe où.
- 6) C'est dommage que tu ne puisses pas voir "Le Malade imaginaire" à la "Comédie Française".
- 7) Il est bizarre qu'ils ne soient pas encore arrivés.
- 8) Il vaut mieux que vous fermiez vos volets. Il va bientôt pleuvoir.

6. Complétez les phrases suivantes:

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1) Il faut . . .           | 2) Il est rare . . .     |
| 3) Il est nécessaire . . . | 4) Il est étonnant . . . |
| 5) Il est possible . . .   | 6) Il est bizarre . . .  |

8. Traduisez en français:

- |                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| rester calme                          | distraindre qn                     |
| avoir les oreilles déchirées          | avoir envie de inf.                |
| la symphonie classique                | passer qch à qn                    |
| le jargon linguistique                | se moquer de qn                    |
| prendre connaissance de la sociologie |                                    |
| tant de                               | se transporter en esprit en France |
| les propos choquants                  | un jugement précoce                |
| en tout cas                           |                                    |

9. Thème:

- 1) Quel que soit le temps, les Dupont iront à Paris.
- 2) Il vaut mieux que vous preniez connaissance de la linguistique, cela vous sera utile plus tard. ( Il vaut mieux que vous acquériez des connaissances sur la linguistique, ça vous sera utile plus tard. )

- 3) Je vous jure ( assure ) que vous pourrez bien apprendre le français ici, si vous travaillez beaucoup. ( pourvu que vous travailliez beaucoup. )
- 4) J'ai écrit plusieurs lettres à mes amis français le mois dernier. Mais je m'étonne qu'ils ne me répondent toujours pas; il est possible ( se peut ) que les postiers français se soient remis en grève.
- 5) Xiao Wang reste toujours en contact avec son professeur à qui il écrit chaque mois pour lui raconter sa vie et son travail. ( ... il lui écrit chaque mois une lettre dans laquelle il lui raconte sa vie et son travail. )
- 6) Jacques est de nouveau tombé malade. Il n'a toujours pas guéri ( il ne s'est toujours pas rétabli; il n'a pas retrouvé sa santé; il n'a pas recouvré sa santé ) Il va tantôt mieux tantôt mal. Nous nous inquiétons beaucoup de lui.
- 7) Bien que le professeur soit indulgent, nous ne devons laisser passer aucune faute dans nos devoirs.
- 8) Tout cela importe peu! Ce qui compte, c'est que nous puissions lire à l'aide du dictionnaire.
- 9) Pour devenir un véritable expert en français, il faut que nous soyons assidus et consciencieux. Il nous faut encore des années d'études pour manier le français avec plus de sûreté et de précision.
- 10) Le subjonctif est un mode très important en français. Bien que ce mode soit compliqué et difficile à saisir, nous sommes sûrs de pouvoir le manier correctement.

## IV. Corrigé du contrôle

1. Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif présent :

Que je finisse mon travail.

Qu'il vienne tôt.

Que tu saches l'heure.

Que je fasse la cuisine.

Qu'ils comprennent le texte.

Que nous y allions.

Que tout le monde soit là.

Que vous ayez cela.

Que vous vous leviez tôt.

Que nous voulions en prendre.

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

1) aille	2) n'ayons pas pu	3) viendrez
4) fasse	5) réussira	6) ne soit pas
7) soit terminé	8) aimiez	9) passiez
10) sait	11) sois	12) connaissions
13) aille	14) est	15) fasse

3. Exercice à trou, trouvez d'abord un verbe et mettez-le aux temps et aux modes appropriés, mais il y a deux verbes de plus :

est,	lise,	se former,
avez remarqué,	aiment,	ont,
font,	vouliez,	Examinons,
existe		

4. Mettez une conjonction appropriée dans le blanc:

- |                     |                 |                          |
|---------------------|-----------------|--------------------------|
| 1) comme            | 2) si (puisque) | 3) bien que              |
| 4) pour qu'         | 5) pour qu'     | 6) comme                 |
| 7) parce que        | 8) avant que    | 9) donc (par conséquent) |
| 10) dès qu' (quand) |                 |                          |

5. Remplacez le blanc par un article ou une préposition:

- |            |            |                     |
|------------|------------|---------------------|
| 1) les     | 2) de      | 3) à, un, en        |
| 4) à, sur  | 5) au, les | 6) à, des, avec     |
| 7) les, en | 8) à, aux  | 9) dans l', l', aux |

6. Traduisez les mots suivants en français:

- |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|
| précoce       | déchirer      | une symphonie |
| la créativité | l'imagination | choquant      |
| tolérant      | un jugement   | illustre      |
| scolaire      |               |               |

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

- |       |    |     |     |    |
|-------|----|-----|-----|----|
| 消费    | 旧书 | 语言学 | 作曲家 | 行为 |
| 异国情调的 | 专家 | 态度  | 社会学 | 言论 |

8. Thème:

- 1) Bien que le français soit difficile, je veux l'apprendre, parce que c'est une belle langue.
- 2) Vous devez bien profiter du temps pour vos études, sinon, je crains que vous ne réussissiez pas à l'examen.
- 3) Il m'a donné un livre 《L'histoire de la littérature française》 pour que je puisse bien connaître la France.
- 4) Après avoir pris connaissance de ce livre, tu te transporterai

en esprit en France, dans ce beau pays.

- 5) Je regrette beaucoup qu'il ne puisse pas venir à cause de son travail.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### I. 关于文学和艺术的言论

(一位 55 岁的父亲和他 25 岁的儿子的对话)

父：你读过弗朗索瓦兹·萨冈最新的那本小说吗？

儿：开玩笑！你总不会还想要我知道最新龚古尔文学奖和妇女文学奖的得主吧？陈旧文学(过时文学)的时代已结束了。我要说的是：消费文学。

父：你知道普鲁斯特和马尔罗都得过龚古尔文学奖吗？

儿：知道，但这是很久以前的事了。今天，没有人还能再读爱情小说。这类故事，大家在电影院或电视里看。这是传播媒体的工作。当我拿起本书来读时，我希望它教给我某些东西，而不是要它给我消遣。

父：你读什么书呢，你？

儿：社会学、历史学、经济学、语言学书。要是你想看，我可以给你拿些来。

父：我十分担心这些书都是用行话写成的，我根本看不懂。请原谅，不过我忠实于一个古老的原则：不清楚的东西不是法语。

儿：你使我想到那些去听现代音乐会的人，他们走出音乐厅的时候抱怨耳朵都被震聋了。当今的作曲家不想重复贝多芬、舒曼的交响乐，那也是十分正常的，对吗？然而，他们是在寻找：斯托克豪森、克塞那吉斯、布雷、他们是探求者。



父：啊！这样啊，他们在寻找探求！...他们会找到什么呢？

儿：以后吗？今天，重要的是，无论是音乐还是绘画方面，想像力和创造性成为主流了。

## II. 邀请旅行

亲爱的朋友，

我们邀请你到法国旅行。旅行？你们是在跟我开玩笑！你可能会说。当然啦，不是一次真正的旅行，但是，当你阅读下面的书页(获得下面书页里的知识)，你将会在脑子里设想自己身处于那个著名的国家里，那人们说了那么多好话(经常也是说了那么多坏话)的国家当中。在研究学习法国人为法国人写的有关法国人的文章的同时，你将参与分享法国的生活当中。你不会什么都知道，但是你将部分地发现什么使他们感兴趣，他们在大问题和小问题面前的态度，他们的言行举止...甚至知道让他们开心的故事。时而你会觉得法国人与其他民族没什么两样，人类根本上是一样的，不管他居住在什么气候中。时而，相反，某些方面，你会感到有异国情调、很有趣，甚至会令你不快。但是你会是宽容的，说定了？尤其不要过早下结论。

在学年结束时，当你合上书页，你肯定对法国会有不同的看法。我们希望这个看法更为正确。还有一件同样重要的事情，那就是你学会了更自信，更精确地运用法语。总之，你差不多将是个专家了！不过你知道需要很多年才能成为真正的专家吗？那么继续与法国文化和文明保持接触：同时也培养了你的智力。更好的(办法)是，如果可能就到法国来：一旦来到这里，你将发现我们的书对你很有用处的。不管怎么说，这是我们所希望的。

现在，不管你的旅行是假想的，还是真实的，启程吧。我们发誓你不会对此遗憾。

## 阅读

### 富人与穷人

吉东面色红润,肥嘟嘟的脸,两腮下垂,目不斜视,透出坚定从容,宽肩膀,好胃口,一派神定气闲的样子。他讲起话来充满自信;得让恭维他的人求着他,人家和他说话时他摆出一副爱搭不理的样子。他的手帕又宽又大,擤起鼻涕来动静不小;痰吐得极远,喷嚏打得震天价响。他白天睡了晚上睡,睡得又香又沉;边睡边打鼾。吃饭、散步他占的地方比别人都大。与朋友散步时他走在中间;他停人亦停,他行人也行;一切以他为中心。他常打断人家的话,横挑鼻子竖挑眼;他讲话时没人插话,他想讲多久就讲多久;对他的意见大家都随声附和,对他发布的消息则深信不疑。要是他坐下您就能看到他深陷在沙发里,翘着二郎腿儿,皱着眉头,帽檐压得低低的谁也不看,或是出于骄傲和轻蔑,掀起帽子,露出额头来。他活泼诙谐,爱开玩笑,脾气急躁,自高自大,喜怒无常,放荡不羁,喜好政治,对时事问题爱故弄玄虚;他自以为才智双全。他是富人。

非东双眼深陷,有副易兴奋的脸,身材干瘪,面庞消瘦;睡觉既少且轻;心不在焉,经常走神,虽有头脑,看上去却是一副傻瓜样;知道的会忘了说,了如指掌的事情也会忘了讲;而且有时就是说了,也说不好,总以为他说的话人家不爱听,讲起话来很短,干巴巴的,抓不住听众,更得不到笑声。只会给别人鼓掌,人家跟他说点什么他也会笑;别人的意见随声附和;东跑西颠儿地给别人跑腿。他对谁都是逆来顺受,溜须拍马,阿谀奉承。做起事来神秘兮兮,有时谎话连篇;还迷信,多疑,不好意思。走起路来即轻又慢,像怕压坏了地面;走路垂下眼帘,不敢抬眼看过路的人。围成圈高谈阔论的人里从没有他,他总是站在讲话的人后面,偷偷摸摸地记

几句人家的话，一有人注意他便马上退下。

只有答话时他才开口；他咳嗽；擤鼻涕时用帽子挡住；吐痰只往脚下吐，等到没人时才敢打喷嚏，而且即使非打不可了，又打的让周围的人不知不觉。他从来得不到任何人的尊重和恭维。他是穷人。

让德拉布鲁耶尔

《个性》

## Leçon 9

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. détailler qch 零售;细说;仔细打量

Le marchand ne détaille pas les verres de ce service.

Il nous a détaillé son plan.

en détail 详细地

Il nous explique le travail en détail.

2. peu *adv.* 少;不大;几乎不

un peu 一点儿(注意区别这两个表达方式)

Ce roman est peu intéressant. 这本小说没有多大意思。

Ce livre est un peu difficile. 这本书有点儿难。

3. apprendre que (ind.) 得知,听说

J'ai appris que vous aviez reçu une bourse.

Nous avons appris que l'entreprise va fermer la porte.

4. à l'abri (de) 受到保护,在……隐蔽下

Tiens, il neige, mettons-nous à l'abri.

La maison est derrière les arbres, elle est à l'abri du vent.

Il porte un gros manteau qui le tient à l'abri du froid.

5. il reste qch à qn (à + inf.) 还有……(il 为无人称主语)

Vous avez beaucoup mangé, il me reste seulement un morceau

de pain.

Ça y est, tout est prêt, il ne reste qu'à fermer la valise et on y va.

6. si ... que (ind.) 如此……以致于

Tu marches si vite que je ne peux pas te suivre.

Ce roman est si intéressant que je veux le lire tout de suite.

7. envier qn (de + inf.) 羡慕……

Il envie toujours les autres.

Je vous envie d'avoir fini ce travail.

Je vous envie d'être si intelligent.

~ qch à qn 羡慕某人的某物

On vous envie votre réussite.

8. railler qn (qch) 嘲笑

Cet homme ne peut pas souffrir qu'on le raille.

Il est méprisant, il raille toujours les autres.

9. éclater de rire 哈哈大笑

Pendant la réunion il éclate de rire pour attirer l'attention des autres.

10. gâcher qch 浪费,错过

Je ne suis pas avare, mais je n'aime pas gâcher l'argent.

Qu'est-ce que tu fais? Tu as gâché une bonne occasion.

Je n'aime pas que l'on gâche la nourriture.

11. s'attaquer à qch 着手,对付

Il faut s'attaquer aux deux problèmes, celui du chômage et celui de l'inflation.

Robert s'attaque à ce problème de façon méthodique.

12. renoncer à qch (à + inf.) 放弃

Les Dupond ont des ennuis d'argent, ils sont obligés de renoncer à partir en vacances.

Comme je ne me sens pas bien, je renonce à cette sortie.

13. ne pas pouvoir s'empêcher de + inf. 不禁……

Le film était triste, même Bernard n'a pas pu s'empêcher de pleurer.

Il n'a pas pu s'empêcher de répliquer.

14. drôle de + n. 奇特的, 古怪的 (drôle 为形容词)

une drôle d'idée

Il avait un drôle d'avis.

Il y a une drôle de tempête aujourd'hui.

**Texte II:**

1. on a dû 不得不

Il pleut, on a dû rester à la maison.

Il y a eu une coupure d'électricité, on a dû se coucher très tôt.

2. littéralement *adv.* 完全地(俗语); 逐字逐句地

Ils sont littéralement épuisés.

Il faut traduire ce texte littéralement.

3. avoir droit à qch 能够享有; 得忍受(俗语)

Vous avez droit à la parole.

Il a eu droit aux plus grands honneurs.

avoir le droit de + inf. 有权做某事

Tous les citoyens ont le droit de voter.

On a le droit de participer à cette réunion.

4. raffiné *adj.* 精致的;品味高雅的;讲究的(soutenu)

C'est un homme raffiné, il fait attention au moindre détail de sa tenue.

Leur appartement est meublé de façon raffinée.

5. à contre-courant 逆流地,相反地

Il aime bien nager à contre-courant.

Elle s'habille à contre-courant de la mode.

6. adopter qch 接受,采纳(宾语为抽象名词)

adopter une méthode, un projet, un plan

L'Assemblée a adopté le projet de loi à l'unanimité.

Si vous n'adoptez pas une autre méthode avec ces enfants qui sont difficiles, vous n'y arriverez jamais.

7. amener qn 带来,领来(宾语为人);

~ qch 导致,造成(主语为物)

Je peux vous amener chez vous.

Il va amener sa fille chez moi demain soir.

La maladresse des conducteurs amène de nombreux accidents.

~ qn à + inf. 使某人做……

C'est son père qui l'a amené à prendre cette décision.

Il a été amené peu à peu à modifier sa manière de penser.

## II. Contrôle

### 1. Conjugaison:

au subjonctif présent

que ça me (plaire)  
que l'on (détruire)  
que l'on (lire)  
que tu (éteindre)  
que tout le monde (vivre)

au subjonctif passé

que le travail (être terminé)  
que vous (écrire)  
qu'il (venir)  
que tu (recevoir)  
qu'elles (se lever)  
que nous (pouvoir)

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

- 1) Tu viendras après que tu (finir) \_\_\_\_\_ ton travail.
- 2) Tu dois venir avant que tout le monde (être) \_\_\_\_\_ là.
- 3) Vous ferez des progrès pourvu que vous (pouvoir) \_\_\_\_\_ bien travailler.
- 4) Si mes amis ne venaient pas, je (aller) \_\_\_\_\_ tout seul.
- 5) Je suis très content que tu (trouver) \_\_\_\_\_ un bon travail.
- 6) C'est la seule personne que nous (rencontrer) \_\_\_\_\_.



- 7) Je voudrais avoir un ami qui (connaître) \_\_\_\_\_ bien la France.
- 8) C'est l'une des plus graves erreurs qu'il (faire) \_\_\_\_\_.
- 9) Il est possible que Pierre (finir) \_\_\_\_\_ ce travail avant 11h.
- 10) Penses-tu qu'il y (avoir) \_\_\_\_\_ une grande différence entre eux?
- 11) Tu peux rester chez toi puisque tu (être) \_\_\_\_\_ très occupé.
- 12) Il est dommage que tu (être) \_\_\_\_\_ obligé de travailler hier soir.
- 13) Il prit le repas dès qu'il (rentrer) \_\_\_\_\_ à la maison.
- 14) Nous sommes heureux que vous (recevoir) \_\_\_\_\_ enfin de leurs nouvelles.
- 15) Je vais vous attendre jusqu'à ce que vous (arriver) \_\_\_\_\_.

3. Complétez les phrases suivantes avec une proposition subordonnée au subjonctif:

- 1) Je peux finir ce roman ce soir,
- 2) Je vais acheter ce manteau
- 3) J'ai déjà lu "Les Misérables"
- 4) Pierre va à la librairie une fois par semaine,
- 5) J'espère que vous allez m'attendre,

4. Remplacez le blanc par le mot qui convient:

- 1) Je voudrais bien savoir \_\_\_\_\_ vous avez déjà lu ce roman.
- 2) Le texte que vous apprenez aujourd'hui est le texte le plus difficile \_\_\_\_\_ vous ayez rencontré \_\_\_\_\_ la rentrée.
- 3) Je dois finir mes devoirs \_\_\_\_\_ qu'il vienne.

- 4) On croit que le français ressemble \_\_\_\_\_ latin, mais le français diffère beaucoup \_\_\_\_\_ latin.
- 5) Il est rentré de France \_\_\_\_\_ un an, il y va encore \_\_\_\_\_ deux semaines.
- 6) Tout le monde met \_\_\_\_\_ question ton projet, j'espère que tu renonceras \_\_\_\_\_ tes projets.
- 7) Tu as le droit \_\_\_\_\_ prendre la parole, mais tu as aussi droit \_\_\_\_\_ critiques des autres.
- 8) Nous partirons demain à six heures et demie \_\_\_\_\_ soit le temps.
- 9) L'exploitation de cette entreprise connaîtra un grand essor \_\_\_\_\_ le système de la gestion soit changé.
- 10) \_\_\_\_\_ tu ne le veux pas, je sors moi-même.
- 11) Je demande \_\_\_\_\_ manier cette machine, mais tu me demandes \_\_\_\_\_ m'occuper \_\_\_\_\_ l'autre.
- 12) Il fait \_\_\_\_\_ grands progrès \_\_\_\_\_ le français soit difficile.
- 13) La musique classique fait place \_\_\_\_\_ la musique moderne, est-ce que tu \_\_\_\_\_ sais?

5. Remplacez le blanc par un verbe choisi et mettez-le au temps et au modes qui convient, mais il y a deux verbes de plus:

apporter	avoir	décrire	dire	valoir
faire	lire	parler	poser	pouvoir
venir	vouloir			

#### Décision de M. Curie

Un dimanche matin, le facteur \_\_\_\_\_ une lettre \_\_\_\_\_ des états-Unis; Pierre Curie la \_\_\_\_\_ attentivement et la \_\_\_\_\_ sur son bureau.

— Il \_\_\_\_\_ que nous \_\_\_\_\_ un peu de notre ra-dium (镭). Voici justement une lettre des techniciens américains: ils \_\_\_\_\_ qu'on leur \_\_\_\_\_ le secret de la préparation du ra-dium pur. Alors nous \_\_\_\_\_ un seul choix: \_\_\_\_\_ les résultats de nos recherches, y compris les procédés de purification (提纯).

6. Traduisez les mots suivants en français:

逐字逐句地    才能    局促不安    雅致    逆流  
对话者    暗示    自禁做……    详细观察    轰炸

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

exploitation <i>n. f.</i>	créativité <i>n. f.</i>
proéminent <i>adj.</i>	déprimant <i>adj.</i>
recouvrir <i>v. t.</i>	négoce <i>n. m.</i>
témoin <i>n. m.</i>	illustre <i>adj.</i>
consentement <i>n. m.</i>	obsessionnel <i>adj.</i>

8. Thème:

- 1) 我很惊讶他用一个小时看完这本小说。
- 2) 快要考试了,我自禁玩耍。
- 3) 学完一年法语后,我试图看法文小说,但是太难了,我只好放弃我的这个宏大的计划。
- 4) 我不认为在课堂上回答不出问题就会丢面子。
- 5) 我一直在寻找一本让我感兴趣的书籍。

9. Dictée:

## Le métier d'écrivain

Lire les romans fait partie des distractions. Chacun son goût : les romans d'amour, les romans policiers, les romans classiques. . . Quand on lit un roman vraiment très intéressant, est-ce qu'on pense au métier d'écrivain?

C'est vraiment un métier qu'on envie. Par les livres, les écrivains deviennent de plus en plus connus et jouissent du respect des lecteurs. Est-ce que les écrivains ont leurs problèmes? Bien sûr. Mais les lecteurs ne peuvent pas les imaginer. Aux yeux des lecteurs, les écrivains ont une vie plus romantique: ils vont partout pour recueillir des documents, ils entrent en contact avec des gens de toutes sortes, ils font des voyages pour enrichir leurs connaissances. . . Mais en réalité, ils ont droit aux critiques, aux commentaires des lecteurs, même aux injures parfois si une partie du roman révèle un scandale.

Après avoir pris connaissance des ennuis des écrivains, aimez-vous encore ce beau métier passionnant?

## III. Corrigé des exercices de la leçon

### Exercices divers

1. Donnez les noms dérivés des adjectifs numéraux suivants:

douze — une douzaine

quinze — une quinzaine

vingt — une vingtaine

trente — une trentaine

quarante — une quarantaine

soixante — une soixantaine

cent — une centaine

mille — un millier

2. Remplacez les blancs par l'adjectif *vieux* ou l'adjectif *ancien*, accordez comme il convient:

- 1) vieil      2) vieux      3) ancien    4) vieux, anciens  
5) ancienne    6) ancien    7) vieux

5. Remplacez les blancs par l'adverbe *peu* ou la locution adverbiale *un peu*:

- |                 |           |                 |
|-----------------|-----------|-----------------|
| 1) peu          | 2) peu    | 3) peu          |
| 4) peu (un peu) | 5) peu    | 6) peu (un peu) |
| 7) un peu       | 8) un peu |                 |

6. Les mots suivants sont-ils du même sens?

- 1) 一部坏剧 / 一部蹩脚的剧
- 2) 有些拘谨 / 一个确凿的证据
- 3) 一个好士兵 / 一个善良的士兵
- 4) 普通一兵 / 一个单纯的士兵
- 5) 原任的长官 / 资深的长官
- 6) 正直的男孩 / 勇敢的男孩
- 7) 一个老朋友 / 一个年纪大的朋友
- 8) 一个怪学生 / 一个好奇的学生
- 9) 一顿简单的饭 / 一顿素餐
- 10) 我自己的自行车 / 我的干净的自行车

8. Refaites les phrases suivantes en utilisant le subjonctif dans la proposition relative:

- 1) C'est la plus longue lettre que j'aie jamais écrite.
- 2) C'est la seule autoroute qu'on ait bien entretenue.
- 3) C'est le meilleur roman que j'aie jamais lu.
- 4) C'est le canard le plus laid que j'ai jamais vu.

- 5) C'est la corbeille à papiers la plus ancienne que j'ai jamais utilisée.
- 6) C'est le négoce le plus difficile que j'aie jamais fait.
- 7) C'est le reproche le plus violent que j'aie jamais reçu.
- 8) C'est l'interlocutrice la plus intelligente que j'aie jamais reçue.
- 9) C'est le cas le plus dangereux que j'aie jamais rencontré.
- 10) C'est la catégorie la plus fréquente que j'aie jamais étudiée.

9. Traduisez en français:

- 1) Qui que ce soit, il faut être modeste.
- 2) Quelles que soient les difficultés, nous sommes capables de les surmonter.
- 3) Quoi qu'il arrive, il faut rester calme.
- 4) Quoi que tu désires, je peux t'en fournir.
- 5) C'est l'unique journaliste qu'il connaisse.
- 6) Elle doit répondre à qui que ce soit.
- 7) Voilà le meilleur film que j'ai jamais vu.
- 8) Malgré la pluie, Catherine est allée en ville.

### Exercices écrits

1. Remplacez les points par *qui que*, *quoi que* ou *quel que* et faites l'accord s'il y a lieu:

- |             |                |             |
|-------------|----------------|-------------|
| 1) Qui que  | 2) quelles que | 3) Quel que |
| 4) Quoi qu' | 5) quel que    |             |

2. Remplacez les points par *quoi que* ou *quoique*:

- |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|
| 1) Quoi que | 2) Quoique  | 3) Quoiqu'  |
| 4) Quoi que | 5) Quoi qu' | 6) Quoi que |

3. Mettez les verbes entre parenthèses au temps et au mode convenables:

- |                 |                                    |                      |
|-----------------|------------------------------------|----------------------|
| 1) partions     | 2) étions descendus (descendrions) |                      |
| 3) pleuvra      | 4) fasse                           | 5) ne conduises pas  |
| 6) aient cessé  | 7) aurez                           | 8) manifesterez      |
| 9) réussissions | 10) soit parti                     | 11) feront(ont fait) |
| 12) choisisse   |                                    |                      |

4. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- |                    |             |                     |
|--------------------|-------------|---------------------|
| fûmes,             | faisait,    | avait               |
| Ne partez pas,     | dit,        | est,                |
| pourriez           | voulut      | tenait,             |
| ne semblaient pas, | avais       | soit arrivée,       |
| doive,             | faisait,    | marchions,          |
| était,             | continuait, | ne courraient plus, |
| se serraient,      | semblait,   | dit,                |
| Regarde,           | allions     |                     |

6. Traduisez en français:

- |                      |                           |                          |
|----------------------|---------------------------|--------------------------|
| un front dégagé      | des sourcils bien fournis | un nez aquilin           |
| le teint bien coloré | si ... que                | s'attaquer à un problème |
| renoncer à           | s'étonner de qch          | s'empêcher de inf.       |
| le contre-courant    |                           |                          |

7. Thème:

- 1) Elle trouve le métier d'écrivain très dur, car elle est obligée de répondre à toutes les questions posées par des lecteurs réjouis.
- 2) Leur intention n'est peut-être pas mauvaise, mais elle se sent

déprimée quand ils parlent.

- 3) Elle est décidée à lui dire que cela ne vaut pas pipette quoi qu'il dise, si elle rencontre ce genre d'homme la prochaine fois.
- 4) Qui que vous soyez, quoi que vous fassiez, vous devez vous contrôler vous-même et vous empêcher de faire des bêtises tant que vous êtes dans ce pays.
- 5) De retour dans son pays natal depuis plus de dix jours, il logeait encore à l'hôtel International. Bien qu'il ait quelques parents fortunés, ils ont cessé toute fréquentation depuis longtemps. Ces parents riches croient que cet écrivain pauvre leur a fait perdre la face.
- 6) Paul a appris l'anglais pendant quelques années. Il a voulu être traducteur. Mais au bout de deux ans, il n'a rien réussi que d'avoir gâché pas mal de pages et aligné bien des nuits. D'après lui, c'était parce que les romans anglais étaient trop difficiles à traduire, et non que le talent lui manque. Il ne comprenait lui-même plus rien à sa traduction dont l'original était d'un style élégant. Donc il a dû y renoncer.

#### **IV. Corrigé du contrôle**

##### **1. Conjugaison:**

que ça me plaise

que l'on détruise

que l'on lise

que tu éteignes

que tout le monde vive

que le travail ait été terminé



que vous ayez écrit  
 qu'il soit venu  
 que tu aies reçu  
 qu'elles se soient levées  
 que nous ayons pu

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

- |                |                |                       |
|----------------|----------------|-----------------------|
| 1) auras fini  | 2) soit        | 3) puissiez           |
| 4) irais       | 5) aies trouvé | 6) ayons rencontrée   |
| 7) connaisse   | 8) ait faites  | 9) finisse (ait fini) |
| 10) ait        | 11) es         | 12) aies été          |
| 13) fut rentré | 14) ayez reçu  | 15) soyez arrivé      |

4. Remplacez le blanc par le mot qui convient :

- |            |                 |                  |
|------------|-----------------|------------------|
| 1) si      | 2) que, depuis  | 3) avant         |
| 4) au, du  | 5) depuis, dans | 6) en, à         |
| 7) de, aux | 8) quel que     | 9) pourvu que    |
| 10) Comme  | 11) à, de, de   | 12) de, bien que |
| 13) à, le  |                 |                  |

5. Remplacez le blanc par un verbe choisi et mettez-le au temps et au modes qui convient, mais il y a deux verbes de plus :

a apporté	venant	a lue	a posée	faut
parlions	veulent	dise	avons	décrire

6. Traduisez les mots suivants en français :

littéralement	le talent	se troubler
l'élégance	le contre-courant	l'interlocuteur

le sous-entendu            s'empêcher de            détailler  
le bombardement

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

开发    创造力    隆起的    使人消沉的    掩盖  
交易    证人        著名的    同意            萦绕在心的

8. Thème:

- 1) Je m'étonne qu'il ait fini ce roman en une heure.
- 2) L'examen approche, je m'empêche de m'amuser.
- 3) Après un an d'études de français, j'ai essayé de lire un roman en français, mais c'était si difficile que j'ai renoncé à mon projet.
- 4) Je ne crois pas que l'on perde la face si on ne peut pas répondre aux questions en classe.
- 5) Je veux toujours trouver un livre qui m'intéresse.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### I. 憩园

(作者在日本人炮火隆隆声中回到了故乡。在大街上他遇见了一位老朋友……)

站在我面前的男人是我的一位老朋友。我仔细打量着他浓密的眉毛，宽阔的前额，他的鹰钩鼻，突起的上嘴唇，和他长长的脸。他几乎没有什么变化，只不过稍稍发了点福，而他的脸色发白。他把我的瘦骨嶙峋的小手紧紧地握在他那只大手里。

“听说，我说道，你买下了杨家的花园住宅，可那时不知道你是否住在城里。我以为你住在乡下躲避空袭呢。我也担心你的看门人会把我赶出去，你看看我穿得这样子！我有些尴尬地说。

— 好，好，你别嘲笑我了。的确，去年大轰炸后，我到乡下去住了几个月，之后就回来了。你呢，你住哪儿？告诉我在哪儿，好让我以后去那儿找你。他向我问道。

— 住在国际饭店。

— 你什么时候到的？

— 大概有 10 来天了。

— 你一到就住那里了。回到家乡 10 多天了，你还住在旅馆里。简直难以置信！你不是还有个有钱的亲戚吗？你那个过去就很有钱的叔叔，在生意上又发了财了，他年年买地。为什么你不去看他？他放开我的手问我，说话声大得好像要让街上的行人都听见似的。“别那么大声，别那么大声，我说道，你知道我们很久以来就没有什么来往了。

— 但是今天不一样了。你写了书，你有名了，没等我说完他就嚷了起来，甚至连我都羡慕你呀！

— 别笑话我。我一年的收入都不能让我买一套像样的西装，这个样子，我的那些阔亲戚怎能看重我呢？他们也许更怕我给他们丢脸吧？嘿，说说你自己吧，姚，你完成你的大作了吗？”

姚有些局促不安，而后放声大笑。“你的记性可真好啊！回到这儿后，我努力干了两年。我糟踏了一千多张纸也没有能写出两万字来。我没有任何才能。后来，我就打算翻译一部法国作品，但是那也一样，我失败了。我曾着手一部维克多·雨果的小说，我没有能力把他优美的风格表达出来。我的译文如此糟糕连我自己都不懂。译了两章“九三年”之后，我放弃了，明白了我自己在文学院时浪费了大好光阴。从那时候开始，我放弃了我的各项计划。聊得够多了，领我去你的旅馆把，国际饭店是吗？我奇怪怎么不知道。”

我禁不住笑起来，补充说：“盛名之下，其实难副。就在附近。走吧！”

——怎么，这是多么奇怪的哲理！他愉快地笑着说道，好吧，我们去把它找出来。

## II. 迷人的职业

在这迷人的职业中，令人烦恼的是在我写作 18 年之后，必须不折不扣地忍受各种可能出现的和想像得到的批评（评论）。例如，我总是得忍受着一些兴高采烈的太太们或坚定自信的年轻人对我说他们非常非常喜欢：1）‘你好，忧伤，’和 2）我的剧本中的，‘在瑞典的古堡’。对于一位作者来说，这稍微有点让人丧气，即使他们的意图是好的，因为我感觉有两个美丽健康的孩子，在生活的道路上很成功，然后呢，是一队列不太招人喜欢的丑小鸭，可怜的小家伙……

这一类的读者是最多的。之后，是那些“看”的人：“像大家一样，我特别喜欢‘你好，忧伤’，可是我得告诉你我最偏爱的，是‘您喜欢勃拉姆斯吗？’啊，瞧，英格里·褒曼，她在片子里演得多棒啊！”

第三类读者品味更高雅是更为挑剔的：“您知道，从技术角度看，这剧排得很差。”（在这点上，我羞愧得低垂下眼睛，因为是我排练的剧。）……

第四类读者，更专业化，因此更加与众不同，因此更加反潮流：“我呢，我要对您说，我喜欢您的惟一的一本书（言下之意：其余的，我早该自觉自愿地给扔进废纸篓里去了），惟一的一本写出了某种激烈的，强迫性东西的书，是‘妙云’”。

因而，我采取了一种非常奇怪的态度，同时是母鸡随时准备保护小鸡的态度，如果批评过于严厉粗鲁的话，和顺从地表示赞同——这要取决于是什么日子，对话人的态度——但是这种奇怪的

态度能导致你去抓住任何一个人的领口心里骂道：“自作聪明的笨蛋，我最好的作品，是这个！”……，或者口气截然相反：“我可怜的朋友，您说的太对了，这一切一钱不值！”

弗朗索瓦兹·萨岗

“心灵的创伤”

## 阅读

### 法国的节日

法国是天主教传统国家，宗教礼仪在社会生活中十分重要。大部分节日来源于基督教。尽管现在参加宗教仪式的规模不如从前，但是洗礼、圣餐和婚礼仍然是划分人生阶段的重要标志。在市政府的公证结婚是惟一合法的，假如有条件，此后还会举行一次宗教婚礼。许多法国人仍然认为若使婚礼既隆重又有节日气氛，就应在教堂结婚。宗教葬礼依然十分流行。

每次仪式都会伴随一次盛宴，在农村尤为如此。

一部分源于天主教的节日，虽然在很大程度上已失去其宗教色彩，却已成为合法的节假日。这些节日和其它节假日一样，使大部分法国人可以“延长”他们的周末。甚至能使法国人“搭桥”，只要节日那天正好是星期二或星期四。因为，在这种情况下，星期一或星期五就很少有人上班。这些宗教节日是：

复活节，耶稣升天节，圣灵降临节，圣母升天节（8月15日），诸圣瞻礼节（11月1日），还有12月25日的圣诞节。

圣诞节无疑是法国人最为注重的家庭节日。这是赠送礼品给家人和朋友的时机。随着“消费社会”的日益发展，这些礼品的种类越来越多，价格也越来越贵。受广告的刺激，熙熙攘攘的人群挤满了各个商店，商家在这个季节的销售量是一年中最高的。

## Leçon 10

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. faire qch (qn) de qch (qn) 把……变成(培养成)……

Le mariage a fait de lui un autre homme.

Il a fait de sa maison un lieu de rencontre.

2. maintenant que (ind.) 既然

Maintenant que le temps s'est remis au beau, nous allons pouvoir partir.

Maintenant que tu as fini le cours, on peut parler.

Maintenant que tu es d'accord, on y va sans toi.

3. ultra- 表示“超,极端”(前缀)

ultra-court 超短

ultramoderne 最新式的

ultra-son 超声波

4. se tenir 举行(主语为会议、集会等)

Un marché se tient plusieurs fois par semaine sur cette place.

La conférence se tiendra demain après-midi à deux heures.

5. superpréventif *adj.* 超级预防的, super- 表示“超级、高级”(前缀)

supermarché 超级市场

superbombe 超级原子炸弹  
superchampion 超级冠军  
super-grand, superpuissance 超级大国  
supersonique 超音速的

6. s'opposer (à qch ou à qn) 反对, 截然相反

Nos goûts s'opposent, je voudrais partir en Italie, mais mon mari préférerait visiter l'Allemagne.

Je ne sais pas pourquoi il s'oppose toujours à son père.

Le propriétaire s'oppose à ce qu'on fasse des travaux dans l'appartement.

7. échapper à qch 逃避某事, 逃脱某事

Tout le monde est malade, moi, je suis seul à avoir échappé à la grippe.

Sa maison a été cambriolée, mais le voleur a échappé à la police.

Ce produit échappe à la taxe.

8. faire opposition (à qch) 反对

Il fait opposition à cette décision.

Son père a fait opposition à son mariage.

9. avec l'aide de qn 在……帮助下

à l'aide de qch 借助于

J'ai fini ce travail avec l'aide de mes copains.

Il est monté en haut à l'aide d'une échelle.

10. à condition que (subj.) 只要, 只须

Nous irons au cinéma, mais à condition que tu sois sage.  
Je peux accepter ce résultat, à condition que tu n'en parles plus.

11. en échange (de qch) 作为……补偿

En échange de son aide, on lui a promis de l'inviter au restaurant.

On lui a promis dix mille francs en échange de son silence sur cette affaire.

12. projeter qch, de + inf. 打算做……

Nous avons projeté d'aller faire un séjour en France.

Ils projettent de partir en excursion.

Ils projettent de nouveaux travaux dans leur appartement.

13. non seulement... mais aussi (encore) 不仅……,而且……

Non seulement on respecte cet homme, mais encore on l'aime.

Il fait non seulement le ménage, mais aussi la cuisine.

14. quoi que ce soit 不管什么,无论什么

Si vous lui dites quoi que ce soit, elle le répète immédiatement.

Si tu as besoin de quoi que ce soit, tu peux me le demander.

**Texte II:**

1. se hater de + inf. 急忙做……,赶快做……

Hâtez-vous d'acheter un téléviseur, le prix augmentera.

Je ne me suis pas hâté de lui répondre, car je voulais réfléchir.



2. diable *interj.* 见鬼 (在疑问句中, 此词用于 qui, que, quoi, où, quand, pourquoi, comment, combien 后, 表示一种惊讶或愤怒)

Qui diable a pu vous dire ça?

Pourquoi diable n'est-il pas venu?

Comment diable a-t-il bien pu entrer?

3. avoir affaire à qn 与……打交道

Ce qu'il a l'air dur et sévère, je n'aimerais pas avoir affaire à lui.

Il aura affaire à moi, cela lui attirera des ennuis de ma part.

4. servir qch à qn 端上(饭菜), 提供(食品)

Tu me sers du vin, s'il te plaît.

Qu'est-ce que je peux vous servir?

Je me suis servi un verre d'eau, j'avais soif.

5. quant à (qn, qch) 至于, 关于

Toi, tu es d'accord avec lui, quant à moi, je vais réfléchir.

Je ne peux rien dire quant à votre projet.

quant à + inf:

Quant à lui faire changer d'idée, je pense qu'il vaut mieux y renoncer tout de suite.

Quant à exiger de lui la ponctualité, je pense que c'est impossible.

6. qch s'appliquer à qch 适用于, 适合于

Cette loi s'applique à tout le monde.

Ce que je viens de dire à l'instant s'applique aussi à vous.

7. tarder à + inf. 推迟做……

Pourquoi as-tu tardé à répondre à ma lettre?

Il est très occupé en ce moment, il tarde à venir vous voir.

Ne tardez pas trop à donner votre réponse.

8. céder à qn 让步

Après une longue discussion, j'ai enfin décidé de céder à sa proposition.

Si tu lui cèdes, cet enfant deviendra insupportable.

céder qch à qn 让出

Est-ce que tu peux céder ta place à cette vieille dame?

Ils se déclarèrent prêts à céder leur part d'héritage à leur frère.

9. tenir + n. + adj. (或加状语) 使……处于

tenir les yeux fermés

tenir la maison propre

tenir un plat au chaud

tenir à + inf. 执意要, 坚持要

Je tiens à vous remercier pour votre aide.

Il tient vraiment à vous accompagner à la gare.

## II. Contrôle

I. Conjugaison:

au conditionnel présent

au conditionnel passé

(savoir) je

(plaire) tu

(s'entendre) elles

(faire) nous

(mettre) vous

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

- 1) Si le temps le (permettre) \_\_\_\_\_ demain, je vous (accompagner) \_\_\_\_\_.
- 2) S'il (savoir) \_\_\_\_\_, il (agir) \_\_\_\_\_ autrement.
- 3) Après (dîner) \_\_\_\_\_, il (se promener) \_\_\_\_\_ dans la rue.
- 4) Venez dès 6 heures, à 7 heures ce (être) \_\_\_\_\_ trop tard.
- 5) Il est allé à la cantine aussitôt qu'il (sortir) \_\_\_\_\_ de cours.
- 6) Si nous avions su tout cela, il (ne pas être) \_\_\_\_\_ malade.
- 7) Je ne crois pas que mes amis (finir) \_\_\_\_\_ leurs études.
- 8) En (lire) \_\_\_\_\_ cet ouvrage, nous (pouvoir) \_\_\_\_\_ apprendre beaucoup de choses.
- 9) S'il (avoir) \_\_\_\_\_ de la patience, il finirait ce roman.
- 10) Je ne sais pas si Pierre (rentrer) \_\_\_\_\_ à l'institut.
- 11) On peut le comprendre, bien que ce livre (être écrit) \_\_\_\_\_ en français.
- 12) Si vous (êtes) \_\_\_\_\_ d'accord, continuez le travail.
- 13) J'aurais eu la chance d'aller en France si je (avoir) \_\_\_\_\_ des parents à l'étranger.
- 14) N'allons pas chez lui puisqu'il (ne pas se sentir) \_\_\_\_\_ bien.
- 15) S'il avait compris l'explication, il (ne pas demander) \_\_\_\_\_ au professeur de la répéter.
- 16) S'il (faire) \_\_\_\_\_ des exercices, il n'aurait pas eu ce résultat.

- 17) Dès que Michel fut sorti du travail, il (aller) \_\_\_\_\_ au cinéma.
- 18) Tu ne te serais pas trompé si tu (réfléchir) \_\_\_\_\_.
- 19) Je vous (parler) \_\_\_\_\_ si je vous avais vu.
- 20) Il (pouvoir) \_\_\_\_\_ m'inviter à condition qu'il (avoir) \_\_\_\_\_ de l'argent.
- 21) Nous lui (demander) \_\_\_\_\_ s'il (aller) \_\_\_\_\_ au match de football ce jour-là.
- 22) Il ferait un temps formidable si le vent (être) \_\_\_\_\_ moins fort.
- 23) Si Paul nous (demander) \_\_\_\_\_, il (ne pas faire) \_\_\_\_\_ cette faute.

3. Complétez le blanc pour que les phrases suivantes soient correctes:

- 1) Je pourrais vous attendre \_\_\_\_\_ vous finissiez la lecture.
- 2) Il voulait savoir \_\_\_\_\_ j'avais déjà fini mon travail.
- 3) Je ne pense pas \_\_\_\_\_ la lune devienne un endroit \_\_\_\_\_ vivent les gens de la Terre.
- 4) J'aurai confiance \_\_\_\_\_ toi, \_\_\_\_\_ tu te comportes bien.
- 5) Je voulais être son ami \_\_\_\_\_ il fasse et \_\_\_\_\_ il soit.
- 6) La Terre tourne toujours normalement \_\_\_\_\_ sa malédiction.
- 7) Il se rappelle toujours \_\_\_\_\_ son enfance \_\_\_\_\_ il est fier.
- 8) Je vous présente mon professeur \_\_\_\_\_ la fille \_\_\_\_\_ j'ai fait le tour du monde.
- 9) J'ai acheté deux vestes, \_\_\_\_\_ est rouge, \_\_\_\_\_ est bleue, \_\_\_\_\_ vous plaît?

10) Regarde, il a eu un accident, \_\_\_\_\_ il marche en boitant.

11) Je ne comprends pas du tout \_\_\_\_\_ vous m'avez dit.

12) \_\_\_\_\_ on dise, il fait \_\_\_\_\_ il veut.

4. Complétez les phrases suivantes en employant le conditionnel:

1) Si j'avais su que le français était difficile, ...

2) J'aurais pu vous dire autrement, ...

3) Si les conditions nous avaient permis, ...

4) Si j'étais allé sur la Lune, ...

5) Ils feront une recherche secrète, ...

5. Choisissez des mots pour remplir les blancs; faites attention, il y a deux mots de plus:

avoir	descendre	emmener	être
faire passer	trouver	montrer	s'en aller
se croire	se diriger	se sentir	

La confiance

Un soir, la mère lui annonça que dorénavant ce \_\_\_\_\_ elle  
qui \_\_\_\_\_ les commissions (采购). La mère la \_\_\_\_\_ à la  
boutique du coin pour lui \_\_\_\_\_ le chemin. Elle était fière; elle  
\_\_\_\_\_ devenue une grande personne. Le lendemain après-mi-  
di, elle \_\_\_\_\_ son panier au bras, elle \_\_\_\_\_ dans la rue et  
\_\_\_\_\_ vers la boutique. Comme elle \_\_\_\_\_ capable, elle  
\_\_\_\_\_ joyeusement.

6. Traduisez les mots suivants en chinois:

un bouquet	un bouquin
toutefois	quelquefois

une cabine	un cabinet de toilette
s'attaquer à	s'appliquer à
impérieusement	l'impératif

7. Traduisez les mots suivants en français:

黑暗的    苍白的    海底的    警告    积累  
菜肴    复制品    淹没    乘务员    半睡状态

8. Thème:

- 1) 如果我知道他不怎么样的话,我就不会和他接触。
- 2) 他只相信他自己,他要所有的人都服从他。
- 3) 米歇尔不仅会说法语、拉丁语,还会德语和西班牙语。
- 4) 如果我们早一点儿解决这个问题,我们也就不会有这个结果了。
- 5) 别着急,我们可以推迟出发。

9. Dictée:

### Irréel

Qu'est-ce que c'est que l'irréel? Selon le dictionnaire, irréel signifie "qui n'est pas réel"; et réel: ce qui existe effectivement. Donc l'irréel signifie ce qui n'existe pas.

Mais tous les éléments du monde changent toujours. On ne peut pas dire que ce qui n'existe pas maintenant n'existera jamais. Jules Verne nous en donne un bon exemple.

Il n'est qu'un écrivain, mais il a beaucoup de connaissances en sciences naturelles. Son imagination est si forte que l'on suit ses idées des années après. La plupart des découvertes ou des inventions qu'il avait prévues dans ses romans de fiction ont été

réalisées. C'est ainsi que le premier sous-marin atomique a été nommé le Nautilus, du nom du sous-marin que Jules Verne a utilisé dans son roman "Vingt mille lieues sous les mers".

### III. Corrigé des exercices de la leçon

## Exercices oraux

### 8. Exercices divers:

1) Traduisez en français:

- (1) Vous auriez dû nous en avertir plus tôt.
- (2) S'il avait suivi mes conseils, il ne serait pas comme il l'est aujourd'hui.
- (3) Sans lui, nous n'aurions pas gagné ce match de basketball.
- (4) S'il n'avait pas plu hier, nous serions allés à la Grande Muraille.
- (5) Il va de plus en plus mal. Il aurait dû aller à l'hôpital le plus tôt.

2) Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel passé et expliquez l'emploi du mode:

- (1) aurions fait                      (2) aurait plu  
(3) n'y auraient pas réussi        (4) n'aurait pas pu  
(5) auriez dû

3) Complétez les phrases suivantes en utilisant le conditionnel passé ou le plus-que-parfait de l'indicatif:

- (1) vous auriez réussi  
(2) ils auraient obtenu de meilleurs résultats

- (3) ils seraient déjà morts
- (4) si l'on s'était mieux partagé le travail
- (5) je n'aurais pas trouvé cet emploi
- (6) vous auriez mis moins de temps
- (7) ils seraient arrivés à temps

5) Remplacez les points par des prépositions suivantes: (avec, à, de, entre, en, sans, dans)

- (1) avec    (2) avec    (3) dans    (4) Sans    (5) à
- (6) dans    (7) de    (8) à    (9) en    (10) entre

6) Remplacez les points par "plutôt" ou "plus tôt":

- (1) plus tôt                      (2) plutôt                      (3) plus tôt
- (4) plutôt                      (5) plus tôt                      (6) plus tôt
- (7) plutôt                      (8) plutôt                      (9) plutôt
- (10) plutôt

7) Remplacez les points par un des verbes d'état: devenir, être, paraître, demeurer, rester, sembler:

- (1) est                      (2) reste                      (3) est devenu
- (4) paraît (semble)    (5) avons demeuré    (6) paraît (semble)

### Exercices écrits

1. Complétez les phrases suivantes par *si* ou *sinon*:

- 1) sinon    2) si    3) sinon    4) Si    5) sinon    6) si

2. Une interview:

Journaliste:



Poublot: s', fait, S'il, s'il fait, vais, s'il fait, nage, vais

Journaliste:

Poublot: Si, donnait, irais, s'il y avait, irais

Journaliste: si, va, sera, prenez

Poublot: S'il fait, sors, s'il fait, serez

Journaliste: S'il fait, vous mettez

Poublot: s'il fait froid, regarde, si, était, lirais, suis (reste), si

3. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- |                               |                        |             |
|-------------------------------|------------------------|-------------|
| 1) avez                       | 2) nous serions amusés | 3) faudrait |
| 4) avez                       | 5) apparaît            | 6) pleurait |
| 7) accepterais                | 8) aviez insisté       |             |
| 9) ne nous étions pas trompés |                        | 10) sauras  |

4. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- |                     |            |                      |
|---------------------|------------|----------------------|
| 1) faites           | 2) ferez   | 3) feriez            |
| 4) auriez-vous fait | 5) feriez  | 6) ferez             |
| 7) auriez-vous fait | 8) iriez   | 9) ferez             |
| 10) feront          | 11) feriez | 12) auriez-vous fait |

6. Traduisez en français:

- |                       |                                    |                     |
|-----------------------|------------------------------------|---------------------|
| une base spatiale     | le bouquet final                   | d'un bout à l'autre |
| une question épineuse | disposer les tables symétriquement |                     |
| faire opposition à    | un programme pilote                | un grand standing   |
| rappeler qn à l'ordre | prendre pied sur le bateau         |                     |
| le fac-similé         | le personnage énigmatique          |                     |
| tarder à inf.         | un discours interminable           |                     |

un problème insoluble s'accumuler dans l'esprit

7. Thème;

- 1) Si la réunion ne s'était pas tenue la semaine dernière, nous aurions pu y participer.
- 2) Le projet est déjà réalisé, il nous suffit de dix jours pour tout préparer.
- 3) Ces plats ont été si bien préparés que je ne sais pas avec quoi ils sont faits.
- 4) Vous auriez dû échanger plus tôt des opinions avec eux.
- 5) Si le prix du billet avait augmenté, il n'y aurait pas eu tant de spectateurs.
- 6) Nous ne devrions pas tarder à pratiquer ce règlement qui s'applique (s'adapte) parfaitement à notre école.
- 7) Dès qu'il eut repris connaissance (dès qu'il fut revenu à lui), il vit quelques visages inconnus. Il y avait une lampe électrique au-dessus de sa tête, sur la table un téléphone et un truc de la forme d'une boîte carrée dans laquelle des petits bonhommes (des nains) en couleurs (multicolores) chantaient et dansaient. "Où diable suis-je?" se demanda-t-il. Mais il sentait ou plutôt croyait sentir avoir affaire à des gens civilisés. Il semblait transporté dans un autre monde. "Qui sont-ils?" "Quel est donc cet endroit? (Où suis-je donc?) Toutes sortes d'idées s'accumulèrent dans son esprit. Tandis qu'il réfléchissait à toutes ces questions insolubles, un domestique avait disposé la table. "Je vous en prie", lui dit celui-ci. Enfin il se calma petit à petit, "Qui que soient ces gens, il vaut mieux que je mange à ma faim"; pensant ainsi il s'assit sur une chaise et se mit à dévorer à belles dents.

## IV. Corrigé du contrôle

### 1. Conjugaison :

je saurais	j'aurais su
tu plairais	tu aurais plu
elles s'entendraient	elles se seraient entendues
nous ferions	nous aurions fait
vous mettriez	vous auriez mis

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

- 1) permet (permettait), accompagnerai (accompagnerais)
- 2) avait su, aurait agi    3) avoir dîné, se promène (se promenait)
- 4) sera    5) a été sorti    6) n'aurait pas été
- 7) aient fini    8) lisant, pouvons (pourrons)
- 9) avait    10) est rentré    11) soit écrit
- 12) êtes    13) avais eu (avais)    14) ne se sent pas
- 15) n'aurait pas demandé    16) avait fait    17) alla
- 18) avais réfléchi    19) aurais parlé    20) peut, ait
- 21) avons demandé, était allé    22) était
- 23) avait demandé, n'aurait pas fait

### 3. Complétez le blanc pour que les phrases suivantes soient correctes :

- 1) jusqu'à ce que    2) si    3) que, où    4) en, si
- 5) quoi qu', quel qu'    6) malgré    7) /, dont
- 8) avec, de qui    9) celle-ci, celle-là, laquelle    10) car
- 11) ce que    12) quoi qu', ce qu'

5. Choisissez des mots pour remplir les blancs; faites attention, il y a deux mots de plus:

serait,            ferait,            emmena,            montrer,            se sentait,  
passa,            descendit,            se dirigea,            se croyait,            s'en alla

6. Traduisez les mots suivants en chinois:

一束      书      然而      有时      小屋子  
盥洗室    进攻    适用于    专横地    命令式

7. Traduisez les mots suivants en français:

obscur            blême            sous-marin            avertir  
s'accumuler      le mets            un fac-similé      inonder  
le steward        la somnolence

8. Thème:

- 1) Si j'avais su qu'il n'était pas bon, je ne serais pas entré en contact avec lui.
- 2) Il a confiance seulement en lui-même, il veut que tout le monde lui obéisse.
- 3) Michel parle non seulement le français et le latin, mais aussi l'allemand et l'espagnol.
- 4) Si nous avions résolu plus tôt ce problème, nous n'aurions pas eu ce résultat.
- 5) Ne t'en fais pas, nous pouvons retarder le départ.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### 1. 拿月亮怎么办？

“剩下的事，是拿月亮做什么，既然我们掌握了月亮。”

在华盛顿召开了一次绝密会议，讨论这个棘手的问题。

空军代表维尔科·昂杜将军说：“我不认为有什么可讨论的。月亮应当成为空军第一个空间基地。计划已经做好，用 500 亿美元，我们就能使美国拥有一种超级预防武器，把俄国人打倒在地。即使他们摧毁所有的地面导弹，我们在月球上还有武器装备可作为杀手锏”……

河流和森林部代表发言：“我反对。我认为我们应该把月球变成一个天然公园，在那里，人们可以躲避人世间的各种烦恼。我们应让它保持原状，只在那里开上几个酒馆，安置一些箱子来放置油腻的纸张和垃圾。”

交通部强烈表态：“等一下。我们道路和桥梁部的官员已经考察了月球，我们认为应该做的事是从它的一端到另一端建一条公路。吸引人们来月球的惟一办法是给他们提供行驶必需的交通设施。”

城市建设部反对说：“月球应该用来发展建筑工程。我的部门想在私人企业的帮助下，推出一项先进的计划。我们建议把月球上观看地球的最佳位置卖给房地产商，让他们在那里建造豪华住宅，作为交换，他们要投资，在月球的阴面兴建廉价住宅。”……

商业部代表加入发言：“一个广告公司计划在那里建造一块世界上最宽大的洗涤剂广告牌，这不仅不要政府花一分钱，而且他们准备付 20 亿美元来租这块场地。”

会场里所有的人立刻喊了起来。突然，美国航天航空局的一位官员来到会场，脸色惨白，他要求会议恢复秩序：

— 先生们，我刚刚接到通知，霍华德·休格斯先生不惜代价要买下整个月球。

他要把月球用来做什么呢？有人大声问道。

— 休格斯先生不想把它变成任何什么东西。他说他只是作为保护措施买下它，以防万一有人破坏了他对拉斯维加斯的视野。

阿尔特·布什瓦尔特

“快报” 1969

## II. “流动环境中的动体”

（1867年，3名海事遇难者，加拿大渔叉手奈德·兰德，法国教授阿罗纳克斯和他忠实的仆人孔塞伊，登上一艘在当时还不为人知的海底船艇。不一会儿，神秘的水手把他们拖进了船艇内部，关进一间用电照明的船舱里：这种照明当时还未启用到实际生活当中。罗纳克斯叙述说……）

……门开了。一名服务生进来了。他给我们拿来了衣服，水手的上衣和短裤。我急急忙忙穿上衣服，我的伙伴们也模仿我套上衣服。

在这时候，哑巴服务生，大概也是个聋子，摆好了饭桌，放了3副餐具。

“这可是真格的东西，孔塞伊说，是个好兆头。

— 唔！渔叉手回答说，您想我们在这里能吃什么鬼东西？乌龟肝，鲨鱼里脊肉，猫鲨肉排！

— 走着瞧吧！孔塞伊说。

— 餐盘对称地摆放在桌布上，我们在桌边就位。显然，我们是在和文明人打交道，要是没有电灯光照着我们，我还以为自己

是在利物浦“阿代尔非”饭店或是巴黎的“大饭店”的餐厅里。但是餐桌上没有一点儿面包和酒。在他们给我们端来的菜肴中，我认出了几种烹调得考究精美的鱼；但是，对于某些菜，我不能发表意见，我甚至说不出其中的配料是属于动物界还是植物界。至于台布，餐巾，非常雅致，品位很高。每件器皿，勺、叉子、刀、盘子，都在题名处有一个被铭文围绕的字母，下面是它的复制品：MO-BILIS—IN—MOBILI—N—

流动环境中的动体！这铭文正好适用于这艘海下船只，只要把介词 in 译成 dans 而不是 sur。字母 N 大概是在海底深处指挥着一切的那个谜一般人物的姓名的开头字母！

奈德和孔塞伊没有思考那么多。他们狼吞虎咽吃起来，我也很快和他们一样大吃起来。再说，我已经对我们的命运放心了，看来很明显我们的主人不愿意让我们营养不良而死去。

然而，世上什么事都有完的时候，一切都过去了，甚至 15 小时没有吃过东西的人的饥饿也过去了。我们吃饱了饭，睡意强烈地袭来。在经历了与死神搏斗的那个漫长的夜晚之后，这种反应很正常。

“天哪，我要睡觉了，孔塞伊说。

——我也是，我要睡了！奈德·兰德回答说

我的两个同伴在舱室的地毯上躺了下来，不一会儿，就沉入了深深的梦乡之中。

至于我，我没有那么容易地屈服于睡觉的需求。太多的想法堆聚在我的脑海里，太多的无法解决的问题集中在脑子里，太多的形象画面迫使我支撑着半张的眼皮！我们在哪里？是什么奇怪的力量把我们带走？我感到——更确切地说，我觉得感觉到——船在向海底最深层下降……而后，我的头脑平静了，我的想像在睡意朦胧中消失了，我立刻跌入了沉闷的睡眠中。

儒勒·凡尔纳  
“海底两万里”

## 阅读

### 科学的进步

自 20 世纪初发展起来的科学技术中,有些在我们日常生活的各项活动中起着举足轻重的作用。如果要是一下子把 50 年以来发明的机器取消一半的话,很难想像这个世界会发生什么事。由于科学研究的实际应用,这些机器几乎能干所有人干的活儿,比人干的更快更好,有时甚至替代了人。

各种物理及化学的发现改变了我们的文明。电使我们的生活发生了天翻地覆的变化。而电子技术则使我们在各个领域中所遇到的大部分问题得以解决。无论是工业还是医学,电讯还是教育,运输还是商贸,甚至是音乐,在这些领域中,电子技术都为人类的头脑安排工作和娱乐提供了宝贵的帮助。



## Leçon 11

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. une fois 一旦……(后接过去分词、状语,强调动作结束)

Une fois dans le train, il se couche.

Une fois arrivée à la maison, elle fait tout de suite la cuisine.

Une fois monté au sommet, il se sent fatigué.

une fois que (ind.) —……就

Une fois qu'il a pris une décision, il n'en change plus.

2. qch (abstrait) tenir à 由于,取决于

Sa mauvaise humeur tient à son état de santé.

Il a raté tous ses examens, pourtant il avait travaillé, alors je me demande à quoi cela tient.

3. en vue de + n. (+ inf.) 为了

Il travaille beaucoup en vue de réussir à son examen.

Il s'entraîne en vue du championnat.

4. dégager qn (qch) de qch 清理出,抽出

Quand vous lisez, il faut dégager le sens du texte.

C'est difficile de le dégager du danger.

Je n'arrive pas à me dégager de cette foule.

5. parvenir à qch 达到

~ à + inf. 能够, 终于

Après deux longues heures de marche, on était enfin parvenu au village.

Non, votre lettre ne nous est pas encore parvenue. Je ne sais pas si nous parviendrons à y répondre.

Je ne sais pas si nous parviendrons à le convaincre.

6. étant donné + n. (que + ind.) 由于, 鉴于

Étant donné la situation, il vaut mieux faire des enquêtes.

Étant donné que tu n'as pas participé à la réunion, tu n'as pas le droit de prendre la parole.

7. condamner sa porte (à qn) 闭门谢客

Il condamne sa porte à tout le monde, parce qu'il veut réfléchir tranquillement sur ce problème.

Il n'aime pas les journalistes, il leur condamne toujours sa porte.

8. avoir le loisir de + inf. 有充裕时间……

Je n'ai pas encore eu le loisir de lui écrire.

Je suis très occupé, je n'ai même pas le loisir de respirer.

## Texte II:

1. lors de + n. 在……时候

Lors de la conversation, il leur pose beaucoup de questions.

Lors de votre arrivée dans ce village, les gens étaient intrigués.

2. bien que + adj. 尽管

Bien que malade, il va au travail.

Bien que blessé, il avance à vitesse.

3. lorsque conj. 当……(常用于笔语)

Lorsqu'on annonça la nouvelle, une foule de gens se rassembla devant le ministère.

J'allais sortir, lorsque vous avez téléphoné.

4. attendre que (subj.) 等……

J'attends que la pluie s'arrête pour m'en aller, je n'ai pas apporté de parapluie.

Il attend que la salle se calme pour prononcer le discours.

5. tenir à qch 珍惜, 依恋

Elle tient beaucoup à ce livre, il ne faut pas que tu le perdes.

Il tient à travailler sur ce projet, même quand il est malade

6. favoriser qch 促进, 为……提供方便

La réforme et l'ouverture favorisent le développement de l'économie de notre pays.

L'investissement étranger favorise notre développement.

7. ne ... point 没有, 并没有(注意不要与 beaucoup de, un peu de 一起使用, 常用于笔语。现在常用 ne... pas)

Je peux vous téléphoner, mais je ne veux point vous déranger.

Je n'ai point d'argent.

8. être loin de + inf. 远不, 远没有

Je suis loin d'avoir fini la lecture.

Nos études sont loin d'être terminées.

9. ne ... plus que 只有(具有强调性)

Il n'y a plus que ce livre.

Je n'ai plus d'autre que ceci.

## II. Contrôle

### 1. Conjugaison:

au subjonctif présent      au conditionnel passé

(finir) je

(savoir) nous

(avoir) il

(vouloir) vous

(faire) tu

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- 1) Ils (dire) \_\_\_\_\_ que l'incident (avoir) \_\_\_\_\_ beaucoup de répercussions (反响).
- 2) Il (attendre) \_\_\_\_\_ que nous (partir) \_\_\_\_\_.
- 3) Le professeur (demander) \_\_\_\_\_ que je (aller) \_\_\_\_\_ le voir à son bureau.
- 4) Je (regretter) \_\_\_\_\_ que tout (se passer mal) \_\_\_\_\_; pourtant nous (avoir) \_\_\_\_\_ tellement d'espoir.
- 5) A peine (dire, je) \_\_\_\_\_ mon secret que je le regrettai.
- 6) Comme il (ne pas comprendre) \_\_\_\_\_ la question, il (donner) \_\_\_\_\_ une mauvaise réponse.
- 7) Aussitôt que vous (prononcer) \_\_\_\_\_ ce mot, il a eu une réaction bizarre.
- 8) Il serait utile que nous (ne pas oublier) \_\_\_\_\_ ses conseils

à l'avenir.

- 9) Elle raconta l'accident qu'elle (voir) \_\_\_\_\_ ce matin-là.  
10) Je crois qu'il est bon que tout le monde (arriver) \_\_\_\_\_  
demain matin avant 8 heures.  
11) Aussitôt que je (finir) \_\_\_\_\_ de manger, je suis parti.  
12) S'il (faire) \_\_\_\_\_ beau hier, nous (partir déjà) \_\_\_\_\_  
pour Tianjin.  
13) Je (apprendre) \_\_\_\_\_ le français si tu le (apprendre)  
\_\_\_\_\_ aussi.  
14) Il semble que tout le monde (être) \_\_\_\_\_ fatigué à cause  
du voyage.  
15) Je ne crois pas qu'il (pouvoir) \_\_\_\_\_ parler quatre  
langues.  
16) S'ils (être) \_\_\_\_\_ riches, ils auraient acheté cette maison.  
17) Il a ajouté que je (faire) \_\_\_\_\_ de mon mieux.  
18) Je vais vous attendre jusqu'à ce que vous (arriver) \_\_\_\_\_.  
19) Comme son chef (ne pas quitter) \_\_\_\_\_ son bureau, il put  
lui parler.

3. Choisissez un verbe et mettez-le au temps qui convient (deux  
verbes de plus):

chercher	connaître	devoir	entrer
être	augmenter	élever(抚养)	falloir
hésiter	occuper	reprocher	trouver

Les femmes cadres

Les femmes \_\_\_\_\_ dans le monde du travail; le nombre  
des femmes actives était de 7 123 500 en 1968. Aujourd'hui il

\_\_\_\_\_ d'un million et demi, soit de plus de 20%.

Mais il ne \_\_\_\_\_ pas se dissimuler qu'il y a très peu de femmes aux postes de responsabilité. Bien sûr, des femmes cadres, on en \_\_\_\_\_, mais dans quelle proportion? A L'E.D.F., aujourd'hui encore, elles ne \_\_\_\_\_ que 200 postes d'ingénieurs sur un total de 5 000, soit 4%.

Et pourtant; des hommes \_\_\_\_\_ parfois qu'une femme a des qualités équivalentes (相等的) aux leurs. L'efficacité des rares femmes patrons est un argument (论据) en leur faveur.

Alors, malgré tout, on \_\_\_\_\_ aux femmes de ne pas être assez disponibles, de \_\_\_\_\_ trop souvent absentes et de \_\_\_\_\_ à se déplacer. Mais ce n'est vrai que pendant quelques années; le temps de \_\_\_\_\_ les enfants. A 35 ans, 40 ans, une femme est beaucoup plus libre.

4. Remplacez le blanc par une préposition ou une conjonction:

- 1) Un sous-marin navigue \_\_\_\_\_ la surface de l'eau.
- 2) Elle fera un gâteau \_\_\_\_\_ vous \_\_\_\_\_ quatre jours quand ce sera votre anniversaire. Elle a su la date \_\_\_\_\_ une de vos amies.
- 3) Elle est là, elle est déjà retournée \_\_\_\_\_ elle.
- 4) Vous êtes fatigué; \_\_\_\_\_ je ne vous ai pas demandé \_\_\_\_\_ venir \_\_\_\_\_ nous.
- 5) \_\_\_\_\_ vous puissiez la voir et \_\_\_\_\_ vous ayez la possibilité \_\_\_\_\_ lui parler quelques instants, je vous emmènerai \_\_\_\_\_ elle.
- 6) Il m'a dit quelque chose; mais \_\_\_\_\_ c'est un secret, je ne le répéterai pas.
- 7) \_\_\_\_\_ il soit fatigué, il fait la chambre \_\_\_\_\_ ses co-

pains.

- 8) Je suis \_\_\_\_\_ colère quand j'entends des gens \_\_\_\_\_ cet état dire qu'il pleut souvent \_\_\_\_\_ ma région. \_\_\_\_\_ tous renseignements, ils n'ont que ceux des brochures (小册子).

5. Faites des phrases avec les mots donnés:

- 1) avant que
- 2) jusqu'à ce que
- 3) puisque
- 4) afin que
- 5) quoique

6. Traduisez les mots suivants en chinois:

la personnalité	le personnage
solitaire a.	solide a.
une allocution	la location
la multiplicité	la multiplication
un banquet	un bouquet

7. Traduisez les mots suivants en français:

蚕食	爆发	促进	封锁	超越
戏谑地	谦逊的	情感	杰出的	旁侧的

8. Thème:

- 1) 只要我们有信心,坚韧不拔,我们就能达到我们的目的。
- 2) 因为他工作太忙,只好闭门谢客,对他的父母也同样。
- 3) 他执意要感谢我,因为我帮他组织了这次大型的典礼。
- 4) 为了工作的正常运转,他直到去世从没有休息过。

5) 奇怪的是他总是精神焕发,尽管他从早干到晚。

9. Dictée:

Un portrait du général de Gaulle

Charles de Gaulle naquit à Lille, dans le département du Nord, en 1890. Le jeune de Gaulle fut très tôt attiré par l'armée, et à vingt ans, il entra à l'Ecole militaire de Saint-Cyr. Là, il fut vite remarqué pour son intelligence et sa prodigieuse mémoire. La Première Guerre mondiale éclata quatre ans plus tard et le lieutenant de Gaulle se conduisit en héros. Après la victoire de 1918, il continua sa carrière militaire. Pendant la Seconde Guerre mondiale, son fameux appel du 18 juin 1940 encouragea le peuple français dans la Résistance.

La V<sup>e</sup> République fut fondée en 1958, de Gaulle fut élu président et il le resta jusqu'en 1969.

Mais le peuple français n'a jamais oublié le 9 novembre 1970 où un grand homme disparut, treize jours avant l'anniversaire de ses quatre-vingts ans.

### III. Corrigé des exercices de la leçon

#### Exercices oraux

5. Exercices sur le subjonctif:

1) Mettez les infinitifs au temps et au mode convenables:

- |                  |            |               |
|------------------|------------|---------------|
| (1) arrive       | (2) vienne | (3) puissiez  |
| (4) s'en aillent | (5) soit   | (6) prenne    |
| (7) organisent   | (8) prenne | (9) puissions |



(10) ait                      (11) aient repris      (12) est, connaisse

4) Faites des phrases complètes à partir des mots ci-dessous. Ne changez pas l'ordre des mots et faites les transformations nécessaires:

- (1) Bien que je connaisse le russe, je ne comprends pas cet article.
- (2) Pour que vous puissiez être à l'heure, il faudrait prendre un taxi.
- (3) Avant que vous ne partiez en vacances, il faut que vous vous renseigniez à l'agence de tourisme.
- (4) Allez au laboratoire jusqu'à ce que votre prononciation soit bonne.
- (5) Il vaut mieux que vous restiez ici, à moins que vous ne soyez pressé.

5) Transformez les phrases suivantes en employant "pour que, avant que, bien que, quoique, à condition que, sans que, jusqu'à ce que, pourvu que" etc:

- (1) Son père fait du vélo bien qu'il soit très âgé.
- (2) Il apprendra vite le français, pourvu que vous lui parliez toujours en français.
- (3) Antoinette reste dans la bibliothèque jusqu'à ce que son frère vienne la chercher.
- (4) Quoiqu'elle soit malade, Monique n'a pas arrêté de travailler.
- (5) Allons sur le quai avant que le train ne soit entré en gare.
- (6) Parlez plus fort pour que nous vous entendions.
- (7) Bien qu'il pleuve, les ouvriers travaillent sur le chantier.

- (8) Je vous montrerai la lettre à condition que vous ne posiez aucune question.
- (9) "Viens regarder la télévision mon petit; à condition que tu sois sage".
- (10) Il ne se passe pas une journée sans qu'il y ait d'accident de voiture.

6) Refaites les phrases suivantes en utilisant le subjonctif dans la proposition relative:

- (1) C'est la plus longue lettre que j'aie jamais lue.
- (2) C'est l'autoroute le mieux entretenue que j'aie jamais visitée.
- (3) C'est le meilleur roman que j'aie jamais lu.
- (4) C'est le livre le plus intéressant qu'on ait jamais lu.
- (5) C'est la plus ancienne propriété qu'on ait acquise.
- (6) C'est le plus long voyage que j'aie jamais fait.
- (7) C'est le meilleur vin que j'aie jamais bu.
- (8) C'est la plus jolie robe que j'aie jamais portée.

8) Remplacez les blancs par des mots convenables:

faudra qu',    soit,    que,    possède,    devra,    que,    puisse,

6. Exercices divers:

5) Trouvez les noms en -ée à partir des noms suivants:

jour - journée,    soir - soirée,    an - année,  
 matin - matinée,    bouche - bouchée,    pelle - pelletée

6) Précisez les différents sens du mot "affaire" dans les phrases

suivantes:

- (1) occupations, objets usuels                      (2) problème
- (3) le commerce; les activités commerciales, industrielles ou financières
- (4) négoces, bonnes ventes

7) Traduisez les phrases suivantes et trouvez les sens de "modeste":

- (1) 简陋的              (2) 小小的, 简陋的              (3) 谦虚的
- (4) 谦虚的

9) Transformez les phrases suivantes, selon le modèle:

- (1) Je souhaite que tu viennes déjeuner avec nous demain.
- (2) Je désire que tu sois plus poli avec les grandes personnes.
- (3) J'aimerais qu'il puisse faire son stage.
- (4) Je voudrais que vous fassiez un effort.
- (5) Je souhaite que tu puisses faire ce voyage en Inde.
- (6) J'aimerais que tu ne fasses pas tant de bruit.
- (7) Je désire que vous répondiez à mes questions.

10) Transformez les phrases suivantes:

- (1) Il faut que vous lui parliez de votre problème.
- (2) Il faut que vous cherchiez un emploi mieux rémunéré.
- (3) Il faut que vous preniez des vacances, vous êtes trop fatigué.
- (4) Il faut que tu arroses les plantes après le coucher du soleil.
- (5) Il faut que vous preniez une veste, il fait frais ce soir.
- (6) Il faut que nous téléphonions à notre cousine pour lui an-

noncer la bonne nouvelle.

- (7) Il faut que vous lui rendiez ce livre, il le réclame depuis longtemps.
- (8) Il faut que tu t'entraînes sérieusement si tu veux battre Gérard au tennis.
- (9) Il faut que vous arrêtiez de fumer, cela me donne mal à la tête.
- (10) Il faut que vous alliez acheter du vin dans cette coopérative; il est très bon.

### Exercices écrits

1. Remplacez les blancs par une préposition ou un article contracté, ou supprimez-les:

- 1) lors de (pour, en l'honneur de, à l'occasion de)  
2) en      3) dans      4) d'      5) à      6) en  
7) vers      8) à      9) Chez      10) à  
11) sans, en, en, en      12) pour, aux      13) Par  
14) contre      15) /

2. Exercices à trou:

voulons,	soit,	que,	soit,	que,
soit,	sache,	/,	tous	

4. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

- |           |                 |                     |
|-----------|-----------------|---------------------|
| 1) a      | 2) avait        | 3) est              |
| 4) était  | 5) n'a pas reçu | 6) n'avait pas reçu |
| 7) rendra | 8) rendrait     | 9) tourne           |

- |                            |                                 |                            |
|----------------------------|---------------------------------|----------------------------|
| 10) va                     | 11) résiste                     | 12) n'ai pas encore envoyé |
| 13) rentrerions            | 14) ne pourrait pas             | 15) avait brûlé            |
| 16) se refroidirait        | 17) avaient laissé              | 18) n'est pas              |
| 19) fermera                | 20) avait                       | 21) plaira                 |
| 22) était                  | 23) avait volé                  | 24) s'était trompé         |
| 25) ne puissiez pas        | 26) n'avez pas pu               | 27) aille                  |
| 28) soit allée (est allée) | 29) ne nous empêche             |                            |
| 30) ne les ait empêchés    | 31) réussissent                 |                            |
| 32) rendes                 | 33) ne m'ait pas encore répondu |                            |
| 34) fasse                  | 35) n'aies pris                 | 36) ait fait               |
| 37) donniez                | 38) ait                         | 39) n'ait abîmé            |
| 40) parle                  | 41) aura                        | 42) sera                   |
| 43) ouvre                  | 44) avait commis                | 45) est                    |
| 46) veuille                | 47) ait obtenu                  | 48) viennes                |
| 49) aient fait             | 50) puisse                      | 51) ait dessiné            |
| 52) se serve, range        | 53) fera                        | 54) est                    |
| 55) sera nommé             | 56) as maigri                   | 57) ont                    |
| 58) aille                  | 59) écriviez                    | 60) aies oublié            |
| 61) mettes                 | 62) prenions, allions           | 63) partes                 |
| 64) fleurisse              | 65) soit (est)                  | 66) ne soit pas venu       |
| 67) fassiez                |                                 |                            |

6. Traduisez en français:

- 1) Il est possible que cet homme coure le plus vite du monde.
- 2) Je doute qu'il puisse réussir cette affaire.
- 3) Ne crois-tu pas qu'il viendra à temps?
- 4) Je demande que vous ayez fini vos devoirs avant samedi.
- 5) Voulez-vous trouver un ingénieur qui parle japonais?
- 6) La cloche sonne avant qu'il n'ouvre la bouche.

- 7) Je n'ai trouvé personne parmi vous qui puisse assurer ce travail.  
 8) Tiens, tu ne m'as pas écouté! Tu aurais dû agir selon mes conseils.

7. Traduisez en français:

l'histoire contemporaine	la Communauté européenne
la vie quotidienne	mettre qch de côté
parcourir des livres	remettre les lettres de créance
prononcer une allocution	condamner sa porte à qn
une apparition en public	une frénésie d'applaudissement
une visite officielle	tenir à inf.      pleurer l'ombre de qn

8. Thème:

Le Premier ministre Zhou vint enfin dans la salle de banquet, il était en tunique sombre, le visage un peu pâle. Les personnalités de divers milieux et les diplomates de différents pays rassemblés dans la salle se levèrent tous, toute la salle explosa dans une frénésie d'applaudissements.

Bien que gravement malade, le Premier ministre Zhou prononça une allocution importante qui provoqua des applaudissements encore plus chaleureux.

Etant jeune (pendant sa jeunesse), le Premier ministre Zhou était allé faire ses études en France, il avait conservé un beau souvenir de Paris. Il avait dit: Le peuple parisien a fait la Révolution française en 1789 et s'est soulevé pendant la Commune de Paris, voilà l'héritage (le patrimoine) du peuple français. De son vivant, il avait bien envie de revoir Paris, mais étant donné la mort du général de Gaulle, et la lourde charge qu'il devait assumer au niveau de l'Etat, il n'avait pas réalisé son vœu.

## IV. Corrigé du contrôle

### 1. Conjugaison:

que je finisse	j'aurais fini
que nous sachions	nous aurions su
qu'il ait	il aurait eu
que vous vouliez	vous auriez voulu
que tu fasses	tu aurais fait

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1) ont dit, avait                      | 2) attend, partions                 |
| 3) demande (a demandé), aille          |                                     |
| 4) regrette, se soit mal passé, avions |                                     |
| 5) eus-je dit,                         | 6) n'avait pas compris, a donné     |
| 7) avez eu prononcé                    | 8) n'oublions pas                   |
| 9) avait vu                            | 10) soit arrivé                     |
| 11) ai eu fini                         | 12) avait fait, serions déjà partis |
| 13) apprendrai, apprends               | 14) est                             |
| 15) puisse                             | 16) avaient été                     |
| 17) ferais (avais fait)                | 18) soyez arrivés                   |
| 19) n'avait pas quitté                 |                                     |

### 3. Choisissez un verbe et mettez-le au temps qui convient (deux verbes de plus):

sont entrées,	a augmenté,	faut,	connait,
occupent	trouvent,	reproche,	être,
hésiter,	élever		

4. Remplacez le blanc par une préposition ou une conjonction:

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 1) sous (au-dessous de)    | 2) pour, dans, par    |
| 3) de chez                 | 4) donc, de, chez     |
| 5) Pour que, que, de, chez | 6) comme              |
| 7) Bien qu', avec          | 8) en, de, dans, Pour |

6. Traduisez les mots suivants en chinois :

个性	人物	孤独的	结实的	演说
出租	多样化	增加(乘法)	宴会	一束

7. Traduisez les mots suivants en français:

grignoter	exploser	favoriser	bloquer
déborder	malicieusement	modeste	un sentiment
remarquable	latéral		

8. Thème:

- 1) Nous parviendrons à notre but pourvu que nous ayons la confiance et la tenacité nécessaires.
- 2) Comme il est très occupé par son travail, il est obligé de condamner sa porte, même à ses parents.
- 3) Il tient à me remercier, parce que je l'ai aidé à organiser cette grandiose cérémonie.
- 4) Il ne s'est jamais reposé avant sa mort en vue du fonctionnement normal du travail.
- 5) Le plus étonnant, c'est qu'il soit toujours en forme, bien qu'il travaille du matin au soir.



## V. Traduction des textes

### 课文

#### 当代两位伟人

##### I. 工作中的总统

自从爱丽舍宫作为共和国的总统府以来，一直十分宁静。令人惊讶的是，它一旦成为权力中心以后，仍然如此。这全得归因于将军的个性。

戴高乐之所以 9 点 3 刻才来到办公室，是因为此前他在自己的住处阅读晨报。当他来到办公室时，他的办公桌上已经堆满了最重要的日常事务文件，有关外交和共同体事务的外交函电，近期要召开的会议的有关材料，要会见的人事的情况介绍，有关军务和当前时事的报告。他尤其喜欢每周的情况综合，这可以使他回顾所发生的事件，从中悟出要领。戴高乐一旦把需要进一步研究的文件清理出来后（放在一旁后），会在必要的时候把对其他文件的意见扼要地转达有关人员。

星期三上午是用来召开内阁会议的；其它上午用于召开限制性会议，和总理交谈，国家元首每周两次单独接见他，或者与政府的部长谈话，特别是外交部长，财政部长和国防部长。将近 13 点，将军离开办公室去进午餐，15 点前回到办公室。他先浏览一遍当日下午报纸。然后开始接见外部人员。将军希望把这些接见控制在每周的两个下午，以便腾出其他 3 个下午，独自工作。由于来访者甚多，公务繁杂，要做到这点绝非轻而易举。递交国书常常占用他一部分下午的机动时间。（尤其是他执政的头几年，由于非洲国家相继独立）。但是当要起草一份讲演稿，或者准备一项

重大的决策时，将军则独居幽室，闭门谢客。

要是得闲，戴高乐在 17 点钟左右回到他的居室片刻喝上一杯茶，然后于 17 点 3 刻回到办公室，与他的 4 个主要助手逐个商谈，并签署信件。20 点，放走了副官之后，他也就回自己的居室了。

克洛德·迪隆

“夏尔·戴高乐时代爱丽舍宫的日子”

## II. 周恩来在公众场合的最后一次露面

我的一次最悲哀，最令人感动的回忆是在北京，是在国庆典礼的时候。1974 年 9 月 30 日，为庆祝 25 周年举行宴会。我们听到传闻说，周恩来虽然在生病，但他可能出院到人民大会堂来。他真的来了，而这可能是他在公众场合最后几次露面中的一次。宴会时间比往常要短，大概是想照顾总理的健康吧。来宾们就座已有 10 分钟，这时侧厅深处传出一阵响动。铜管乐队奏起了音乐，队列慢慢地向前行进，周恩来在队伍的前头。此时，整个大厅爆发出暴风雨般的掌声。周恩来像所有人一样拍着掌。

我从很近的地方看见了周恩来。他身着深色中山装。宴会刚开始，他就站起来讲话，那年的讲话很短。未等总理开口，立刻再次爆发出热烈的掌声。他多次拿起讲稿准备讲话，而又垂下了手臂。他等着大厅安静下来。但是欢呼声继续不断。广大中国人则向这位总理表达一种深厚的感情。

的确，他是一位杰出的，非凡的人物。戴高乐将军曾邀请他正式访问我国。文革末期，总统辞职前 5 天，还一直坚持这项计划，并请我促成这一计划的实现。我可以证明并不是总理没有愿望。他对 22 岁时曾生活过的，既是法国大革命的首都又是巴黎公社的首都的巴黎留有深刻的记忆。“你们是一个热爱自由的民族，一天他对我说；我在法国的时候，我很愉快地发现，你们那里，到

处，在每条街上，人们尊重种族平等。”他又狡黠地补充说：“但是你们还有要改进的地方：你们还远远没有实现社会平等！……”

是的，他并不是不想来法国访问。纯粹是由于戴高乐将军刚刚去世，事情不再完全像过去一样。另外，在此关键时刻他肩负的中国国家事务又非常繁重。

这就是他留下的遗产：中国站起来了，再不会倒下。中国人民是地球上最有觉悟的人民之一，它不再沉睡。它的社会主义，史无前例的创举，是孜孜不息的追求。

刚刚去世的人是一个完人。他的榜样越过了中国的边界。整个世界，尤其是那些贫穷而又自尊的人们，只能为这个谦逊而亲切的伟大灵魂而哭泣。

摘自“穿布鞋的贵人”  
——前驻华大使 艾蒂安·马纳克

## 阅读

### 戴高乐在爱丽舍宫

……

也就是说每工作 10 小时，如果晚上有官方活动的话就要工作十三四个小时，就这样干了 10 年零 4 个月，还没有算这之前在马提翁大厦度过的 6 个月。应该从这个时间的跨度上来评价将军的工作和他的毅力，没有任何一位共和国的总统、一位负责的总统走完过如此的时间跨度。况且我描写的只是平常的日子。虽然国家元首被予以精心地安排和保护，还是会发生无法预见的事情——或是悲剧，且不论使文件堆积如山的出差旅行，以及各种各样应酬交际活动，仅这些活动就能使一位总统精疲力竭，将军所有的前任都对此负担抱怨不迭。

因此,只有总统办公室做出的统计数字使我们能够对戴高乐完成的任务有个准确的了解。例如,在1964年这一“平静”年份里,也就是说没有选举也没有重大危机,他主持了121次内阁会议,接见了746人,会见了7位正式来访的国家或政府首脑,他起草并发表了67份演说或讲话,举行了两次各为两小时的新闻发布会,讲稿分别为20页和17页;在首都公开露面41次,国内出差5次,到外国或法国海外领地出访15次,其中包括一次为期3周,行程3万公里的拉美10国之行……就在这一年,即1964年,成立了战略核力量指挥部(归总统直接控制),创立并设置了各大区省长及大区经济发展委员会;在1964年中,还和中华人民共和国建立了外交关系……

克洛德·迪隆  
《戴高乐时期爱丽舍宫的日子》

## Leçon 12

### I. Mots et expressions

#### Texte 1:

1. être défendu de + inf. 禁止

Il est défendu de fumer dans la salle.

C'est défendu de parler à haute voix dans la salle de cinéma.

2. avoir le dernier mot 说了算数, 拍板

Quand il discute avec les autres, il a toujours le dernier mot.

Je ne sais pas qui pourra avoir le dernier mot sur ce projet.

3. toutes sortes de(位于名词前), de toutes sortes(位于名词后)  
各种各样的

Au supermarché, on trouve des marchandises de toutes sortes.

En ville, il y a toutes sortes de sources de pollution.

4. déverser 倒入, 流入(注意与 verser 的区别, 前者的量很大)

Le lac déverse ses eaux dans la vallée.

L'usine a déversé tout ce qui est inutile dans la rivière.

C'est Pierre qui verse du vin.

5. vivre de qch 靠……为生

Il ne travaille pas, de quoi vivent-ils?

Toute la famille vit de son salaire.

Ils vivent de l'élevage.

6. tout de même 仍然,还是

Il a tout de même réussi.

On lui demande d'en sortir, mais il y reste tout de même.

Il est tout de même un peu curieux.

7. tandis que (ind.) 然而,而;当...的时候

Ton père est toujours prêt à nous aider, tandis que toi, tu dis que tu as autre chose à faire.

Moi, j'aimerais bien partir en voyage, tandis que lui, il préfère rester à la maison.

8. comme si 好像,犹如(常用 imparfait)

Ça se casse comme si c'était du verre.

Il s'installe comme s'il était chez lui.

Il fait tout ce qu'il veut, comme s'il n'y avait personne.

**Texte II:**

1. susciter 引起,挑起

Cet événement a suscité une vive discussion.

Partout où elle passe, elle suscite l'admiration.

2. qn épuiser qch 用光,耗光

Nous avons épuisé toutes les réserves de nourriture.

On a épuisé tous les moyens.

qch épuiser qn 使……筋疲力尽,使……疲惫不堪

Toutes ces discussions m'ont épuisé, je veux m'en aller.

s'épuiser 干涸,耗尽,衰竭

Le puits s'est épuisé.

Il s'est épuisé à faire ce travail.

Il s'est épuisé sur cette affaire.

3. faire appel à qn (qch) 要求,求助于

Je fais appel à votre bonté.

Il fait appel à l'unification du pays.

Je fais appel à votre bonne volonté.

4. envisager qch(abstrait) 考虑,预见

Est-ce que vous avez envisagé la conséquence de cette affaire?

Dans ce chapitre, on n'envisage que les problèmes théoriques.

~ de + inf. 打算

Est-ce que vous envisagez de partir en vacances à l'étranger?

Ils ont envisagé de résoudre ce problème.

5. demeurer + adj. 仍然是,仍然在(助动词为 être)

+ qqpart 居住(助动词为 avoir)

Il est demeuré silencieux pendant toute notre réunion.

La voiture est demeurée au garage tout l'hiver.

Pierre a demeuré dans cette maison pendant 5 ans.

6. être à l'origine de 是……的起源

La malpropreté est à l'origine de nombreuses maladies.

Impossible de savoir comment s'appelle celui qui est à l'origine de ce projet.

Le feu est à l'origine de cette catastrophe.

à l'origine 起初,开始

à l'origine, c'était M. Durand qui s'occupait de cette affaire, maintenant c'est Paul.

7. il en résulte qch (que + ind.) 由此得出,由此导致(无人称主语)

Tout le monde jette des déchets dans la rivière, il en résulte une pollution des eaux.

L'air est bien pollué, il en résulte que des habitants ont attrapé des maladies.

qch résulter de qch 由……产生

La maladie résulte du manque d'hygiène.

Cette amélioration résulte de la réforme économique.

8. avoir l'intérêt de + inf. 有……好处

L'utilisation de l'énergie solaire a l'intérêt de protéger l'environnement.

La plantation des arbres a l'intérêt de maintenir l'équilibre écologique.

9. se doubler de qch 夹杂着,伴随着,同时也是

La joie se double d'une peine.

Le remerciement se double d'un regret.

10. être sensibilisé à qch 对某事敏感,关注

Les habitants sont très sensibilisés à l'augmentation du prix.

Le public est sensibilisé à cet événement.

11. être bien (mal) vu (不)被重视,(不)受欢迎

Pierre est bien vu de son patron.

Ce projet est mal vu des membres de l'équipe.

12. faire partie de qch 是……一部分,属于



Ce sujet fait partie de notre discussion.

La France fait partie de l'Europe.

Est-ce que tu fais partie de cette équipe?

13. il en est de même pour 对……也一样

Chacun doit respecter la loi, il en est de même pour les étrangers.

Tout le monde va se faire examiner, il en est de même pour toi.

## II. Contrôle

1. Conjugaison:

	présent de l'indicatif	subjonctif présent
(dire) vous		que vous
(mourir) elle		qu'elle
(résoudre) ils		qu'ils
(cueillir) nous		que nous
(savoir) tu		que tu

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- 1) J'espère que vous (accepter) \_\_\_\_\_ ma demande.
- 2) Comme je (être reçu) \_\_\_\_\_ à mon examen, mes parents me (offrir) \_\_\_\_\_ une guitare.
- 3) En (entrer) \_\_\_\_\_ dans la vie, vous (voir) \_\_\_\_\_ bien des difficultés se dresser.
- 4) Dès que la bise (venir) \_\_\_\_\_, de petits oiseaux (se sauver) \_\_\_\_\_.

- 5) Je (pouvoir) \_\_\_\_\_ accepter vos conseils à condition que vous (ne pas me déranger) \_\_\_\_\_ à l'avenir.
- 6) S'il (faire) \_\_\_\_\_ beau et qu'il (ne pas pleuvoir) \_\_\_\_\_, je (voyager) \_\_\_\_\_ avec vous.
- 7) La plupart (croire) \_\_\_\_\_ que le bonheur (être) \_\_\_\_\_ dans la richesse.
- 8) Après (lire) \_\_\_\_\_ le roman, il (fermer) \_\_\_\_\_ les yeux.
- 9) Il (venir) \_\_\_\_\_ à la soirée à condition qu'on le (prendre) \_\_\_\_\_ en voiture et que la soirée (se terminer) \_\_\_\_\_ avant minuit.
- 10) Pierre sortit aussitôt qu'il (prendre) \_\_\_\_\_ son bain.
- 11) A peine (écrire, je) \_\_\_\_\_ la lettre que je l'ai envoyée.
- 12) Il veut que ses amis (venir) \_\_\_\_\_ chez lui afin que ses parents (ne pas s'ennuyer) \_\_\_\_\_.
- 13) Mon ami aurait eu une bonne note s'il (dormir bien) \_\_\_\_\_ la veille.
- 14) Je ne sais pas si vous (apprendre) \_\_\_\_\_ déjà la leçon 7.
- 15) Comme on (changer) \_\_\_\_\_ de classe, ils (ne pas venir) \_\_\_\_\_ à l'heure.
- 16) Croyez-vous que l'eau (être) \_\_\_\_\_ polluée?
- 17) Il faut que nous (résoudre) \_\_\_\_\_ le problème de la pollution pour que tout le monde (vivre) \_\_\_\_\_ dans un air pur.

3. Remplacez le blanc par un mot approprié:

- 1) Voici deux livres, \_\_\_\_\_ est \_\_\_\_\_ vous?
- 2) La pollution est un grand problème \_\_\_\_\_ on s'inquiète beaucoup.

- 3) Les usines font \_\_\_\_\_ fumée et les voitures \_\_\_\_\_ gaz, tout cela fait \_\_\_\_\_ mal à la santé de tout le monde.
- 4) \_\_\_\_\_ il fasse et \_\_\_\_\_ il dise, nous nous appliquons \_\_\_\_\_ cet essai.
- 5) Nous l'aidons beaucoup \_\_\_\_\_ ses études pour qu'il ait \_\_\_\_\_ possibilité de passer l'examen.
- 6) Tout le monde lutte \_\_\_\_\_ la pollution \_\_\_\_\_ l'air devienne pur et \_\_\_\_\_ l'on soit en bonne santé.
- 7) \_\_\_\_\_ ses parents sont venus à Beijing, nous travaillons \_\_\_\_\_ lui.
- 8) Excusez-moi \_\_\_\_\_ ne pas vous attendre \_\_\_\_\_ l'entrée du parc.
- 9) Je ne suis pas capable \_\_\_\_\_ résoudre ce problème \_\_\_\_\_ la fête soit arrivée.
- 10) Tu as acheté une veste \_\_\_\_\_ jolie et \_\_\_\_\_ luxueuse que \_\_\_\_\_ .
- 11) J'ai loué deux chambres, je crois que tu \_\_\_\_\_ es satisfaite, tu peux choisir \_\_\_\_\_ qui te plaît.
- 12) Voici un bon roman \_\_\_\_\_ l'auteur \_\_\_\_\_ j'ai fait mes études à l'étranger.
- 13) \_\_\_\_\_ paresseux, il \_\_\_\_\_ réussit assez bien.
- 14) Nous allons partir \_\_\_\_\_ soient vos points de vue.
- 15) \_\_\_\_\_ il avait fait beau et \_\_\_\_\_ ils aient été libres, vous n'auriez pas pu les trouver aujourd'hui.

4. Choisissez des verbes et mettez-les aux temps et aux modes qui conviennent (il y a deux verbes de plus) :

avoir	adopter	aider	apprendre	arriver	demeurer
être	faire	favoriser	partir	rester	sortir

Si ...

Ah! Si nous \_\_\_\_\_ plus tôt de la maison, si nous \_\_\_\_\_ à l'heure, si nous \_\_\_\_\_ au moment de commencer les cours, si nous \_\_\_\_\_ de la patience, si nous \_\_\_\_\_ une bonne méthode, si notre volonté \_\_\_\_\_ ferme, si nous \_\_\_\_\_ constamment attentifs, si le professeur nous \_\_\_\_\_ un peu de plus, si les conditions de vie nous \_\_\_\_\_ les études, si notre énergie \_\_\_\_\_ persévérante (不屈不挠的)... nous serions parvenus à de remarquables succès.

5. Donnez dix conjonctions ou locutions conjonctives après lesquelles on doit utiliser le subjonctif:

6. Traduisez les mots suivants en français:

动员	请愿书	议员	财富	生态学
用之不尽的	诺言	地壳	引起	威胁

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

envisager <i>v. t.</i>	engager <i>v. t.</i>
destruction <i>n. f.</i>	description <i>n. f.</i>
flore <i>n. f.</i>	faune <i>n. f.</i>
pollué <i>a.</i>	polluant <i>a.</i>
natalité <i>n. f.</i>	nationalité <i>n. f.</i>

8. Thème:

- 1) 很久以来,人们谈论污染,但是最终总是工业家有理。
- 2) 很多工厂不重视水处理,因此发生饮用水污染。
- 3) 中学生应该积极参加体育活动,大学生也同样。

4) 出生率的增长已经引起生态学家的注意。

5) 工业用水和废弃物是污染的原因。

## 9. Dictée:

### Pollution

On aime bien vivre dans un environnement où tout est agréable: un appartement bien équipé en électro-ménager, une ville plantée comme un jardin, des moyens de transport modernes qui favorisent la vie quotidienne... Mais d'où vient ce bonheur?

Afin de parvenir à ce but, le développement se fait rapidement: implantation d'usines, construction d'autoroutes, mise en place de centrales nucléaires... Mais il en résulte une pollution potentielle à cause d'une négligence, ce qui attire déjà l'attention des écologistes. Ils se battent pour la protection de la nature, l'utilisation de sources d'énergie qui ont l'intérêt de ne pas être polluantes, et la sauvegarde de l'environnement. Si les industriels y prêtaient une grande attention et que tout le monde soit conscient, tout serait possible.

## III. Corrigé des exercices de la leçon

### Exercices oraux

4. Exercices de grammaire:

5) Traduisez en français:

(1) Comme il fait beau et qu'il ne fait pas très chaud, nous décidons de faire un tour au bord du lac.

(2) S'il pleut et qu'il fasse du vent, je n'irai pas chez vous.

- (3) Bien que je n'aie pas lu ce roman et que personne ne m'en ait parlé, j'aimerais bien assister à votre discussion.
- (4) Comme Jacques est occupé et que sa fiancée est venue, il ne pourra pas assister à votre soirée.
- (5) Je ne sais pas s'il vient de Lyon ni s'il est ingénieur.

6) Dites la nature et la fonction du mot *que* :

- (1) conjonction (2) pronom relatif (3) pronom interrogatif  
 (4) conjonction (5) adverbe (6) conjonction  
 (7) conjonction (8) conjonction (9) pronom relatif  
 (10) pronom relatif

6. Exercices divers:

1) Remplacez le nom d'action par un verbe:

- (1) utiliser (2) épuiser (3) annoncer  
 (4) détruire (5) modifier

3) Donnez la fonction des subordonnées introduites par **que** dans les phrases suivantes:

- (1) c. -o. -d. (2) c. -o. -d. (3) sujet  
 (4) attribut (5) apposition (6) apposition  
 (7) complément de l'adjectif (8) c. -o. -d.  
 (9) complément de l'adjectif  
 (10) proposition circonstancielle

4) Précisez la valeur des futurs suivants:

- (1) probabilité (2) certitude  
 (3) supposition, affirmation atténuée (aspect accompli)  
 (4) aspect accompli, proposition, ordre atténué

- (5) supposition, incertitude (aspect accompli), supposition
- (6) futur historique
- (7) futur, ordre atténué      (8) supposition (aspect accompli)
- (9) ordre atténué      (10) indignation, indignation
- (11) conseil      (12) certitude, futur

5) Traduisez les phrases suivantes et faites des phrases avec les différents sens de l'adjectif **vif**:

- (1) 活泼的    (2) 强烈的    (3) 激烈的    (4) 热烈的

6) Expliquez l'emploi du mot **certain** dans les phrases ci-dessous:

- (1) pronom indéfini      (2) adjectif indéfini
- (3) adjectif indéfini      (4) adjectif qualificatif
- (5) pronom indéfini

8) Refaites les phrases avec la conjonction **aussi**:

- (1) Il est très sympathique, aussi tout le monde l'aime-t-il.
- (2) Cette veste est belle, aussi désire-t-elle l'acheter.
- (3) Dans cette usine les ouvrières sont mal payées, aussi la grève a-t-elle éclaté.
- (4) Mathieu est malade, aussi était-il absent ce matin.
- (5) On envisage la construction d'une centrale nucléaire, aussi les écologistes ont-ils organisé une manifestation.

## Exercices écrits

1. Former le comparatif des adjectifs soulignés dans les phrases suivantes:

- 1) moindre prix      2) meilleur      3) aussi bon

- |                |                 |                  |
|----------------|-----------------|------------------|
| 4) meilleur    | 5) plus mauvais | 6) plus mauvaise |
| 7) plus petits | 8) plus grands  | 9) plus long     |
| 10) plus grand |                 |                  |

2. Liez les phrases suivantes par des pronoms relatifs en faisant disparaître les mots mis entre parenthèses:

- 1) Ce geste affectueux qu'il n'a pas osé depuis des dizaines d'années surprend sa femme.
- 2) Le surlendemain, il y eut une chose qui commença à nous gêner.
- 3) On jetait les rats dans l'eau où les requins les mangeaient.
- 4) La place que nous occupons au sein de l'univers apparaît dérisoire.
- 5) L'ingénieur qui était à bord du bateau sut bien vite toute l'histoire.
- 6) La brise se transforme en un tourbillon, dans lequel tout le monde se sent soudainement emporté.
- 7) Il regarde d'un œil critique la robe grise dans laquelle le corps de sa femme est serré.

3. Remplacez les blancs par les déterminants (article défini, adjectif démonstratif, adjectif possessif) qui conviennent:

- |                   |              |             |          |
|-------------------|--------------|-------------|----------|
| 1) Le, ma (cette) | 2) La, cette | 3) notre    | 4) notre |
| 5) ses            | 6) la, l'    | 7) Le (Mon) | 8) la    |
| 9) l'             | 10) l'       |             |          |

4. Remplacez les blancs par des prépositions qui conviennent:

- |                 |         |                      |
|-----------------|---------|----------------------|
| 1) entre, entre | 2) d'   | 3) de, avec(sans), à |
| 4) aux          | 5) pour | 6) de                |
|                 |         | 7) de                |



8) à                      9) pour (aux)    10) à

5. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables;

eut éteint,	apparut	est,
dérange,	dit,	fais
s'avança,	apparurent,	marchaient,
remuaient,	parlaient,	riaient,
apparut	se mirent,	restèrent
parut,	se dirigeait,	firent,
se levèrent,	se décidèrent	sourit,
apparut(eut apparu),	se dit(se disait),	Regarde,
bougent	semblait,	n'avaient jamais vu,
bougeaient,	avaient paru	eut été terminée,
applaudit,	se vit,	cria,
est,	est,	croirait
se demanda,	étaient parvenus	

7. Version;

### 岌岌可危的土地

破坏了森林,人类也就破坏了土地。在没有了树木的土地上,水流的更快,用不了多长时间就会冲蚀掉这片土壤。

人们想消灭危害某棵树的害虫;便使用某种化学产品,但使用化学品的同时也损害了周围的树木。一条船把石油洩漏在大海之上。几天之后便出现了成千上万的死鱼。

我们赖以生存的空气也和水一样的脏。哎!工厂向大气和水中排放出毫无用处的粉尘。有时,这些粉尘会形成一种危险的浓雾。1952年12月5日,伦敦就有4 000人因吸入这种浓雾

状粉尘而死亡。

一定要保护植物和生物系统,一定要保护土地,保护大气和水。我们也要自卫,也应保护自己。森林就像我们的肺一样。要是没有了水,我们也只能活几天。

但该做些什么呢?

8. Traduisez en français:

avoir le dernier mot	il est défendu de faire	être menacé par
vivre de	mettre du sien dans	faire appel à
en plus de	la source d'énergie	la crise de l'énergie
être extrêmement sensibilisé à	le gisement minéral	
le problème de la sécurité	provoquer de vives discussions	
l'opinion publique	la source de nuisances publiques	
la situation politique internationale	la centrale thermique	
la pollution atmosphérique	apporter des emplois	

9. Thème:

- 1) Il est strictement interdit de déverser des déchets dans les endroits publics. Sinon, notre environnement sera sérieusement menacé
- 2) Nous devons tous mettre du nôtre dans les quatre modernisations du pays.
- 3) Si tu le veux et que tu aies l'occasion, tu pourras prendre la parole à la réunion de demain pour présenter ton point de vue sur la pollution.
- 4) Tous les jours, il y a une circulation intense dans la rue située devant l'entrée de notre université: autos, camions, autobus, tracteurs, motos ... ne cessent de défiler les uns après les autres. Quantité de gaz rejeté par ces voitures polluent l'air. Et

la pollution sonore perturbe même nos cours. Les professeurs et les étudiants de l'université y sont très sensibilisés.

- 5) Dans les pays occidentaux, on parle souvent de la crise du pétrole et de l'épuisement des ressources minérales. Mais l'énergie atomique provoque de vives discussions, la plupart s'opposent à la construction de centrales nucléaires dans les régions où ils habitent.

Les écologistes organisent des manifestations pour la protection de l'environnement. Ils croient que c'est la civilisation moderne qui amène la pollution.

Actuellement beaucoup de pays commencent à utiliser d'autres sources d'énergie et envisagent la construction de centrales solaires, éoliennes et géothermiques.

#### **IV. Corrigé du contrôle**

**1. Conjugaison:**

vous dites	que vous disiez
elle meurt	qu'elle meure
ils résolvent	qu'ils résolvent
nous cueillons	que nous cueillions
tu sais	que tu saches

**2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:**

- |                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| 1) accepterez               | 2) avais été reçu, ont offert     |
| 3) entrant, verrez          | 4) fut venue, se sauvèrent        |
| 5) peux, ne me dérangez pas | 6) fait, ne pleuve pas, voyagerai |
| 7) croient, est             | 8) avoir lu, a fermé              |

- 9) viendra, prenne, soit terminée 10) eut pris  
 11) ai-je eu écrit 12) viennent, ne s'ennuient pas  
 13) avait bien dormi 14) avez déjà appris  
 15) avait changé, ne sont pas venus  
 16) soit 17) résolutions, vive

3. Remplacez le blanc par un mot approprié:

- |                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| 1) lequel, à     | 2) dont                   |
| 3) de la, du, du | 4) Quoi qu', quoi qu', à  |
| 5) dans, la      | 6) contre, pour que, que  |
| 7) Comme, sans   | 8) de, à                  |
| 9) de, avant que | 10) plus, plus, la mienne |
| 11) en, celle    | 12) avec, duquel          |
| 13) Bien que, y  | 14) quels que             |
| 15) S', qu'      |                           |

4. Choisissez des verbes et mettez-les aux temps et aux modes qui conviennent (il y a deux verbes de plus):

étions sortis,	étions partis,	étions arrivés,
avons eu,	avons adopté,	avait été,
étions demeurés,	avait aidés,	avaient favorisé,
était restée		

5. Donnez dix conjonctions ou locutions conjonctives après lesquelles on doit utiliser le subjonctif:

pour que,	bien que,	quoique,	pourvu que,
malgré que,	sans que,	avant que,	jusqu'à ce que,
afin que,	à condition que		

6. Traduisez les mots suivants en français:

une mobilisation	une pétition	un député
la richesse	l'écologie	inépuisable
la promesse	l'écorce terrestre	susciter
menacer		

7. Traduisez les mots suivants en chinois:

考虑	着手进行	摧毁	描写	植物志
动物志	被污染的	使污染的	出生率	国籍

8. Thème:

- 1) Depuis longtemps, on parle de la pollution, mais enfin ce sont toujours les industriels qui ont le dernier mot.
- 2) Beaucoup d'usines ne font pas attention au traitement des eaux usées, il en résulte une pollution de l'eau potable.
- 3) Les lycéens doivent participer activement aux activités sportives, il en est de même pour les étudiants.
- 4) L'augmentation de la natalité a déjà attiré l'attention des écologistes.
- 5) Les eaux et les déchets industriels sont à l'origine de la pollution.

## V. Traduction des textes

### 课文

为了生活在一个更清洁的空间环境里……

#### I. 我国的污染

儿子：爸爸，河水上面那层白色的泡沫是什么？像是肥皂沫。

父亲：这是工厂(排放的)垃圾废料。

儿子：但是这样弄脏河水该是不允许的！

父亲：当然，是禁止的。但是常常是那些企业家说了算。其结果是：每年我国有 600 万吨垃圾排放到河里，其中有各种各样的塑料……

女儿：可怜的鱼！这些垃圾流向大海……

父亲：还要加上油轮倾倒的残渣剩余物。你会明白海洋深受这种污染的威胁……然而，海洋制造我们赖以生存的三分之二的氧气……

女儿：我们呼吸的空气，它也被污染了？

父亲：当然了；尤其是在城市里，它们被烟尘，汽车排放的尾气所笼罩。

儿子：可是不管怎样人们是不能阻止汽车行驶的。

父亲：是不能，但人们能降低汽车废气中的有毒物质。

儿子：这一切是为发展付出的代价。

父亲：每个人必须为此贡献自己的力量：否则，地球变得不能居住了。森林里的树木正在逐渐消失……

女儿：而地球上的人口却在以惊人的速度增长：目前世界人口已经接近 50 亿，30 年后，就会是 70 亿，80 亿，或 100 亿，

100年后，800亿。

儿子：嗨，嗨！就好像你在说：“我女儿卓艾现在10岁，她身高1米42。那么到20岁，她就会长到4米26。”你知道，出生率在不少国家呈下降趋势，尤其是欧洲。

父亲：再说，科学将找到新的办法来养活人类的。

路易·珀威尔《致幸福人们的公开信》

## II. 能源和环境

目前，核能引发了最激烈的辩论。为了代替矿层已开始枯竭的石油，一些国家政府已决定求助于核能。他们计划建设为数众多的核电站来发电。

这一前景引起了剧烈的争论。除了安全问题外，核电站还会带来废渣问题，这些废渣在长时期内都很危险。此外，这些发电站（传统热电站也一样）是令人担忧的热污染源：它们把比河水热得多的水排到河流中。其结果是河水温度上升，这种升温扰乱了植物和动物（尤其是鱼类）的生存环境，甚至改变了地方的气候。

因此，生态学家建议使用其它的能源。特别是太阳能（由太阳供给），风能（由风产生），地热，也就是利用地壳的热量。这些不同能源的好处是不污染，并且是取之不尽的。实际上，环境危机是伴随由于矿藏资源枯竭以及国际政治环境而引起的能源危机一同发生的。

现在公众舆论对拯救环境是非常关注的。就在几年之前，在一个地区建立一个工厂被老百姓看好（受到当地群众的欢迎），并且是议员们所许诺的一部分，因为它能给本地区居民带来就业的（机会）。今天，常常产生相反的现象：宣布建工厂会招致民众起来反对潜在的污染。

对建高速公路也是一样：高速公路是各种公害的根源（噪音，大气污染，森林和景致的破坏，等等）；因此，一宣布要建一条高速

公路，反对的请愿和游行就陆续不断。

## 阅读

### 能源

专家的梦想，可能就是数年前发表的这篇文章的标题。作者让·福拉斯弟是以分析工业社会见长的社会学家，对某个时代和某种心态而言，本文很说明问题。

编者按

上溯到最远古时代，人类就拥有一种能源，没有它，任何生命均不可能存在；这就是太阳能，其作用使我们这个地球上所有的有机生命产生。

除去这一基本能源，人类在 19 世纪之前几乎只能利用役畜能源，以及风能和水能。蒸汽机的发明把热量转换成能量。从此，像煤炭和木材这类物质得以替代人类肌肉的力量，并方便了他们的工作。于是，工业革命就这样开始了。

在目前的技术状况下，在核能的工业利用之前，主要能源如下：煤炭、石油、水力和天然气。

因蕴藏量巨大，煤炭成为基本能源。它仍是目前世界上人们在利用的 50% 的能量的来源。煤炭对冶炼合金、塑料等等而言也是一种十分重要而且越来越重要的原料。

水力、石油分别占 1950 年世界生产总能的 7.23% 和 9%。人们已开始开发可利用的最大的水资源，比如象大江大河。

石油提炼提供了重油、汽油、煤油及其它的衍生碳氢燃料。

次一级的能源是：木材、褐煤、泥炭。

就能源而言，木材、褐煤和泥炭可像煤炭一样利用，但热量较小。



这些资源不是取之不尽的。能源消费年年增长,速度惊人。所以要寻求新的能源。科学家和工程师们在研究利用新形式的能源,诸如核能,太阳能,火山能,宇宙能。

在生产所有的能源中,原子能还未占到重要的位置。其大规模利用要等到 1965 年之后。

最后,技术的进步将通过利用潮汐能和风能来解决能源问题。

现在,能源正趋向于越来越多地替代人类的体力劳动,能源只给人类留下监督和指挥作用。

选自让·福拉斯弟的文章

## Leçon 13

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. qn être fait pour 某人天生就是

Est-ce que les femmes sont faites pour faire le ménage à la maison?

Cet enfant est fait pour jouer au football.

Il est fait pour cela, c'est sûr.

2. de manière à + inf. 为了,以便

Il travaille le soir, de manière à ne pas être à la charge de ses parents.

Fais ce travail maintenant, de manière à le finir aujourd'hui.

#### Texte II:

1. entretenir qch 维持,维护

Nous avons une maison à la campagne, mais personne ne l'entretient.

Elle est tout à fait capable d'entretenir toute seule le jardin.

Ils ont tout fait pour entretenir de bonnes relations avec leurs voisins.

2. partager qch (en) 分割,瓜分(宾语为具体名词),分享(宾语为抽象名词)

Nous sommes cinq, il faut partager cette pastèque en cinq

morceaux.

Finalement, à la mort de leur père, le terrain a été partagé entre les deux enfants.

Croyez bien que je partage votre douleur, mais il faut continuer à vivre.

Écoute Paul, ce n'est pas à toi de payer: on partage l'addition.

3. si 每当,每逢(表示一种重复,不使用条件式)

S'il avait le temps, il travaillait dans les champs.

S'il se trompait, on corrigeait ses erreurs.

4. effectuer qch 实行,进行

Le ministre des Affaires étrangères a effectué une visite en Europe.

Ils ont promis que les travaux seront effectués par les ouvriers en trois mois.

5. rester (être) attaché à qn (qch, abstrait) 专心于,致力于,依恋

Georges est très attaché à son travail.

Michel est très attaché à cette région où il est né, alors nous y allons tous les ans.

6. en contrepartie 作为抵偿,作为交换

On vous laisse toute liberté d'initiative, en contrepartie, vous êtes responsable du résultat.

Tu peux faire tout ce que tu veux, en contrepartie tu ne dois pas nous déranger.

7. sous 在……之下

Il a cinquante hommes sous ses ordres.

On travaille sous la direction de M. Dupont.

Il ne veut pas venir sous prétexte que son travail le réclame.

8. mener qch à bien 把……做好

Il est important de mener à bien cette enquête.

Cette affaire est très importante, tu dois la mener à bien.

9. dévaloriser qch (qn) 跌价, 贬值

Pourquoi veut-il dévaloriser son travail?

Depuis l'apparition de la maladie de la "vache folle", la viande britannique est complètement dévalorisée.

10. d'autres 其他的人(泛指代词)

Raconte ça à d'autres, pas à moi, je ne le crois pas.

les uns ... les autres 一些……, 另一些……

Hier nous avons fait un grand nettoyage, les uns ont balayé le plancher, les autres ont essuyé les meubles.

11. prendre le contre-pied (de qch) 反对

Ils prennent le contre-pied de ce projet, ils croient que ce projet ne pourra pas être réalisé.

Par esprit de contradiction, il a pris le contre-pied de ce qu'on lui avait demandé de faire.

12. rare *adj.* 稀有的, 罕见的

des timbres rares

des livres rares

il est rare que (subj.) (de + inf.) 是很少发生的, 是很少见的

Il est rare que François vienne dîner sans apporter quelque chose.

Il est rare de réussir dans tout ce qu'on entreprend.

13. *sauf prép.* ……除外(不包括在内)(可接名词或从句)

Tout le monde était là, sauf Jacques.

Il est toujours de bonne humeur, sauf quand on le réveille trop tôt.

J'aimerais bien venir avec vous, sauf si cela t'ennuie.

14. *qn être favorable à qch (qn)* 对……有利,赞同

Le directeur n'est pas favorable aux réunions à l'intérieur de l'usine.

Les jeunes sont favorables à la réforme de l'enseignement.

15. *de (par) crainte de qch (inf.)* 由于害怕……,因为怕……

De crainte d'une erreur, il refait le calcul.

Il marche lentement par crainte de tomber.

Il se lève tôt le matin de crainte d'être en retard.

*de crainte que (subj.)* 因为怕……,担心……(从句中使用赘词 *ne*)

Allons-y tout de suite, de crainte qu'il ne nous empêche de partir.

16. *tant ... que* ……和……,不论……还是……

Cet accident l'a beaucoup marqué, tant sur le plan physique que sur le plan moral.

Ce texte est très important tant pour les professeurs que pour les étudiants.

17. à l'égard de 关于……, 对于……

On adopte des mesures à l'égard de la pollution.

Il a une opinion démodée à l'égard des femmes.

## II. Contrôle

### 1. Conjugaison:

présent de l'indicatif      subjonctif présent

(ouvrir) vous	que vous
(acquérir) je	que je
(écrire) nous	que nous
(mettre) il	qu'il
(résoudre) elles	qu'elles

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- 1) Après qu'il (trouver) \_\_\_\_\_ la solution au problème, il a pu se reposer.
- 2) Comme il (se tromper) \_\_\_\_\_ d'adresse, il ne trouva pas le bar où ses amis l'attendaient.
- 3) S'ils (être) \_\_\_\_\_ riches et qu'ils (être) \_\_\_\_\_ intelligents, ils auraient acheté cette maison.
- 4) Tu ne te serais pas trompé si tu (réfléchir) \_\_\_\_\_.
- 5) Il (falloir) \_\_\_\_\_ que vous (apprendre) \_\_\_\_\_ à parler correctement. Vous (faire) \_\_\_\_\_ trop de fautes.
- 6) Pour qu'elle (recevoir) \_\_\_\_\_ cette lettre rapidement et qu'elle (rentrer) \_\_\_\_\_ le plus tôt possible, il faudrait que je (se dépêcher) \_\_\_\_\_ de l'envoyer.
- 7) Une vieille dame (porter) \_\_\_\_\_ un grand chapeau me

(saluer) \_\_\_\_\_.

- 8) Aussitôt qu'il (partir) \_\_\_\_\_, l'autre est arrivé.
- 9) A peine (sortir, il) \_\_\_\_\_ que la femme commença à travailler.
- 10) Une fois qu'elle (finir) \_\_\_\_\_ le travail, elle (rentrer) \_\_\_\_\_ à la maison.
- 11) Les autres croient que la femme (être faite) \_\_\_\_\_ pour le ménage, mais moi, je ne crois pas que la femme (être) \_\_\_\_\_ incapable de travailler.
- 12) Est-ce que le ménage est la seule chose que la femme (être) \_\_\_\_\_ capable d'assumer?
- 13) Je (regretter) \_\_\_\_\_ que l'homme (ne pas partager) \_\_\_\_\_ le ménage à la maison afin que la femme (pouvoir) \_\_\_\_\_ travailler ailleurs.
- 14) J'espère que mon ami (rentrer) \_\_\_\_\_ avant que ses parents (arriver) \_\_\_\_\_.
- 15) S'il (travailler) \_\_\_\_\_ beaucoup, il (acquérir) \_\_\_\_\_ une riche expérience.
- 16) Une fois (marier) \_\_\_\_\_, les femmes (devenir) \_\_\_\_\_ des ménagères.
- 17) Il est regrettable que sa femme (ne pas venir) \_\_\_\_\_ à cause du ménage.

3. Remplacez le blanc par un adjectif indéfini ou un pronom indéfini:

- 1) Avez-vous \_\_\_\_\_ à me dire à ce sujet?
- 2) \_\_\_\_\_ aiment la campagne, \_\_\_\_\_ préfèrent la ville.
- 3) C'est bizarre, \_\_\_\_\_ m'a déjà dit ce que vous me dites.
- 4) Dans \_\_\_\_\_ pays, il fait toujours très chaud.
- 5) \_\_\_\_\_ jour, je n'ai rencontré \_\_\_\_\_ dans le musée.

- 6) \_\_\_\_\_ prétendent que ce n'est pas vrai.
- 7) C'est très facile à préparer, \_\_\_\_\_ peut le faire.
- 8) Après la conférence, \_\_\_\_\_ rentra chez soi satisfait.
- 9) Je serai à la maison, vous pouvez venir me voir \_\_\_\_\_ .
- 10) \_\_\_\_\_ frappe à la porte, va donc ouvrir!
- 11) Il y a \_\_\_\_\_ que je ne comprends pas. Pourriez-vous me donner \_\_\_\_\_ explications supplémentaires?
- 12) Je connais cette dame, je sais que je l'ai déjà vue \_\_\_\_\_ .
- 13) \_\_\_\_\_ des professeurs du département est malade.
- 14) \_\_\_\_\_ les étudiants sont présents aujourd'hui.
- 15) Il est en colère pour une \_\_\_\_\_ raison, il ne veut voir \_\_\_\_\_ .

4. Remplacez le blanc par "tout, toute, tous, toutes":

- 1) Tu as \_\_\_\_\_ compris, mais parle \_\_\_\_\_ doucement.
- 2) Mes photos sont \_\_\_\_\_ ratées.
- 3) \_\_\_\_\_ cette famille est française, je peux citer \_\_\_\_\_ leurs noms.
- 4) J'ai été \_\_\_\_\_ étonné quand j'ai appris qu'elle restait \_\_\_\_\_ seule.
- 5) Avez-vous fait les exercices? — Oui, je les ai \_\_\_\_\_ faits.
- 6) \_\_\_\_\_ en marchant, il réfléchit à \_\_\_\_\_ ses problèmes.

5. Remplacez le blanc par un mot ou une locution appropriée:

- 1) Je ne l'ai pas vue \_\_\_\_\_ longtemps, elle travaille maintenant \_\_\_\_\_ usine de construction automobile qui est \_\_\_\_\_ dix km \_\_\_\_\_ sa maison.
- 2) Je peux finir ce travail \_\_\_\_\_ deux jours \_\_\_\_\_ tu me donnes un coup de main.



- 3) Je ne sais pas \_\_\_\_\_ tes amis sont d'accord \_\_\_\_\_ moi.
- 4) \_\_\_\_\_ fatigué, il a l'air \_\_\_\_\_ être \_\_\_\_\_ forme.
- 5) Je vous présente mon professeur \_\_\_\_\_ la fille \_\_\_\_\_ ,  
vous assisterez \_\_\_\_\_ une conférence.
- 6) Voici deux chemises, je ne sais pas \_\_\_\_\_ te va, mais je  
crois que \_\_\_\_\_ est meilleure que \_\_\_\_\_.
- 7) \_\_\_\_\_ il faisait chaud et \_\_\_\_\_ le soleil brille, on sorti-  
rait.

6. Traduisez les mots suivants en français:

学士学位	权威	直觉	有意识地	矛盾
知识分子	不协调	领域	动荡	观念

7. Traduisez les mots suivants en chinois :

libérer <i>v. t.</i>	librement <i>adv.</i>
entretenir <i>v. t.</i>	entreprise <i>n. f.</i>
pilote <i>n. m.</i>	pivot <i>n. m.</i>
promettre <i>v. t.</i>	permettre <i>v. t.</i>
droit <i>n. m.</i>	droit <i>a.</i>

8. Thème:

- 1) 不论对男人还是对女人来说,妇女解放都是很重要的。
- 2) 男人们致力于社会工作,女人也同样。
- 3) 某些男人阻止他们的夫人在外面工作为了有一个安定的家庭。
- 4) 有些人认为女人生来就是干家务活,另一些人却认为女人与男人在各个方面都是平等的。
- 5) 女人还远远没有在社会上获得平等。但是在我们学校女老师占的比例很大。

## 9. Dictée:

### L'émancipation de la femme

La femme voudrait être égale et identique à l'homme, et depuis longtemps l'émancipation de la femme fait l'objet de la conversation. Mais qu'entend-on par cela?

Certains pensent que la femme doit travailler au-dehors et toucher le même salaire que l'homme. Mais en réalité, la femme qui travaille à l'extérieur a une charge plus lourde car elle doit en plus s'occuper du ménage à la maison. D'autres croient que l'égalité doit se refléter dans la vie sociale et la vie politique. La femme a le droit de faire le choix et est indépendante dans tous les domaines. Travailler ou non dans la société ne compte pas.

Mais la question est que si l'on accepte l'idée de l'égalité entre hommes et femmes en principe, un frein très net existe dès qu'on parle de l'application pratique. En effet, l'homme ne veut pas qu'il y ait une vraie égalité par crainte de devenir gardien du foyer.

## III. Corrigé des exercices de la leçon

### Exercices de grammaire

1. Mettez "d', d'un, d'une, de, de la, du, des" ou "à, au, aux" dans les blancs:

Au,    du,    au,    des,    au,    du,    des,    à,  
de la,   des,   du,   de,   du,   de la,   aux,   de,

à  
à, à, des, de, de l', de, de, Du,  
à, d', à, de, de, du, à, à  
de, de, aux, au, du, du, au, du,  
du, de, de la, d', de, de, de, à,  
en (de), d', d'  
Au, de la, de, de, de, à, d'un, Au,  
du, en (de), de, à la, de, à, /, d',  
aux, de  
de la, de, à, de, des, d', de la, de,  
de, du  
de  
à, du, au, de, à, des, de

2. Remplacez les points par un adjectif indéfini ou un pronom indéfini:

- |                   |                         |                         |
|-------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1) Aucune         | 2) aucun                | 3) aucun                |
| 4) aucun          | 5) tout le monde (tous) | 6) tout                 |
| 7) chaque, chaque | 8) tout, tout           | 9) Certains, les autres |
| 10) tous, toutes  | 11) mêmes, mêmes        | 12) quelques            |
| 13) autre         | 14) Tous, personne      | 15) tous                |

3. Distinguez les emplois comme adjectif indéfini, adjectif qualificatif, pronom ou adverbe:

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1) nul (adj. qualif. )                 | 2) Nul ( pronom)          |
| 3) certain (adj. indéfini)             | 4) toute (adj. qualif. )  |
| 5) Toute (adj. qualif. )               | 6) même (adj. indéfini)   |
| 7) tous (pronom), même (adj. indéfini) |                           |
| 8) Tout (pronom. indéfini)             | 9) Aucune (adj. indéfini) |

- 10) Aucun (pronom. indéfini)      11) Autre, autres (adj. indéfini)  
 12) Telle (pronom. qualif.)      13) certains (adj. indéfini)  
 14) Certains (pronom. indéfini)

### Exercices divers

1. Traduisez les expressions suivantes:

- |         |         |
|---------|---------|
| 一个单纯的男人 | 一个贫穷的家庭 |
| 一个一般的压力 | 一个悲惨的家庭 |
| 一个勇敢的男入 | 他自己的房子  |
| 一个正直的男人 | 一栋干净的房子 |
| 去年      | 一个高个的男人 |
| 最后一年    | 一个伟大的男人 |

3. Remplacez l'article en italique par l'adjectif indéfini équivalent:

- 1) Fermé *le* lundi (chaque lundi, tous les lundis).
- 2) Cela ne dure qu'*un* temps (un certain temps, quelque temps).
- 3) Cent francs *le* kilo (chaque kilo).
- 4) *Le* jeudi, je vais à la pêche (chaque jeudi; tous les jeudis).
- 5) Que nous bloquions définitivement les soldats encore accrochés à *des* carrefours, à *des* batiments publics (quelques ou certains...).

4. Remplacez les points par "ancien" ou "vieux":

- |                       |             |                       |
|-----------------------|-------------|-----------------------|
| 1) vieil              | 2) ancien   | 3) ancienne (vieille) |
| 4) vieille            | 5) vieux    | 6) anciens            |
| 7) vieille (ancienne) | 8) ancienne | 9) anciens, vieux     |

## Exercices écrits

1. Répondez par écrit aux questions suivantes en remplaçant les verbes par des noms d'action :

- 1) — Non, la solution du problème de l'énergie n'est pas difficile à trouver.
- 2) — Oui, c'est James Watt qui a fait la découverte de la machine à vapeur.
- 3) — Oui, la machine à vapeur permet la transformation de la chaleur en énergie.
- 4) — La mise en service de cette machine à vapeur date du 19<sup>e</sup> siècle.
- 5) — Oui, le raffinage du pétrole est un travail compliqué.
- 6) — Oui, la surveillance de ce malade 24 heures sur 24 est nécessaire.
- 7) — Oui, la consommation de viande augmente dans ce pays.
- 8) — Oui, le gouvernement a décidé l'augmentation du salaire des fonctionnaires et des ouvriers.
- 9) — Oui, je te rendrai le vélo après l'utilisation.
- 10) — Oui, le gouvernement a autorisé l'importation de grosses machines pour l'exploitation de cette région.

2. Reliez les propositions suivantes par un pronom convenable :

- 1) Vous rappelez-vous le jour où nous sommes rentrés à l'Institut?
- 2) Le fleuve sur lequel est situé Paris s'appelle la Seine.
- 3) J'assistais au spectacle avec deux amis entre lesquels j'étais assis.

- 4) J'ai rencontré Mme Martin que je n'ai pas reconnue tout de suite.
- 5) Savez-vous comment s'appelle le garçon dont j'ai oublié le nom?
- 6) Le professeur m'a posé une question à laquelle je n'ai pu répondre.
- 7) Je n'ai pu répondre à la question que le professeur m'avait posée.
- 8) J'ai acheté des journaux et des revues, lesquelles coûtent très cher.
- 9) Mme Sullerot écrit à son mari de lui envoyer une somme d'argent, sans laquelle, elle ne peut pas rentrer à Paris.
- 10) Dans ce pays où le climat est chaud et humide, les fruits tropicaux sont délicieux.

3. Reliez les deux phrases par un des pronoms relatifs (qui, que, dont, où):

- 1) Il habite chez son vieil oncle qu'on appelle "le père Grégoire".
- 2) Ce jeune Américain a prononcé quelques mots auxquels (sur lesquels) je n'ai rien compris.
- 3) Voici la vieille église dont je t'avais parlé.
- 4) J'admire beaucoup la basilique de Vézelay dont le tympan est un chef-d'œuvre de la sculpture romane.
- 5) Nous approchons de la forêt où les chasseurs ont organisé une battue.

4. Complétez les phrases suivantes par "dont", "de qui", "duquel", selon les cas:

- 1) où            2) dont            3) dont            4) dont            5) duquel

5. Remplacez les blancs par le pronom relatif “lequel, laquelle, lesquels et lesquelles”:

- |               |             |             |
|---------------|-------------|-------------|
| 1) laquelle   | 2) duquel   | 3) laquelle |
| 4) auxquelles | 5) desquels | 6) laquelle |

7. Choisissez le mot juste:

- |              |           |             |          |
|--------------|-----------|-------------|----------|
| 1) a. parti  | b. partie | 2) a. pause | b. pose  |
| 3) a. acquis | b. acquit | 4) a. censé | b. sensé |
| 5) a. fond   | b. fonds  |             |          |

8. Mettez les infinitifs aux temps et aux modes qui conviennent:

- |              |                 |             |
|--------------|-----------------|-------------|
| cherchant,   | Ne voulant pas, | venir,      |
| dit,         | cuirait,        | mit,        |
| se trouvait, | recommanda,     | laisser,    |
| revint,      | trouva,         | agenouillé, |
| regardant,   | tenait,         | cuisait     |

9. Traduisez en français:

- |                                 |                   |                      |
|---------------------------------|-------------------|----------------------|
| un haut fonctionnaire           | gouverner un pays | c'est promis         |
| être attaché à                  | un être dépendant | subalterne           |
| mener à bien qch                | la sortie d'école | la sortie de réunion |
| être favorable à                | (être)issu de     | un nombre élevé de   |
| prendre le temps comme il vient |                   |                      |

10. Thème:

- 1) Tant Chinois qu'étrangers, nous avons tous nos propres difficultés et problèmes.
- 2) Dans notre société, pas mal de gens restent attachés à la conception traditionnelle. Ils croient que la femme est faite pour

tenir la maison et élever les enfants. Moi, je prends le contre-pied de cette idée dépassée: la femme doit avoir sa propre vie professionnelle et doit être égale et identique à l'homme. (la femme a le droit d'avoir son propre métier et une égalité complète à l'hommes. )

- 3) Lui, il est fait pour être peintre.
- 4) Il vous suffit d'accomplir vos études.
- 5) Il me promet toujours de mener à bien ses devoirs pour la fois suivante, mais en fait ses devoirs restent imprésentables.
- 6) Ils croient que les femmes ont les mains habiles, l'esprit agile, l'intuition aiguë et le sens des relations humaines ( les femmes sont adroites, agiles, ont de l'intuition et le sens des relations humaines. ), mais qu'en contrepartie, elles sont capricieuses et coquettes.
- 7) L'émancipation des femmes reste toujours un slogan. Beaucoup de gens préconisent l'égalité entre l'homme et la femme. Mais en fait on en parle seulement. Ces gens-là ne veulent pas d'une véritable égalité entre l'homme et la femme de crainte d'avoir à faire le ménage, à élever les enfants, à faire la lessive eux-mêmes, à être gardien du foyer.  
(L'émancipation des femmes reste toujours un mot d'ordre. Beaucoup de gens sont favorables à l'égalité entre les deux sexes. Mais en réalité ils ne font qu'en parler seulement, ils craignent d'être obligés de faire le ménage, d'élever les enfants, de faire la lessive eux-mêmes comme gardiens du foyer si cette égalité était vraiment réalisée. )
- 8) Dans la société française, les classes aisées parlent aussi de l'émancipation de la femme et de l'égalité entre les deux sexes. En réalité, elles s'attachent plus consciemment à la



conception traditionnelle, par crainte des bouleversements sociaux que pourrait entraîner la sortie des femmes de leur foyer.

#### IV. Corrigé du contrôle

1. Conjugaison:

vous ouvrez	que vous ouvriez
j'acquiers	que j'acquière
nous écrivons	que nous écrivions
il met	qu'il mette
elles résolvent	qu'elles résolvent

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- |                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| 1) avait trouvé                      | 2) s'était trompé              |
| 3) avaient été, aient été            | 4) avais réfléchi              |
| 5) faut, appreniez, avez fait        | 6) reçoive, rentre, me dépêche |
| 7) portant, a salué,                 | 8) a été parti                 |
| 9) fut-il sorti                      | 10) a eu fini, est rentrée     |
| 11) est faite, soit                  | 12) soit                       |
| 13) regrette, ne partage pas, puisse | 14) sera rentré, arrivent      |
| 15) travaillait, acquerrait          | 16) mariées, deviennent        |
| 17) ne vienne pas                    |                                |

3. Remplacez le blanc par un adjectif indéfini ou un pronom indéfini:

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| 1) quelque chose     | 2) Certains, d'autres |
| 3) une certaine      | 4) certains           |
| 5) L'autre, personne | 6) Certains           |

- |                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| 7) tout le monde            | 8) chacun        |
| 9) un autre jour            | 10) Quelqu'un    |
| 11) quelque chose, quelques | 12) quelque part |
| 13) Un                      | 14) Tous         |
| 15) certaine, personne      |                  |

4. Remplacez le blanc par "tout, toute, tous, toutes":

- |                |           |                |
|----------------|-----------|----------------|
| 1) tout, tout  | 2) toutes | 3) Toute, tous |
| 4) tout, toute | 5) tous   | 6) tout, tous  |

5. Remplacez le blanc par un mot ou une locution appropriée:

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1) depuis, dans une, d', à, de | 2) en, si (pourvu que)          |
| 3) si, avec                    | 4) Bien que, d', en             |
| 5) avec, de qui, à             | 6) laquelle, celle-ci, celle-là |
| 7) S', qu'                     |                                 |

6. Traduisez les mots suivants en français:

- |                |                  |                   |
|----------------|------------------|-------------------|
| la licence     | l'autorité       | l'intuition       |
| consciemment   | la contradiction | un intellectuel   |
| la discordance | un domaine       | le bouleversement |
| la conception  |                  |                   |

7. Traduisez les mots suivants en chinois :

- |    |     |    |    |     |
|----|-----|----|----|-----|
| 解放 | 自由地 | 维持 | 企业 | 飞行员 |
| 枢纽 | 允诺  | 允许 | 权利 | 直的  |

8. Thème:

- 1) Tant pour l'homme que pour la femme, l'émancipation de la femme est importante.

- 2) Les hommes s'attachent au travail à l'extérieur, il en est de même pour les femmes.
- 3) Certains hommes empêchent leur femme de travailler à l'extérieur sous prétexte d'avoir une vie familiale stable.
- 4) Certains croient que la femme est faite pour le ménage, d'autres pensent que la femme est égale à l'homme dans tous les domaines.
- 5) Les femmes sont loin d'avoir l'égalité dans la société. Mais dans notre école, les femmes professeurs occupent une grande place.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### 今日妇女形象

##### I. 妇女的地位

西多妮： 你知道西蒙娜·德波伏瓦的“第二性”那本书吗？

卡特琳娜：我在大学的时候，读过一百来页。而后，我就放下了。它太长了。也有点过时了：25 年来，法国妇女的状况（地位）有了很大的变化。

西多妮： 你这样认为吗？在今日社会当中，妇女远没有获得平等。几乎所有的高职位都还是被男人把持着。

卡特琳娜：可也有女部长，女企业家和女高级官员。

西多妮： 可能吧，但是占多少比例？百分之五，百分之十？再说，还要男人乐意给她们让出位置……

卡特琳娜：这大概是因为女人生来就不适合管理国家或领导企业。

我呢，我对这不感兴趣。我结婚了，我已有了一个两岁的孩子，几个月后，我就要有第二个孩子了。操持家务，养育孩子，这已够我操心的。

西多妮：你难道不想工作以便取得经济独立吗？

卡特琳娜：当然，我也很想挣点钱。但如果我有份工作，每周我必须工作多少小时呢？在办公室工作 40 个小时，在家里还要干同样多的时间。这种解放自己的方式太不怎么样了！不过，我还是希望，几年后，我的孩子们上学之后，我能够回到大学去完成我的社会学学士学业。对一个女人来说，光做一个妻子和母亲是不够的……

西多妮：这正是西蒙娜·德波伏瓦的观点。

卡特琳娜：那么，好了，你读完那本书后把它借给我，我会一直把它读完。

西多妮：一言为定？

卡特琳娜：一言为定。

## II. 妇女在家庭中 —— 三种极端的观念

（几乎在所有社会里，当男人们在外面工作时，妇女的角色就是“家庭卫士”，她们的职责就是持家和养育孩子。根据这种观点，就是说妇女似乎是家庭的支柱。今天，任务和责任常常是由夫妇共同分担。况且，大约有一半 15 岁到 64 岁的法国妇女在外头工作。那么，当她们回到家里时，还要做所有的家务，她们也许是有理由要“解放自己”。）

根据在我们研究小组里所作的调查，有一小部分人依然留恋传统的妇女形象。持这种观点的人认为，女人是个从属的，被动的、总是和男人有关的（总是依赖男人的）人；她有某些优点：直觉，善于交际，等等；从实用观点看，她伶俐机智，心细。但另一方面，她任性，爱打扮（……）。对那些这样看待妇女的人来说，女

人的真正角色，就是做母亲，这不仅是最美好的角色，也是她唯一能够担当起的角色——“她的本性”就要她这样，她生来就是做这个的，而不是任何其它的事。

另外还有少数人，则给女人定位一个负面的形象。劣等人，生来就是做次要的附属的工作的，比如，她能成为一个优秀的秘书，但是她必须在一个培养教育她的老板命令下工作；她永远不可能有权威，不能单独做好工作。家务劳动在这些人眼里是无足轻重。之所以说女人生来就是做家务的，是因为她只适合做这个。另一些人持反对意见：女人和男人是平等的，一样的；某些人竟然说女人和男人之间，两个人的眼睛颜色的差异没有更多的差别。这是一些不同寻常的男人和女权主义者，为数甚少，他们常常是咄咄逼人的。(……)

在工人阶层中，当你看到某些生活条件时，则和人们可能以为的情况正相反，常常是传统妇女的形象被提起(但不是最负面的最消极那种面貌)。也就是说工作妇女的形象，在一个长期以来，劳动表现像真正的苦役一个样，尤其是对那些没有一技之长的，下班之后沉重的家务劳动又等着她们去做的妇女来说，这种工作妇女的形象不是那么吸引人的，因此，对某些妇女来说，在这样的条件下不出去工作，呆在家里面，则成了一种真正的解放。(……)

同样也是在这个阶层里，除了丈夫被超时劳动(加班)——这的确是灾难，弄得筋疲力竭之外，他对妻子的帮助是最多的。简而言之，在工人阶层里，好女人，规矩女人的形象，就是家庭主妇。

在富裕阶层里，人们很传统，是非常自觉的传统，因为人们有选择的自由。人们没有生活的压力。常常，他们赞同平等，但是当要谈到具体实施，就马上刹车了。由于害怕妇女解放会带来社会动乱，妇女留在家里的原则是非常坚定的。中产阶级思想最开放，正是在这一阶层中，人们以平等的方式最充分地分担着家务劳动。妇女体验着最少的内心矛盾(妇女的内心矛盾最少)。这个阶

层无论是在资产阶级原则方面还是在生活条件方面都是更为自由的。

在大学生当中，情况是相当特别的。他们出生于不同的阶层，但有着年轻知识分子的非常平等的原则。当他们明确表达对于未来的观点时，人们感到吃惊的是，强烈希望自己的妻子呆在家里的男生数目很多，而要求婚后继续工作的女生的数目也很多。两性婚前就产生了不协调。差别是很大的：74% 的女生和 40% 的男生都肯定了上述的立场。

玛丽-若泽·熊芭尔·德洛  
《法国备忘录》1975

## 阅读

### 法律 1970 年仍然如是说

女人有姓名吗？——当然有，和大家一样。在我们这儿男女是平等的，不是吗？只要父亲情愿承认他们，子女就可继承父亲的姓氏。的确，只要一结婚，女孩子便会失去父亲的姓，但她丈夫会再给她一个姓。她姓夫姓直至去世……除非她离婚。如果发生这种情况，她就再起用她当姑娘时的姓。但无论如何，她都有姓名。

确实如此吗？社会学家和女权论者埃芙莉娜·叙勒罗给我们讲的故事却令人心生疑云。

编者按

有一天，在海边，我和孩子们身上没钱了。留在巴黎的丈夫给我发来一份电汇，我得去邮局取：

— 夫人，我不能付给您这笔汇款，这是给您先生的。

— 可就是他给我汇的款嘛！

可能是，但汇票上的名字是叙勒罗。没有提“夫人”两字。没

有名字只有姓。我只能把它付给一位男士。

我使劲儿解释说丈夫给我发电汇,是因为我一个子儿都没了,第二天还得和孩子们动身,并且不能等了……邮局女职员是“公事公办”的死脑筋,跟我解释说因为我已婚,所以姓姑娘时候姓的我就已经不复存在了。我婚后的姓只有前边加上“夫人”二字才管用。

情急生智,我把等在人行道上我儿子中那个 13 岁的叫了来:

— 那他呢,他可以领汇款吗?

— 有身份证明就行。

10 分钟后,我儿子穿着游泳裤,把贴着他 7 岁时照片的身份证递给她,并且当着惊讶的众人,领到了那一叠人家不让他母亲领取的钞票。

儿子在我眼前晃着那些钞票,笑着对我说:

— 现在这是我的了。您需要钱吗,夫人?

他最后把钱交给我又说道:

— 给,钱在这儿。但记住,没儿子就没钱!

一个 8 岁的小姑娘有没有取这张家庭汇票的权利?我不得而知,但是母亲,她,是没有这个权利的。

选自埃芙莉娜·叙勒罗的文章

《新观察家》

## Leçon 14

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. passer par (sur, sous...) 通过, 穿过, 经由

Je passe par Paris pour aller en Afrique.

Ils passent sous le pont.

Comment s'appelle le fleuve qui passe à Paris? La Seine.

2. séparer qch de qch 使……与……分开

Les Pyrénées séparent la France de l'Espagne.

Le juge a décidé de séparer ces enfants de leur mère.

3. être forcé de + inf. 被迫

Je suis forcé de te dire ce que j'ai fait tout à l'heure.

Pour gagner la vie, elle est forcée de travailler jusqu'à minuit.

forcer qn à + inf. 强迫某人做

Ne le force pas à se lever tôt, il n'a pas de cours aujourd'hui.

S'il n'aime pas la viande, ne le forcez pas.

4. paraître + adj. (n., inf.) 似乎, 好像(助动词为 avoir)

Le ministre m'a paru surpris par la question qu'on lui posait.

Ces agissements me paraissent une pure provocation.

Paul ne paraît pas avoir trente ans.

il paraît que (ind.) 听说(无人称句)

Il paraît qu'on aura un examen la semaine prochaine.



Il ne me paraît pas que la situation soit si mauvaise.

5. tant *adv.* 如此地,那么多

Il a tant mangé.

Ne travaille pas tant, tu vas te fatiguer.

6. se lancer dans (sur, contre) 投入

Il se lance dans la rivière du haut du pont.

Ils se sont lancés sur l'ennemi.

Il se lance dans la lecture de romans en français.

7. s'adapter à qch 适合于,适应

Les personnes âgées ont du mal à s'adapter à la vie moderne.

Il doit s'adapter à sa nouvelle existence.

Cette clé ne s'adapte pas à cette serrure.

**Texte II:**

1. naguère *adv.* (书面语)不久以前,最近

Il était naguère encore plein d'entrain; maintenant, la maladie l'a abattu.

Comment? Il est chez toi maintenant? Il était naguère à l'hôpital.

2. désormais *adv.* 今后

Il n'est pas gentil, désormais, je ne lui parle plus.

Désormais, je ne fais plus la grasse matinée.

3. n'en ... pas moins ... 仍然是

Il travaille toujours, ses conditions de vie n'en sont pas moins

difficiles.

Bien que tu ne sois pas d'accord, ma décision n'en reste pas moins ferme.

4. il reste 还有……(无人称句)

Il ne reste presque plus de vin dans la bouteille.

Il me reste encore 200 yuans pour finir le mois.

5. néanmoins *adv.* 然而

La situation est très grave, néanmoins, on garde un certain espoir.

La foule était dense, néanmoins il se sentait isolé dans un monde indifférent.

6. procurer qch à qn 为……谋得, 为……弄到

Il a procuré un appartement à son fils.

Cela m'a procuré l'occasion de le voir.

se procurer qch 谋得, 弄到

Où je pourrais me procurer ce livre?

Procurez-vous chacun un exemplaire de cet ouvrage!

7. de fait 事实上

Il avait promis d'être à l'heure, et de fait, il était là juste au début de la séance.

Paul est bien honnête, de fait, il a déjà avoué ses fautes.

8. contre 反对; 靠; 比

Vous êtes tous contre moi.

Posez la table contre le mur!

Il a changé des francs contre des dollars.

... 7% de la population en 1954 contre 40% en 1930

9. alors 当时,那时

Je me souviens de l'avoir vu, il avait alors vingt ans.

Nous étions tous dans le jardin, c'est alors que l'événement s'est produit.

10. prendre acte de 注意到,备案

Prenant acte de cette situation, il ne veut plus quitter le pays.

Nous avons pris acte de sa décision de ne plus présider l'annonciation.

11. en d'autres termes 换句话(说)

Pouvez-vous expliquer cette phrase en d'autres termes?

Tu dis toujours bête, bête, peux-tu parler en d'autres termes?

12. inférieur à 在……下,小于……

On a un salaire inférieur à 1 000 yuans.

Timide comme il est, il se sent inférieur aux autres.

13. au détriment de qch 损害……,不利于……

Il ne faut pas faire quelque chose au détriment des clients.

Il se sert en premier au détriment des autres.

On ne peut pas baisser les prix au détriment de la qualité.

14. disparaître 消散,失踪(助动词为 avoir)

Son enfant a disparu, on le cherche partout.

Mon porte-monnaie a disparu, qui me l'a pris?

15. susceptible de + inf. 可能……的,

Ce projet est susceptible d'être amélioré.

Aucun d'entre nous n'est susceptible de travailler autant que lui.

16. s'établir 定居

Je ne veux plus travailler avec ce patron, je vais m'établir dans une autre province.

17. chercher à + inf. 努力做, 力求

Il paraît que vous avez cherché à me téléphoner hier?

Ce n'est pas difficile, mais tu ne cherches pas à le comprendre.

18. bénéficier de qch 收益于……, 从……中获利

Ces commerçants ont beaucoup bénéficié de la réforme.

Pendant les vacances, nous avons bénéficié d'un temps exceptionnel.

## II. Contrôle

1. Conjugaison:

	au présent de l'indicatif	subjonctif présent
(éteindre) il	qu'il	
(mordre) ils	qu'ils	
(acquérir) tu	que tu	
(résoudre) nous	que nous	
(dormir) vous	que vous	

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

- 1) Je (être) \_\_\_\_\_ certain que vous (pouvoir) \_\_\_\_\_ lui parler.
- 2) Il (prendre) \_\_\_\_\_ son parapluie pour le cas où il (pleuvoir) \_\_\_\_\_.
- 3) Elle (expliquer) \_\_\_\_\_ qu'elle lui (envoyer) \_\_\_\_\_ bientôt un cadeau.
- 4) Je (ne pas penser) \_\_\_\_\_ qu'il (finir) \_\_\_\_\_ son travail.
- 5) (écrire) \_\_\_\_\_-moi tout de suite de manière que je (avoir) \_\_\_\_\_ une réponse rapide.
- 6) La peinture le (intéresser) \_\_\_\_\_ beaucoup, il (suivre) \_\_\_\_\_ des cours en été.
- 7) Je (entendre) \_\_\_\_\_ le professeur (entrer) \_\_\_\_\_ dans la classe.
- 8) Dès que le conférencier (commencer) \_\_\_\_\_ à parler, un bruit (se faire) \_\_\_\_\_ dans l'auditoire.
- 9) A peine le pianiste (finir, il) \_\_\_\_\_ de jouer le concerto que les applaudissements (retentir) \_\_\_\_\_ dans la salle.
- 10) Ils (parler) \_\_\_\_\_ des heures et des heures jusqu'à ce qu'ils n'en (pouvoir) \_\_\_\_\_ plus.
- 11) Nous (chercher) \_\_\_\_\_ un moyen qui (rendre) \_\_\_\_\_ la chose facile.
- 12) Dès que je (trouver) \_\_\_\_\_ une place, je la (prendre) \_\_\_\_\_.
- 13) Elle vous (renvoyer) \_\_\_\_\_ la feuille que vous lui (donner) \_\_\_\_\_.
- 14) Je (aimer) \_\_\_\_\_ écrire un livre si j'en (avoir) \_\_\_\_\_

le temps.

- 15) Si vous (s'asseoir) \_\_\_\_\_ ici, vous (voir) \_\_\_\_\_ très bien l'écran.

3. Remplacez le blanc par un adjectif ou un pronom indéfini approprié:

- 1) \_\_\_\_\_ les jours, à la \_\_\_\_\_ heure, il fait une petite promenade.
- 2) Tous ces fruits sont mûrs, alors choisissez \_\_\_\_\_.
- 3) Vous faites les \_\_\_\_\_ fautes pour les \_\_\_\_\_ raisons.
- 4) Il faut respecter le bien d' \_\_\_\_\_.
- 5) Mettez ça \_\_\_\_\_; le principal est de pouvoir le retrouver aisément.
- 6) Je devais le rencontrer \_\_\_\_\_ sur le campus, mais il n'est pas là.
- 7) Dans \_\_\_\_\_ circonstances, il faut être prudent.
- 8) Ne vous inquiétez pas; vous ne m'avez fait \_\_\_\_\_ mal.

4. Répondez aux questions en remplaçant les mots soulignés par des pronoms:

- 1) Est-ce qu'elle a fait faire sa robe à la couturière?
- 2) N'avez-vous pas fait servir ce repas à mes amis?
- 3) Fais-tu voir ta composition à Fabien?
- 4) Est-ce que tu laisses les enfants regarder la télévision?
- 5) Est-ce qu'il a laissé son ami aller en ville?
- 6) As-tu fait expliquer à Jean que j'étais très occupé?
- 7) As-tu fait chanter ces filles?
- 8) Est-ce que vous avez entendu la jeune fille jouer de la guitare?
- 9) Est-ce qu'il s'est fait raser la barbe?

10) As-tu vu les oiseaux prendre leur vol?

5. Remplacez le blanc par un pronom approprié:

1) Voici la photo \_\_\_\_\_ je me rappelle.

2) Voici la date \_\_\_\_\_ il est parti pour la France.

3) J'ai acheté des fruits, veux-tu \_\_\_\_\_ prendre quelques-uns?  
Je \_\_\_\_\_ ai encore beaucoup.

4) Voici deux livres, \_\_\_\_\_ est à \_\_\_\_\_, et \_\_\_\_\_ est  
à \_\_\_\_\_, parce que \_\_\_\_\_ est plus facile que  
\_\_\_\_\_.

6. Choisissez un verbe pour remplir le blanc et mettez-le au temps et  
au mode qui convient:

accueillir

avoir

cueillir

être situé

être

faire

monter

s'appeler

secouer

se trouver

tomber

ramasser

### Une ville impressionnante

Parmi les anciennes provinces françaises, l'une \_\_\_\_\_ le  
Languedoc. Située sur la Méditerranée, cette province est le pays  
de la vigne et de l'olivier. En automne, quand le raisin et les olives  
\_\_\_\_\_ mûrs, toute la population des villages \_\_\_\_\_ les  
fruits. Les enfants \_\_\_\_\_ sur les oliviers pour \_\_\_\_\_ les  
branches, et les olives \_\_\_\_\_. C'est alors que les paysans les  
\_\_\_\_\_.

C'est dans cette province-ci que \_\_\_\_\_ la curieuse ville de  
Carcassonne: la partie ancienne est nommée la Cité, et la partie  
moderne, la ville-Basse. La Cité \_\_\_\_\_ sur une colline et la  
Ville-Basse dans la vallée. On \_\_\_\_\_ une belle vue sur la ville.

7. Traduisez les mots suivants en français:

一段时间    可耕作的    储户    投资    倒塌  
通货膨胀    少数的    尊严    牺牲品    预兆

8. Traduisez les mots suivants en chinois:

exploitation <i>n. f.</i>	explosion <i>n. f.</i>
signe <i>n. m.</i>	signature <i>n. f.</i>
importation <i>n. f.</i>	importance <i>n. f.</i>
désormais <i>adv.</i>	néanmoins <i>adv.</i>
train de vie <i>n. m.</i>	entraîn <i>n. m.</i>

9. Thème:

- 1) 尽管政府采取了措施,农村人口外流还是很严重。
- 2) 为了提高生产力,他做了很多。
- 3) 他到处乱停车,损害别人的利益。
- 4) 自从在农村实行新的政策后,农民收益很多。
- 5) 我们的思想应该适应新的形势,这样我们就能够取得进步。

10. Dictée:

La vie paysanne

Le paysan français assiste depuis 1945 à une véritable révolution dans l'agriculture. Des progrès remarquables ont été effectués, notamment dans l'amélioration des sols et l'utilisation des engrais. Aujourd'hui, l'accroissement de la productivité, l'accélération des transports, le développement de la radio et de la télévision sont en train de transformer la vie paysanne.

Mieux logé, mieux vêtu, le paysan participe de plus en plus



à la vie sociale. Il représente une force dans la nation : la paysannerie a envie de devenir une catégorie professionnelle, les agriculteurs.

Malgré ce développement, le jeune quitte la campagne de plus en plus. Il en est résulté un vieillissement de la population agricole, le paysan doit travailler jusqu'à un âge avancé. Et les vieux hommes, en France, constituent un frein à la modernisation.

### **III. Corrigé des exercices de la leçon**

#### **Exercices oraux**

#### **4. Exercices de grammaire:**

3) Remplacez les blancs par payer, fuir, faire, mettre, visiter:

(1) faire    (2) mettre    (3) fuir    (4) visiter    (5) payer

4) Remplacez les blancs par les pronoms se, le, la, les, ou lui, leur:

(1) lui (leur)    (2) se (lui, leur)    (3) se (lui, leur)  
(4) la    (5) les    (6) se (le, la, les)  
(7) le    (8) la

5) Remplacez les blancs par le verbe laisser ou le verbe faire:

(1) laisser    (2) fait    (3) Laissez  
(4) fais    (5) fit

#### **6. Exercices divers:**

1) Traduisez en français:

- (1) Laisse-le partir.
- (2) Cela lui rappelle la vie au lycée.
- (3) Je lui ai fait apporter les cadeaux de ses parents.
- (4) Pierre cherche toujours à se faire comprendre par ce paysan.
- (5) Elle m'a fait voir les photos qu'elle avait prises à Paris.
- (6) Cet enfant est si jeune qu'il a besoin de se faire aider pour s'habiller.

2) Refaites les phrases en employant le verbe “se faire” au sens passif :

- (1) Pierre s'est fait pincer pour avoir fait du marché noir.
- (2) Le marchand de légumes s'est fait arrêter par la Gestapo pour avoir abrité deux Juifs.
- (3) C'est dans cet atelier que se fait le montage.
- (4) Paris ne s'est pas fait en un seul jour.
- (5) Anne se faisait attendre par tout le monde

5) Traduisez les phrases suivantes en indiquant les différents sens du verbe “produire” :

- (1) 种植 cultive    (2) 结果子 donnent    (3) 制造 fabrique
- (4) 留下 a laissé, a fait, a provoqué    (5) 写作 a écrit
- (6) 发生 ont connu, ont eu lieu
- (7) 发生 a eu lieu, est arrivée, s'est passé

6) Dites les sens différents du verbe “accepter” dans les phrases suivantes :

- (1) 接受 a pris volontiers    (2) 同意 a consenti à, a promis
- (3) 同意 ont toléré, ont donné leur accord à, ont consenti à

(4) 同意 a été d'accord pour, a promis de, a voulu

(5) 赞同 approuve, admet, reconnaît

7) Faites entrer dans les phrases "abriter" ou "s'abriter":

(1) avait abrité                      (2) abritent                      (3) s'abritaient

(4) abriter                      (5) s'abritent

9) Complétez ces phrases, à l'aide de moi qui, toi qui, etc:

(1) toi                      (2) Moi                      (3) vous                      (4) eux

(5) Eux                      (6) moi                      (7) Vous                      (8) Toi

10) Dans les phrases suivantes, remplacez les points de suspension par voici, voilà, il y a ou c'est, selon ce qui convient (éventuellement à la forme négative):

(1) C'est, c'est, Il y a, voici, c'est

(2) ce n'est peut-être pas                      (3) voici

(4) Il y a                      (5) Voici, ce n'est

11) L'adverbe **bien** a différents sens. Précisez-les en choisissant une des expressions équivalentes de la liste suivante:

(1) très gentiment                      (2) avec élégance

(3) beaucoup de                      (4) à un bon prix

(5) vraiment                      (6) très

12) A l'aide d'une flèche, comme dans l'exemple, reliez chaque phrase à un mot qui soit le contraire de sec:

(1) c. humide                      (2) g. doux                      (3) b. en crue

(4) f. tendre                      (5) a. aimable                      (6) d. lentement

(7) h. avoir de l'argent                      (8) e. avec émotion

13) On emploie très souvent (trop souvent) le verbe DIRE. Vous pouvez être plus précis en remplaçant DIRE par les verbes suivants:

- |                |               |           |
|----------------|---------------|-----------|
| (1) raconte    | (2) expliquer | 3) avouer |
| (4) a prétendu | (5) annoncer  |           |

### Exercices écrits

1. A la place des points, écrivez l'un des termes suivants:

- |             |         |           |         |           |
|-------------|---------|-----------|---------|-----------|
| 1) personne | 2) plus | 3) aucune | 4) rien | 5) Jamais |
| 6) n'       | 7) plus | 8) Aucun  | 9) nul  |           |

2. Complétez les phrases qui suivent avec *autre chose*, *quelque chose* ou *quelqu'un*, selon les cas:

- |                |                  |                  |
|----------------|------------------|------------------|
| 1) autre chose | 2) quelque chose | 3) quelque chose |
|----------------|------------------|------------------|

3. Complétez les phrases suivantes par le pronom indéfini qui convient:

- |          |        |        |        |           |          |
|----------|--------|--------|--------|-----------|----------|
| 1) aucun | 2) Nul | 3) Nul | 4) Nul | 5) aucune | 6) Aucun |
|----------|--------|--------|--------|-----------|----------|

4. Complétez en choisissant le mot juste:

entraîner — s'entraîner

- |               |             |                 |
|---------------|-------------|-----------------|
| a. s'entraîne | b. entraîne | c. s'entraînent |
|---------------|-------------|-----------------|

réjouir — se réjouir

- |            |               |
|------------|---------------|
| a. réjouit | b. se réjouir |
|------------|---------------|

habituer — s'habituer

- |              |            |
|--------------|------------|
| a. s'habitue | b. habitue |
|--------------|------------|

assurer — s'assurer

a. s'assurer    b. assurer

voir — se voir

a. se voit    b. voit    c. se voit    d. se voit

5. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

allaient,	tomba,	attendait,
eut,	vis,	eus,
vis,	serait poursuivi,	ne bougeais pas,
fus	pris,	descendis,
me dirigeai,	ne fut pas,	s'arrêtèrent,
furent tués,	me tournai,	avait été poursuivi,
avait,	resta,	était,
préférerait,	dis,	fit
était,	paraissait,	avait,
brillaient	commençai,	apprit,
enseignai,	se nommait,	était,
avais sauvé		

7. Traduisez en français:

être forcé de inf.	mordant	prendre des risques
le train de vie	naguère	désormais
autrement dit (en d'autres termes)		correspondre à
l'industrie de transformation alimentaire		le vieillissement
un équivalent	se confirmer	s'efforcer de (chercher à)
bénéficier de	s'établir dans...	

8. Thème:

1) L'agriculture française est tout à fait différente de la nôtre. En

France, les paysans sont forcés d'acquérir des terres, des machines et des engrais, et de trouver eux-mêmes des débouchés. En un mot, c'est un métier dur et peu rentable.

- 2) Nous ne devons nullement être égoïstes en nous développant au détriment d'autrui.
- 3) En Chine, dans la Région autonome Hui du Ningxia, certaines zones sont encore très pauvres. La terre est stérile et rendue incultivable par manque d'eau. Actuellement le gouvernement fait déménager (installer) les paysans locaux dans des régions situées près du Fleuve Jaune afin qu'ils puissent s'enrichir le plus vite possible. Depuis l'application de cette politique, des centaines de milliers de personnes en bénéficient de cette mesure.
- 4) Si nous devons les laisser se débrouiller eux-mêmes, en d'autres termes, les laisser gérer eux-mêmes leurs propres affaires.
- 5) Les Français appellent leur agriculture "le pétrole vert". Mais ce "pétrole vert" est souvent moins rentable que "l'or noir". Pour vivre ils sont forcés de trouver par tous les moyens des débouchés pour le surplus de leur production.
- 6) Au fur et à mesure de l'exode rural (Avec...), les exploitants agricoles sont de moins en moins nombreux. Même les jeunes établis dans l'agriculture sont bien différents des vieux paysans. Ils osent investir, savent prendre des risques; leur train de vie diffère aussi de celui de la vieille génération. Ils sont habillés avec élégance, possèdent des résidences modernes, et de grosses voitures. Ils prennent des vacances chaque année en faisant parfois un tour à l'étranger.

## IV. Corrigé du contrôle

### 1. Conjugaison:

il éteint	qu'il éteigne
ils mordent	qu'ils mordent
tu acquiers	que tu acquières
nous résolvons	que nous résolvions
vous dormez	que vous dormiez

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1) suis, pouvez                | 2) prend, pleuvrait          |
| 3) explique, enverra           | 4) ne pense pas, ait fini    |
| 5) Écris, aie                  | 6) intéresse, suivra         |
| 7) entends, entrer             | 8) a eu commencé, s'est fait |
| 9) a-t-il eu fini, ont retenti | 10) parlent, puissent        |
| 11) cherchons, rende           | 12) ai eu trouvé, ai prise   |
| 13) a renvoyé, aviez donnée    | 14) aimerais, avais          |
| 15) vous assoyez, verrez       |                              |

### 3. Remplacez le blanc par un adjectif ou un pronom indéfini approprié:

- |               |                 |                 |
|---------------|-----------------|-----------------|
| 1) Tous, même | 2) quelques-uns | 3) mêmes, mêmes |
| 4) autrui     | 5) quelque part | 6) l'autre jour |
| 7) certaines  | 8) aucun        |                 |

### 4. Répondez aux questions en remplaçant les mots soulignés par des pronoms:

- 1) Oui, elle la lui a fait faire.
- 2) Si, nous le leur avons fait servir.
- 3) Oui, je la lui fais voir.
- 4) Oui, je les laisse regarder la télévision.
- 5) Oui, il l'a laissé aller en ville.
- 6) Oui, je lui ai fait expliquer que tu étais très occupé.
- 7) Oui, je les ai fait chanter.
- 8) Oui, je l'ai entendu jouer de la guitare.
- 9) Oui, il s'est fait la raser. (il se l'est fait raser)
- 10) Oui, je les ai vu prendre leur vol.

5. Remplacez le blanc par un pronom approprié:

- 1) que                                      2) où                                      3) en, en
- 4) celui-ci, moi, celui-là, toi, le tien, le mien

6. Choisissez un verbe pour remplir le blanc et mettez-le au temps et au mode qui convient:

s'appelle,	sont,	cueille,	montent,
secouer,	tombent,	ramassent,	se trouve,
est située,	a		

7. Traduisez les mots suivants en français:

un laps de temps	labourable	l'épargnant
investir	un effondrement	une inflation
minoritaire	la dignité	la victime
un symptôme		

8. Traduisez les mots suivants en chinois:

经营      爆炸      征兆      签名      进口



重要性 今后 然而 生活排场 活力

9. Thème:

- 1) Bien que le gouvernement ait adopté des mesures, l'exode rural n'en est pas moins grave.
- 2) Il a beaucoup travaillé pour élever la productivité.
- 3) Il a garé sa voiture n'importe où au détriment des intérêts d'autrui.
- 4) Depuis l'application de la nouvelle politique à la campagne, les paysans en bénéficient beaucoup.
- 5) Notre esprit doit s'adapter à la nouvelle situation, donc nous pouvons faire du progrès.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### 法国农民

#### I. 不管怎样，还是很幸福！

瞧，是这样：我叫格勒纳杜·埃弗拉伊姆，1897 年生于厄尔·卢瓦尔省的圣·卢普。我母亲是本地人，我父亲是离这里 6 公里远的梅斯莱·盖纳人。

巴黎—图尔公路穿过小镇，把佩尔西和布斯隔开；但这里依然是大平原，15 公里远处，地平线上，夏尔特尔大教堂依然可见。

我得感谢慈悲的上帝，使我在 69 岁的时候还能在田野上跟在拖拉机后面奔跑。想想看，阿丽丝和我，我们两个都还活着，从来不生病，我们的孩子也一样。有健康的身体，干活就算不了什么，

只要干活，挣钱就很容易。

有了钱，难的是如何保存它。我可没有银行家的头脑。战前，我把钱借给了维特雷的一个大地主，给他买地用。我借钱给他的时候，一匹马值4 000法郎。当43年他还我钱的时候，一只鹅值2 000法郎。总之，每当我借给他一匹马，他还给我两只鹅。

并非是钱，而是指挥了一个大农场让我活得快乐。在这个职业中，人们是独立的。当人们付了所欠地主，税务官员，工人的钱之后，就再也不用向任何人求任何东西了。只需靠季节和天气了。

但现在要投身于农业，必须是农民的儿子和孙子。随着社会的发展进步，年轻人也像其他人一样改变了。他们比我强，年轻人都比较冲，咄咄逼人。老掌柜的则比较平静。我一直是赞同进步的，但是年轻人对此适应得更好。他们敢花钱。他们懂得冒险。

还有生活方式的问题，他们用重油采暖，他们有电视机，有大马力小汽车。他们穿得比我们阔气。每年他们到意大利，西班牙，奥地利去转上一圈。很多人还去滑雪。

我也有自己的新住宅，但到那里去住对我来说没有任何意义。我和阿丽丝，我们习惯了老的生活方式……卧室里从来不生火。我床上还保留着我母亲给我做的羽绒压脚被，是我过去饲养的鹅身上的羽绒。即便在冬天，我也还开着窗睡觉；房间里一热，我就不能睡觉。我从来不感到冷。

## 《法国农民格勒纳杜》节选

### II. 新一代农民

农民们不久前还是一场真正的“无声革命”的主角，而最近成了“绿色石油”危机的牺牲品，经常受其严重损害。从今后，他们成了法国社会的少数派，但他们的作用却并不因此而变得不重要。（但他们的作用仍然很重要），并可能在未来变得更为重要。

无论实际困难有多大，现在法国农民绝没有饿死的危险。事实上仍然是他们在养活别人，也就是说，他们向他们的同胞提供所需的一切食物。实际上，他们的生产甚至远远超过了养活法国人所必需的量，而他们的问題恰恰是为他们剩余的产品寻求市场，换句话说就是出口剩余产品。

战后，人们估计一个普通的法国农民平均能满足十来个同胞的食物需要；今天，专家们估计一个普通法国农民能向四十来个人提供更加丰富，品种更繁多的食物。

不过，从今往后，农民只占全国就业人口的7%，（即160万人），而1954年是31%，1936年是36%，第一次大战前夕是40%。380万农业人口，同样也是占全国人口的7%，而1954年是44%，1936年是48%，1914年前是55%强。虽然法国农民在最近40年中，减少了2/3，但是他们在这个时期当中，却获得了与全体同胞平等的地位，“经济平等，收入平等，社会平等，生活水平（条件）平等，尊严平等，（最后）是受他人尊重的平等”，就如同1977年，当时的法国总统吉斯卡尔·德斯坦所宣布的那样。在注意到这场使农民达到了几乎与其他人一样的生活水平的无声革命时，国家元首断定农业应是我们的石油。

10年后，这绿色石油是否也和1977年的黑色金子一样带来收益呢？

首先，有一个证明：战后，农业生产率比工业生产率增加得更快。新近，国民生产增长中的四分之一是农业提供的，农业在减少通货膨胀中起了很重要的作用。1984年，法国的农产品和食品加工业实现了300多亿法郎的贸易顺差，使法国能支付其石油进口的费用。

然而农民的收入10年来在减少，大大落后于工薪者的平均收入（—25%），低于手工业者和小商人的平均收入（—12%）。1985年农民收入下降了4.7%，和1980年一样，是15年来下降幅度最大的一年。

有一个事实是肯定的：收入的下跌是目前法国农业正在经历的危机的最重要的征兆之一。此危机的其他症状是：农业人口的老化（40%的农民已过了55岁），投资机会的减少，长期的生产过剩，尤其是土地市场的崩溃。换句话说，土地价格下降：1978年以来，土地价格下跌了40%。1985年，农用土地（可耕地和天然草场）平均是20 450法郎一公顷，和1961年的实际价格持平（和1961年的实际价格在一个水平线上）！当然了，不同省份之间存在着巨大的差距：塞纳河的北部省，东部省和东南部省的土地，价格大大超过25 000法郎一公顷（例如，塞纳—圣—德尼省72 100法郎一公顷）；而布列塔尼南部的省中南部的省和科西嘉岛的省，土地的价格低于15 000法郎一公顷（科西嘉岛南部7 300法郎一公顷）。为什么土地失去了一部分价值？因为农民，土地传统的购买者，买地少了，有钱的储户投资给收益好的项目中去了（股票、黄金子和房地产……）。因为，农民这些年来花了不少钱来装备自己：他们买了机器和肥料，但却损害了土地的利益（而不买土地）。至于有钱的储户们，20年里，他们卖掉的土地是他们买进土地的2.5倍。

在这同一段时间里，200万人离开了农业，64万土地经营者消失了。根据某些预测，1983—1993之间，超过40%的经营者（57万8千人）将可能停止务农，放弃400万顷可耕地（相当于8个省的面积）。人们估计每年最多有10 000个青年人能在他们走掉的位置上安顿下来。据农业部说，决定投身于农业的年轻人“越来越不想成为土地拥有者（地主），除非他们是享有馈赠或遗产”。他们不再买地，而是租地。如果这种倾向得到证实，几年之后，土地拥有者只是些退休者，“过去的农民”或是“城里人”，即那些土地遗产的继承人或被赠与者。

未来的农民将只占就业人口的4%，他们将只拥有几万个农场，而这些农场越来越像庞大的机械化企业。但是他们将会是这个国家效率最高的生产者和出口商。

## 阅读

### 与女农民尼科尔的谈话

我一直在农业圈子里，父母都是农民，母亲非常热衷于她的工作。她的信条是女人的效率可以和男人一样高并一直想证明这一点。现在她为此付出了身体上的代价，她过度劳作，现在她的一个胯骨是人造的。但这使她很开心，我眼中的她总是那么幸福；她想做什么就做什么。于是，我对自己说：“我没有任何理由比她干得少。”……

这种生活它带给我一种充实感……这有点蠢，但投身大自然中我觉得自由。其实，我不应该说自由，因为得受季节、天气的约束，但我的优势就是身在大自然中……我从未在城里生活过。我想要法妮跟我多久就可以让她跟我多久，没必要为了找奶妈而东奔西走。

有的时候也真难，像给甜菜除草；锄一整天的草腰酸背疼，但这是有益健康的疲劳。另外有些时候活儿会少些……我就抹抹油漆，做做针线。

开始的时候我有点不摸门儿，因为不认识任何人；我比较害羞，不敢去拜访他们，随后又怀了孩子，这段日子真难熬，整整九个月根本没出门。人要是这么关起来，能给自己创造个小小的世界，之后再开始真正的生活，就得努一把子力气。因为已经不敢出门了。

这时候已经有了妇女农业发展组织。有一天我想：“恐怕我还是得去那儿。”我就去了。我对它抱着很大的希望，因为我想着在那儿碰到很多年轻的女农民。在接受的培训中，人家鼓励我们参加各种活动，组织起来。我很惊讶，因为在那儿的所有妇女都已过35岁。我22岁。后来我想这不是个年龄问题，主要是思想方法问

题。要是她们的想法和我的想法有一丁点儿相同的话,我的头绪也就理清了。

但可以肯定的是这种组织在某种程度上对我是有益的,使我看到了别的妇女对她们的职业多么投入。从那之后我改变了工作方式。这非常有助于自己负起责任来……试着用不同的方法去干。

妇女农业发展组织开始时的目的就是培训妇女,帮助她们学会做饭;后来一点点地有了发展,因为妇女们提出了其它的要求。

地区不同,妇女年龄和要求不同,经营性质不同也就使得各个组织完全不同。

在11月25日召开的妇女农业发展组织的全体大会那天,我们3个人都正式发了言。第一位妇女当农民才3年,她出身资产阶级。原来她是化学工程师,和一位农民结了婚。她原来在本地一家工厂做化学工程师,后来工厂垮了,她没能再找到工作。她便决定当了农民。

我们3个人都嫁了农民。在法律上我们没有得到承认,但在我们从事的工作中,我们发现仅仅在自己的农庄我们每周就要工作40至50个小时。我们可以说我们是有职业的。

在大会上给我感触最深的,是我旁边那位姑娘所讲的事情,她说她有两个小女儿,从没人照看她们:“我去给奶牛挤奶的时候,就把她们关在屋里。”马上就有个女人要指责她,这引起了女农民们的一片抗议声,大家说:“我们都这么干过,因为我们别无选择。”我们一块儿议论,还说如果是一个村子里的几个人都是这样,都有年幼的孩子的话,就可以搞个临时幼儿园。有位50岁左右的妇女跟我们讲:“很高兴看到你们这帮年青人对我们过去多少年不得不承受的东西不再逆来顺受了。”说完她就坐下了,她只说了这么句话,但我们看得出她真的是非常高兴……

## Leçon 15

### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. avoir de l'argent sur soi 带着钱

Pardon, je n'ai pas d'argent sur moi, je reviendrai demain.

As-tu de l'argent sur toi? Je voudrais cette veste.

2. acheter qch à crédit 赊账购买

Vous avez acheté cette moto comptant ou à crédit?

Il est tout à fait possible d'acheter un appartement à crédit.

3. sans que (subj.) 没有

Pierre est sorti sans que sa mère le sache.

Paul a triché au cours de l'examen sans que son professeur s'en aperçoive.

#### Texte II:

1. se douter que (ind.) 料到,感到

Tu ne te doutais pas que j'y irais, n'est-ce pas?

Vous ne vous doutiez pas que nous étions au courant.

se douter de qch 料到,感到

Il va pleuvoir. Je m'en doutais, il ne fait jamais beau dans ce pays.

Il ne se doute pas du piège.

douter de qch(que + subj.) 怀疑,不相信

Je doute que tu puisses arriver à l'heure.

Je doute toujours de toi, tu ne dis jamais la vérité.

2. certes *adv.* 当然,的确(书面语)

Est-ce que la réponse est correcte? Certes.

Je ne veux certes pas lui donner des conseils, mais il devrait bien faire attention.

3. pour sa part 至于他,就他这方面来说

Pour sa part, il trouve ce projet excellent.

J'avoue que, pour ma part, je ne suis pas du tout d'accord avec ce que vous dites.

4. considérer qch (qn) 察看,考虑,端详,看重

considérer qch (qn) comme ... 视作,看作

Avant de prendre une décision, il faudra considérer en détail les conséquences que cela pourra entraîner.

C'est un spécialiste très considéré dans les milieux scientifiques.

Cette résolution est considérée comme la meilleure.

Il nous considère comme ses amis.

considérer que (ind.) 认为

ne pas considérer que (subj.) 不认为

Si tu penses que cela ne nous regarde pas, je considère, moi, que leurs problèmes nous concernent aussi.

Je ne considère pas que le travail soit terminé.

5. sinon 否则;甚至

Une réponse incomplète sinon erronée. (甚至)



Dépêche-toi, sinon, tu vas être en retard. (否则)

Vous avez la chance d'avoir eu des billets, sinon vous auriez dû rester dans la chambre toute la soirée.

6. jouir de qch 享用, 享受

jouir de la victoire

jouir de la paix

jouir de la vie

jouir du bien-être

jouir d'un grand prestige

7. fasciner qn 使着迷, 迷惑

Il est fasciné par l'argent.

Tu peux lui donner ce roman, il le fascinera certainement.

Il reste bouche bée, fasciné par ce spectacle.

8. nombre de qch 许多(书面语)

Nombre d'entre eux étaient morts.

Nombre de citoyens s'opposent à la construction d'une centrale nucléaire près de la ville.

9. miser (qch) sur qch 下赌注(可省略直接宾语)

J'ai misé deux cents francs sur votre cheval.

Il a misé sur ce cheval.

Nous avons misé sur la capacité des étudiants à s'adapter à la nouveauté.

miser sur qn 把希望寄托在某人身上

On n'a pas réussi, il ne faut pas miser sur eux.

10. indexer (un salaire) sur qch 按……计算

Les salaires sont-ils indexés sur le coût de la vie?

Le directeur indexe leur prime sur leur travail.

11. toucher *v. t.* 领取(钱)

Les employés touchent leur salaire à la fin de chaque mois.

J'ai touché un chèque de mille francs.

Ces ouvriers touchent 7 000 francs par mois.

Comme il n'a pas beaucoup travaillé ce mois-ci, il ne peut plus toucher la prime.

12. en vigueur 生效的,通用的,常用的

Cette loi est entrée en vigueur depuis l'année dernière.

Voici les termes en vigueur.

13. pointe *n. f.* 尖,尖端,

marcher sur la pointe des pieds(脚尖)

On est en train de développer une technique de pointe. (尖端科学)

les heures de pointe(高峰时间)

Je ne veux pas sortir le matin vers 8 heures, parce que c'est l'heure de pointe.

14. tenir compte de 考虑,重视

En tenant compte de sa santé, nous lui demandons de prendre l'autobus.

Tenant compte de la protection de l'environnement, nous devons installer des usines en banlieue.

15. se traduire 被表达, 被表现, 被译出

Sa maladie se traduit par une crise des nerfs.

La joie se traduisait sur son visage.

## II. Contrôle

### 1. Conjugaison:

au présent de l'indicatif      subjonctif présent

(mourir) elle	qu'elle
(disparaître) je	que je
(atteindre) nous	que nous
(comprendre) vous	que vous
(cueillir) tu	que tu

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- 1) Il (écrire) \_\_\_\_\_ des lettres tout en (manger) \_\_\_\_\_.
- 2) Tous les invités (venir) \_\_\_\_\_ y (comprendre) \_\_\_\_\_ l'ancien président de l'association.
- 3) (prendre) \_\_\_\_\_ son parapluie, il (partir) \_\_\_\_\_ tout de suite.
- 4) Il (partir) \_\_\_\_\_ à la plage, (oublier) \_\_\_\_\_ son sac.
- 5) Des gens (chanter) \_\_\_\_\_ la Marseillaise (défiler) \_\_\_\_\_ dans la rue.
- 6) (finir) \_\_\_\_\_ la discussion, il (s'en aller) \_\_\_\_\_.
- 7) Le serpent (fasciner) \_\_\_\_\_ sa victime par son regard, (finir) \_\_\_\_\_ pour l'attraper.
- 8) (se voir) \_\_\_\_\_ trop souvent, on (finir) \_\_\_\_\_ quelquefois par se disputer.

- 9) Les jours (précéder) \_\_\_\_\_ son arrivée, nous (être) \_\_\_\_\_ très occupés.
- 10) (être) \_\_\_\_\_ malade l'hiver dernier, il (se soigner) \_\_\_\_\_ bien cet hiver.
- 11) Le cyclône a passé rapidement, (détruire) \_\_\_\_\_ tout sur son passage.

3. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

La nuit de mon arrivée dans cette ferme, je ne pus pas dormir. Le pays nouveau, l'agitation du voyage, puis une chaleur énervante, ... comme si les mailles de la moustiquaire (蚊帐) (ne pas laisser) \_\_\_\_\_ passer un souffle d'air (一丝空气) ... Quand je (ouvrir) \_\_\_\_\_ ma fenêtre au petit jour, une brume d'été (flotter 飘拂) \_\_\_\_\_ dans l'air. Pas une feuille ne (bouger) \_\_\_\_\_, et, dans ces beaux jardins que je (avoir) \_\_\_\_\_ sous les yeux, les vignes (espacer) \_\_\_\_\_ sur les pentes (山坡) au grand soleil qui (faire) \_\_\_\_\_ les vins sucrés, les fruits d'Europe (abriter) \_\_\_\_\_ dans un coin d'ombre, tout (garder) \_\_\_\_\_ le même aspect morne (忧郁的), cette immobilité des feuilles (attendre) \_\_\_\_\_ l'orage. Les bananiers (香蕉树) toujours (agiter) \_\_\_\_\_ par quelques souffles (se dresser) \_\_\_\_\_ silencieux et droits. Je (rester) \_\_\_\_\_ un moment à (regarder) \_\_\_\_\_ cette plantation merveilleuse, où tous les arbres du monde (se trouver) \_\_\_\_\_ réunis, (donner) \_\_\_\_\_ chacun dans leur saison leurs fleurs et leurs fruits. Entre les champs de blé, un cours d'eau luisait (发光), (rafraîchir 变清凉) \_\_\_\_\_ à voir par cette matinée. Tout

(admirer) \_\_\_\_\_ le luxe et l'ordre de ces choses, je (songer 想到) \_\_\_\_\_ que ces braves gens (surmonter 克服) \_\_\_\_\_ de grandes difficultés dès leur arrivée dans ce vallon.

4. Remplacez le blanc par une préposition appropriée ou supprimez-le:

- 1) Il vaut mieux \_\_\_\_\_ rester à la maison quand il pleut.
- 2) J'ai tellement de travail \_\_\_\_\_ faire aujourd'hui que je préfère \_\_\_\_\_ ne pas y penser.
- 3) Je vais essayer \_\_\_\_\_ me décider \_\_\_\_\_ prendre des leçons de peinture.
- 4) Vous n'arrêtez pas \_\_\_\_\_ vous plaindre.
- 5) Vous auriez dû \_\_\_\_\_ lui demander \_\_\_\_\_ vous permettre \_\_\_\_\_ jouer aux cartes.

5. Remplacez le blanc par un adjectif ou un pronom indéfini approprié:

- 1) Voici un \_\_\_\_\_ exemple.
- 2) Ces lampes coûtent cent francs \_\_\_\_\_.
- 3) Voici les \_\_\_\_\_ emplois de ce mot.
- 4) Je vous l'ai dit \_\_\_\_\_ fois.
- 5) Elle ne va plus \_\_\_\_\_.
- 6) \_\_\_\_\_ est venu pendant votre absence.
- 7) Il fait noir, je ne vois \_\_\_\_\_.
- 8) J'ai vu votre livre \_\_\_\_\_, mais je ne sais plus où.
- 9) J'ai vu \_\_\_\_\_ d'intéressant.
- 10) \_\_\_\_\_ sont satisfaits, \_\_\_\_\_ ne le sont pas.

6. Remplacez le blanc par une conjonction ou une locution conjonc-

tive:

- 1) \_\_\_\_\_ fatigué, il participe au travail.
- 2) \_\_\_\_\_ nous étions là, il ne tomberait pas.
- 3) \_\_\_\_\_ le temps est beau, nous allons à la plage.
- 4) Je fais tout cela \_\_\_\_\_ tu puisses passer l'examen.
- 5) Nous pouvons finir la construction \_\_\_\_\_ tout le monde nous aide.
- 6) \_\_\_\_\_ tu ne le veux pas, nous partirons sans toi.
- 7) Je reste là \_\_\_\_\_ il ait fini la réunion.
- 8) Ils sont partis \_\_\_\_\_ me dire au revoir.
- 9) Il m'a demandé \_\_\_\_\_ mes amis sont déjà rentrés.
- 10) Ils sont contents \_\_\_\_\_ ils ont bien voyagé.

7. Complétez la phrase en utilisant un participe:

- 1) \_\_\_\_\_, il vient me voir.
- 2) Voici une question \_\_\_\_\_.
- 3) Cet étudiant, \_\_\_\_\_, a réussi l'examen.
- 4) \_\_\_\_\_, il a commencé à parler.
- 5) Une vieille dame \_\_\_\_\_ m'a dit bonjour.

8. Traduisez les mots en français:

经费    预算    信贷    税    罚金  
谴责    禁忌的    同行    存在    歧视

9. Traduisez les mots suivants en chinois:

adapter <i>v. t.</i>	adopter <i>v. t.</i>
contremaître <i>n. m.</i>	contraire <i>n. m.</i>
secteur <i>n. m.</i>	secret <i>n. m.</i>
préoccupation <i>n. f.</i>	occupation <i>n. f.</i>

disparité *n. f.*

disparaître *v. i.*

10. Thème:

- 1) 考虑到他的身体,经理给了他两个星期的假。
- 2) 他的工资是按工作的天数而计算的。
- 3) 我们总是在月初领工资。
- 4) 他搞了一项发明,而所有的人却不知道。
- 5) 不要把财富看作崇拜物。

11. Dictée:

L'argent

Quel est le rôle de l'argent? C'est là une question très bien posée. Mais comment peut-on s'enrichir? Certains croient qu'on peut être riche par le travail et par l'épargne. Ils se serrent toute la vie la ceinture pour accumuler petit à petit leur argent. Pourtant ils ne sont pas riches à cause de leur petit salaire. D'autres misent une somme d'argent chaque mois sur les jeux d'argent afin de tenter leur chance. Mais les occasions de gagner sont rares.

Certes, les millionnaires ne manquent pas dans notre société. Mais par quel moyen deviennent-ils riches? Au lieu de mettre de l'argent à la banque, ils font des investissements dans des entreprises ou ils achètent des actions en vue de faire des bénéfices. C'est eux qui savent la valeur du capital et qui en profitent. Cette chance est à celui qui a au début une grosse somme de côté.

### III. Corrigé des exercices de la leçon

#### Exercices oraux

#### 4. Exercices grammaire :

##### 1) sur le participe passé composé

- (1) Ayant vu ce film, Jeanne nous raconte l'histoire.
- (2) S'étant bien reposées, les filles étaient en pleine forme.
- (3) Ayant misé sur le hasard, il espérait toujours gagner le gros lot.
- (4) Ayant obtenu une invitation, ils sont allés au musée.
- (5) S'étant aperçu qu'il s'était trompé de route, il est retourné à la maison.

- (1) Ces élèves, qui avaient vaincu leurs difficultés, ont fait des progrès.
- (2) Le directeur, qui a écouté les explications de Jacques, commence à comprendre sa conduite.
- (3) Cet écrivain, qui avait parcouru la Chine, s'est mis à écrire un récit de voyage.
- (4) Ce jeune homme, qui s'était aperçu de son erreur, a changé d'attitude.
- (5) Nos amis, qui s'étaient rendu compte de la date du départ, se sont mis à faire leurs préparatifs.

##### 2) Remplacez les propositions subordonnées de circonstance par le participe passé composé :

- (1) Ayant terminé ses études, il deviendra officier.



- (2) (Etant) entrée dans ce musée, elle a commencé à regarder les tableaux.
- (3) N'ayant pas lu ce roman, Pierre ne voulait pas participer au débat.
- (4) Les amis étrangers ayant travaillé à la traduction de ces oeuvres, ont été invités à la réception.
- (5) Ne s'étant pas rencontrés, ils ne se sont pas rappelé leur vie au lycée
- (6) Ne les ayant pas trouvés sur le quai, nous les attendons à la sortie de la gare.
- (7) (Etant) montée au premier étage, Jeanne a rencontré Monique.
- (8) Ce journaliste, ayant fini son article, s'est couché tôt.

3) Transformez les phrases suivantes en utilisant le participe passé composé:

- (1) (Etant) sorti par la grande porte, il a rencontré Jean-Paul.
- (2) Ayant réussi à ses examens, il a pu faire ses études dans cette école.
- (3) (Etant) rentré chez lui samedi, il a passé le dimanche en famille.
- (4) (Etant) restée chez ses amis, elle est arrivée en retard.

4) Exercices sur le participe:

- (1) Descendus à la dernière station, nous nous sommes dirigés vers la Tour Eiffel.
- (2) (Etant) malade, elle n'a pas pu venir.
- (3) Le bateau chargé de blé vient de Tianjin.

- (4) Voulant passer quelque temps au bord de la mer, il a choisi la maison de l'oncle Bernard.
- (5) Nous allons rendre visite aux amis étrangers arrivés hier.
- (6) Née dans une famille pauvre, elle ne pouvait pas aller à l'école.
- (7) Le chien, se tenant à l'entrée de la maison, aboie furieusement quand il nous voit approcher.
- (8) Aimez-vous le film montré hier à la télévision?

## 6. Exercices divers:

### 1) Traduisez en français:

- (1) Une fois arrivées, ces femmes se mirent à se plaindre de l'inégalité des salaires.
- (2) S'étant rencontrés, les deux amis se serrent chaleureusement la main.
- (3) Ayant pris un petit repos, nous nous sommes remis en route.
- (4) Descendus du train, ces sportifs font l'objet d'un accueil chaleureux des habitants de la ville.
- (5) (S'étant) égarés, (trompés de chemin,) ces gens-là ont manqué le train.
- (6) Ayant quitté le secteur du bâtiment, elle est entrée dans celui de l'habillement.

### 3) Dites le sens du mot **temps** dans les phrases suivantes et essayez d'en trouver un synonyme pour le remplacer:

- (1) 追回失去的时间。      les heures
- (2) 我们有的是时间。      le temps
- (3) 天气晴朗。      le climat

- (4) 做事要当其时。 le moment favorable, l'occasion propice
- (5) 下收时节到了。 la saison
- (6) 是作出决定的时候了。 le moment, l'occasion
- (7) 跟上时代。 agir selon les idées de son époque
- (8) 活着就得跟上时代。 son époque

#### 8) Infinitif ou participe passé?

étonner ou étonné?

- (1) Il n'a pas fini de nous étonner.
- (2) Il était très étonné.
- (3) Je vais vous étonner.
- (4) Vous semblez étonné.
- (5) Il ne faut pas vous étonner.

crier ou crié?

- (1) Ils ont envie de crier.
- (2) C'est vous qui avez crié?
- (3) Chanter n'est pas crier.
- (4) C'est elle qui a crié.
- (5) Voulez-vous ne pas crier?

marcher ou marché?

- (1) J'aime bien marcher.
- (2) Je ne suis pas habitué à marcher.
- (3) A-t-il marché?
- (4) Je n'ai pas le temps de marcher.
- (5) Jusqu'où avez-vous marché?

compter ou compté?

- (1) Il dépense sans compter.
- (2) Compter sur ses doigts n'est pas savoir compter.

- (3) A-t-il été compté?
- (4) Sur qui peut-on compter?
- (5) Ce client n'aurait-il pas été compté?

9) Complétez le blanc en utilisant un des verbes de la famille de porter:

- |                |               |                 |
|----------------|---------------|-----------------|
| (1) emportez   | (2) rapportez | (3) transporter |
| (4) apporte    | (5) rapporte  | (6) déporte     |
| (7) transporté |               |                 |

10) Compréhension rapide de logique:

- |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| (1) a | (2) b | (3) a | (4) b | (5) a |
|-------|-------|-------|-------|-------|

11) Compréhension rapide de la Lecture:

- |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| (1) c | (2) b | (3) c | (4) c | (5) b |
|-------|-------|-------|-------|-------|

### Exercices écrits

1. Dans les phrases suivantes, remplacez les blancs par *des*, *de* ou *d'* selon le cas:

- |            |        |       |        |
|------------|--------|-------|--------|
| 1) des, de | 2) les | 3) d' | 4) les |
| 5) d'      | 6) de  | 7) de | 8) de  |

2. Complétez les phrases suivantes par: *meilleur*, *moindre* ou *pire*, selon ce qui s'impose:

- |             |             |          |
|-------------|-------------|----------|
| 1) moindre  | 2) meilleur | 3) pires |
| 4) meilleur | 5) pire     |          |

3. Tous les termes suivants désignent des sommes versées. Complétez

les phrases en choisissant le terme le mieux approprié:

- |                      |             |                           |
|----------------------|-------------|---------------------------|
| 1) solde             | 2) paie     | 3) traitements honoraires |
| 4) arrhes            | 5) cachets  | 6) bourse                 |
| 7) traitement        | 8) prêt     | 9) rappel                 |
| 10) loyer, quittance | 11) pension | 12) salaire               |

4. Transformez les phrases suivantes par un participe passé composé:

- 1) Le grondement de la moto, ayant empli d'un seul coup la rue, a réveillé les habitants.
- 2) Ayant pressé le pas, il réussit à arriver à l'heure.
- 3) Une fois le marché conclu, les deux paysans s'en allèrent.
- 4) (S'étant) réveillé, le voyageur s'est précipité à la fenêtre du wagon.

5. Choisissez le verbe qui convient, en le soulignant:

- |           |             |            |            |
|-----------|-------------|------------|------------|
| 1) amenez | 2) emmènent | 3) emporte | 4) amené   |
| 5) amène  | 6) mène     | 7) porter  | 8) emporté |

6. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables:

avons pu	commençai,	avez compté,
n'y avons même pas demeuré,		arrivés,
partons	fait,	répondit
n'auriez pourtant pas,	avons passé,	commençons
est,	commencée,	compte

7. Version:

## 钱：法兰西的孽缘

钱,这东西让所有的人都不自在。大家总是在想钱,可又都不愿谈钱。假如您要是跟谁打听他的工资,收入或财产的话,您看他的脸,肯定得红到耳根子上,就好像您已触探到他内心最深处的隐密。这种谈钱色变的羞涩并非法国独有的特点,它无处不在,普天之下皆如是(……)。但是,没有多少国家象法国那样,与钱的关系是如此复杂。这是个忌讳,可能是唯一尚存并让大家讳莫如深的忌讳。这个字眼儿本身被认为是如此的难以启齿,以至于连专业报刊都躲在一些中性的标题后遮遮掩掩。去报亭好好翻翻:您看到的是些《法兰西生活》,《实际价值》,《回声》,《扩展》,可无论如何您都找不到一份和美国杂志《Money》形式相同,并且和它一样,直截了当地冠名为《钱》的报纸。(……)

### 8. Traduisez en français:

une caisse d'épargne	faire de grosses dépenses
équilibrer le budget individuel	acheter à crédit
rendre service à qn	infliger à qn une amende
faire une avance	un emprunt
le taux d'intérêt de l'emprunt	mettre de côté de l'argent
percevoir un traitement	le carnet de chèques
les jeux d'argent	miser (de l'argent) sur
faire fortune	les courses de chevaux
une prime annuelle	le secteur de pointe
le SMIC	

### 9. Thème:

1) Ayant fait de grosses dépenses, il n'a plus un sou en poche

maintenant.

- 2) Ayant dépensé une grosse somme d'argent pour l'achat d'une moto japonaise, Paul est fauché maintenant.
- 3) Je pense qu' il vous vaut mieux que vous ne portiez pas tant d'argent sur vous quand vous sortez.
- 4) Tant n'est pas achevé, il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.
- 5) Ce type a beau être un ours, j'insiste pour tirer cette affaire au clair avec lui.
- 6) Les Français gagnent en moyenne 7600 F par mois, soit 87000 francs par an, mais il existe toujours un écart de salaires entre l'homme et la femme.
- 7) Toutes sortes de jeux d'argent attirent un grand nombre de Français qui misent sur le hasard. Généralement, un Français sur deux mise chaque semaine une moyenne de 20 à 30 francs.
- 8) Les revenus des Français varient selon les secteurs et les activités. En général, les gens qui travaillent dans les secteurs de pointe touchent un salaire plus élevé que ceux qui travaillent dans les secteurs de l'habillement et du bâtiment. Ceux qui travaillent dans les entreprises privées gagnent plus que ceux qui travaillent dans les établissements publics. Mais chacun a son avantage, par exemple, les gens qui travaillent dans des établissements publics bénéficient d'une bien plus grande sécurité de l'emploi. (risquent moins d'être au chômage. )

10. Vocabulaire et compréhension écrite:

1) c

2) b

3) a

4) d

## IV. Corrigé du contrôle

### 1. Conjugaison:

elle meurt	qu'elle meure
je disparaissais	que je disparaisse
nous atteignons	que nous atteignons
vous comprenez	que vous compreniez
tu cueilles	que tu cueilles

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- |                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 1) écrit, mangeant       | 2) sont venus, compris                |
| 3) Ayant pris, est parti | 4) est parti, oubliant (ayant oublié) |
| 5) chantant, défilaient  | 6) Ayant fini, s'en est allé          |
| 7) fascinant, a fini     | 8) Se voyant, finit                   |
| 9) précédant, étions     | 10) Ayant été, se soigne              |
| 11) détruisant           |                                       |

### 3. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

ne laissaient pas,	ouvris,	flottait,
bougeait,	avais,	espacées,
faisait,	abrités,	gardait,
attendait,	agités,	se dressant,
restai,	regarder,	se trouvaient,
donnant,	rafraîchissait (rafraîchissant),	
en admirant,	songeai,	avaient surmonté,



4. Remplacez le blanc par une préposition appropriée ou supprimez-le:

- 1) /      2) à, /      3) de, à      4) de      5) /, de, de

5. Remplacez le blanc par un adjectif ou un pronom indéfini approprié:

- 1) autre                      2) chacune                      3) autres  
4) plusieurs                  5) nulle part                      6) Quelqu'un  
7) rien (personne)      8) quelque part                  9) quelque chose  
10) Certains, d'autres (les uns, les autres)

6. Remplacez le blanc par une conjonction ou une locution conjonctive:

- 1) Quoique                      2) Si                      3) Comme (Quand)  
4) pour que                      5) pourvu que (à condition que)  
6) Puisque                      7) jusqu'à ce qu'      8) sans  
9) si                      10) parce que

8. Traduisez les mots en français:

- |                   |              |                 |
|-------------------|--------------|-----------------|
| un fonds          | un budget    | un crédit       |
| un impôt          | une amende   | une réprobation |
| tabou             | un homologue | une existence   |
| la discrimination |              |                 |

9. Traduisez les mots suivants en chinois :

- 使适应    采纳, 收养    工头, 领班    对立, 反面    部门  
秘密    忧虑, 操心    工作, 事务    不相称, 差异    消失

10. Thème:

- 1) En tenant compte de sa santé, le directeur lui accorde un congé de deux semaines.
- 2) Son salaire est indexé sur le nombre de journées de travail.
- 3) Nous touchons toujours le salaire au début du mois.
- 4) Il a fait une invention sans que personne le sache.
- 5) Il ne faut pas mettre l'argent au-dessus du reste.

## V. Traduction des textes

### 课文

#### 法国人和钱

#### I. 钱的问题

保尔： 弗朗索瓦，我身上一分钱也没有了，告诉我，你能借给我 600 法郎吗？

弗朗索瓦：我身上没带这笔钱。虽然这会儿，我手头不很宽裕，但我可以到邮局去从我的存折上取出你所需的这笔钱。

保尔： 这太好了。最近这段时期，我用了很多钱，这使我的收支不平衡了。我分期付款买了辆日本产的摩托车，所以每个月初我都得用工资的四分之一支付分期付款汇票。

弗朗索瓦：你什么时候还我？

保尔： 今天是 10 月 15 日；你看 12 月 15 号怎样？

弗朗索瓦：虽然我很想为你效劳，但我还是喜欢你早一点还我钱。我得在 11 月 30 号之前付完税，如果付晚了，税务员会对我课以十分之一的罚款。

保尔： 好吧，不论我的老板怎样厉害，我也得让他在 11 月底

提前支付我的薪水，或者我去银行贷款。

弗朗索瓦：最好把你的摩托卖了，积蓄点钱。银行借你钱，是要付利息的，利率能高达到 10—12%。相反，如果你把钱存起来，你可以投资或买股票或债券，这样你不用工作就能有收入。

保尔：我对商业金融一窍不通。我甚至连支票簿都没有。

弗朗索瓦：你该有呀！活着就得跟上时代呀！

## II. 法国人和钱

弗朗索瓦·吉佐，曾是 1847—1848 年的法国总理，他曾提出其名言“你们富起来吧！”（“通过劳动和积蓄，”他又补充说，但是人们从不提及这下半句），当时他显然没有预料到这几句话会使他在几乎一个世纪里遭受许多历史学家和政治家的羞辱，甚至蔑视。公众舆论这方面，也是用怀疑和责备的目光看待那些听从吉佐先生话的人。

但是时代变了。从今以后，法国人不再把钱看作是忌讳的话题，乃至不健康的话题。他们同意谈论它，甚至给与它一种积极的意义。

80 年代，用几年时间成功了的富起来的人受到了几乎 1/2 法国人普遍的尊重和钦佩。美国生活方式的象征性形象，“造钱人”，从今以后出现在法国：不管他是工业家，还是艺术家、运动员，他的成功使人着迷，让人向往幻想。

在今天这个人生价值交易所里，成就和金钱占首位。因此反映我们这个社会所最关切的事物的报章杂志，在其主要的栏目里发表了许多有关金钱题材的材料。

## 赌钱游戏的激增

可以说,一辈子勒紧裤腰带一点点攒钱的法国人,今天实际上已不存在了。不过,从今往后,准备听从吉佐忠告的许多法国人,他们明白靠他们自己的工资或收入致富是没有机会的。因此,他们参加赌博。

赌钱游戏在过去很长时间内只有国家彩票和前三名独赢赛马两种,到 1976 年新出现了前四名独赢赛马和六和彩,1984 年新增加了 Tac-O-Tac 彩票,1985 年又出现了班科彩票和体育六和彩。所有这些赌钱游戏吸引了数目不断增加的法国人。1976 年 5 月他们当中有 7 万人参加了六和彩的第一次抽奖,6 个月后,人数超过了 100 万,目前的人数已达到 1 100 万至 1 500 百万。总之,差不多有 2 500 万赌博者,即两个法国人中就有一个,每星期平均花费 25 法郎,希望能赢到大奖。

1985 年,有 450 亿法郎被押注,其中 297 亿押在城市赛马赌博会范畴的赛马上,118 亿押在六和彩上,35 亿押在国家彩票上。

## 工资

1985 年,法国工薪者年薪平均是 87 265 法郎,也就是月净工资差不多是 7 200 法郎(与 1984 年相比,增加了 6%,这数字高于通货膨胀的增加数,通货膨胀增加是 4.7%)。

各行业最低增长工资在 1970 年代替了各行业最低保证工资,从此有了很大的增长:至原来的 6 倍。各行业最低增长工资是按照物价和工资的指数计算的:目前固定在净工资 4 650 法郎。各行业最低增长工资者(即拿各行业最低增长工资者)大约有 150 万人(其中大多数是妇女)。

妇女的平均工资仍然低于男人 25%。根据全国统计及经济研

究所(调查), 妇女年平均工资在 1985 年达到了 67 390 法郎, 而男性工资达到 90 650 法郎。差距随行业不同而变化: 男女领班差距是 12.7%, 男女管理人员相差 26.2%。官方专家认为, 这类不平等的维持是由于存在“间接的歧视”: “这类差别的 85% 可能是由于妇女集中在一些付工资较少的, 等级较低, 工作性质和规模较小的企业里工作。”

除这些因素外, 还应补充妇女的工作时间普遍低于男人, 她们加班少, 奖金也少(比如繁重工作或夜班工作补贴)。

工资根据工作的类型和部门而变化……

企业间的工资差别越来越与工作种类和部门的差异对应。

(做)相同工作, 在高科技部门, 如信息部门所实施的工资, 和建筑业或服装业实施的工资是不可比拟的, 还必须考虑到地区不同, 工资也会相差到 20% 以上。

通常情况下, 国营部门的工薪者的待遇要低于在私营部门工作的同行。但是作为补偿, 他们享受到某些好处(工作时间, 工作条件, 奖金……)尤其是现在享受着更为稳固的就业保障。

## 阅读

### 无耻骗徒的真实故事

(第一幕)

星期五下午, 4 点左右。泊在巴黎一家最豪华的裘皮商店门前的两行车中停下了一辆紫红色的轿车。

车上下下来了一男一女。

男: 不, 不, 亲爱的, 我坚持要送, 你想要什么就挑什么。

女: 哎呀! 我真的不敢当! 我们彼此了解的那么少……

(这么诚心诚意送上的礼物是不能拒绝的, 女的挑了一件裘皮大衣, 价格: 7 万法郎。)

男(对售货员):我给您开支票结账。

售货员(十分为难,把男的拉到一旁):我有点不好办,先生!这样一笔款项的支票,又正好是个星期五的下午。您明白!银行都……

男:当然喽!我十分理解您。那么听好:您保存好大衣和支票。我星期一再来。(朝女的转过身去)亲爱的,你不会太失望吧?啊!放心吧,这个周末你不会冷的。我有力的双臂会更好地代替这裘皮的柔暖,还有……

女:当然啦!我会梦见它的!你知道我是多么的高兴呀!

(第二幕)

星期一早上,10点钟左右。紫红色的轿车停在商店门口的两行车中。那个男的下了车,只身一人。

售货员(礼貌但冷冰冰的):啊!先生!我想可能是个误会,您是否知道您的帐户暂时透支了?

男:当然知道!再说,您留下了大衣嘛;把支票还我就行了。说到这儿,我应该感谢您:您知道,我度过的这美妙周末多亏了您呀!

## Leçon 16



### I. Mots et expressions

#### Texte I:

1. voir le jour 诞生; 出版

Il a vu le jour dans un village.

Son roman verra le jour le mois prochain.

2. s'efforcer de + inf: 力求, 尽力

Il s'efforce de monter dans l'autobus.

Nous nous efforçons de demeurer calmes devant ce problème épineux.

On s'efforce de surmonter ces difficultés.

3. abonder *v. i.* 充裕, 丰富

Les fruits abondent sur le marché cet automne.

Les expressions recherchées abondent dans ces écrits.

~ en qch 大量拥有, 盛产

Cette région abonde en coton.

Ce roman abonde en argot.

4. équilibrer 平衡

Le gouvernement veut équilibrer le budget.

Il faut équilibrer la force de ces deux groupes.

5. en avoir marre 腻了, 烦了(俗语)

Ne parle plus, j'en ai marre.  
J'en ai marre de toutes ces histoires d'argent.

6. on n'y peut rien 无可奈何

**Texte II:**

1. apprécier qn (qch) 评估, 给予好评, 欣赏

~ que + subj.

Les critiques ont beaucoup apprécié ce film.

Les services de ce restaurant sont très appréciés.

Je n'apprécie pas du tout qu'on me parle sur ce ton.

2. avoir un faible pour qn (qch) 偏爱

Elle a un faible pour son dernier fils.

Ils ont un faible pour la lecture.

3. se tenir (+ adj., adv., nom; attribut) 保持

~ debout(站着), ~ couché(躺着),

~ droit(站直), ~ penché(俯着身)

On va au restaurant, les enfants, vous devez bien vous tenir.

Est-ce que tu peux te tenir droit? C'est mauvais pour le dos d'être toujours penché!

4. regretter de + inf. 抱歉……, 感到遗憾

Paul regrette de ne pas pouvoir venir.

Je regrette beaucoup de vous avoir fait attendre.

~ que (subj.)

Je regrette que vous ne restiez pas longtemps avec nous.



5. approfondir qch (abstrait) 深入研究(宾语为抽象名词)

Nous devons approfondir cette question.

Nous allons nous efforcer d'approfondir la compréhension entre nos deux cultures.

~ qch 挖深(宾语为具体名词)

Il faut encore approfondir ce puits.

6. tel *adj. indéfi.* 某个(泛指某事)

Il m'a dit telle et telle chose, je n'ai pas bien retenu.

Vous pouvez utiliser telle ou telle méthode, mais de toute façon, vous devez réussir.

7. battre en brèche qn (qch) 摧毁,打破

Les jeunes ont battu en brèche les idées traditionnelles.

8. privilégié *adj.* 享有特权的,享有特殊利益的;幸运的

C'est un homme privilégié.

Nous avons été privilégiés, nous avons joui d'un temps splendide.

Ils ont été privilégiés par le temps pendant les vacances.

Les paysans sont privilégiés par cette politique.

9. rechigner à 表示不乐意,表示厌恶(俗语)

Il rechigne à cette proposition.

Il obéit, mais c'est toujours en rechignant.

10. mériter qch; ~ de + inf.; ~ que (subj.) 应得,值得,需要

J'ai acheté des bonbons, mais tu ne les mérites pas, parce que tu n'es pas sage.

Cette lettre mérite vraiment une longue réponse.

Tu mérites d'être puni.

Ce restaurant est très bon, il mérite qu'on y vienne souvent.

Il ne mérite pas qu'on se fasse du souci pour lui.

## II. Contrôle

### 1. Conjugaison:

	au passé simple	conditionnel présent
(parler)	je	je
(écrire)	tu	tu
(voir)	il	il
(rendre)	nous	nous
(pouvoir)	ils	ils

### 2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

- 1) Quand je (entrer) \_\_\_\_\_ dans la chambre, il (écouter) \_\_\_\_\_ l'enregistrement.
- 2) Dès qu'il (toucher) \_\_\_\_\_ son salaire, il (aller) \_\_\_\_\_ au restaurant.
- 3) Une fois (rentrer) \_\_\_\_\_ à la maison, il (s'asseoir) \_\_\_\_\_ devant la télé.
- 4) Pierre (porter) \_\_\_\_\_ toujours une somme d'argent sur lui pour le cas où il (avoir) \_\_\_\_\_ envie d'acheter quelque chose.
- 5) Aussitôt qu'il (voir) \_\_\_\_\_ vendre des journaux, il en (acheter) \_\_\_\_\_ un.
- 6) Si tu (acheter) \_\_\_\_\_ des journaux et qu'il y (avoir)

\_\_\_\_\_ des nouvelles, (venir) \_\_\_\_\_ me les dire tout de suite.

- 7) Quand les journaux (arriver) \_\_\_\_\_, on les (distribuer) \_\_\_\_\_ tout de suite afin que chacun (savoir) \_\_\_\_\_ ce qui (se passer) \_\_\_\_\_.
- 8) Quand mon fils (être) \_\_\_\_\_ petit, je (faire) \_\_\_\_\_ mes affaires pendant qu'il (regarder) \_\_\_\_\_ la télé.

3. Remplacez le blanc par un dérivé du verbe entre parenthèse:

- 1) La (construire) \_\_\_\_\_ de cette usine est bien (différer) \_\_\_\_\_ de celle-là.
- 2) Je ne veux plus faire ce travail, parce qu'il est (fatiguer) \_\_\_\_\_ et (ennuyer) \_\_\_\_\_ à la fois; et moi, je suis déjà (éprouver) \_\_\_\_\_.
- 3) J'ai vu un portefeuille (contenir) \_\_\_\_\_ 1000 francs, c'est un portefeuille (perdre) \_\_\_\_\_ par Michel.
- 4) Je suis vraiment (étonner) \_\_\_\_\_ de cette nouvelle (étonner) \_\_\_\_\_.
- 5) C'est vraiment un exercice (fatiguer) \_\_\_\_\_ pour les élèves, je voudrais leur donner des exercices (fasciner) \_\_\_\_\_.
- 6) Nous sommes (convaincre) \_\_\_\_\_ que l'on a adopté une mesure (convaincre) \_\_\_\_\_ tout le monde.
- 7) Pour bien comprendre cette phrase, il faut voir les phrases (précéder) \_\_\_\_\_, parce que les phrases (précéder) \_\_\_\_\_ cette phrase favorisent notre (comprendre) \_\_\_\_\_.
- 8) L'eau (mourir) \_\_\_\_\_ n'est pas potable (不能饮用).

4. Remplacez le blanc par une préposition ou une conjonction appropriée:

- 1) La ville de Hang Zhou est célèbre \_\_\_\_\_ la soie, j'y ai acheté des tissus \_\_\_\_\_ soie \_\_\_\_\_ faire des chemises.
- 2) L'enfant a acheté un pantalon \_\_\_\_\_ sa mère le sache.
- 3) Il marche \_\_\_\_\_ moi, et je marche \_\_\_\_\_ lui.
- 4) \_\_\_\_\_ s'y être installé, il a commencé \_\_\_\_\_ lire.
- 5) Tu n'as rien \_\_\_\_\_ autre \_\_\_\_\_ me dire? Il faut \_\_\_\_\_ tu me dises tout cela \_\_\_\_\_ tu partes.
- 6) \_\_\_\_\_ elle est malade et \_\_\_\_\_ elle ne peut pas sortir, elle est devenue pâle.
- 7) Je voudrais \_\_\_\_\_ tout le monde vienne \_\_\_\_\_ il arrive.
- 8) \_\_\_\_\_ il soit, il doit considérer ce travail \_\_\_\_\_ le sien.
- 9) Il a commis une grosse faute \_\_\_\_\_ sa négligence.

5. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent:

### Un homme à la pêche

Un homme pêchait. Il prit une canne à pêche et (lancer) \_\_\_\_\_ sa ligne. Un petit poisson (vouloir) \_\_\_\_\_ manger ce qui (se trouver) \_\_\_\_\_ au bout de la ligne. Sur l'hameçon, il y (avoir) \_\_\_\_\_ en effet un ver de terre. Le petit poisson (vouloir) \_\_\_\_\_ l'avaler, mais le grand poisson (dire) \_\_\_\_\_ "Ne le mange pas, Si tu le (manger) \_\_\_\_\_, tu (pouvoir) \_\_\_\_\_ être pris par l'homme!" Le petit poisson (vouloir) \_\_\_\_\_ absolument le manger; le grand poisson (mordre) \_\_\_\_\_ alors la queue du petit poisson, et le (tirer)

\_\_\_\_\_ de toutes ses forces, jusqu'à ce que le petit poisson (tomber) \_\_\_\_\_ de l'hameçon. Le petit poisson (suivre) \_\_\_\_\_ le grand poisson et ils (s'éloigner) \_\_\_\_\_, l'homme (ne rien prendre) \_\_\_\_\_. Le lendemain il (revenir) \_\_\_\_\_ pêcher, mais ne (pouvoir) \_\_\_\_\_ rien trouver. Il (revenir) \_\_\_\_\_ encore. Il (prendre) \_\_\_\_\_ une tortue. Il la (vendre) \_\_\_\_\_ et (gagner) \_\_\_\_\_ beaucoup d'argent. Le lendemain, il (venir) \_\_\_\_\_ pêcher de nouveau et (prendre) \_\_\_\_\_ encore une tortue, il la (vendre) \_\_\_\_\_ aussi pour une grosse somme d'argent. Il (acheter) \_\_\_\_\_ alors beaucoup de choses, toutes sortes de choses.

6. Donnez leur adjectif féminin:

nouveaux	vieux
complet	blanc
frais	net
portatif	public
gentil	doux

7. Traduisez les mots suivants en français:

月刊 讽刺                      时事              倾向      期刊  
扩展    首字母缩略词    社会新闻    综合    奖章

8. Traduisez les mots suivants en chinois:

une objectivité	un objet
maintenir	entretenir
un reportage	un record
la publicité	la publication
un employeur	un employé

9. Thème:

- 1) 我们应该深入研究这个项目,否则我们不能成功。
- 2) 你们没有能够参加这个晚会,我感到很遗憾。
- 3) 电视里的广告太多了,我烦了。
- 4) 记者们尽力及早地介绍时事。
- 5) 这些报纸该受到批评,因为它们总是给一些错误的信息。

10. Dictée:

La presse écrite

La presse a été bouleversée par les événements de 1940-1945. Aujourd'hui elle tient à nouveau une place importante dans la vie culturelle et politique du pays, mais les quotidiens d'opinion ont perdu du terrain au profit des quotidiens d'information et surtout des périodiques.

Si la presse quotidienne connaît de sérieuses difficultés, la presse périodique en revanche n'a jamais été aussi prospère avec un nombre de 8500 titres, soit 100 millions d'exemplaires. C'est un véritable miroir où se reflète l'image de la France.

L'information, en France comme dans la plupart des pays modernes, est devenue de nos jours une institution publique. Elle a une double tâche: une tâche politique (présenter l'opinion gouvernementale), une tâche technique (assurer le fonctionnement de mass média).

**III. Corrigé des exercices de la leçon**

**Exercices oraux**

6. Exercices divers

- 1) Traduisez en français:

- (1) Cette affaire n'est pas si simple que tu ne l'imaginais.
- (2) Certains journaux ont disparu quelques jours après leur parution.
- (3) En France "Le Monde" est connu pour le sérieux et l'objectivité de ses informations.
- (4) "Le Canard Enchaîné" est un journal dynamique de satire politique.
- (5) Les grands journaux français ont des styles de reportage différents et facilement reconnaissables.
- (6) Les mass media comprennent la radio, la télévision, les journaux, les magazines (revues), etc.

2) Reliez deux à deux les adverbes synonymes:

- (1) Vous ne le ferez pas parler aisément.
- (2) Ils sont venus rapidement.
- (3) Je vous suis infiniment reconnaissant.
- (4) Elle les a abondamment complimentés.
- (5) Je lui reproche beaucoup de choses, notamment son égoïsme.
- (6) Il répète instantanément tout ce que je dis.

3) Transformez les phrases suivantes selon les modèles:

- (1) On a ouvert un nouveau magasin dans la rue Servan.  
 Un nouveau magasin a été ouvert dans la rue Servan.  
 Ouverture d'un nouveau magasin dans la rue Servan.
- (2) Le ministre de la Culture a inauguré une exposition Picasso.  
 Une exposition Picasso a été inaugurée par le ministre de la Culture.

Inauguration d'une exposition Picasso par le ministre de la Culture.

- (3) La nouvelle Direction réorganise l'entreprise EDMAR.

L'entreprise EDMAR est réorganisée par la nouvelle Direction.

Réorganisation de l'entreprise EDMAR par la nouvelle Direction.

- (4) On a aménagé le carrefour de la route Minervoise.

Le carrefour de la route Minervoise a été aménagé.

Aménagement du carrefour de la route Minervoise.

- (5) On a reboisé la vallée de l'Orbieu.

La vallée de l'Orbieu a été reboisée

Reboisement de la vallée de l'Orbieu.

- 4) Le mot "faible" (nom ou adjectif) peut avoir plusieurs sens. Retrouvez-les en reliant les phrases dans lesquelles il est utilisé aux expressions synonymes:

- |                                      |                    |                 |
|--------------------------------------|--------------------|-----------------|
| (1) sans défense                     | (2) pauvres        | (3) trop gentil |
| (4) Insuffisants                     | (5) une préférence | (6) pâle        |
| (7) J'aime beaucoup le chocolat. . . |                    |                 |

- 5) Récrivez les phrases de façon à utiliser un adverbe:

(1) Vous avez très rapidement achevé ce travail.

(2) Il est passionnément amoureux.

(3) Nous ne pouvons pas rester ici indéfiniment.

(4) Il a refusé instantanément.

(5) Il a brillamment analysé la situation .

(6) On n'utilise plus couramment cette expression.

(7) Tu lui écris insuffisamment.



(8) Il nous a savamment expliqué le fonctionnement du moteur.

(9) Il a étonnement grossi.

### Exercices écrits

1. Les noms en “-té”. Complétez en suivant les modèles:

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1) la <u>fidélité</u> des lecteurs     | 2) l' <u>authenticité</u> du tableau |
| 3) la <u>multiplicité</u> de la presse | 4) l' <u>actualité</u> du problème   |
| 5) la <u>difficulté</u> de la question |                                      |
| 6) un problème <u>simple</u>           | 7) une question <u>complexe</u>      |
| 8) une information <u>crédible</u>     | 9) un danger <u>proche</u>           |
| 10) un chanteur <u>populaire</u>       |                                      |

2. Récrivez les phrases suivantes en remplaçant l'expression en italique par un verbe synonyme:

- 1) Je n'ai pas voulu l'effrayer.
- 2) Il veut prolonger la discussion.
- 3) Il faut expliquer au public les raisons de cette grève.
- 4) Elle n'appartient plus à l'équipe.
- 5) Les journaux ont répandu la nouvelle de ses fiançailles.
- 6) Tu veux me persuader que tu as raison.
- 7) Pourquoi se rappeler les mauvais souvenirs?
- 8) Le président tenait à imposer son projet.

9) Complétez en employant le plus-que-parfait:

- |                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| (1) avaient achevé | (2) étaient déjà partis |
| (3) avaient oublié | (4) avaient-ils fait    |
| (5) était partie   |                         |

3. Le mot juste:

- |                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
| 1) a. beaucoup de changements | b. notre évolution |
| 2) a. votre synthèse          | b. votre résumé    |
| 3) a. l'étude                 | b. l'analyse       |
| 4) a. vrai                    | b. authentique     |
| 5) a. compliquée              | b. complexe        |

5. Version:

面对如此众多的新闻媒体,读者或听众有时感到无所适从,很难进行综合分析。60年代间,像《快报》,《新观察家报》或《观点报》这样的周刊尝试着对过去一周中所发生的事件做出综述。这种形式的新闻有其严格的条件:记者仔细研究其主题,尽可能地在分析和写作上比日报更加深入。很少有新手从事这项工作。“新闻”的成功也符合我们社会的发展。这种新闻的读者已获得很多的信息,他们希望搞清这些事件的含义,所以要求很高。

6. Traduisez en français:

- |                                      |   |                       |
|--------------------------------------|---|-----------------------|
| la presse                            | se tenir indépendant (maintenir l'indépendance) |                       |
| les faits divers                     | voir le jour                                    | une large audience    |
| l'organe (n. m.)                     | dynamique                                       | une analyse détaillée |
| Paris Match                          | indispensable                                   |                       |
| rester calme (garder son sang-froid) |   |                       |
| rechigner à                          | la vente record                                 |                       |
| le président assassiné               | la remise d'une médaille                        |                       |

7. Thème:

- 1) La presse écrite française est multiple.
- 2) Etant un journal important, "le Monde" s'efforce de maintenir

son objectivité.

- 3) "Ouest-France" est le seul journal régional dont le tirage dépasse celui de certains journaux parisiens.
- 4) Certains journaux de Paris sortent 2 ou 3 éditions par jour.
- 5) Instrument transmettant des informations, le journal est bien accueilli.
- 6) A la fin de la Seconde Guerre mondiale, la France comptait plus de 200 titres de journaux divers. Mais au fur et à mesure de l'évolution sociale et de la concentration des fonds, beaucoup de journaux ont disparu. Actuellement on n'en trouve en France moins de cent titres dont une dizaine à Paris, le reste en province. Mais à la suite du développement social et économique, une nouvelle forme de presse écrite — hebdomadaires et périodiques — a connu une expansion dynamique. Ils ont pour sujets les événements importants passés durant la semaine précédente, et en font des analyses, et ils sont bien accueillis de lecteurs, l'Express, le Point et le Nouvel Observateur sont parmi les plus réputés.

#### 8. Vocabulaire et compréhension écrite:

1) c

2) c

3) a

4) d

### IV. Corrigé du contrôle

#### 1. Conjugaison:

je parlai

je parlerais

tu écrivis

tu écrirais

il vis

il verrait

nous rendîmes

nous rendrions

ils purent

ils pourraient

2. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1) suis entré, écoutait  | 2) a eu touché, est allé |
| 3) rentré, s'assied  | 4) porte, aurait         |
| 5) a eu vu, a acheté   | 6) achètes, ait, viens   |
| 7) sont arrivés, distribue, sache, s'était passé (s'est passé) |                          |
| 8) était, faisais, regardait                                   |                          |

3. Remplacez le blanc par un dérivé du verbe entre parenthèse :

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1) construction, différente              | 2) fatigant, ennuyeux, épuisé |
| 3) contenant, perdu                      | 4) étonné, étonnante          |
| 5) fatigant, fascinants                  | 6) convaincus, convaincant    |
| 7) précédentes, précédant, compréhension | 8) morte                      |

4. Remplacez le blanc par une préposition ou une conjonction appropriée :

- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| 1) pour, en, pour        | 2) sans que        |
| 3) devant, derrière      | 4) Après, à        |
| 5) d', à, que, avant que | 6) Comme, qu'      |
| 7) que, avant qu'        | 8) Quel qu', comme |
| 9) à cause de (par)      |                    |

5. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent :

- |         |          |              |          |
|---------|----------|--------------|----------|
| lança,  | voulait, | se trouvait, | avait,   |
| voulut, | dit,     | manges,      | pourras, |
| voulut, | mordit,  | tira,        | tombe,   |

suivit,	s'éloignèrent,	ne prit rien,	revint,
put,	revint,	prit,	vendit,
gagna,	vint,	prit,	vendit,
acheta			

6. Donnez leur adjectif féminin:

nouvelle	vieille	complète	blanche
fraîche	nette	portative	publique
gentille	douce		

7. Traduisez les mots suivants en français:

un mensuel	la satire	une actualité
une tendance	un périodique	une expansion
un sigle	les faits divers	une synthèse
la médaille		

8. Traduisez les mots suivants en chinois:

客观	物体	保持	维持	报导
最高记录	广告	出版	雇主	雇员

9. Thème:

- 1) Nous devons approfondir ce projet, sinon nous ne réussirons pas.
- 2) Je regrette beaucoup que vous n'ayez pas participé à cette soirée.
- 3) Il y a trop de publicités à la télé, j'en ai marre.
- 4) Les journalistes s'efforcent de donner les informations le plus vite possible.
- 5) Ces journaux méritent d'être critiqués, parce qu'ils donnent

souvent de fausses informations.

## V. Traduction des textes

### 课文

### 大众传媒

#### 1. 法国的报刊杂志

- 看来法国的新闻出版是很自由的, 每个人都能出版报纸, 不过当然得有钱。
- 没那么简单。你知道, 要采集消息, 写文章, 印刷和发行报纸。1977 年, 有 16 种新报刊: 2 种日报, 5 种周报, 9 种月刊问世, 可又几乎马上都停刊了。
- 这么复杂吗? 我可不知道。
- 是的, 当然是了, 比如, “我告知”日报, 中间派倾向, 是由一位第五共和国的前部长领导的, 仅仅在 1977 年出刊了 3 个月(就停刊了)。
- 对啦, 整个法国确切有多少种报纸?
- 日报数目从二次大战结束时的 206 种减少到今天不到 100 种(12 种左右在巴黎, 70 至 80 种在外省)。它们总的发行量是每天 1 100 万份到 1 200 万份。
- 哪些属大型报刊?
- 根据它们的发行量来看, 有十种左右: 法兰西晚报、世界报、费加罗报、巴黎人报、震旦报、队报、人道报、十字架报、晨报、解放报和西部法兰西报, 西部法兰西报是地方报纸, 但是出版发行量在法国所有报纸中独占鳌头。
- 这些报纸都是独立的吗?

- 虽然某些报纸依然是独立的，例如世界报，或如政治讽刺报纸“鸭鸣报”，但大多数报纸，都属于几个大财团所有，如爱尔森财团。
- 这些报纸的质量如何，我想，它们不会全一样的。
- 不是，就像在法国人们所说的(那样)，“各有各的口味”，报纸对读者来说口味是不尽相同的。例如，法兰西晚报是一份大众报纸，主要登载时事新闻和社会杂闻。而世界报则是一份高质量的报纸，是国际报刊的样板，它的倾向性是中左。它尤以它一贯努力维持的 news 的严肃性和客观性而闻名。
- 那么其它报纸呢？
- 费加罗报是一份具有中右倾向的报纸，面对当前主要舆论倾向。队报是全部报道体育新闻的报纸。人道报是法国共产党的机关报。十字架报是有天主教影响的报纸；而解放报则是一份左派报纸。啊，我还忘了解放巴黎人报，它是一份大众报纸，主要登载社会杂闻。
- 不过我还发现期刊在国内卖得很好，它们也属于文字传媒吧？
- 你说的对。周刊的发展是新近的一个现象，一直势头很强。“快报”，“新观察家”，和“观点”，这些周刊，主要刊登政治和社会事件的详细调查和分析文章，它们很受欢迎。
- 在这方面，应该说我知道不少事。“快报”是法国第一份在 1964 年采用美国“时代”杂志规格的周刊。
- 是的，是这样。虽然它的公众兴趣自 1974 年观点杂志出版之后就降低了，但它的发行量仍然是这 3 种杂志中最大的；每种杂志的报道风格是很容易识别的。
- 但是期刊不仅仅是这些。
- 当然不是。还有巴黎竞赛杂志，和 V.S.D.。
- V.S.D.？是新杂志吗？
- 是的，刚刚出版发行的杂志。
- V.S.D. 什么意思？

- 这是星期五，星期六，星期日 3 个词的开头缩写。
- 啊，是这样！真可爱。那么，这 2 种期刊能和上述 3 种期刊相比吗？
- 巴黎竞赛杂志刊登大量时事新闻照片报道，它的发行量超过上述 3 种杂志。V. S. D. 主要是针对周末读者的。
- 你说，为什么报上总有那么多的广告呢？当你打开报纸，这实在让人不舒服！有时广告占据报纸的一半版面！（有时报纸的一半版面都是广告！）
- 可是你该知道广告对大部分报纸都是必不可少的。幸亏有广告，这些报纸才能使预算平衡！而你看得很清楚，在我们这个社会里，广告越来越重要了。对于一个资本主义国家来说，这是很正常的。
- 是的，钱！又是钱！总是钱！我并不反对广告！但是，广播，电视总是不停地做广告。真是让人受不了。广告甚至盖满了城市的墙面。我，我真是够了！
- 听着，朋友，生活就是生活。我也不喜欢这些。但是没有办法……

## II. 多种多样的传媒

清晨，你听广播，晚上你打开电视机。白天，你可能读了巴黎晨报或费加罗报，如果你住在波尔多，那你可能买了西南部报。你赏识“快报”杂志，因为它给你带来本周时事新闻的综合报导，当你对足球，装饰，电脑信息有所偏爱，你就买“十一个人”，“家庭报”或者“OI，信息报”。

总之，如果你想消息灵通 — 或想成为记者，我们假设是这样，— 你可选择，因为传媒形式多种多样。每种新闻媒体（手段）都有其特征，而记者则应能够适应它们。

在广播电台，人们要求你速度快，一分一秒跟随时事新闻的



发展。也许你遗憾不能对这样那样的主题深入探讨，但是你可能会很乐意是第一个报道者。是这种快速使广播有了力量和生气；在这点上，它打败了日报尤其是巴黎的日报。肯尼迪总统被暗杀使得法兰西晚报每天出版六七次，并创销售纪录，这样的时代已一去不复返了。当前全国的日报只有十来种。虽然竞争很激烈，但日报仍最适合登载调查和报道文章。因此，比如，世界报，费加罗报，或解放报的记者，同时能保持日报的速度又能对消息进行进一步的追踪和做说明。

地区日报的形势没有那么危急。有3个原因：财力集中，某几种报纸在本地区的垄断地位，以及消息贴近读者。这种报刊仍是最大的老板。昂古莱姆—昂热或卡尔庞德拉的记者，应该注意自己地区所发生的一切：他应该非常熟悉本地区，不要对消防队员的舞会表示厌烦。但是他不能只报道些花边新闻，远远不止这些，本地取得的经济发展社会变化都值得他注意。在颁发奖章的照片和市议会的报道以外，他应该信息灵通地向他的读者们解释为什么工人罢工了。

## 阅读

### 三张白纸

这周的法国期刊中出现了三张令人不舒服的白纸。这是一个象征，一种拒绝，一次警报。甚至是对我们为您提供信息及消遣的使命的否定。

三张无字的纸是为了摒弃逼近我们的雷同。也更是为了比任何时候更强烈证明我们的百花齐放是您选择的自由的保证！

三张无字的纸要告诉大家新闻期刊的生存资源已然危在旦夕：期刊的广告收入岌岌可危，而此时电视却被赋予增加广告收益的权力。

因为,阅读期刊中广告页数的减少就是在剥夺您的文字和图片信息。

这是把新闻期刊推上语言雷同的绝路,是把读者推上以千篇一律的方式思考、休闲和获取信息的绝路。

新闻期刊的可悲的雷同会步电视的后尘。电视就是想面对大众但却忘了您与他人绝对不同。

这就是我们这三张白纸想说明的全部意思。并要告诉您我们保证要在完全独立的情况下保留这项基本权力:选择的自由。

因为,没有了这一自由,所有的期刊就有可能在某一天变成一堆白纸。

[ G e n e r a l   I n f o r m a t i o n ]

书名 = 《法语》教学辅导参考书第三册

作者 = B E X P

S S 号 =

加密地址 =

页数 = 3 0 9

下载位置 = <http://202.119.47.12/02/diskgnab/gnab72/06/!00001.pdg>

封面  
书名  
版权  
前言  
目录  
正文